

INGERSOLL-RAND

XHP660 XHP760 PORTABLE COMPRESSOR

CATERPILLAR ENGINE

**PORTABLE COMPRESSOR CATERPILLAR ENGINE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL**
with parts catalogue

**TRANSPORTABEL KOMPRESSOR CATERPILLAR MOTOR
DRIFTS- OG VEDLIGEHOELSE MANUAL**
med reservedelskatalog

**TRANSPORTABEL KOMPRESSOR CATERPILLAR MOTOR
DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**
med reservdelskatalog

**TRANSPORTABEL KOMPRESSOR CATERPILLAR MOTOR
DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER**
med reservedelskatalog

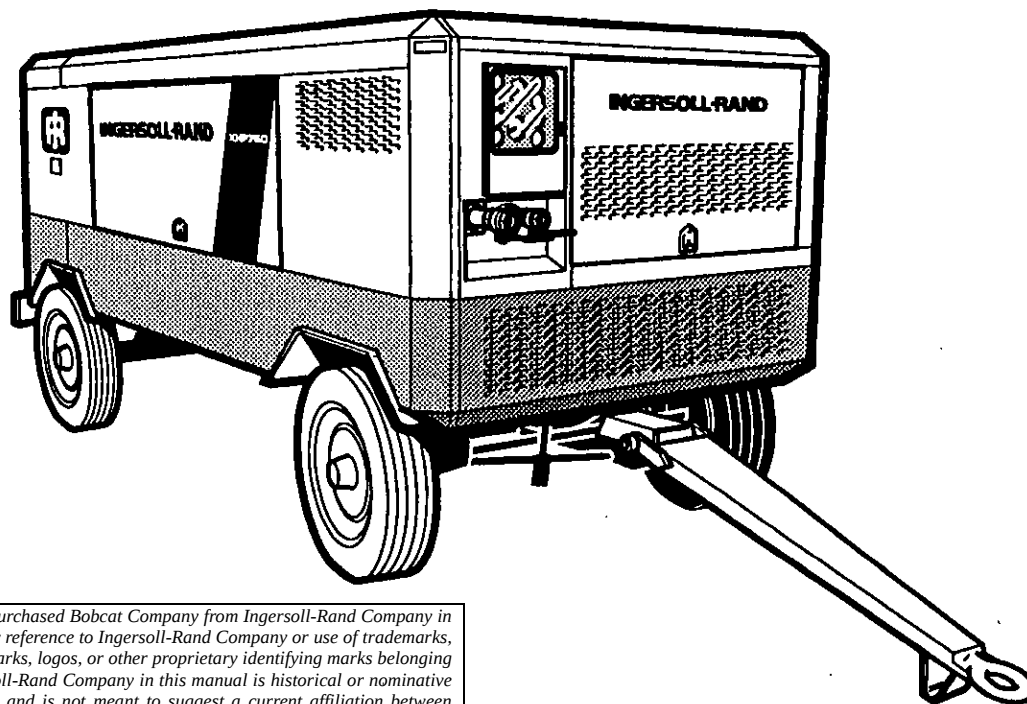
**SIIRRETTÄVÄ KOMPRESSORI CATERPILLAR-MOOTTORI
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA**
sekä varaosaluettelo

C.P.N : 93172815

ISSUE : 1

DATE : JULY 1994

Revised (09-12)



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

(DK)

(S)

(N)

(SF)

SERIAL NUMBER RANGE

860100

TO

860499



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE
EU-DEKLARATION ANGÅENDE ÖVERENSSTÄMMELSE
EF-DEKLARASJON OM KONFORMITET
VAKUUTUS EY-MÄÄRÄYSTEN TÄYTTÄMISESTÄ**



WITH EC DIRECTIVES
MED EU-DIREKTIVER
MED EU-DIREKTIV
MED EF-DIREKTIVER
SEURAAVIEN EY-DIREKTIIVIEN OSALTA
89/392/EEC, 91/368/EEC

WE, / VI / VI, / VI / ME

**INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM**

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
ERKLÆRER, UNDER VORT ENEANSVAR FOR FREMSTILLING OG LEVERANCE AF PRODUKTET(ERNE),
FÖRKLARAR, HÄR MED ATT, PRODUKTEN (ERNA) SOM TILLVERKAS OCH LEVERERAS UNDER VÅRT ANSVAR OCH
BEKREFTER AT UNDER VÅRT ENEANSVAR FOR PRODUKSJON OG LEVERING AV PRODUKTET(PRODUKTENE)
VAKUUTAMME TÄTEN, ETTÄ OLEMME YKSIN VASTUUSSA NIIDEN TUOTTEIDEN VALMISTUKSESTA JA TOIMITTAMISESTA, JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, NIMITTÄIN

XHP660 WCA & XHP760 WCA

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS AND OTHER NORMATIVE DOCUMENTS
SOM DENNE ERKLÆRING OMHANDLER, AT DET/DE ER I OVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE HOVEDSTANDARDE OG ANDRE NORMGIVENDE DOKUMENTER
SOM BERÖRS AV DENNA DEKLARATION ÄR I ENLIGHET MED FÖLJANDE PRINCIPIELLA NORMER OCH ANDRA NORMGIVANDE DOKUMENT
SOM DENNE ERKLÆRINGEN DEKKER, ER I OVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE STØRRE STANDARDE OG ANDRE NORMDOKUMENTER
JA ETTÄ NÄMÄ TUOTTEET TÄYTTÄVÄT SEURAAVIEN TÄRKEIMPIEN STANDARDIEN SEKÄ MUIDEN NORMIEN ASETTAMAT VAATIMUKSET:

EN29001 : 1992, EN292, EN60204-1, ISO5388, PN8NTC2

FOLLOWING THE PROVISIONS OF THE ABOVE LISTED DIRECTIVES
IFØLGE OVENFOR ANFØRTE DIREKTIVERS BESTEMMELSER
ENLIGT BESTÄMMELSERNA I OVAN ANGIVNA DIREKTIV
IFØLGE BESTEMMELSENE TIL OVENNEVNTE DIREKTIVER
YLLÄ MAINITTUJEN DIREKTIIVIEN EDELLYTTÄMÄLLÄ TAVALLA.

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/01/1994 BY C.CHARLESWORTH, QUALITY ASSURANCE MANAGER
AFGIVET I HINDLEY GREEN D. 01/01/1994 AF C.CHARLESWORTH, QUALITY ASSURANCE MANAGER
UTFÄRDAT I HINDLEY GREEN 1994.01.01 AV C.CHARLESWORTH, KVALITETSKONTROLLCHEF
UTSTEDT I HINDLEY GREEN DEN 01/01/1994 AV C.CHARLESWORTH, KVALITETSSIKRINGSSJEF.
PAIKKA JA AIKA: HINDLEY GREEN, 01/01/1994 LAADUNVARMISTUSPÄÄLLIKKÖ C.CHARLESWORTH

C. Charlesworth
C.CHARLESWORTH



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE
EU-DEKLARATION ANGÅENDE ÖVERENSSTÄMMELSE
EF-DEKLARASJON OM KONFORMITET
VAKUUTUS EY-MÄÄRÄYSTEN TÄYTTÄMISESTÄ**



WITH EC DIRECTIVES
MED EU-DIREKTIVER
MED EU-DIREKTIV
MED EF-DIREKTIVER
SEURAAVIEN EY-DIREKTIIVIEN OSALTA
89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

WE, / VI / VI, / VI / ME
INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
ERKLÆRER, UNDER VORT ENEANSVAR FOR FREMSTILLING OG LEVERANCE AF PRODUKTET(ERNE),
FÖRKLARAR, HÄR MED ATT, PRODUKTEN(ERNA) SOM TILLVERKAS OCH LEVERERAS UNDER VÅRT ANSVAR OCH
BEKREFTER AT UNDER VÅRT ENEANSVAR FOR PRODUKSJON OG LEVERING AV PRODUKTET(PRODUKTENE)
VAKUUTAMME TÄTEN, ETTÄ OLEMME YKSIN VASTUUSSA NIIDEN TUOTTEIDEN VALMISTUKSESTA JA TOIMITTAMISESTA, JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, NIMITTÄIN

XHP660 WCA & XHP760 WCA

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
SOM DENNE ERKLÆRING OMHANDLER OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I OVENSTÅENDE DIREKTIVER OG ANVENDER FØLGENDE HOVEDSTANDARDE
TILL VILKEN/VILKA DENNA DEKLARATION HÄNFÖR SIG ÖVERENSSTÄMMER MED OVANSTÅENDE DIREKTIV ENLIGT FÖLJANDE HUVUDSAKLIGA NORMER.
SOM DENNE DEKLARASJONEN GJELDER ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE TIL OVENNEVNT E DIREKTIV IFØLGE FØLGENDE VIKTIGE STANDARD
JOTA/JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, TÄYTTÄÄ/TÄYTTÄVÄT YLLÄ MAINITTUJEN DIREKTIIVIEN ASETTAMAT VAATIMUKSET JA NOUDATTAA/NOUDATTAVAT SEURAAVIA
TÄRKEIMPIÄ STANDARDEJA:

EN29001 : 1992, EN292, EN60204-1, ISO5388, PN8NTC2

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/01/1995 BY C.CHARLESWORTH, QUALITY ASSURANCE MANAGER
AFGIVET I HINDLEY GREEN D. 01/01/1995 AF C.CHARLESWORTH, QUALITY ASSURANCE MANAGER
UTFÄRDAT I HINDLEY GREEN 1995.01.01 AV C.CHARLESWORTH, KVALITETSKONTROLLCHEF
UTSTEDT I HINDLEY GREEN DEN 01/01/1995 AV C.CHARLESWORTH, KVALITETSSIKRINGSSJEF.
PAIKKA JA AIKA: HINDLEY GREEN, 01/01/1995 LAADUNVARMISTUSPÄÄLLIKKÖ C.CHARLESWORTH


C.CHARLESWORTH



WARNING: Electrical shock risk.
ADVARSEL – Risiko for elektrisk stød.
VARNING – Risk för elektriska stöt.
ADVARSEL – Fare for elektriske støt.
VAROITUS – Sähköiskuvaara.



WARNING – Pressurised vessel.
ADVARSEL – Tryktank.
VARNING – Tryckkärl.
ADVARSEL – Trykktank.
VAROITUS – Astia on paineistettu.



WARNING – Hot surface.
ADVARSEL – Varm overflade.
VARNING – Het yta.
ADVARSEL – Overflaten er varm.
VAROITUS – Pinta on kuuma.



WARNING – Pressure control.
ADVARSEL – Tryk kontrol.
VARNING – Tryckkontroll.
ADVARSEL – Trykregulator.
VAROITUS – Paineensäätö.



WARNING – Corrosion risk.
ADVARSEL – Risiko for ætning.
VARNING – Risk för korrosion.
ADVARSEL – Fare for rustdannelse.
VAROITUS – Syöpymisvaara.



WARNING – Air/gas flow or Air discharge.
ADVARSEL – Afgang for luft eller – gas under tryk.
VARNING – Luft/gas-flöde- eller utströmmande luft.
ADVARSEL – Luft/gass-strøm eller luft-uttak.
VAROITUS – Ilman-/kaasuvirtaus tai painellman purkaus.



WARNING – Pressurised component or system.
ADVARSEL – Komponent eller system under tryk.
VARNING – Trycksatt komponent eller system.
ADVARSEL – Komponent eller system under trykk.
VAROITUS – Komponentti tai järjestelmä on paineistettu.



WARNING – Hot and harmful exhaust gas.
ADVARSEL – Varm og skadevoldende udstødnings gas.
VARNING – Heta och skadliga avgaser.
ADVARSEL – Varm og skadelig eksos.
VAROITUS – Kuumia ja vahingoittavia pakokaasuja.



WARNING – Maintain correct tyre pressure. (Refer to the **GENERAL INFORMATION** section of this manual).
ADVARSEL – Kontroler for korrekt tryk. (Se **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning).
VARNING – Håll rätt lufttryck i däck. (Finns angivet under **ALLMÄN INFORMATION**).
ADVARSEL – Oppretthold riktig dekktrykk. (Se under **GENERELLE OPPLYSNINGER**).
VAROITUS – Renkaiden ilmanpaine on pidettävä oikeassa arvossa (ks. ohjekirjan osaa **YLEISIÄ TIETOJA**).



WARNING – Flammable liquid.
ADVARSEL – Brandfarlig væske.
VARNING – Brandfarlig vätska.
ADVARSEL – Brannfarlig væske.
VAROITUS – Tulenarkaa nestettä.

1.2

SAFETY

SIKKERHED

SÅKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

XHP660CA
XHP760CA



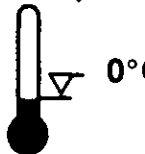
WARNING – Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL – Før maskinen hægtes på hængetrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se instruktionsboken.

ADVARSEL – Les instruksjonsboken før draget festes og tauing begynner.

VAROITUS – Ennen vetoalan kytke mistä tai hinaukseen ryhtymistä on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



WARNING – For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL – Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Vid användning i temperatur under 0°C var god se instruktionsboken.

ADVARSEL – Les instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader.

VAROITUS – Jos käyttöympäristön lämpötila on alle 0°C, on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



WARNING – Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ADVARSEL – Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.

VARNING – Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.

ADVARSEL – Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendig evakuer.

VAROITUS – Tälle koneelle ei saa suorittaa minkäänlaisia huoltotoimia ennen kuin sähkövirta on katkaistu ja ilmanpaine on kokonaan purkautunut.



WARNING – Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ADVARSEL – Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING – Var god se instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL – Les instruksjonsboken før det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.

VAROITUS – Tutustu käyttö- ja huolto-ohjekirjaan ennen kuin ryhdyt suorittamaan mitään huoltotoimia.

XHP660CA
XHP760CA



Do not breathe the compressed air from this machine.
Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.
Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.
Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.
Älä hengitä sisään koneesta tulevaa paineilmaa.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.
Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.
Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.
Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.
Käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatilinettä ei saa poistaa koneesta.



Do not stack.
Må ikke stables.
Får ej staplas.
Stabling forbudt.
Ei saa pinota.



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.
Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.
Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.
Konetta ei saa käyttää ennen kuin sen suojuus on kiinnitetty paikalleen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.
Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.
Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryckluftsystemet.
Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.
Älä astu minkään käyttöventtiin tai minkään muun painejärjestelmään kuuluvan osan päälle.



Do not operate with the doors or enclosure open.
Ma ikke sættes i drift med åben hjælm eller dæklader afmonteret.
Kör inte maskinen med hoven eller luckorna öppna.
Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.
Käyttö kielletty ovien tai suojaehikon ollessa auki.



Do not use fork lift truck from this side.
Brug ikke gaffeltruck fra denne side.
Använd inte gaffeltruck från denna sida.
Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.
Haarukkatrukkia ei pidä käyttää tältä puolelta.



Do not exceed the trailer speed limit.
Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.
Överskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.
Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.
Älä ylitä perävaunuja koskevaa nopeusrajoitusta.



No naked lights.
Ingen åben ild.
Ingen öppen låga.
Bart lys forbudt.
Avotulen käyttö kielletty.



Do not open the service valve before the air hose is attached
Man må ikke åbne sikkerhedsventilen, før luftslangen er tilsluttet.
Öppna aldrig luftkranen förrän en luftslang har monterats på.
Serviceventilen må ikke åpnes før luftslangen er tilkoblet.
Älä avaa huoltoventtiiliä ennen kuin ilmaletku on kiinnitetty.

Revision 01
04/94

1.3

SAFETY

SIKKERHED

SÅKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

1.4

SAFETY

SIKKERHED

SÅKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

XHP660CA
XHP760CA

Use fork lift truck from this side only.
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.
Använd gaffeltruck endast från denna sida.
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.
Haarukkatrukkia on käytettävä vain tältä puolelta.



Emergency stop.
Nødstop.
Nödstop.
Nødstop.
Hätäpysäytys.



Tie down point
Anhugningspunkt.
Surmings-ställe.
Strammepunkt.
Paikalleenkiinnityspiste.



On (power).
Tilsluttet (strøm).
Pa (ström).
Tønning "PÅ".
Virta kytkettyä.



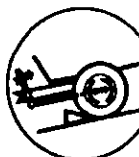
Lifting point.
Løfte punkt.
Lyft-punkt.
Løftepunkt.
Nostopiste.



Off (power).
Afbrudt (strøm).
Av (ström).
Tønning "A V".
Virta irtokytettyä.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.
Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.
Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.
Ennen koneen käyttöä tai huoltamista on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.
Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.
Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.
Kun kone pysäköidään, sen turvallisuus varmistetaan käyttämällä tukipukkia, käsijarrua ja pyörien vierintäesteitä.



Contains asbestos.
Indeholder asbest.
Innehåller asbest.
Inneholder asbest.
Sisältää asbestia.

XHP660CA
XHP760CA

WARNINGS

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

ADVARSLER

Ved advarsler skal instruktioner følges som anført for at undgå skader eller dødsfald.

VARNING!

Med Varning! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika allvariga olyckor.

ADVARSLER!

Ved ADVARSLER må instruksjonene følges nøyaktig for å unngå skader eller dødsfall.

VAROITUKSET

Varoituksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on ehdottomasti noudatettava tarkoin loukkaantumisen ja hengenmenetyksen välttämiseksi.

CAUTIONS

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

FORSIGTIGHED

Ved forsigtighed skal instruktioner følges præcist for at undgå skade på produktet eller omgivelser.

OBS!

Med Obs! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika skador på maskinen, arbetet eller arbetsplatsen.

FORSIKTIG!

Med FORSIKTIG menes at alle instruksjoner må følges nøye for å unngå skader på utstyret eller dets omgivelser.

HUOMAUTUKSET

Huomautuksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on noudatettava tarkoin tuote-, prosessi- tai työympäristövahinkojen välttämiseksi.

NOTES

Notes are used for supplementary information.

BEMÆRK

Bemærk anføres ved supplerende information.

ANVISNING

Med anvisning hänvisas till kompletterande information.

BEMERKI

BEMERK anføres for utfyllende opplysninger.

HUOM

Huom.—otsikon alla annetaan tarvittavia lisätietoja.

SAFETY PRECAUTIONS

General Information

Ensure that the operator reads and understands the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

SIKKERHED

Generelle oplysninger

Det skal sikres, at operatøren har læst og forstået decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

Allmän Information

Övertyga dig om att operatören läser och förstår vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

SIKKERHETS FORSKRIFTER

Generelle opplysninger

Overbevis deg om at operatøren leser og forstår skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

TURVATOIMET

Yleistä tietoa

On varmistauduttava, että koneen käyttäjä lukee kaikki turvatarrat ja ymmärtää hyvin niiden merkityksen sekä perehtyy ohjekirjoihin ennen kuin ryhtyy huoltotoimiin tai käyttämään konetta.

Ensure that the Operation and Maintenance manual, and the manual holder, are not removed permanently from the machine.

Sørg for, at Drifts- og vedligeholdelsesvejledningen holderen dertil ikke fjernes fra maskinen.

Se till att instruktionsboken samt dess hållare inte avlägsnas permanent från maskinen.

Bruks- og vedlikeholdshåndboken eller holderen må ikke fjernes permanent fra maskinen.

On varmistauduttava, että käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatilinettä ei poisteta pysyvästi koneesta.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Det skal sikres, at vedligeholdelsespersonalet har fået en passende oplæring, er kvalificeret og har læst vedligeholdelsesmanualerne.

Tillse att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst Underhållsanvisningarna.

Alt vedlikeholdspersonell må være skikkelig opplært og ha lest vedlikeholdshåndbøkene.

On varmistauduttava, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä hyvin perillä koneen huolto-ohjekirjoista.

Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

Det skal sikres, at alle beskyttelsesskærme er på plads, og at kabinet/døre er lukkede, når maskinen er i drift.

Försäkra dig om att alla skydd (galler, plåtar) sitter där de skall och att alla dörrar och luckor är stängda under drift.

Påse at alle beskyttelsesdeksler er på plass og at dører og laker er stengte når maskinen er i drift.

Pidä huoli siitä, että kaikki suojakannet ovat paikoillaan ja että suojukset/luukut ovat kiinni käytön aikana.

XHP660CA
XHP760CA

The specification of this machine is such that the machine is not suitable for use in flammable gas risk areas. If such an application is required then all local regulations, codes of practice and site rules must be observed. To ensure that the machine can operate in a safe and reliable manner, additional equipment such as gas detection, exhaust spark arrestors, and intake (shut-off) valves may be required, dependant on local regulations or the degree of risk involved.

Specifikationerne på denne maskine er ikke af en sådan art at den kan bruges i risikoområder. (Områder hvor der kan være gas, benzindampe eller lignende). Hvis maskinen skal bruges i sådanne områder, må alle regler for området undersøges. Der kan, for at sikre at maskinen kan fungere uden at der opstår farlige situationer, forlanges monteret gasdetektor, gnistfang, indsnugningsspærrventil eller lignende, efter det lokale regulativ eller graden af risiko.

Maskinen är inte konstruerad att användas inom områden var explosiva eller brännbara gaser kan förekomma. Om maskinen ändå måste användas inom ett sådant område måste man noggrant följa alla säkerhetsföreskrifter. För att maskinen skall kunna användas där sådana gaser förekommer måste man kanske montera extra utrustning såsom gasvarnare, gnistångare på avgasröret och avstängningsventiler på luftintaget. Hur omfattande åtgärder man måste vidtaga beror på lokala föreskrifter och hur man bedömer säkerhetsriskerna.

Denne maskinen er ikke konstruert for bruk i områder hvor det finnes risiko for brennbare gasser. Hvis det er påkrevet med en type maskin for slike forhold, må alle aktuelle forskrifter for arbeidsplassen følges. For å sikre forsvarlig og sikker drift av maskinen, kan det bli nødvendig å montere tilleggsutstyr såsom gnistfanger, gass detektor og spesielle anstengningsventiler – avhengig av gjeldende forskrifter og risikoniva.

Tämän koneen tekniset ominaisuudet ovat sellaiset, että sitä ei voi käyttää paikoissa, joissa on tulenarkaa kaasua. Jos kysymys on sellaisesta käyttösovelluksesta, silloin on noudatettava kaikkia paikallisia määräyksiä, käytännön ohjeita sekä työpaikkaan liittyviä sääntöjä. Jotta voitaisiin varmistaa koneen turvallinen ja luotettava toiminta, voi olla tarpeen käyttää lisälaitteita, esim. kaasuntunnistinta, pakokaasujen kipinänsammutinta ja erityisiä imu- tai sulkuventtiileitä riippuen paikallisista määräyksistä tai olosuhteiden vaarallisuusasteesta.

Compressed air

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

Ensure that the machine is operating at the rated pressure and that the rated pressure is known to all relevant personnel.

All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure.

If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

Trykluft

Trykluft kan være farlig ved forkert håndtering. Før der udføres noget arbejde på maskinen, kontrolleres det, at systemet er helt udluftet, og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Det skal sikres, at maskinen arbejder ved det tilladte mærketryk, samt at alt relevant personale kender dette mærketryk.

Alt tryklufststyr, der installeres i eller kobles til maskinen, skal have et maksimalt driftstryk, der mindst svarer til maskinens mærketryk.

Hvis mere end en kompressor forbindes med et fælles anlæg, skal de påmonteres effektive kontrolventiler og isolationsventiler, og disse skal overvåges som led i faste arbejdsprocedurer, så en maskine ikke utilsigtet udsættes for tryk/overtryk fra en anden.

Tryckluften

Tryckluften kan förorsaka skador om den handhas vårdslöst. Innan arbete påbörjas på maskinen se till att det är trycklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.

Tillse att maskinens driftstryck inte överskrider och att driftspersonalen är informerad om max. driftstryck.

All utrustning kopplad till maskinen måste tåla ett arbetstryck som minst motsvara maskinens max-tryck.

Om fler än en kompressor är kopplad till en gemensam anläggning måste effektiva backventiler och självstängande ventiler monteras och regleras genom arbetsrutiner, så att en maskin inte av misstag kan trycksättas/ges övertryck av en annan.

Trykkluft

Trykklufften kan være farlig hvis den behandles skjødesløst. Før det skal utføres noe arbeid på maskinen, må det kontrolleres at systemet er trykkløst – og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Se til at maskinen arbeider med merketrykk og at alle aktuelle personer kjenner til dette trykket.

Alt luftutstyr som er montert i/på eller koblet til maskinen må ha et største tillatte arbeidstrykk som er minst like stort som maskinens.

Hvis mer enn én kompressor er koblet til et felles anlegg bak kompressorene, må skikkelige tilbakeslagsventiler og skilleventiler settes inn og styres av arbeidsmåten for å hindre at en maskin trykkes/trykkesettes for mye av en annen.

Painellma

voi olla vaarallista, jos sitä käsitellään väärällä tavalla. Ennen kuin koneen parissa ryhdytään työskentelemään on varmistettava, että järjestelmästä on poistettu kaikki paine ja että konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa.

Varmistaudu, että kone toimii sille tarkoitetulla paineella ja että tämä nimellispaine on kaikkien asianmukaisten henkilöstöön kuuluvien tiedossa.

Kaikilla sellaisilla paineilmalaitteilla, jotka on joko asennettu tai liitetty koneeseen, täytyy olla turvallinen nimellistoimintapaine, joka on vähintään yhtä korkea kuin itse koneen nimellispaine.

Jos useampia kuin yksi kompressor on liitetty samaan jäljempänä olevaan laitteistoon, on käytettävä tehokkaita sulku- ja eristysventtiileitä, jotka ovat prosessin ohjattavissa, niin että koneet eivät pääse vahingossa paineistamaan tai ylipaineistamaan toisiaan.

XHP660CA XHP760CA	Compressed air must not be used for a direct feed to any form of breathing apparatus or mask.	Trykluft må ikke anvendes direkte til luftforsynede åndedrætsværn eller masker af nogen art.	Tryckluften får inte användas direkt i andningsmasker eller liknande.	Tryckluft må ikke brukes til direkte mating av noe som helst åndedrettsapparat eller maske.	Minkään hengityskojeiden tai kasvonsuojainten suoraan syöttöön ei pidä käyttää paineilmaa.
	The discharged air contains a very small percentage of compressor lubricating oil and care should be taken to ensure that downstream equipment is compatible.	Afgangsluften indeholder en meget lille mængde kompressormørelie. Det bør omhyggeligt sikres, at udstyret efter kompressoren kan tåle dette.	Tryckluft innehåller en liten mängd kompressorolja, varför utrustning som kopplas till systemet måste kunna tåla sådan olja.	Ustøttsluften inneholder en meget liten prosentdel smørelje fra kompressoren, og man må forvise seg om at alt utstyr bak kompressoren er forenlig med dette.	Paineella purkautuvassa ilmassa on hyvin pieni prosentti kompressorin voiteluöljyä; sen vuoksi on varmistettava, että jäljempänä olevat laitteet eivät ole vaarassa vahingoittua sen vaikutuksesta.
	If the discharged air is to be ultimately released into a confined space, adequate ventilation must be provided.	Hvis afgangsluften til slut slippes ud i et lukket rum, skal dette rum forsynes med passende ventilation.	Om tryckluft används i ett slutet utrymme, måste man ordna tillfredsställande ventilation.	Hvis utstøttsluften før eller senere slippes ut på et innestengt område må man sørge for tilstrekkelig ventilasjon.	Jos purkautuva ilma johdetaan viime kädessä johonkin suljettuun tilaan, on huolehdittava siitä, että tuuletus on riittävän tehokas.
	When using compressed air always use appropriate personal protective equipment.	I forbindelse med brug af trykluft skal der altid anvendes passende personlige værnemidler.	Vid användning av tryckluft skall lämplig skyddsutrustning användas.	Bruk alltid aktuelt verneutstyr ved bruk av tryckluft.	Paineilmaa käsiteltäessä on aina käytettävä tarkoituksenmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.
	All pressure containing parts, especially flexible hoses and their couplings, must be regularly inspected, be free from defects and be replaced according to the Manual instructions.	Alle tryksikre dele, navnlig flexslanger og slangekroblinger, skal efterses regelmæssigt. De skal være uden fejl og skal udskiftes i overensstemmelse med instrukserne i manualerne.	Alla trycksatta komponenter, speciellt slangor och kopplingar, måste kontrolleras regelbundet. Har någon del minst defekt måste den bytas enligt anvisningarna i Instruktionsboken.	Alle trykkløsende deler, spesielt fleksible slanger og koblinger, må undersøkes med jevne mellomrom, de må være helt i orden og skiftes ifølge anvisningene i håndboken.	Kaikki osat, joiden sisällä on painetta, varsinkin taipuisat letkut ja niiden liittimet, täytyy tarkastaa säännöllisin väliajoin. Niissä ei myöskään saa olla mitään vikoja ja niiden vaihto täytyy suorittaa ohjekirjan ohjeiden mukaisesti.
	Avoid bodily contact with compressed air.	Undgå kropskontakt med trykluft.	Rikta aldrig tryckluft direkt mot någon kroppsdel.	Unngå kroppskontakt med tryckluft.	Fyysistä kosketusta paineilman kanssa on vältettävä.
	The safety valve located in the separator tank must be checked periodically for correct operation.	Det efterses regelmæssigt, at sikkerhedsventilen i separationsbeholderen fungerer korrekt.	Funktionen av säkerhetsventilen i separatortanken skall kontrolleras med jämna mellanrum.	Sikkerhetsventilens funksjon må kontrolleres regelmessig.	Erotinsäiliössä olevan varoventtiilin toimivuus täytyy tarkastaa aika ajoin (enintään 2 vuoden välein).

1.8

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

XHP660CA
XHP760CA

Materials

The following substances *may* be produced during the operation of this machine:

- brake lining dust
- engine exhaust fumes

AVOID INHALATION

Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.

The following substances are used in the manufacture of this machine and *may* be hazardous to health if used incorrectly:

- anti-freeze
- compressor lubricant
- engine lubricant
- preservative grease
- rust preventative
- diesel fuel
- battery electrolyte

AVOID INGESTION, SKIN CONTACT AND INHALATION OF FUMES

Materialer

Der kan udvikles følgende stoffer, når maskinen er i drift:

- bremsesøv
- udstødningsgas fra motoren

UNDGÅ INDÅNDING

Det sikres, at der hele tiden opretholdes en passende udluftning af kølesystem og udstødningsgas.

Der er ved fremstillingen af denne maskine anvendt følgende stoffer, som kan være sundhedsskadelige ved forkert anvendelse:

- kølevæske
- kompressorolie
- motorolie
- beskyttende fedt
- rustbeskyttelsesmiddel
- dieselolie
- akkumulatorsyre

UNDGÅ INDTAGELSE, KONTAKT MED HUDEN OG INDÅNDING AF DAMPENE

Material

Nedanstående hälsovådliga ämnen avges när maskinen används

- damm från bromsbeläggen
- avgaser

UNDVIK INANDNING!

Se till att alltid ha god ventilation runt maskinen.

Följande ämnen har använts vid tillverkning av maskinen och kan vara skadliga för hälsan om de används på fel sätt:

- frostskyddsvätska
- kompressorolja
- motorolja
- skyddsfett
- rostskyddsvätska
- dieselolja
- batterisyra

ATT SVÄLJA, FÅ DEM PÅ HUDEN ELLER INANDAS ÅNGORNA AV OVANSTÅENDE ÄMNE BÖR UNDVIKAS

Materialer

Nedenstående helsefarlige stoffer kan utskilles når maskinen benyttes

- støv fra bremsebåndene
- eksos fra dieselmotoren

UNNGÅ INHALASJON!

Påse at det alltid er god ventilasjon der maskinen er parkert.

Under produksjonen av denne maskinen er det benyttet følgende stoffer som kan være helsefarlige ved feil bruk:

- frostvæske
- kompressorolje
- motorolje
- smørefett
- antirustmidler
- dieselolje
- batterisyre

UNNGÅ Å SVELGE OG UNNGÅ HUDKONTAKT MED DISSE STOFFENE, OG UNNGÅ INHALASJON AV RØYK OG DAMP

Aineet

Koneen ollessa toiminnassa saattaa kehittyä seuraavia aineita:

- jarrupäälysteistä irtoavaa pölyä
- moottorin pakokaasuhöyryjä.

VÄLTÄ SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ NIIDEN

Pidä huoli siitä, että ilmanvaihto on aina riittävän tehokas jäähdytysjärjestelmän ja pakokaasujen osalta.

Tämän koneen valmistuksen yhteydessä on käytetty seuraavia aineita, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia, jos niitä käytetään väärällä tavalla:

- pakkasnestettä
- kompressorin voiteluainetta
- moottorin voiteluainetta
- suoja-asvaa
- ruosteenestoainetta
- dieselpolttoainetta
- akkunestettä.

ON VÄLTETTÄVÄ NIIDEN NIELEMISTÄ JA KOSKETUSTA IHON KANSSA SEKÄ NIISTÄ NOUSEVIEN HÖYRYJEN SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ.

XHP660CA
XHP760CA

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed:

- Always operate in a well ventilated area.
- Dispose of waste in a sealed container.
- Use water to damp down dust.
- Avoid inhalation of dust particles.

Should compressor lubricant come into contact with the eyes, then irrigate with water for at least 5 minutes.

Should compressor lubricant come into contact with the skin, then wash off immediately.

Consult a physician if large amounts of compressor lubricant are ingested.

Consult a physician if compressor lubricant is inhaled.

Never give fluids or induce vomiting if the patient is unconscious or having convulsions.

Safety data sheets for compressor and engine lubricants should be obtained from the lubricant supplier.

Komponenter af ikke-metalholdigt fibermateriale kan indeholde små mængder hvidt asbest. Ved håndtering, afmontering eller montering af disse komponenter skal der iagttages følgende forholdsregler:

- Arbejdet skal udføres på et sted med god udluftning.
- Affaldet bortskaffes i en forseglet beholder.
- Støvet bindes med vand.
- Undgå indånding af støvpartikler.

Hvis kompressor-smørelolie kommer i kontakt med ens øjne, skal man skylle øjnene med vand i mindst 5 minutter.

Hvis kompressor-smørelolie kommer i kontakt med huden, skal man straks vaske den af.

Man skal straks gå til læge, hvis man sluger store mængder kompressor-smørelolie.

Rådspørg en læge i tilfælde af indånding af kompressor-smørelolie.

Hvis patienten er bevidstløs eller har krampeanfald, må man aldrig give dem noget at drikke eller fremkalde opkastning.

Sikkerhedsvejledning for kompressor- og motorsmøremidler skal indhentes fra leverandøren deraf.

Komponenter av icke-metallisk porøst materiale kan inneholde små kvantiteter av skadelige fibrer. Når man håndsker med sådanne komponenter se till att:

- alltid jobba med god ventilation.
- stoppa avfall och bytta delar i plastsäckar som knyts ihop innan de kastas.
- bind dammet med vatten.
- undvik inandning av dammet.

Om kompressorns smörjmedel skulle komma in i ögonen måste dessa sköljas med vatten i minst 5 minuter.

Om kompressorns smörjmedel råkar komma i kontakt med huden måste det tvättas av omedelbart.

Sök läkarvård om större mängder kompressorsmörjmedel har förtärs.

Sök läkarvård om kompressorsmörjmedel inandas.

Ge aldrig en patient vätska eller framkalla kräkningar om patienten är medvetslös eller har krampanfall.

Säkerhetsdatablad för smörjmedel till kompressor och motor bör skaffas från smörjoleverantören.

Komponenter av ikke-metalisk, porøst materiale kan inneholde mindre kvanta av asbest. Ved håndtering, demontering og montering av disse komponentene, benyttes følgende forholdsregler:

- jobb alltid med god ventilasjon
- plasser avfallet i en lukket beholder
- bind støvet med vann
- unngå inhalasjon av støvet

Hvis kompressorens smørelje kommer inn i øynene må man skylle ut med vann i minst 5 minutter.

Hvis kompressorens smørelje kommer på huden, må den straks vaskes av.

Søk legehjelp hvis større mengder kompressorsmørelje svelges.

Søk legehjelp hvis kompressorsmørelje innåndes.

En pasient som er bevisstløs eller har krampetrekninger må aldri gis noe å drikke, og må ikke kaste opp.

Smøreljeleverandøren vil skaffe til veie dataark over kompressorens og motorens smøreljer.

Kuituisesta epämetallista valmistetuissa komponenteissa saattaa olla pieniä määriä valkoista asbestia. Tällaisia komponentteja käsiteltäessä, irrotettaessa tai asennettaessa on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Työskentele aina paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Hävitä jäteaineet käyttäen tiiviisti suljettua astiaa.
- Kostuta pöly vedellä.
- Vältä pölyhiukkasten sisäänhengittämistä.

Jos kompressorin voiteluainetta pääsee silmiin, niitä täytyy huuhdella vedellä vähintään 5 minuutin ajan.

Jos kompressorin voiteluainetta pääsee iholle, se täytyy pestä pois välittömästi.

Jos kompressorin voiteluainetta tulee vahingossa nielaistua suuria määriä, on käännyttävä lääkärin puoleen.

Jos kompressorin voiteluainetta pääsee hengityselimiin, on käännyttävä lääkärin puoleen.

Jos potilas on tajuttomana tai saa kouristuksia, hänelle ei pidä antaa nestettä eikä häntä pidä yrittää saada antamaan ylen.

Kompressorin ja moottorin voiteluaineita koskevat turvatiëdot on hankittava voiteluaineiden toimittajalta.

Revision 01
05/94

1.9

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

1.10

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

XHP660CA
XHP760CA

Battery

Batteries contain corrosive liquid and produce explosive gas. Do not expose to naked lights. Always wear personal protective clothing when handling. When starting the machine from a slave battery ensure that the correct polarity is observed and that connections are secure.

DO NOT ATTEMPT TO SLAVE START A FROZEN BATTERY SINCE THIS MAY CAUSE IT TO EXPLODE.

Radiator

Hot engine coolant and steam can cause injury. Ensure that the radiator filler cap is removed with due care and attention.

Transport

When loading or transporting machines ensure that the specified lifting and tie down points are used.

When loading or transporting machines ensure that the towing vehicle, its size, weight, towing hitch and electrical supply are all suitable to provide safe and stable towing at speeds either, up to the legal maximum for the country in which it is being towed or, as specified for the machine model if lower than the legal maximum.

Batteri

Batterier indeholder ætsende syre og udvikler eksplosiv gas. Batterier må ikke udsættes for åben ild. Der skal altid anvendes beskyttelsestøj ved håndtering af batterier. Når maskinen startes fra et slavebatteri, skal det kontrolleres, at polariteten er korrekt, samt at forbindelserne er sikre og i orden.

MASKINEN MÅ IKKE STARTES FRA ET FROSSET SLAVEBATTERI, DA BATTERIET VIL KUNNE EKSPLODERE.

Køler

Ophedet kølemiddel og damp kan være farligt. Det sikres, at kølerdækslet fjernes med stor omhu og forsigtighed.

Transport

Ved læsning skal de afmærkede anhuigngssteder benyttes.

Ved læsning eller transport af maskiner, skal det kontrolleres, at det bugserende køretøj, træktojet og elforsyningen kan give en sikker og stabil bugsering ved en hastighed, der enten er den samme som den maksimalt tilladte bugseringshastighed i det pågældende land eller opfylder specifikationerne for maskinmodellen, hvis hastigheden er lavere end den maksimalt tilladte lovlige hastighed.

Batteri

Batterier innehåller frätande vätska och producerar explosiv gas. Använd aldrig öppen låga invid batteriet. Använd alltid skyddutrustning vid hanteringen. Om maskinen skall startas med hjälpbatteri, tillse att detta anslutes korrekt och att kabelskorna är ordentligt åtdragna.

FÖRSÖK ALDRIG STARTA MED HJÄLPBATTERI OM MASKINENS EGET BATTERI ÄR FRUSET EFTERSOM DETTA DÅ KAN EXPLODERA.

Kylare

Het kylvätska och ånga kan orsaka brännskador. Var försiktig när kylarlocket skruvas av.

Transport

När maskinen lastas, lossas eller transporteras skall anvisade lyft- och sumningspunkter användas.

När maskinen skall bogseras måste man förvissa sig om att dragfordonets storlek, vikt, dragkroken samt dragfordonets el-system är lämpliga för bogsering med max tillåten hastighet.

Batteri

Batterier inneholder etsende syre og danner eksplosiv gass, og må ikke komme i nærheten av bart lys. Bruk alltid personlig verneutstyr ved håndtering. Husk alltid riktig polaritet og se til at alle forbindelser er faste hvis maskinen startes ved hjelp av et hjelpebatteri.

ET BATTERI SOM ER FROSSET MÅ ALDRI STARTES VED HJELP AV ET ANNET BATTERI FORDI DET DÅ KAN EKSPLODERE.

Radiator

Varm kjølevæske og damp er farlig. Radiatorens påfyllingslokk må fjernes med stor forsiktighet.

Transport

Bruk de spesifiserte løfte- og festepunkter når maskinen lastes eller transporteres.

Ved lasting eller transport av maskinen må du forvise deg om at trekkvognen, dennes størrelse, vekt, trekkrok og elektriske system egner seg og kan sikre trygg og stabil tauing med hastigheter som enten ikke overskrider høyeste, lovlige fart i landet eller den høyeste fart som er spesifisert for den maskinmodell det dreier seg om, hvis denne er lavere enn den lovlige.

Akku

Akut sisältävät syövyttävää nestettä ja kehittävät räjähdysvaarallisia kaasuja. Niiden läheisyydessä ei pidä käsitellä avotulta. Niitä käsiteltäessä on aina käytettävä henkilökohtaista suojaa-asua. Kun kone käynnistetään lisäakun avulla, on varmistettava, että napaisuudet ovat oikeat ja että liitännät ovat hyvin kiinni.

JÄÄTYNYTTÄ AKKUA EI SAA YRITTÄÄ KÄYNNISTÄÄ LISÄAKUN AVULLA, SILLÄ SE SAATTAA SILLOIN RÄJÄHTÄÄ.

Jäähdytin

Moottorin kuuma jäähdytysneste ja höyry voivat aiheuttaa palovammoja. Varmistaudu, että jäähdyttimen täyttöaukon kansi irrotetaan riittävän varovaisesti.

Kuljetus

Koneita lastattaessa tai kuljetettaessa on pidettävä huoli siitä, että käytetään aina ohjeiden mukaisia nosto- ja kiinnityspisteitä.

Koneita lastattaessa tai kuljetettaessa on pidettävä huoli siitä, että vetävä ajoneuvo, sen koko, paino, hinauskoukku ja sähkövirta ovat kaikki vaadittunlaiset, niin että kuljetus tapahtuu turvallisesti ja vakaasti joko ko. maan suurimmassakin sallitussa ajonopeudessa tai ko. koneen mallille suositetussa suurimmassa ajonopeudessa, jos se on edellistä pienempi.

XHP660CA XHP760CA	Before towing the machine, ensure that:- - the tyres and towing hitch are in a serviceable condition. - the canopy is secure. - all ancillary equipment is stored in a safe and secure manner. When parking always use the handbrake and, if necessary, suitable wheel chocks.	Før maskinen bugseres, skal man sikre, at - dæk og bugsertøjet er i tilfredsstillende stand. - at trailerhjelmén er sikret. - at alt tilbehør er placeret rigtigt, og på sikkert sted. Håndbremsen skal anvendes ved parkering. Anbring eventuelt også klodser til blokering af hjulene.	Se till följande innan maskinen bogseras: - Däck och dragkrok måste vara i tjänstedugligt skick - Huven skall sitta stadigt - All tillbehörsutrustning skall förvaras säkert och stadigt När maskinen parkeras använd handbroms eller om nödvändigt, bromsklotsar.	Før maskinen taues må du forvise deg om: - at dekkene og dragfestet er helt i orden, - at dekselet er låst, - at alt hjelpeutstyr er forsvarlig festet, Påse at håndbrems og klosser låser hjulene når maskinen skal parkeres.	Ennen kuin konetta ryhdytään hinaamaan, on varmistauduttava, että:- —renkaat ja hinauskoukku ovat hyväkuntoiset —suojus on kiinnitetty hyvin paikalleen —kaikki lisälaitteet on kiinnitetty paikoilleen varmasti ja turvallisesti Pysäköitäessä on aina käytettävä käsijarrua sekä tarvittaessa sopivia vierintäesteitä.
----------------------	--	--	--	--	--

2.0

CONTENTS / ABBREVIATIONS

INDHOLDS / NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL / TECKENFÖRKLARINGAR

INNHOOLD / TEGNFORKLARING

SISÄLLYS / LYHENTEET

XHP660CA
XHP760CA

1. SAFETY

1. SIKKERHED

1. SÄKERHET

1. SIKKERHET

1. TURVALLISUUS

2. CONTENTS

2. INDHOLDSFORTEGNELSE

2. INNEHÅLL

2. INNHOOLD

2. SISÄLLYS

3. FOREWORD

3. FORORD

3. FÖRORD

3. FORORD

3. ESIPUHE

4. GENERAL INFORMATION

Dimensions.
Data.

4. GENERELLE OPLYSNINGER

Dimensioner.
Data.

4. ALLMÄN INFORMATION

Dimensioner.
Specifikationer.

4. GENERELLE OPPLYSNINGER

Dimensjoner
Data

4. YLEISTÄ TIETOA

Mitat.
Tekniset tiedot.

5. OPERATING INSTRUCTIONS

Commissioning.
Prior to starting.
Starting.
Stopping.
Emergency stopping.
Re-starting.
Monitoring during operation.
Decommissioning.

5. DRIFTSVEJLEDNING

Kommissionering.
Før opstart.
Start.
Stop.
Nødstop.
Genstart.
Overvågning under drift.
Brugsophør.

5. DRIFTSINSTRUKTIONER

Igångsättning.
Innan uppstart.
Start av maskinen.
Stopp av maskinen.
Nödstop.
Start efter ett nödstop.
Övervakning under drift.
Skrötning.

5. BRUK AV MASKINEN

Oppstart
Før start
Start av maskinen
Stopp av maskinen
Nødstop
Start etter nødstop
Overvågning under drift
Kompressoren tas ut av drift

5. KÄYTTÖOHJEET

Käyttöönotto.
Ennen käynnistystä.
Käynnistys.
Pysäytys.
Hätäpysäytys.
Uudelleenkäynnistys.
Valvonta käytön aikana.
Käytöstä poistaminen.

6. MAINTENANCE

Routine maintenance.
Lubrication.
Speed & pressure regulation.
Torque settings table.

6. VEDLIGEHOLDELSE

Regelmæssig vedligeholdelse.
Smøring.
Regulering af hastighed og tryk.
Tabel over momentindstillinger.

6. UNDERHÅLL

Löpande underhåll.
Smörjning.
Justering av varv- och
tryckreglering.
Åtdragningsmoment.

6. VEDLIKEHOLD

Regelmessig vedlikehold
Smøring
Justering av turtall og trykk
Tabell over tiltrekningsmomenter

6. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Rutiinihuolto.
Voiteluhuolto.
Nopeuden ja paineen säätö.
Vääntömomenttiasetusten
taulukko.

7. MACHINE SYSTEMS

Electrical system.
Piping & instrumentation system.

7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske system.
Rørføring & instrumentering.

7. MASKINSYSTEM

Elektriska systemet.
Rör- och instrumentsystem.

7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske anlegget
Rørføring og instrumentering

7. KONEEN JÄRJESTELMÄT

Sähköjärjestelmä.
Putkisto ja mittaristo.

8. FAULT FINDING

8. FEJLFINDING

8. FELSÖKNING

8. FEILSØKING

8. VIANETSINTÄ

10. PARTS CATALOGUE

10. RESERVEDELSKATALOG

10. RESERVEDELSKATALOG

10. DELEKATALOG

10. VARAOSALUETTELO

10.0 Running gear.

10.0 Understel.

10.0 Däck och hjul.

10.0 Understell

10.0 Käyttökoneisto.

10.1 Engine assembly.
Airend assembly.

10.1 Motor-aggregat.
Luftende-aggregat.

10.1 Motor.
Kompressordel.

10.1 Motor
Kompressorenhet

10.1 Moottoriasennelma.
Painelmapuoli.

10.2 Enclosure.
Lifting bail.

10.2 Afskærmning.
Løftebøjle.

10.2 Huv.
Lyftbygel.

10.2 Karosseri
Løftekrok

10.2 Suojakehys.
Nostokorvake.

10.3 Air intake system.
Exhaust system.

10.3 Luftindsugningssystem.
Udstødningssystem.

10.3 Luftinsugningssystem.
Avgassystem.

10.3 Innsugningssystem
Eksosanlegg

10.3 Ilmanottojärjestelmä.
Pakojärjestelmä.

XHP660CA XHP760CA	10.4 Oil / air piping.	10.4 Olje- / luft-rørsystem.	10.4 Olje- och lufrørsystem.	10.4 Olje/luft-rørsystem	10.4 Öljy-/ilmaputkisto.
	10.5 Airend pipework	10.5 Luftende rørsystem	10.5 Kompressordel rørsystem	10.5 Skruenhet ledningsnett	Paineilmapuolen putkisto 10.5
	10.6 Fuel system.	10.6 Brændstofs-system.	10.6 Bränslesystem.	10.6 Brennstoffsystem	10.6 Polttoainejärjestelmä.
	10.7 Regulation system.	10.7 Reguleringssystem.	10.7 Regleringssystem.	10.7 Reguleringssystemet	10.6 Säätöjärjestelmä.
	10.8 Instrumentation / Electrical system.	10.8 Instrumentering / elektrisk system.	10.8 Instrument och elsystem.	10.8 Instrumentering / Elektrisk anlegg	10.7 Mittaristo/sähköjärjestelmä.
	10.9 Cooling System	10.9 Kølesystem	10.9 Kylsystem	10.9 Kjølesystemet	Jäähdytysjärjestelmä 10.8
	10.10 Decals.	10.10 Decals.	10.10 Dekaler.	10.10 Skilt og merker	10.9 Tarrat.
	10.11 Literature.	10.11 Litteratur.	10.11 Trycksaker.	10.11 Trykksaker	10.9 Kirjallisuus.
	11. RECOMMENDED PARTS	11. ANBEFALEDE DELE	11. RESERVDELS REKOMMENDATIONER	11. ANBEFALTE RESERVEDELER	11. VARAOSASUOSITUKSET
	12. FASTENERS INDEX	12. INDEKS – FASTGØRELSESMIDLER	12. LISTA PÅ BULT, SKRUV, MUTTRAR ETC.	12. LISTE OVER FESTEMATERIELL	12. KIINNIKEHAKEMISTO
	13. TUBE FITTINGS INDEX	13. INDEKS – RØRARMATURER	13. LISTA PÅ RÖRDETALJER	13. LISTE OVER RØRARMATUR	13. PUTKILIITINHAKEMISTO
	14. PARTS INDEX	14. INDEKS – RESERVEDELE	14. RESERVDELSREGISTER	14. INNHOLDSFORTEGNELSE – DELELISTE	14. VARAOSAHAKEMISTO
	ABBREVIATIONS	FORKORTELSER	FÖRKORTNINGAR	TEGNFORKLARING	LYHENTEET
	* Not illustrated † Option AR As required AUS Australia D Germany DK Denmark E Spain F France GB Great Britain I Italy N Norway NL Netherlands P Portugal S Sweden SA Saudi Arabia SF Finland	* Ikke illustrere † Valgmulighed AR Som påkrævet AUS Australien D Tyskland DK Danmark E Spanien F Frankrig GB England I Italien N Norge NL Holland P Portugal S Sverige SA Saudi Arabien SF Finland	* Inte visat † Tillval AR Efter behov AUS Australien D Tyskland DK Danmark E Spanien F Frankrike GB Storbritannien I Italien N Norge NL Holland P Portugal S Sverige SA Saudi-Arabien SF Finland	* Ikke illustrert † Ekstraustyr AR Etter behov AUS Australia D Tyskland DK Danmark E Spania F Frankrike GB Storbritannia I Italia N Norge NL Nederland P Portugal S Sverige SA Saudi Arabia SF Finland	* Ei kuvaa † Lisävaruste AR Tarpeen mukaan AUS Australia D Saksa DK Tanska E Espanja F Ranska GB Iso-Britannia I Italia N Norja NL Hollanti P Portugal S Ruotsi SA Saudi-Arabia SF Finland

Revision 01
05/94

2.1

**CONTENTS /
ABBREVIATIONS**

**INDHOLDS /
NØGLE FORKORTELSER**

**INNEHÅLL /
TECKENFÖRKLARINGAR**

**INNHold /
TEGNFORKLARING**

**SISÄLLYS /
LYHENTEET**

3.0

FOREWORD

FORORD

FÖRORD

FORORD

ESIPUHE

XHP660CA
XHP760CA

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operation and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorised Ingersoll-Rand service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with E.C. directives. Any modification to any part is absolutely prohibited and would result in the CE certification and marking being rendered invalid.

Indholdet i denne vejledning tilhører Ingersoll-Rand og skal behandles fortroligt og må ikke gengives uden forudgående skriftlig tilladelse fra Ingersoll-Rand.

Intet indeholdt i dette dokument har til hensigt at udgøre noget løfte, garanti eller oplysning, hverken udtrykkelig eller underforstået, vedrørende de Ingersoll-Rand produkter, som beskrives heri. Eventuelle garantier eller andre salgsbetingelser for produkterne skal være i overensstemmelse med for sådanne produkter gældende almindelige salgsbetingelser, der kan rekvireres efter anmodning.

Denne vejledning indeholder alle de instruktioner og tekniske data, der er nødvendige for, at drifts- og vedligeholdelsespersonale kan klare allerutineopgaver. Hovedreparationer o.l. er udenfor vejledningens område og bør henvises til en autoriseret Ingersoll-Rand serviceafdeling.

Denne maskines konstruktionsspecifikationer har certifikat for at være i overensstemmelse med EU-direktiver. Det er strengt forbudt at modificere nogen del, og sker det, sættes certifikat og mærkning ud af kraft.

Innehållet i denna instruktionsbok är Ingersoll - Rands' egendom och får därför inte kopieras utan IR:s skriftliga medgivande.

Innehållet i denna instruktionsbok uttrycker inte några löften eller garantier beträffande utrustningen som beskrives. Alla garantier och försäljningsvillkor är enligt gängse praxis vid försäljning av entreprenadutrustning såvida inte annat överenskommit skriftligen.

Denna handbok innehåller instruktioner och tekniska data som täcker alla rutinarbeten och regelbundet underhåll som utförs av drift- och underhållspersonal. Större översynsarbeten behandlas inte av handboken och bör utföras av en serviceverkstad som godkänns av Ingersoll-Rand.

Designspecifikationen för denna maskin stämmer överens med EU:s direktiv enligt intyg. Alla modifieringar på någon komponent är absolut förbjudna och medför att EU-intyg och märkning blir ogiltigt.

Innholdet i denne instruksjonsboken er Ingersoll-Rands eiendom og skal behandles fortrolig. Den må ikke kopieres uten skriftlig tillatelse fra Ingersoll-Rand.

Innholdet i denne instruksjonsboken har ikke til hensikt å gi noen løfter eller garantier - hverken uttrykkelig eller underforstått - om Ingersoll-Rand-utstyret som beskrives i denne katalogen. Salgs- og garantibestemmelser er i henhold til gjeldende bestemmelser. Disse kan oversendes på forespørsel.

Denne håndboken inneholder anvisninger og tekniske data som kreves av dem som til daglig bruker og vedlikeholder maskinen. Større vedlikehold ligger imidlertid utenfor det denne boken angir, og nærmeste Ingersoll-Rand serviceavdeling må kontaktes for slikt.

Maskinens designspesifikasjoner oppfyller EF-direktivene. Det er derfor strengt forbudt å endre eller modifisere noen som helst del, fordi dette vil gjøre EF-sertifiseringen og EF-merkingen ugyldig.

Tämä ohjekirja sisältää luottamuksellista tietoa, joka on Ingersoll-Randin omaisuutta eikä sitä saa jäljentää ilman Ingersoll-Randilta etukäteen saatua kirjallista lupaa.

Tässä kirjassa annetuilla tiedoilla ei ole tarkoitus laajentaa mitään nimenomaisia tai oletettuja lupauksia, takuita tai esityksiä kirjassa kuvattujen Ingersoll-Rand-tuotteiden osalta. Kaikki takuut sekä muut tuotteiden myyntiä koskevat ehdot noudattavat tällaisten tuotteiden vakiomyyntiehtoja, jotka toimitetaan pyydettyessä.

Tämä ohjekirja sisältää kaikki ohjeet ja tekniset tiedot, jotka käyttö- ja huoltohenkilöstö tarvitsee koneen tavanomaista käyttöä ja huolto-ohjelman mukaisia huoltotoimia varten. Tässä ohjekirjassa ei ole käsitelty laajempia korjaustöitä, vaan ne on syytä antaa valtuutetun Ingersoll-Rand-huoltopisteen suoritettaviksi.

Tämän koneen rakennespesifikaation on todistettu täyttävän EY-direktiivien asettamat vaatimukset. Koneen mitään osia ei saa missään tapauksessa muuttaa rakenteellisesti millään tavoin, sillä siitä on seurauksena, että koneen CE-hyväksyntä ja siitä osoituksena olevat merkinnät lakkaavat olemasta voimassa.

XHP660CA XHP760CA	All components, accessories, pipes and connectors added to the compressed air system should be:	Alle komponenter, tilbehør, rør og stik, som er føjet til trykluftsystemet, skal	Samtlige komponenter, tilbehør, rørdetninger och kopplingsdetaljer som används till trykluftsystemet måste:	Alle komponenter, alt tilbehør og alle rør og forbindelser som brukes i et trykluftsystem må:	Kaikkien paineilmajärjestelmään lisättävien komponenttien, lisävarusteiden, putkien ja liittimien täytyy olla:
	of good quality, procured from a reputable manufacturer and, wherever possible, be of a type approved by Ingersoll–Rand.	være af god kvalitet, fra en velanset fabrikant, og – hvor det er muligt – godkendt af Ingersoll–Rand	ha god kvalitet, vara anskaffade från en ansedd tillverkare och om möjligt vara av en typ som godkänts av Ingersoll–Rand	være av god kvalitet, kjøpt hos en anerkjent produsent og, hvor dette er mulig, av en type godkjent av Ingersoll–Rand.	hyvänlaatuisia, hyvämaiseiselta valmistajalta hankittuja sekä, mikäli suinkin mahdollista, Ingersoll–Randin hyväksymää tyyppiä
	clearly rated for a pressure at least equal to the machine maximum allowable working pressure.	klart godkendt til et tryk, der mindst svarer vil maskinens maksimale tilladte brugstryk	klart ha en tryckkapacitet som minst motsvarar maskinens maximalt tillåtna arbetstryck	være helt klart beregnet på et trykk som er minst lik maskinens største tillatte arbeidstrykk.	selvästi tarkoitettua käytettäväksi vähintäänkin koneen suurinta sallittua toimintapainetta vastaavassa paineessa
	compatible with the compressor lubricant/coolant.	kompatible med kompressorens smøremiddel/kølevæske.	passa till kompressorns smörjmedel/kylmedium	være forenlige med kompressorens smøremiddel/kjølemiddel.	yhteensopivat kompressorin voiteluaineen/jäähdytysnesteen kanssa
	accompanied with instructions for safe installation, operation and maintenance.	ledsages af vejledning i sikker installering, drift og vedligeholdelse.	åtföljas av instruktioner för säker installation, drift och underhåll	ha anvisninger for trygg og sikker montering, drift og vedlikehold.	varustetut ohjeilla turvallista asennusta, käyttöä ja huoltoa silmällä pitäen.
	<i>Details of approved equipment are available from Ingersoll–Rand Service departments.</i>	<i>Enkeltgheder om godkendt udstyr er til rådighed fra Ingersoll–Rands serviceafdelinger.</i>	<i>Uppgifter om godkänd utrustning kan erhållas från Ingersoll–Rands serviceavdelningar.</i>	<i>Nærmere opplysninger om godkjent utstyr er tilgjengelig fra Ingersoll–Rands serviceavdelinger.</i>	<i>Ingersoll–Randin huolto–osastot toimittavat pyydettyä yhtiön hyväksymiä laitteita koskevat tiedot.</i>
	The use of repair parts other than those included within the Ingersoll–Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll–Rand has no control. Therefore Ingersoll–Rand cannot be held responsible for equipment in which non–approved repair parts are installed.	Anvendelse af andre reservedele end dem, som er nævnt i Ingersoll–Rand's godkendte stykliste, kan medføre risici, som Ingersoll–Rand ikke har kontrol over. Derfor kan Ingersoll–Rand ikke holdes ansvarlig for udstyr, hvori der er installeret sådanne forbedringer på tidligere ikke–godkendte reservedele.	Användandet av andra reservdelar än de som finns upptagna i Ingersoll–Rand's godkända reservdelslistor kan förorsaka farliga situationer över vilka IR inte har någon kontroll. Ingersoll–Rand kan därför inte påtaga sig något ansvar för utrustning där piratdelar monterats.	Bruk av andre reservedeler enn de som er oppført i Ingersoll–Rands godkjente delaliste kan føre til farlige situasjoner som Ingersoll–Rand ikke har kontroll over. Ingersoll–Rand kan derfor ikke holdes ansvarlig for utstyr hvor uoriginale reservedeler er benyttet.	Muiden kuin Ingersoll–Randin hyväksymään varaosaluetteloon kuuluvien vaihto–osien käytöstä voi olla seurauksena vaaroja, joita Ingersoll–Randin on mahdotonta etukäteen huomioida. Ingersoll–Rand ei sen vuoksi ole vastuussa mistään sellaisista koneista, joissa on käytetty muita kuin hyväksytyjä varaosia.
	Ingersoll–Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.	Ingersoll–Rand forbeholder sig ret til at ændre og forbedre produkterne uden varsel og uden at være forpligtet til at udføre sådanne ændringer eller tilføje sådanne forbedringer på tidligere solgte produkter.	Ingersoll–Rand förbehåller sig rätten att göra förändringar och förbättringar på sina produkter utan att meddela detta och utan att påtaga sig några förpliktelser att göra liknande förändringar och förbättringar på förut såld utrustning.	Ingersoll–Rand forbeholder seg retten til å gjøre forandringer og forbedringer uten forutgående varsel – og uten å ta på seg forpliktelser om å gjøre lignende forandringer og forbedringer på tidligere solgte maskiner.	Ingersoll–Rand pidätää oikeuden tehdä tuotteisiinsa muutoksia ja parannuksialman eri tiedonantoa olematta silti velvollinen tekemään tällaisia muutoksia tai parannuksia aikaisemmin myytyihin tuotteisiin.

3.2

FOREWORD

FORORD

FÖRORD

FORORD

ESIPUHE

XHP660CA
XHP760CA

The intended uses of this machine are outlined below and examples of unapproved usage are also given, however Ingersoll-Rand cannot anticipate every application or work situation that may arise.

IF IN DOUBT CONSULT SUPERVISION.

This machine has been designed and supplied for use only in the following specified conditions and applications:

- Compression of normal ambient air containing no known or detectable additional gases, vapours, or particles
- Operation within the ambient temperature range specified in the GENERAL INFORMATION section of this manual.

The use of the machine in any of the situation types listed in table 1:-

- Is not approved by Ingersoll-Rand,
- May impair the safety of users and other persons, and
- May prejudice any claims made against Ingersoll-Rand.

Den påtænkte anvendelse for denne maskine er anført herunder tillige med eksempler på ikke-godkendt anvendelse, men det er ikke muligt for Ingersoll-Rand at forudsige enhver mulig anvendelse eller arbejdssituation.

KONTAKT TILSYNET TVIVLSTILFÆLDE.

Denne maskine er bygget og leveret udelukkende til brug under og til følgende specifikke omstændigheder og formål:

- Kompression af normal omgivelsesluft, der ikke indeholder kendte eller detekterbare gasser, dampe eller partikler.
- Drift i omgivelser indenfor det temperaturområde, der er specificeret i denne håndbogs afsnit GENERELLE OPLYSNINGER.

Brug af maskinen i nogen af de situationer, der er nævnt i tabel 1:-

- Er ikke godkendt af Ingersoll-Rand,
- Kan nedsætte sikkerheden for brugere eller andre personer, og
- Kan være til præjudice for eventuelle krav, der fremsættes imod Ingersoll-Rand.

För maskinen lämpliga användningsområden men även områden som inte är godkända är listade nedan. Ingersoll-Rand kan emellertid inte förutse alla områden inom vilka maskinen skulle kunna användas.

KONTAKTA INGERSOLL-RAND ELLER ANNAN SAKKUNNIG OM DU ÄR TVEKSAM.

Denna maskin har konstruerats och levererats för att användas enbart vid följande specificerade villkor och användningsområden:

- Komprimering av normal omgivningsluft som inte innehåller några kända eller märkbara extra gaser, ångor eller partiklar.
- Drift inom de gränser för utomhustemperatur som anges i avsnittet ALLMÄN INFORMATION i denna handbok.

Användning av maskinen inom några av områdena listade i tabell 1:-

- Ej godkänd av Ingersoll-Rand
- Kan utgöra fara för användare eller andra personer och
- Kan förändra Ingersoll-Rands garantiåtaganden.

De bruksområder denne maskinen er beregnet på står oppført nedenfor, sammen med eksempler på misbruk. Imidlertid kan ikke Ingersoll-Rand forutse alle tenkelige arbeidssituasjoner som eventuelt kan oppstå.

RÅDSPØR ANSVARSHAVENDE HVIS DU ER I TVIL.

Denne maskinen er konstruert, bygget og levert kun med tanke på bruk innen følgende spesifikke forhold og områder:

- Kompresjon av normal, omgivende luft uten kjente eller merkbare gasser, damper eller partikler.
- Bruk innen den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i GENERELLE OPLYSNINGER-seksjonen i denne håndboken.

Bruk av maskinen i en hvilken som helst av de situasjoner som står oppført i tabell 1:

- er ikke godkjent av Ingersoll-Rand,
- kan ha uheldige virkninger på brukerens og andres sikkerhet og
- kan gjøre eventuelle krav mot Ingersoll-Rand ugyldig.

Jäljempänä on selostettu niitä käyttösovelluksia, joita varten kone on suunniteltu, ja samalla annetaan myös esimerkkejä ei-hyväksyttävistä käyttötarkoituksista. Ingersoll-Rand ei kuitenkaan pysty etukäteen huomioimaan kaikkia mahdollisia käyttösovelluksia tai työtilanteita. JOS OLET EPÄVARMA ASIASTA, KÄÄNNY TYÖNJOHTAJIEN PUOLEEN.

Tämä kone on suunniteltu ja toimitettu yksinomaan seuraavia, tarkoin määriteltyjä käyttöolosuhteita ja -tarkoituksia varten:

- Normaalin ympäröivän ilman puristaminen; ilmassa ei tiedetä olevan tai siinä ei ole havaittavissa muita kaasuja, höyryjä tai hiukkasia
- Koneita on käytettävä tämän ohjekirjan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetulla ympäröivän ilman lämpötila-alueella.

Koneen käyttäminen taulukossa 1 mainittuihin tarkoituksiin:-

- on vastoin Ingersoll-Randin nimenomaisia suosituksia;
- saattaa vaarantaa käyttäjien ja muiden ihmisten turvallisuutta, ja
- voi mitätöidä Ingersoll-Randille mahdollisesti osoitettavat korvausvaatimukset.

TABLE 1

Use of the machine to produce compressed air for: a) direct human consumption b) indirect human consumption, without suitable filtration and purity checks.
Use of the machine outside the ambient temperature range specified in the GENERAL INFORMATION SECTION of this manual.
Use of the machine where there is any actual or foreseeable risk of hazardous levels of flammable gases or vapours.
Use of the machine fitted with <i>non Ingersoll-Rand approved components</i> .
Use of the machine with safety or control components missing or disabled.

TABEL 1

Brug af maskinen til produktion af trykluft, der anvendes: a) direkte af mennesker b) indirekte af mennesker, uden passende filtrering og renhedskontrol.
Brug af maskinen udenfor det omgivende temperaturområde, der er anført under GENERELLE OPLYSNINGER i denne manual.
Brug af maskinen, hvor der er en faktisk eller forudsigelig risiko for farlige mængder af brandbare gasser eller dampe.
Brug af maskinen udstyret med komponenter, der ikke er godkendt af Ingersoll-Rand.
Brug af maskinen, hvis sikkerheds- eller styrekomponenter mangler eller er afbrudt.

TABELL 1

Produktion av tryckluft för: a) direkt inandning b) indirekt inandning utan lämplig filtrering och kontroll av luftens renhet.
Användning av maskinen utom temperaturområdet angivet i " ALLMÄN INFORMATION ".
Användning av maskinen där det förekommer eller finns uppenbar risk för att brandfarliga gaser eller ångor kan förekomma.
Användning av maskinen om denne försetts med delar som inte är Ingersoll-Rand originaldelar.
Användning av maskinen om säkerhetsutrustning fattas eller är ur funktion.

TABELL 1

Bruk av maskinen for å fremstille trykluft til: a) direkte forbruk av mennesker, b) indirekte forbruk av mennesker uten egnet og tilfredsstillende filtrering og renhetkontroller.
Bruk av maskinen utenfor den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i GENERELLE OPPLYSNINGER -seksjonen i denne håndboken.
Bruk av maskinen hvor det er eller kan bli fare for farlige nivåer av brannfarlige gasser eller damper.
Bruk av maskinen utstyrt med deler som ikke er godkjente av Ingersoll-Rand
Bruk av maskinen med manglende eller utkoblede deler som angår sikkerhet eller kontroll.

TAULUKKO 1

Koneen käyttäminen paineilman kehittämiseksi: a) suoraan ihmisten hengitettäväksi b) epäsuorasti ihmisten hengitettäväksi ilman asianmukaista suodatusta ja puhtaustarkastusta.
Koneen käyttäminen tämän ohjekirjan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetun ympäröivän ilman lämpötila-alueen ulkopuolella.
Koneen käyttäminen paikoissa, missä on todellinen tai ennakoitavissa oleva vaara, että tulenarkojen kaasujen tai höyryjen määrä voi nousta vaarallisen suureksi.
Koneen käyttäminen varustettuna muilla kuin Ingersoll-Randin hyväksymillä varaosilla.
Koneen käyttäminen sen turva- tai ohjauskomponenttien ollessa irti koneesta tai epäkunnossa.

The company accepts no responsibility for errors in translation of this manual from the original English version.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for fejl i oversættelsen fra den originale engelske version.

Företaget påtager sig inget ansvar för fel i översättningen till svenska från den engelska originaltexten.

Selskapet kan ikke holdes ansvarlig på noen måte for feil i oversettelsen av denne håndboken fra engelsk.

Yhtiö ei ole vastuussa virheistä, joita saattaa syntyä käännettäessä tätä ohjekirjaa vieraille kielille alkuperäisestä englanninkielisestä tekstistä.

DEXRON is a registered trademark of General Motors Corporation.

DEXRON er et registreret varemærke for General Motors Corporation.

DEXRON är ett registrerat varumärke tillhörande General Motors Corporation.

DEXRON er et registrert varemerke for General Motors Corporation.

DEXRON on General Motors Corporationin tavaramerkki.

© COPYRIGHT 1994
INGERSOLL-RAND COMPANY

INGERSOLL-RAND



INGERSOLL-RAND

XHP660 XHP760 PORTABLE COMPRESSOR CATERPILLAR ENGINE

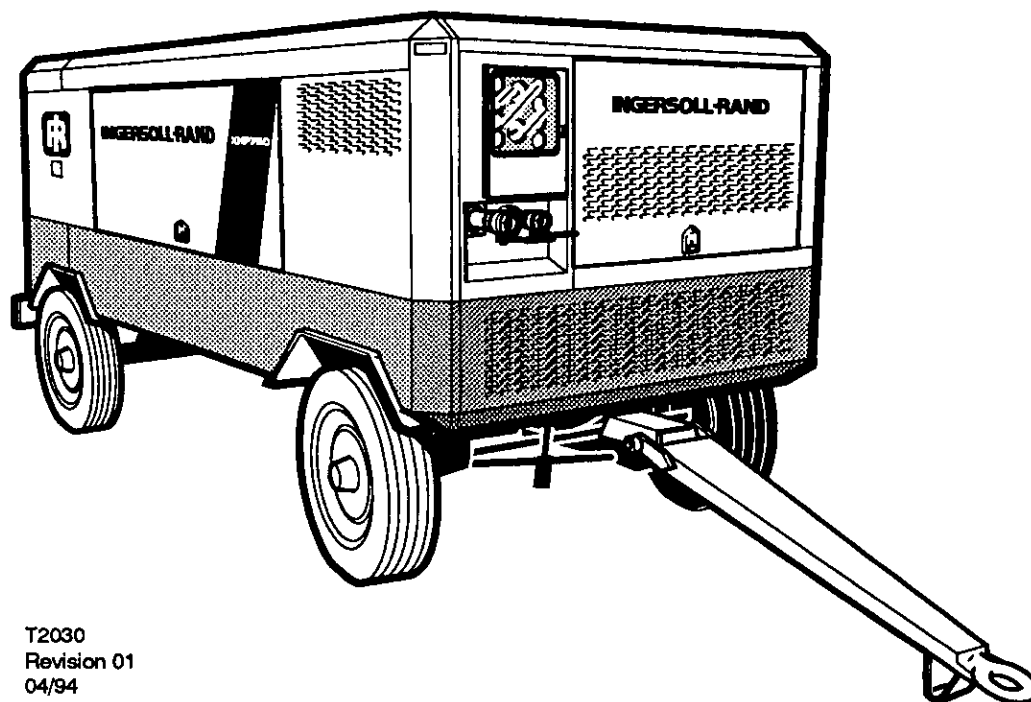
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

DRIFTS- OG VEDLIGEHODELSE MANUAL

DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA



T2030
Revision 01
04/94

4.0

GENERAL
INFORMATION

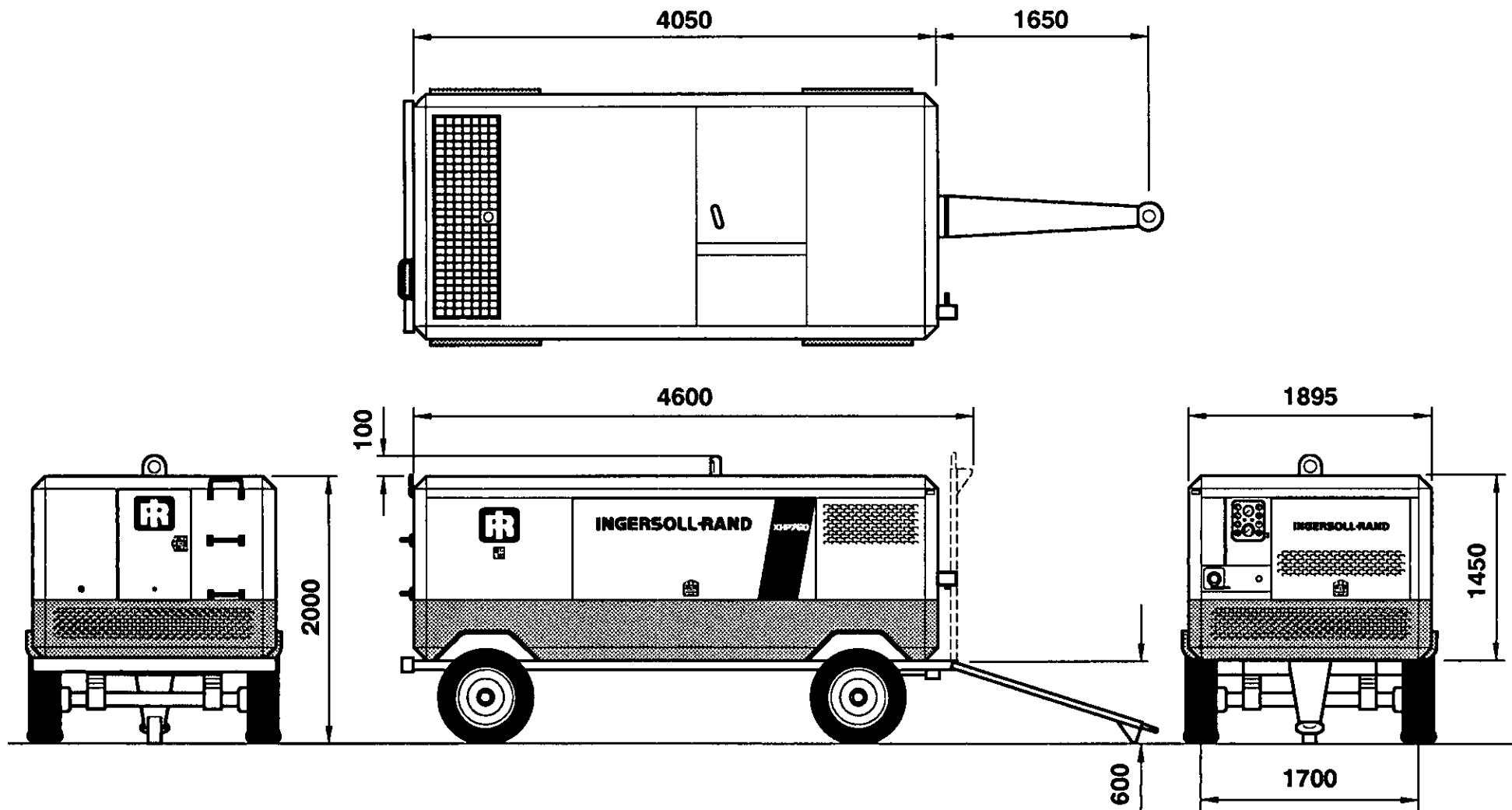
GENERELLE
OPPLYSNINGER

ALLMÄN
INFORMATION

GENERELLE
OPPLYSNINGER

YLEISTÄ
TIETOA

XHP660CA
XHP760CA



T2031
Revision 01
05/94

XHP660CA XHP760CA	COMPRESSOR		KOMPRESSOR		KOMPRESSOR		KOMPRESSOR		KOMPRESSORI	
	Model.	XHP660	Model.	XHP660	Modell.	XHP660	Modell.	XHP660	Malli	XHP660
	Actual free air delivery.	18,4 m ³ min ⁻¹ .	Fri afleveret luftmængde.	18,4 m ³ min ⁻¹ .	Fritt avgiven luftmængd.	18,4 m ³ min ⁻¹ .	Fritt avgitt luftmengde	18,4 m ³ min ⁻¹ .	Kompressorin imemä ilmamäärä	18,4 m ³ min ⁻¹ .
	Normal operating discharge pressure.	24,1 bar	Normalt driftsafgangstryk	24,1 bar	Normalt drifttryck	24,1 bar	Normalt drifts-utløpstrykk.	24,1 bar	Purkauspaine normaalkäytössä	24,1 bar
	Maximum allowable pressure	27 bar	Højest tilladte tryk	27 bar	Max. tillåtet tryk	27 bar	Største tillatte trykk	27 bar	Suurin sallittu paine	27 bar
	Safety valve setting	29,5 bar	Indstilling af sikkerhedsventil	29,5 bar	Sikkerhedsventilens indstilling	29,5 bar	Sikkerhedsventilens innstilling	29,5 bar	Varoventtiilin asetusarvo	29,5 bar
	Maximum pressure ratio (absolute)	18,9:1	Maksimalt trykforhold (absolut)	18,9:1	Maximalt tryckförhållande (absolut)	18,9:1	Maksimalt absolute trykforhold.	18,9:1	Suurin painesuhde (absoluuttinen)	18,9:1
	Operating ambient temperature.	-10°C to +46°C	Omgivende driftstemperatur.	-10°C til +46°C	Användnings-temperatur.	-10°C till +46°C	Bruksområde-Utetemperatur	-10°C to +46°C	Käyttölämpötila-alue-	-10°C ... +46°C
	Maximum discharge temperature	120°C	Maksimal afgangstemperatur	120°C	Max. utloppstemperatur	120°C	Høyeste utløpstemperatur:	120°C	Suurin purkauslämpötila	120°C
	Cooling system.	Oil Injection	Kølesystem.	Olje-indsprøjtning	Kylsystem.	Olje-insprutning	Kjølesystem	Olje-innsprutning	Jäähdytysjärjestelmä	Öljyn-suihkutyyppinen
	Oil capacity.	100 litres	Oliekapacitet.	100 liter	Oljevolym.	100 lit.	Oljevolum	100 liter	Öljytilavuus	100 litraa
	Maximum oil system temperature	120°C	Maksimal temperatur i oliesystemet	120°C	Max. oljesystem-temperatur	120°C	Oljesystemets høyeste temperatur:	120°C	Öljyjärjestelmän maksimilämpötila	120°C
	Maximum oil system pressure	29,5 bar	Maksimalt tryk i oliesystemet	29,5 bar	Max. oljesystemtryck	29,5 bar	Oljesystemets største trykk:	29,5 bar	Öljyjärjestelmän maksimipaine	29,5 bar
	Model.	XHP760	Model.	XHP760	Modell.	XHP760	Modell.	XHP760	Malli	XHP760
	Actual free air delivery.	21,2 m ³ min ⁻¹ .	Fri afleveret luftmængde.	18,4 m ³ min ⁻¹ .	Fritt avgiven luftmængd.	18,4 m ³ min ⁻¹ .	Fritt avgitt luftmengde	18,4 m ³ min ⁻¹ .	Kompressorin imemä ilmamäärä	18,4 m ³ min ⁻¹ .
	Normal operating discharge pressure.	20,7 bar	Normalt driftsafgangstryk	20,7 bar	Normalt drifttryck	20,7 bar	Normalt drifts-utløpstrykk.	20,7 bar	Purkauspaine normaalkäytössä	20,7 bar
	Maximum allowable pressure	27 bar	Højest tilladte tryk	27 bar	Max. tillåtet tryk	27 bar	Største tillatte trykk	27 bar	Suurin sallittu paine	27 bar
	Safety valve setting	29,5 bar	Indstilling af sikkerhedsventil	29,5 bar	Sikkerhedsventilens indstilling	29,5 bar	Sikkerhedsventilens innstilling	29,5 bar	Varoventtiilin asetusarvo	29,5 bar
	Maximum pressure ratio (absolute)	18,9:1	Maksimalt trykforhold (absolut)	18,9:1	Maximalt tryckförhållande (absolut)	18,9:1	Maksimalt absolute trykforhold.	18,9:1	Suurin painesuhde (absoluuttinen)	18,9:1
	Operating ambient temperature.	-10°C to +46°C	Omgivende driftstemperatur.	-10°C til +46°C	Användnings-temperatur.	-10°C till +46°C	Bruksområde-Utetemperatur	-10°C to +46°C	Käyttölämpötila-alue-	-10°C ... +46°C
	Maximum discharge temperature	120°C	Maksimal afgangstemperatur	120°C	Max. utloppstemperatur	120°C	Høyeste utløpstemperatur:	120°C	Suurin purkauslämpötila	120°C
	Cooling system.	Oil Injection	Kølesystem.	Olje-indsprøjtning	Kylsystem.	Olje-insprutning	Kjølesystem	Olje-innsprutning	Jäähdytysjärjestelmä	Öljyn-suihkutyyppinen
	Oil capacity.	100 litres	Oliekapacitet.	100 liter	Oljevolym.	100 lit.	Oljevolum	100 liter	Öljytilavuus	100 litraa
	Maximum oil system temperature	120°C	Maksimal temperatur i oliesystemet	120°C	Max. oljesystem-temperatur	120°C	Oljesystemets høyeste temperatur:	120°C	Öljyjärjestelmän maksimilämpötila	120°C
	Maximum oil system pressure	29,5 bar	Maksimalt tryk i oliesystemet	29,5 bar	Max. oljesystemtryck	29,5 bar	Oljesystemets største trykk:	29,5 bar	Öljyjärjestelmän maksimipaine	29,5 bar
Revision 01 05/94										
4.1	GENERAL INFORMATION		GENERELLE OPLYSNINGER		ALLMÄN INFORMATION		GENERELLE OPLYSNINGER		YLEISTÄ TIETOA	

4.2

GENERAL
INFORMATIONGENERELLE
OPLYSNINGERALLMÄN
INFORMATIONGENERELLE
OPPLYSNINGERYLEISTÄ
TIE TOAXHP660CA
XHP760CA**LUBRICATING OIL SPECIFICATION**
(for the specified ambient temperatures).**XHP660**
Ingersoll-Rand XHP505 synthetic lubricant ($\leq 38^{\circ}\text{C}$)
or
Ingersoll-Rand XHP1001 synthetic lubricant ($> 38^{\circ}\text{C}$).**XHP760**
DEXRON or DEXRON II automatic transmission fluid
or
Ingersoll-Rand XHP505 synthetic lubricant.

Safety data sheets can be obtained on request from the lubricant supplier.

For temperatures outside the specified ambient range, consult Ingersoll-Rand.

SMØREOLJESPECIFIKATIONER
(for de specificerede omgivelsestemperaturer).**XHP660**
Ingersoll-Rand XHP505 syntetisk smøremiddel ($\leq 38^{\circ}\text{C}$)
eller
Ingersoll-Rand XHP1001 syntetisk smøremiddel ($> 38^{\circ}\text{C}$)**XHP760**
DEXRON eller DEXRON II automatisk transmissionsvæske
eller
Ingersoll-Rand XHP505 syntetisk smøremiddel

Sikkerhedsdataark kan fås fra leverandøren af smøremidlet.

Forhør hos Ingersoll-Rand vedr. omgivelsestemperaturer udenfor det specificerede område.

SMÖRJOLJESPECIFIKATION
(för angivna utomhustemperaturer).**XHP660**
Ingersoll-Rand XHP505 Syntetisk olja ($\leq 38^{\circ}\text{C}$)
eller
Ingersoll-Rand XHP1001 Syntetisk olja ($> 38^{\circ}\text{C}$)**XHP760**
DEXRON eller DEXRON II automatväxellolja
eller
Ingersoll-Rand XHP505 Syntetisk olja

Säkerhetsdatablad kan på begäran erhållas från smörjoljleverantören.

Rådfråga Ingersoll-Rand beträffande temperaturer utanför angivna temp. -områden.

SMØREOLJER (ved spesifiserte omgivende temperaturer).**XHP660**
Ingersoll-Rand XHP505 Syntetisk olje ($\leq 38^{\circ}\text{C}$)
eller
Ingersoll-Rand XHP1001 Syntetisk olje ($> 38^{\circ}\text{C}$)**XHP760**
DEXRON eller DEXRON II olje til automatiske gearkasser.
eller
Ingersoll-Rand XHP505 Syntetisk olje

Nødvendige dataark fås hos smøreoljleverandøren.

Rådspør Ingersoll-Rand angående temperaturer utenfor spesifisert skala.

VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS
(ohjeiden mukaisessa käyttölämpötilassa)**XHP660**
Ingersoll-Rand XHP505 synteettinen voiteluaine ($\leq 38^{\circ}\text{C}$)
tai
Ingersoll-Rand XHP1001 synteettinen voiteluaine ($> 38^{\circ}\text{C}$)**XHP760**
DEXRON tai DEXRON II automaattivaihteistoöljille.
tai
Ingersoll-Rand XHP505 synteettinen voiteluaine

Turvallisuutta koskevia tietoja saatavissa pyydettäessä voiteluaineiden toimittajalta.

Jos käyttölämpötila on ohjeiden mukaisen lämpötila-alueen ulkopuolella, on pyydettävä neuvoa Ingersoll-Randilta.

ENGINE

Type/model.	Caterpillar 3306DITA
Number of cylinders.	6
Oil capacity.	34 litres
Speed at full load.	1850 revs min ⁻¹
Speed at idle.	1300 revs min ⁻¹ .
Electrical system.	24V negative earth
Power available at 1850 revs min ⁻¹	231 kW
Fuel tank capacity.	500 litres

MOTOR

Type/Model.	Caterpillar 3306DITA
Cylinderantal.	6
Oliekapacitet.	34 liter
Hastighed ved fuld belastning.	1850 o/min
Hastighed i tomgang.	1300 o/min
Elektrisk system.	24V -ve jord
Effekt ved 1850 o/min.	231 kW
Brændstoftank.	500 liter

MOTOR

Typ/modell.	Caterpillar 3306DITA
Antal cyl.	6
Oljevolym	34 lit.
Varv vid fullast.	1850 v/min.
Tomgang.	1300 v/min.
El-system.	24V med negativ jord.
Effekt vid 1850 v/min.	231 kW
Bränslevolym.	500 lit.

MOTOR

Type/modell	Caterpillar 3306DITA
Sylinderantall	6
Oljevolum	34 liter
Turtall ved fullast	1850 o/min
Tomgangsturtall	1300 o/min
Elektrisk anlegg	24V med negativ jord
Effekt ved 1850 o/min	231 kW
Drivstofftank	500 liter

MOOTTORI

Tyyppi/malli	Caterpillar 3306DITA
Sylinteriluku	6
Öljytilavuus	34 litraa
Pyörintänopeus täydellä kuormituksella	1850 r/min
Pyörintänopeus joutokäynnillä	1300 r/min
Sähköjärjestelmä	24V, miinus-maadoitus
Antoteho pyörintänopeudella 1850 r/min	231 kW
Polttoainesäiliön tilavuus	500 litraa

XHP660CA XHP760CA	SOUND LEVEL DATA (‘W’ model)	LYDSTYRKEDATA (‘W’ model)	LJUDNIVÅER (‘W’ modell)	STØYNIVÅDATA (‘W’ modell)	ÄÄNENTASOTIEDOT (‘W’ malli)
	A) To Pneurop code PN8NTC2	A) Til Pneurop-kode PN8NTC2	A) Enligt Pneurop kod PN8NTC2	A) Ifølge Pneurop-kode PN8NTC2	A)Pneurop-koodin PN8NTC2 mukaan
	Equivalent continuous sound pressure level	Tilsvarende bestandig lydtryksniveau.	Motsvarande kontinuerlig ljudtrycksnivå	Tilsvarende kontinuerlig lydtrykksnivå	Samanarvoinen jatkuvaa äänenpainetaso
	Rated load 82dB(A) No load 80dB(A)	Angiven belastning 82dB(A) Uden belastning 80dB(A)	Nominell belastning 82dB(A) Obelastad 80dB(A)	Merkebelastning 82dB(A) Ingen belastning 80dB(A)	nimelliskuormituksella 82dB(A) kuormituksesta 80dB(A)
	Sound power level 102dB(A) (84/533/EEC)	Rigitigt 102dB(A) strømstyrkeniveau (84/533/EEC)	Ljudeffektnivå 102dB(A) (84/533/EEC)	Lydstrykenivå. 102dB(A) (84/533/EEC)	Äänen tehotaso 102dB(A) (84/533/EEC)
	B) In compliance with 86/188/EEC	B) I overensstemmelse med 86/188/EU	B) Enligt 86/188/EG	B) Ifølge 86/188/EEC	B)86/188/EEC:n mukaan
	Average sound pressure level at 10m to 79/113/EEC 74dB(A)	Gennemsnitligt lydtryksniveau ved 10m til 79/113/EU 74dB(A)	Genomsnittlig ljudtrycksnivå vid 10 m enl. 79/113/EG 74dB(A)	Gjennomsnittlig lydtrykksnivå ved 10 m til 79/113/EEC 74dB(A)	Keskimmääräinen äänenpainetaso 10 m etäisyydellä 79/113/EEC:n mukaan 74dB(A)
	Shipping weight. 4800 kg Maximum gross weight. 5200kg	Forsendelsesvægt. 4800 kg Maksimal bruttovægt. 5200kg	Skeppningsvikt. 4800 kg Maximal bruttovikt. 5200kg	Forsendelsesvekt 4800 kg Største bruttovekt 5200kg	Kuljetuspaino 4800 kg Suurin bruttopaino 5200kg
	Maximum horizontal towing force. 4714 Kgf	Maksimal vandret bugsertrækstyrke 4714 Kgf	Maximal horisontell dragkraft 4714 Kgf	Største vannrette slepekraft. 4714 Kgf	Suurin hinausvoima 4714 Kgf vaakatasossa
	WHEELS AND TYRES	HJUL/DÆK	HJUL OCH DÄCK	HJUL OG DEKK	PYÖRÄT JA RENKAAT
	Number of wheels. 4 Tyre size. 750x16x12PR Tyre pressure. 6,4 bar (94lbf in ⁻²)	Antal hjul. 4 Dækstørrelse. 750x16x12PR Dæktryk. 6,4 bar	Antal hjul. 4 Däcksdim. 750x16x12PR Däckstryck. 6,4 bar	Antall hjul 4 Dekkdimensjon 750x16x12PR Luftrykk 6,4 bar	Pyörien lukumäärä 4 Rengaskoko 750x16x12PR Rengaspaine 6,4 bar
	TOWING SPEED	Bugseringshastighed	Bogserhastighet	Slepehastighet	Hinausnopeus
	Maximum towing speed 30 km h ⁻¹ 20 mi h ⁻¹	Maksimale bugseringshastighed 30 km h ⁻¹ 20 mi h ⁻¹	Max. bogserhastighet 30 km h ⁻¹ 20 mi h ⁻¹	Største slepehastighet 30 km h ⁻¹ 20 mi h ⁻¹	Suurin hinausnopeus 30 km h ⁻¹ 20 mi h ⁻¹
	Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.	Yderligere oplysninger kan fås hos kundeservice, Ingersoll-Rand.	Ytterligere informasjon kan på begäran erhållas från Ingersoll Rands representation.	Ytterligere informasjon kan på forespørsel innhentes gjennom Ingersoll-Rands serviceavdeling.	Lisätietoja saa pyydettäessä Ingersoll-Randin asiakaspalveluosaston kautta.

Revision 01
05/94

4.3

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

5.0

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

XHP660CA
XHP760CA

COMMISSIONING

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in **PRIOR TO STARTING**.

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the position of the *emergency stop* device is known and recognised by its markings. Ensure that it is functioning correctly and that the method of operation is known.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the **GENERAL INFORMATION** section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the **MAINTENANCE** section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

Ensure that all transport and packing materials are discarded.

Ensure that the correct fork lift truck slots or marked lifting / tie down points are used whenever the machine is lifted or transported.

KOMMISSIONERING

Ved modtagelse af maskinen og før den sættes i drift, er det vigtigt nøje at overholde de instrukser, der er anført i det følgende under **FØR START**.

Det skal sikres, at operatøren har læst og *forstået* decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Sørg for, at alle ved, hvor *nødstop*per, og at de afmærkning er kendt. Kontroller, at det fungerer korrekt, og at man ved, hvordan det bruges.

Før bugsering af maskinen kontrolleres dæktryk (se **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning). Det kontrolleres også, at håndbremsen fungerer korrekt (se **VEDLIGEHOLDELSE** i denne vejledning). Før bugsering i lygteføringstiden kontrolleres det, at lygterne fungerer korrekt (hvis de er monteret).

Kontroller at paknings og transportmaterialet er fjernet.

Sørg for, at gaffeltruckhakkene eller de afmærkede løfte/fastbindingspunkter bruges, når maskinen løftes eller transporteres.

IGÅNGSÄTTNING

När maskinen levererats och innan den sätts i drift är det viktigt att följa instruktionerna som finns nedan under rubriken **"INNAN UPPSTART"**.

Övertyga dig om att operatören läser och *förstår* vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Se till att det är känt var *nödstop*panordningen sitter och att dess markering känns igen. Se efter att den fungerar rätt och att alla känner till funktionsmetoden.

Innan bogsering kontrollera att trycket i däckarna är riktigt (finns angivet under **"ALLMÄN INFORMATION"**). Kontrollera att handbromsen fungerar tillfredsställande, se under **"UNDERHÅLL"**. Innan bogsering i mörker kontrollera att belysningen fungerar. (Vissa maskiner levereras utan belysning).

Kontrollera att allt emballage samlas ihop och slänges på därför avsedd plats.

Se till att rätt gaffeltruckurtag eller markerade lyft/surmsningspunkter används när maskinen lyfts eller transporteras.

OPPSTART

När maskinen er mottatt – og før den settes i drift – er det viktig å følge instruksjonene under avsnittet **"FØR START"**.

Overbevis deg om at operatøren leser og *forstår* skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Se til at alle som bruker maskinen vet hvor *nødstop*pkontrollen befinner seg og kjenner til merkingen. Sørg også for at denne virker som den skal og at bruksmåten er kjent.

Påse at lufttrykket i dekkene er riktig (se under **GENERELLE OPLYSNINGER**) og at håndbrekket virker riktig (se under **VEDLIKEHOLD**) før maskinen taues. Påse at belysningen virker (hvor monteret) hvis maskinen skal taues etter mørkets frembrudd.

Kontroller at all emballasje blir fjernet.

Se til at de riktige gaffeltrucksporene eller løfte/strammepunkter brukes hver gang maskinen løftes eller transporteres.

KÄYTTÖNOTTO

Kun kone vastaanotetaan, on tärkeää, että ennen sen käyttöönottoa noudatetaan tarkoin jäljempänä kohdassa **ENNEN KÄYNNISTYSTÄ** annettuja ohjeita.

On varmistettava, että koneen käyttäjä lukee ja *ymmärtää* hyvin kaikki tarrat ja perehtyy ohjekirjoihin ennen mitään huoltotoimia ja käyttöä.

On varmistettava, että *häätäpysäytys*laitteen paikka on tiedossa ja selvästi merkitty. Varmista myös, että se toimii hyvin ja että sen käytöstä voidaan olla hyvin selvillä.

Ennen koneen hinaamista on varmistettava, että rengaspaineet ovat vaaditussa arvossa (ks. ohjekirjan osaa **YLEISTÄ TIETOA**) ja että käsijarru toimii kunnolla (ks. ohjekirjan osaa **HUOLTO JA KUNNOSSAPITO**). Ennen kuin konetta hinataan pimeällä täytyy varmistaa, että sen valot toimivat kunnollisesti (jos on).

On varmistauduttava, että koneesta on poistettu kaikki siinä kuljetuksen aikana olleet suojapakkaukset.

On varmistauduttava, että aina konetta nostettaessa ja kuljetettaessa käytetään oikeita haarukkatrukkuriä tai merkittyjä nosto-/kiinnityspisteitä.

When selecting the working position of the machine ensure that there is sufficient clearance for ventilation and exhaust requirements, observing any specified minimum dimensions (to walls, floors etc.).

Når man vælger maskinens arbejdsposition skal man forvise sig om, at der er nok frihøjde til, at ventilation og udstødning kan fungere korrekt. Det gør man ved at sørge for minimumsafstande til gulve, vægge o.l.

Når man väljer arbetsläge för maskinen måste det finnas tillräckligt utrymme för ventilation och avgaser med hänsyn till ev. föreskrivna minimimått (till väggar, golv osv.).

Ved valg av maskinens arbeidsstilling må du sørge for stor nok klaring for ventilasjon og eksos – husk eventuelle minstemål (vegger, golv osv.).

Valittaessa koneen sijoituspaikkaa on varmistauduttava, että sen ympärille jää riittävästi vapaata tilaa ilmanvaihtoa ja pakokaasujen poistoa varten. Täällin on huomioitava annetut vähimmäisetäisyydet (esim. seiniin, lattiaan jne.).

Adequate clearance needs to be allowed around and above the machine to permit safe access for specified maintenance tasks.

Der skal også være tilstrækkelig plads rundt om og over maskinen til, at man har plads til uden risiko at udføre givne vedligeholdelsesopgaver.

Utrymmet måste vara tillräckligt omkring och ovanför maskinen för att ge riskfritt tillträde för föreskrivna underhållsuppgifter.

Husk også at det må være stor nok klaring rundt og over maskinen for trygg adgang for vedlikehold.

Koneen ympärille ja yläpuolelle täytyy jättää riittävästi tilaa, niin että tarvittavat huoltotoimet saadaan suoritettua turvallisesti.

Ensure that the machine is positioned securely and on a stable foundation. Any risk of movement should be removed by suitable means, especially to avoid strain on any rigid discharge piping.

Sørg for, at maskinen står sikkert og på stabil overflade. Enhver risiko for, at maskinen flytter sig, skal afværges på passende vis, især med henblik på at undgå, at faste rørforbindelse udsættes for pres.

Se till att maskinen står säkert och på stadigt underlag. Avlägsna alla risker för rörelse på lämpligt sätt, i synnerhet för att inte utsätta fasta anslutningar för påfrestningar.

Maskinen må stå trygt og støtt på et solid underlag. Faren for at den beveger seg under bruk må elimineres på beste måte, – det er særlig viktig å hindre påkjenninger mot stive utløpsrør.

On varmistauduttava, että kone on sijoitettu turvallisesti lujalle ja vakaalle alustalle. Koneen mahdollinen siirtyminen on estettävä sopivin keinoin, niin että varsinkaan jäykkiin paineilmaputkiin ei pääse kohdistumaan rasitusta.

Attach the battery cables to the battery(s) ensuring that they are tightened securely.

Slut batteriledningerne til batteriet(erne), og sørg for at stramme rigtigt.

Fäst batterikablarna på batteriet (batterierna) och drag åt dem ordentligt.

Fest batterikablene til batteriet (batteriene) – pass på at de trekkes godt til.

Kiinnitä akkukaapelit akkuun/akkuihin ja varmistaudu, että ne tulevat kiristettyä kunnollisesti.

WARNING: All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure, and materials compatible with the compressor lubricant (refer to the GENERAL INFORMATION section).

ADVARSEL: Alt lufttrykudstyr, som er monteret på eller i forbindelse med maskinen, skal have en sikker arbejdstryk-klassificering, der svarer til eller overgår maskinens, og materialer, der kan forenes med kompressorens smøremiddel (se under GENERELLE OPLYSINGER).

WARNING! All tryckluftutrustning som är installerad i eller ansluten till maskinen måste tåla ett arbetstryck som minst motsvarar maskinens tryckkapacitet samt bestå av material som passar med kompressorns smörjmedel (se avsnittet ALLMÄN INFORMATION).

ADVARSEL: Alt lufttrykksutstyr installert i eller koblet til maskinen må trygt kunne arbeide med minst maskinens merketrykk og bestå av materialer som er forenlige med kompressorens smøremidler (se avsnittet **GENERELLE OPPLYSNINGER**).

VAROITUS: Kaikkien koneeseen asennettavien tai liitettävien paineilmalaitteiden turvallisen toimintapaineen täytyy olla vähintään sama kuin koneen oma nimelliskäyttöpaine ja niiden valmistusalueiden täytyy kestää kompressorin volteluainetta (ks. osaa **YLEISTÄ TIETOA**).

WARNING: If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

ADVARSEL: Hvis mere en en kompressor forbindes med et fælles anlæg, skal de påmonteres effektive kontrolventiler og isolationsventiler, og disse skal overvæges som led i faste arbejdsprocedurer, så en maskine ikke utilsigtet udsættes for tryk/overtryk fra en anden.

WARNING! Om fler än en kompressor är kopplad till en gemensam anläggning måste effektiva backventiler och självstängande ventiler monteras och regleras genom arbetsrutiner, så att en maskin inte av misstag kan trycksättas/ges övertryck av en annan.

ADVARSEL: Hvis mer enn en kompressor er koblet til et fellesanlegg bak kompressoren MÅ tilbakeslaga- og skilleventiler monteres og styres av arbeidsgangen for å hindre at én maskin ikke trykkesett av en annen ved et uheld.

VAROITUS: Jos useampi kuin yksi kompressor on liitetty samaan jäljempänä olevaan laitteistoon, on käytettävä tehokkaita, prosessin ohjaamia sulku- ja eristysventiileitä, niin että koneet olivat pääse vahingossa painelstamaan/ylipainelstamaan toisiaan.

5.2

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

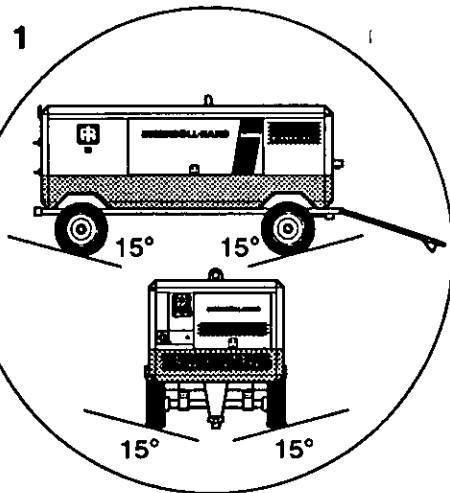
DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

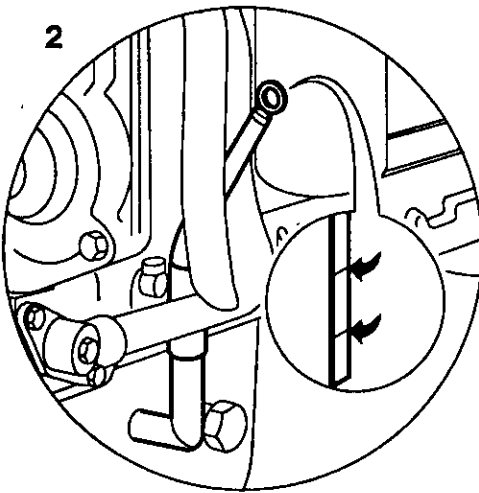
KÄYTTÖOHJEET

XHP660CA
XHP760CA

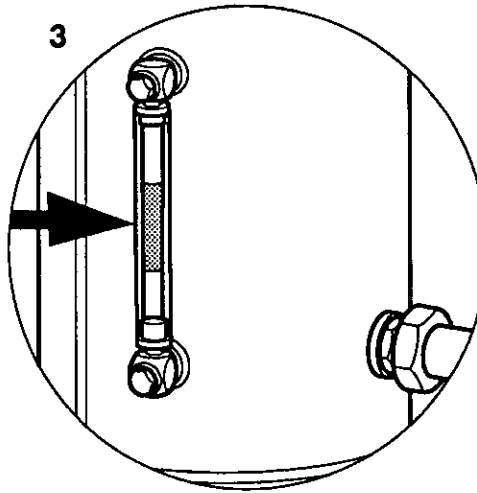
1



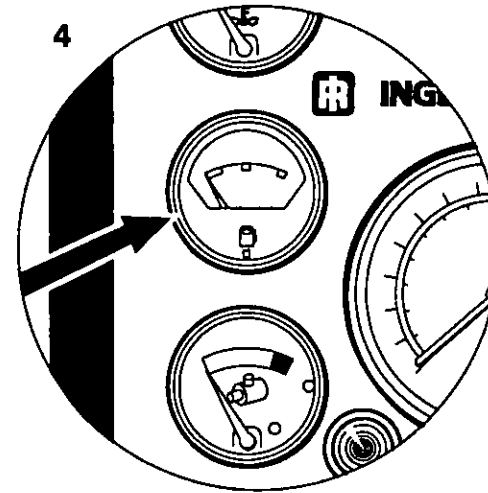
2



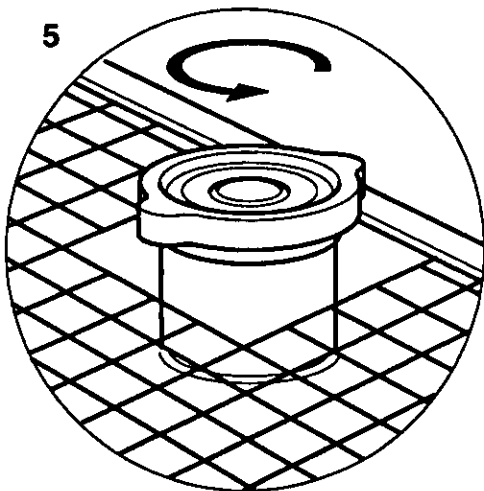
3



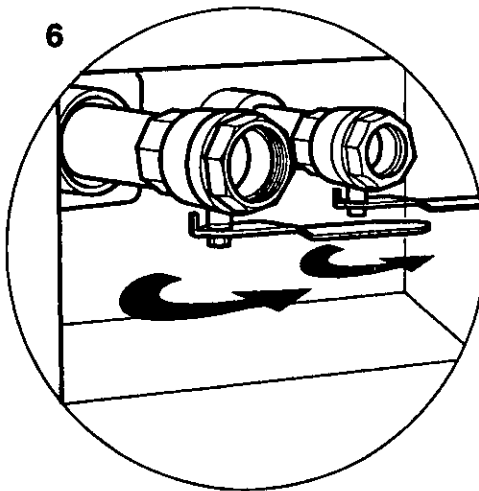
4



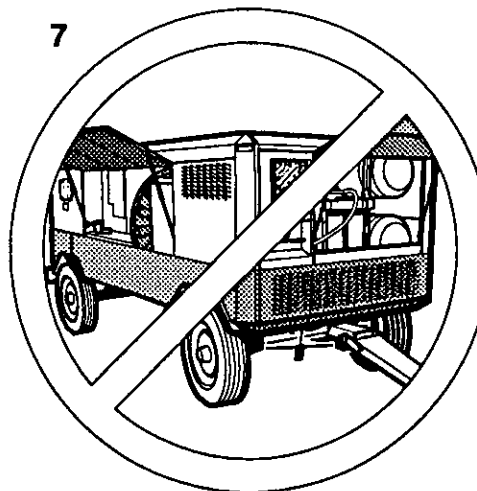
5



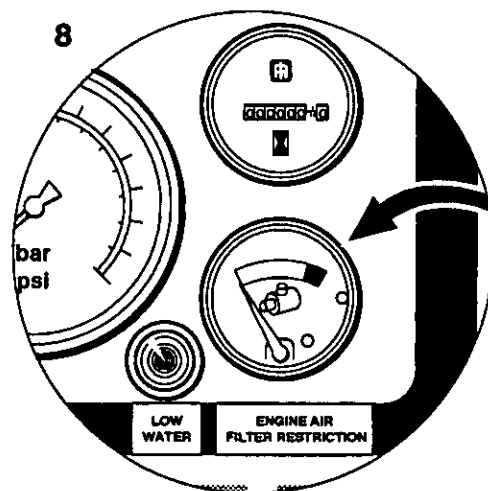
6



7



8



WARNING: If flexible discharge hoses are to carry more than 7 bar pressure then it is recommended that safety retaining wires are used on the hoses.

ADVARSEL: Hvis fleksible afløbsslanger vil blive udsat for et tryk på mere end 7 bar, anbefales det at fastgøre dem med sikkerhedswire.

VARNING! Om böjliga utloppsslanger skall utsättas för tryck över 7 bar bör de fästas med säkerhetsvajer.

ADVARSEL: Hvis fleksible utløpsslanger kommer til å ha et trykk på over 7 bar, må disse holdes på plass av sikkerhetsfester.

VAROITUS: Jos taipuisissa paineletkuissa on tarkoitus kuljettaa yli 7 baarin paineista ilmaa, on suotavaa varustaa letkut turvallisuuden vuoksi erityisillä varmistusvaljereilla.

PRIOR TO STARTING

Refer to the diagram on page 5.2/5.4

1. Place the unit in a position that is as level as possible. The design of the unit permits a 15 degree lengthways and sideways limit on out of level operation. It is the engine, not the compressor, that is the limiting factor.

When the unit has to be operated out of level, it is important to keep the engine oil level near the high level mark (with the unit level).

CAUTION: Do not overfill either the engine or the compressor with oil.

2. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the *Engine Operator's Manual*.

3. Check the compressor oil level in the sight glass located on the separator tank.

4. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.

FØR START

Se diagrammet på side 5.2/5.4

1. Maskinen placeres så jævnt som muligt. Maskinens konstruktion tillader drift ved max. 15 graders niveauforskydning på langs eller på tværs. Det er motoren, og ikke kompressoren, der sætter grænsen.

Når maskinen skal arbejde niveauforskudt, er det vigtigt at holde motorens oliestand så tæt på høj som muligt (når maskinen står i vater).

FORSIGTIG: Hverken motor eller kompressor må overfyldes med olie.

2. Motorens oliestand kontrolleres i henhold til driftsvejledningen i *Motorfabrikantens Vejledning*.

3. Kompressorens oliestand kontrolleres på skueglasset, der sidder på separationsbeholderen.

4. Diesellolistanden kontrolleres. Det er en god regel at fylde op ved slutningen af hver arbejdsdag. Dette forhindrer, at opstår kondensering i beholderen.

INNAN UPPSTART

Se illustration på sidan 5.2/5.4

1. Placera maskinen så horisontellt som möjligt. Maskinens konstruktion tillåter att den under drift lutar 15 grader. Det är motorn och inte kompressorn som är den begränsande faktorn.

Om maskinen körs när den inte står plant är det viktigt att oljenivån hålls på max. (Kontrollerat när maskinen står plant).

OBS! Överfyll varken motor- eller kompressorolja.

2. Kontrollera motoroljan enligt anvisningarna i *Motorns Instruktionsbok*.

3. Kontrollera kompressoroljenivån i siktblaset på separatortanken.

4. Kontrollera dieselloljenivån. En god regel är att fylla upp efter varje skift. Det förhindrar att kondens bildas i dieseltanken.

FØR START

Se diagrammet på side 5.2/5.4

1. Plasser maskinen så horisontalt som mulig. Maskinen er konstruert for å tåle hellinger på 15° i både sideretning og lengderetning. Det er motoren – og ikke kompressorenheten – som er begrensingsfaktoren.

Hvis maskinen må kjøres i helling, er det viktig at motorens oljenivå holdes nær max (målt når maskinen står horisontalt).

FORSIKTIG! Overfyll hverken motor eller kompressorenhet med olje.

2. Kontroller at motoroljen er i henhold til *instruksjonsboken* fra motorleverandøren.

3. Kompressoroljens nivå kontrolleres gjennom nivåglasset på separatortanken.

4. Kontroller nivået i dieseltanken. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Dette forhindrer at det oppstår kondens i tanken.

ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Ks. kaaviota sivulla 5.2/5.4

1. Sijoita kone paikkaan, missä se on mahdollisimman lähellä vaakatasoa. Koneen rakenne sallii enintään 15 asteen poikkeaman vaakatasosta pituus- ja sivusuunnassa käytön aikana. Rajoittava tekijä tässä suhteessa on moottori, ei itse kompressor.

Kun konetta joudutaan käyttämään vaakatasosta poikkeavassa asennossa, on tärkeää, että moottoriöljyn pinta on lähellä maksimitasoa (koneen ollessa vaakatasossa).

HUOMAUTUS: On syytä välttää sekä moottorin että kompressorin liikatyöstä öljyllä.

2. Tarkasta moottorin voiteluöljy *Moottorin käyttöohjekirjassa* annettujen ohjeiden mukaisesti.

3. Tarkasta kompressorin öljypinnan korkeus erotinsäiliössä olevasta tarkastusikkunasta.

4. Tarkasta dieselöljyn määrä. On hyvä tapa täyttää säiliö jokaisen työpäivän päättyessä. Silloin säiliössä ei tapahdu kosteuden tiivistymistä.

5.4

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

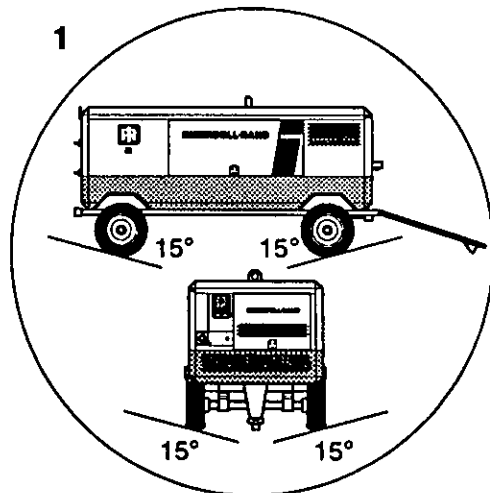
DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

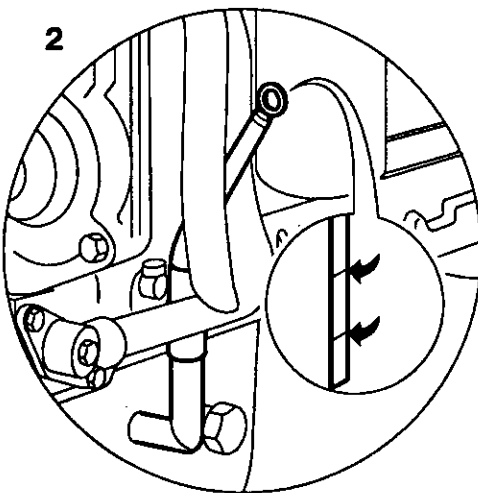
KÄYTTÖOHJEET

XHP660CA
XHP760CA

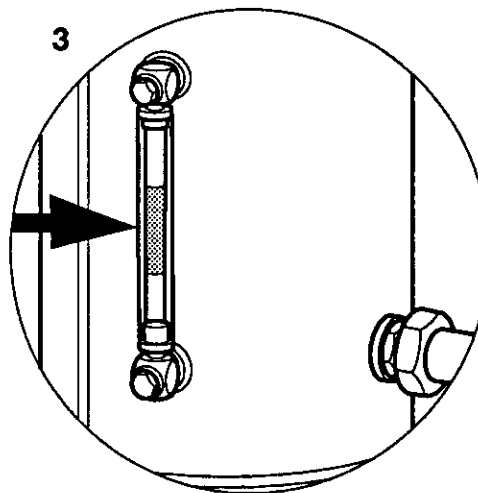
1



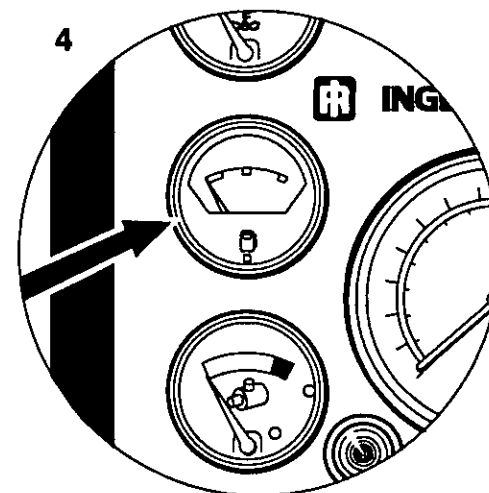
2



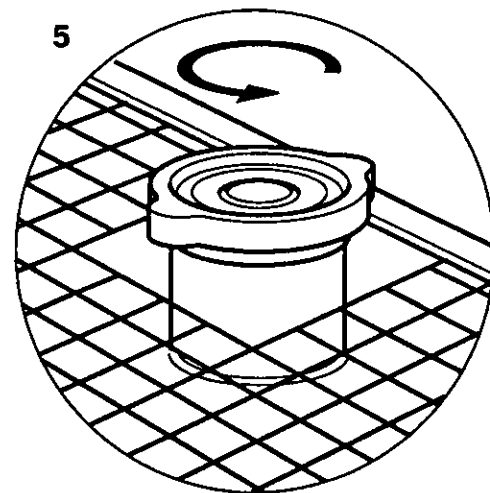
3



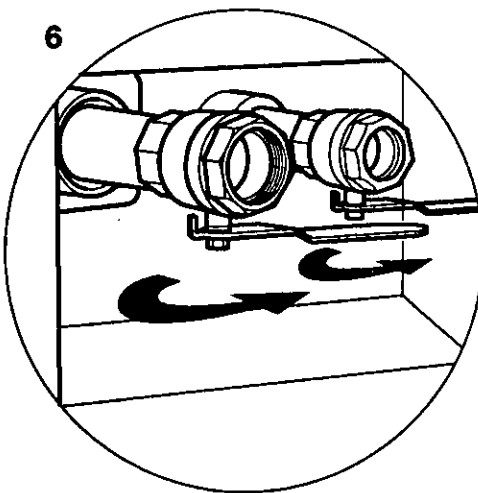
4



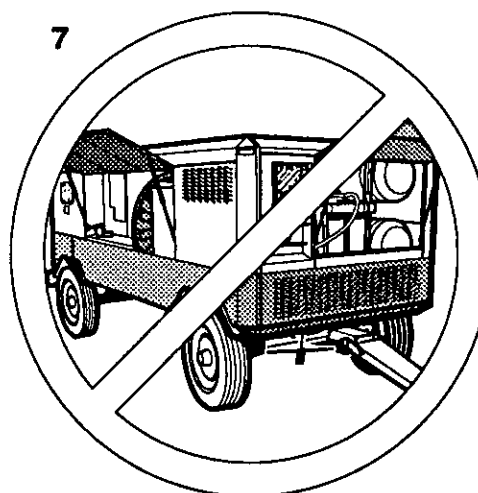
5



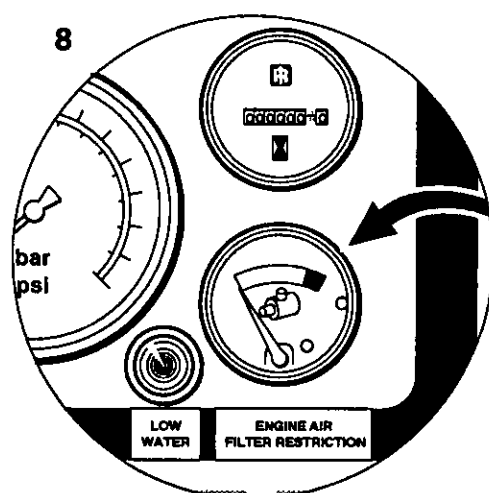
6



7



8



CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.

FORSIGTIG: Brug kun en nr. 2-D dieselolie med et mindste oktantal på 45 og et svovlindhold på højst 0,5%.

OBS! Använd endast Dieselolja nr 2 med ett oktantal om minst 45 och max svavelhalt 0,5%

FORSIKTIG! Bruk kun dieselolje av kvaliteten 2D med et oktantal på minimum 45 og svovelinnhold på max 0,5 %.

HUOMAUTUS: On käytettävä pelkästään dieselöljyä nro 2-D, jonka oktaaniluku on vähintään 45 ja rikkiptoisuus enintään 0,5%.

CAUTION: When refuelling:-

- switch off the engine.
- do not smoke.
- extinguish all naked lights.
- do not allow the fuel to come into contact with hot surfaces.
- wear personal protective equipment.

FORSIGTIG: Husk ALTID ved påfyldning af brændstof:-

- Sluk for motoren.
- Rygning forbudt.
- Sluk for al åben ild.
- Brændstoffet må ikke komme i kontakt med varme overflader.
- Brug personlige værnemidler.

OBS! Var ALLTID FÖRSIKTIG vid bränslepåfyllning och vidtag följande:

- stäng av motorn.
- rök inte i närheten.
- ha inte öppen låga i närheten
- se till att bränsle inte skvätter på heta ytor
- använd lämplig skyddsutrustning

FORSIKTIG! Ved påfylling av drivstoff

- må motoren slås av.
- er røkning strengt forbudt.
- må alt bart lys slukkes.
- må drivstoffet ikke komme i kontakt med varme flater.
- må du alltid bruke personlig verneutstyr.

HUOMAUTUS: Polttoainesäiliötä täytettäessä on:-

- sammutettava moottori
- oltava tupakoimatta
- sammutettava kaikki avotulet
- varottava, ettei polttoainetta pääse kuumille pinnoille
- käytettävä henkilökohtaisia suojavarusteita.

5. Check the radiator coolant level (with the unit level).

5. Kølerens kølevæskestand kontrolleres (og sammenholdes med standen i maskinen).

5. Kontrollera kylvattennivån (med maskinen stående plant).

5. Kontroller kjølevannsnivået i radiatoren (med maskinen stående horisontalt).

5. Tarkasta jäähdytysnesteen määrä jäähdyttimessä (koneen ollessa vaakatasossa).

6. Open the service valve(s) to ensure that all pressure is relieved from the system. Close the service valve(s).

6. Serviceventilen åbnes for at sikre, at systemet ikke er under tryk. Luk serviceventilen.

6. Öppna en luftkran så att trycklufts-systemet är trycklöst. Stäng luftkranen.

6. Åpne en luftkran for å kontrollere at trycklufts-systemet er trykkløst. Steng deretter luftkranen.

6. Avaa käyttöventtiili(t) ja varmista siten, että järjestelmään ei jää lainkaan painetta. Sulje käyttöventtiili(t).

7. **CAUTION:** Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.

7. **FORSIGTIG:** Maskinen må ikke benyttes med kølerhjælm/dækplader åbne, da dette kan forårsage overophedning, samt bevirke, at operatørene bliver udsat for høje støjniveauer.

7. **OBS!** Kör inte maskinen med dörrar och luckor öppna då det kan förorsaka överhettning och att personalen utsätts för höga ljudnivåer.

7. **FORSIKTIG!** Kjør ikke maskinen med dører eller luker åpne, da dette kan medføre overoppheting og medvirke til at operatørene blir utsatt for høye støynivåer.

7. **HUOMAUTUS:** Konetta ei pidä käyttää suojuksen/luukkujen ollessa auki, koska se voi aiheuttaa ylikuumenemista ja altistaa koneen käyttäjät korkealle melutasolle.

8. Check the air restriction indicator(s). Refer to the MAINTENANCE section of this manual.

8. Luftbegrænsningsindikatoren / -indikatorerne kontrolleres. Se afnittet om VEDLIGEHOLDELSE i denne manual.

8. Kontrollera dammindikatorerna på insugningsfiltren. Se under rubriken "UNDERHÅLL" i instruktionsboken.

8. Kontroller filterindikatorerne. Se under avsnittet "VEDLIKEHOLD" i denne boken.

8. Tarkasta ilmatukoksen ilmaisin/ilmaisimet. Ks. tämän ohjekirjan kohtaa HUOLTO JA KUNNOSSAPITO.

Close the manual relief valve adjacent to the regulator.

Luk den manuelle sikkerhedsventil ved siden af regulatoren.

Stäng den manuella säkerhetsventilen intill regulatorm.

Steng den manuelle avlastningsventilen ved siden av regulatoren.

Sulje säätimen vieressä oleva käsikäyttöinen paineenalennusventtiili.

5.6

OPERATING INSTRUCTIONS

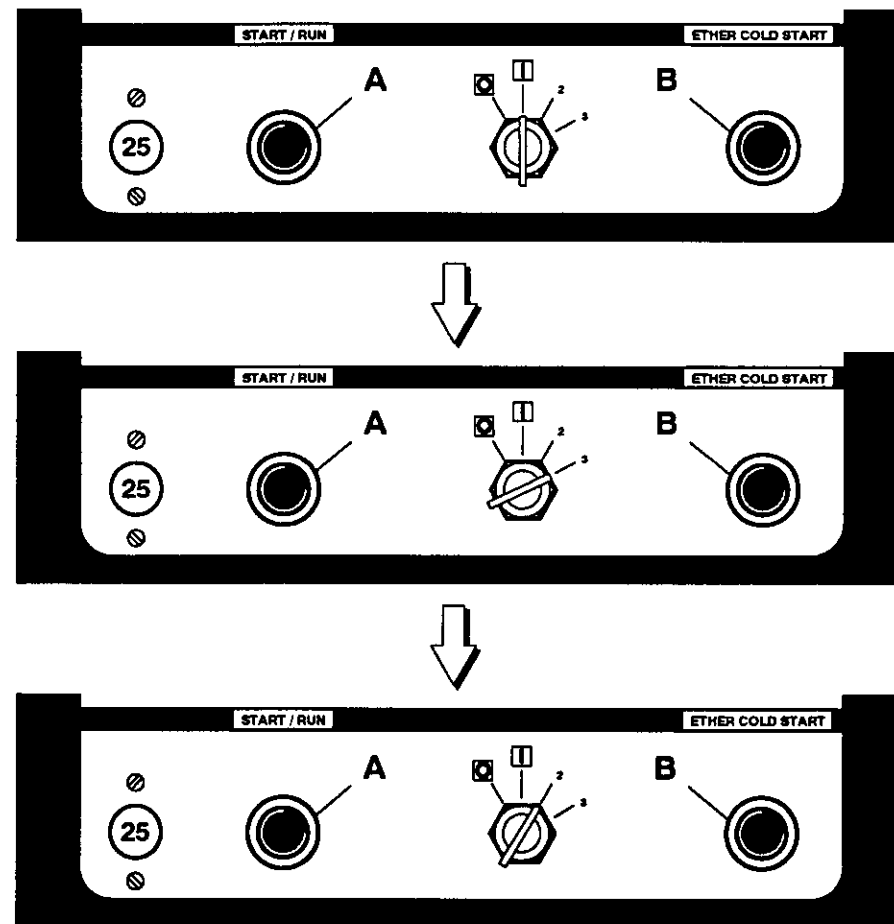
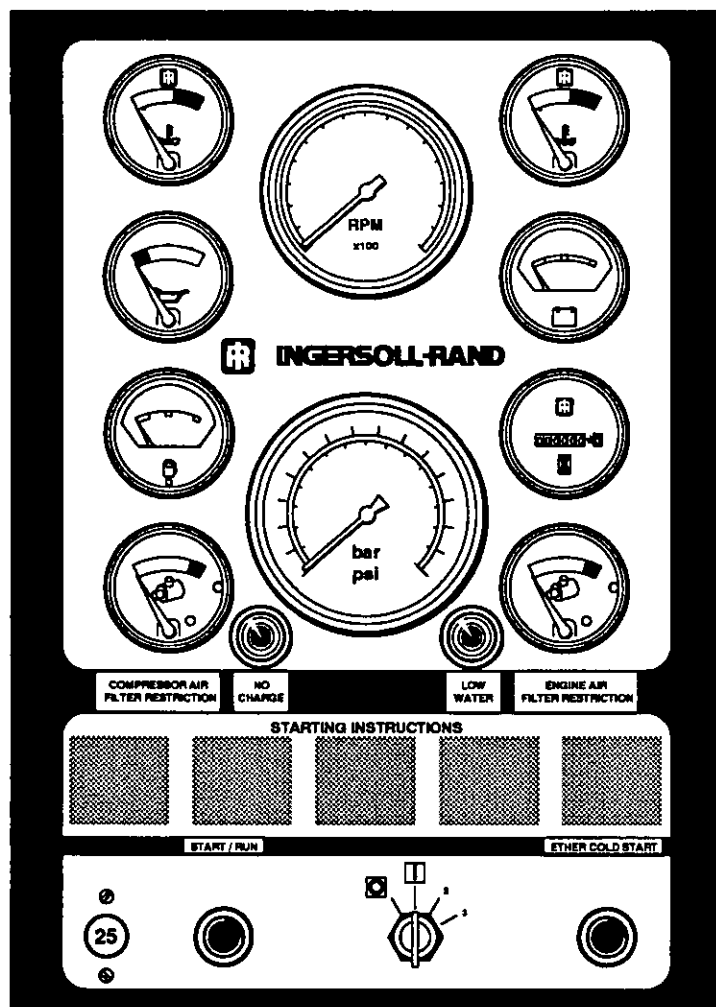
DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

XHP660CA
XHP760CA



STARTING THE MACHINE

SÅDAN STARTES MASKINEN

START AV MASKINEN

START AV MASKINEN

KONEEN KÄYNNISTYS

Refer to the diagram on page 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Se illustration på sidan 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Ks. kaaviota sivulla 5.6

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch.

Alle normale startfunktioner er indbygget i den nøglebetjente afbryder.

Alla vanliga startfunktioner finns i startnyckeln.

Alle vanlige startfunksjoner er innebygget i nøkkelbryteren.

Kaikki tavanomaiset käynnistystoiminnot sisältyvät avaimella toimivaan virtalukkaan.

Turn the key switch to position 1, the alternator charge light will illuminate.

Drej tændingsnøgle til position 1, ladelampen vil nu lyse.

Vrid startnyckeln till pos. 1 och laddningslampan lyser nu.

Drei nøkkelbryteren til posisjon 1 – ladelampen vil nå lyse.

Käännä virta-avain asentoon 1; tällöin syttyy latauksen merkkivalo.

Turn the key switch to position 3 (engine start position).

Drej nøglen til position 3 (position for motorstart).

Vrid nyckeln till position 3 och motorn startar.

Drei nøkkelbryteren til posisjon 3 (startstilling).

Käännä virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento).

Release to position 2 when the engine starts and the engine oil pressure gauge indicates green. The engine will now be running at a reduced speed.

Gå til position 2, når motoren starter og motorens olietrykmåler viser grønt. Motoren vil nu køre med nedsat hastighed.

Släpp till läge 2 när motorn startar och motoroljans tryckmätare visar grönt. Motorn går nu med minskad hastighet.

Slipp til stilling 2 når motoren starter og måleren for motoroljetrykket viser grønt. Motoren går nå med redusert turtall.

Päästä avain kääntymään takaisin asentoon 2, kun moottori käynnistyy ja moottorin öljynpainemittarin osoitin on vihreällä alueella. Moottori pyörii tällöin normaalia pienemmällä nopeudella.

NOTE: In order to allow the machine to start at a reduced load, a valve, which is operated by a button located on the instrument panel, is incorporated in the regulation system. (The valve automatically returns to the start position when the machine is switched off and air pressure relieved from the system).

BEMÆRK: For at lade maskinen starte under et lavere tryk end arbejdstrykket er der monteret en ventil på instrumentpanelet. Denne er en del af reguleringsystemet. (Ventilen går automatisk i startposition når maskinen stoppes og trykket går af systemet).

ANVISNING: För att motorn skall starta avlastad har, som en del av regleringssystemet, en pålastningsventil monterats på instrument panelen. (Ventilen återgår automatiskt till avlastat läge när maskinen har stoppats och trycket släppts ur systemet).

BEMERK: For at maskinen kan startes avlastet, er det i reguleringsystemet monteret en pålastbryter – monteret på instrumentpanelet. (Pålastbryteren går automatisk til avlastet posisjon når maskinen stoppes og alt trykket går ut av systemet.)

HUOM: Jotta kone voitaisiin käynnistää pienellä kuormituksella, säätöjärjestelmä on varustettu venttiilillä, jota käytetään kojetaulussa olevasta painikkeesta. (Venttiili palautuu itsestään käynnistysasentoon, kun kone kytketään pois toiminnasta ja järjestelmän ilmanpaine purkautuu.)

Allow the engine to reach its operating temperature – then press the button (A).

Lad motoren varme op i 2–5 minutter inden der trykkes på lastventil knappen (A).

Låt först maskinen nå arbetstemperatur – tryck därefter in knappen för pålastningsventilen (A).

La motoren varme seg opp til normal driftstemperatur – og trykk så inn pålastbryteren (A).

Odota kunnes moottori on savuttanut normaalin käyttölämpötilansa ja paina sitten painiketta (A).

At this point in the operation of the machine it is safe to apply full load to the engine.

Når maskinen når dette punkt, er det sikkert at belaste motoren maksimalt.

Man kan nu belasta maskinen fullt.

På dette tidspunkt er maskinen klar til å kjøres for full belastning.

Koneen käytön tässä vaiheessa on turvallista kohdistaa moottoriin täysi kuormitus.

5.8

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

XHP660CA
XHP760CA

COLD WEATHER STARTING

When starting or operating the machine in temperatures below or approaching 0°C, ensure that the operation of the regulation system, the unloader valve, the safety valve, and the engine are not impaired by ice or snow, and that all inlet and outlet pipes and ducts are clear of ice and snow.

This machine is fitted with an ether cold starting aid.

WARNING: Do not use any liquid except Ether when refilling the cold start device.

WARNING: Ether is highly flammable, do not store in open or unmarked containers. When handling or storing ether, ensure that there is adequate ventilation, no smoking, no naked lights and no inhalation of ether fumes.

In cold weather the following procedure should be adhered to:

Refer to the diagram on page 5.6

Turn the keyswitch to position 3, (Engine start position) and simultaneously press the control button (B) (Ether cold start). The measured amount of ether is then metered into the engine.

START I KOLDT VEJR

Hvis man starter eller bruger maskinen i temperaturer under eller nær frysepunktet, skal man sikre sig, at reguleringssystemets, aflastningsventilens, sikkerhedsventil og motorens drift ikke generes af sne eller is, og at alle ind- og udløbsrør og -kanaler er fri for sne og is.

Denne maskine er udstyret med en koldstartsfunktion.

ADVARSEL: Brug ikke nogen anden væske end æter til genopfyldning af koldstartsanordningen.

ADVARSEL: Æter er uhyre brændbar, så den må ikke opbevares i åbne eller uafmærkede beholdere. Ved håndtering eller opbevaring af æter skal man sørge for tilstrækkelig ventilation, undgå rygning og åben ild og passe på ikke at indånde æterdunster.

Følgende procedure bør følges i koldt vejr.

Se diagrammet på side 5.6

Drej nøglen til position 3 (Motorstart) og tryk samtidig på kontrolknappen (B) (Æter-koldstart). Den udmålte ætermængde tilføres da motoren.

START VID KALL VÄDERLEK

När maskinen startas eller körs i temperaturer under eller nära 0°C, får funktionen hos regler-systemet, avlastningsventilen, säkerhetsventilen och motorn inte hindras av is eller snö, och alla in- och utloppsrör och kanaler måste vara fria från is och snö.

Maskinen är utrustad med eterinsprutning som starthjälp.

VARNING! Använd inga andra vätskor än eter till påfyllning av kallstartanordningen.

VARNING! Eter är ytterst brandfarligt. Det får inte förvaras i öppna eller omärkta behållare. Hantering eller förvaring av eter måste ske med god ventilation; undvik rökning, öppna lågor eller inandning av eterångor.

Vid kall väderlek följ nedanstående instruktion:

Se illustration på sidan 5.6

Vrid nyckeln till läge 3 (motorns startläge) och tryck samtidigt på kontrollknapp (B) (kallstartanordning). En bestämd mängd eter sprutas då in i motorn.

KALDSTART

Hvis maskinen startes eller brukes i temperaturer under eller nær 0°, er det viktig å se til at virkemåten til reguleringssystemet, avlastningsventilen og motoren ikke hindres av is eller sne, samt at ingen inntaks- eller utløpsrør ikke er stoppet til av is eller sne.

Denne maskinen er utstyrt med startgass-utstyr.

ADVARSEL: Bruk aldri noen annen væske enn eter til etterfylling av kaldstartinnretningen.

ADVARSEL: Eter er meget brannfarlig og må aldri oppbevares i åpne eller umerkede beholdere. Sørg alltid for tilstrækkelig ventilasjon i f.m. håndtering eller oppbevaring av eter – dampene må ikke innåndes, – og røkning og bart lys er strengt forbudt.

I kaldt vær brukes dette utstyret på følgende måte.

Se diagrammet på side 5.6

Dreii tenningsnøkkelen til stilling 3 (motorens startstilling) samtidig som knappen B (kaldstart med eter) trykkes inn. Utmålt etermengde sprøytes da inn i motoren.

KYLMÄKÄYNNISTYS

Käynnistettäessä tai käytettäessä konetta pakkasella tai lähellä nollaa (0°C) olevassa lämpötilassa on tarkastettava, että lumi tai jää ei haittaa säätöjärjestelmän, vapaavirtausventtiilin, varoventtiilin tai moottorin toimintaa ja että missään tulo- tai lähtöputkissa ja -kanavissa ei ole lunta eikä jäätä.

Tämä kone on varustettu eetteriä käyttävällä kylmäkäynnistimellä.

VAROITUS: Kylmäkäynnistimen täyttämiseen ei pidä käyttää mitään muuta nestettä kuin eetteriä.

VAROITUS: Eetteri on hyvin tuleenarkaa ja sitä ei saa säilyttää avoimessa tai merkitsemättömässä astiassa. Eetterin käsittelyssä ja säilytyksessä on aina pidettävä huoli siitä, että ilmanvaihto on riittävän tehokas. Tupakointi ja avotulen käsittely sen läheisyydessä on kielletty ja on varottava eetterihöyryjen pääsyä hengityselimiin.

Kylmällä säällä on noudatettava seuraavaa menettelyä:

Katso kaaviota sivulla 5.6

Käännä virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento) ja paina samalla painiketta (B) (eetterikylmäkäynnistin). Moottori saa tällöin tarkoin annostetun määrän eetteriä.

XHP660CA
XHP760CA

. Release to position 2 when the engine starts and the engine oil pressure gauge indicates green.

Gå til position 2, når motoren starter, og motorens olietrykmåler viser grønt.

Släpp till läge 2 när motorn startar och oljetrycksmätaren för motorn visar grönt.

Slipp nøkkelen til stilling 2 straks motoren starter og motorens oljetrykkmåler viser grønt.

Anna avaimen palautua takaisin asentoon 2, kun moottori käynnistyy ja moottorin öljynpainemittarin osoitin on vihreällä alueella.

. Allow the engine to reach its operating temperature – then press the button (A).

. Lad motoren varme op i 2–5 minutter inden der trykkes på ventilenknappen (A).

. Låt först maskinen nå arbetstemperatur – tryck därefter in knappen för pålastningsventilen (A).

. La motoren varme seg opp til normal driftstemperatur – og trykk så inn pålastbryteren (A).

. Odota kunnes moottori saavuttaa normaalin käyttölämpötilansa ja paina sitten painiketta (A).

CAUTION: If the engine does not start, repeat the above procedure after waiting for a minimum of one minute.

FORSIGTIG: Hvis motoren ikke starter, gentages denne procedure efter en pause på mindst 1 minut.

OBS! Om motorn inte startar upprepa ovanstående tillvägagångssätt men vänta åtminstone 1 minut innan nästa försök.

FORSIKTIG: Hvis motoren ikke vil starte, må man vente minimum ett minutt før neste forsøk blir gjort.

HUOMAUTUS: Jos moottori ei käynnisty, toista samat toimenpiteet edellä odotettuasi vähintään minuutin ajan.

If the engine fails to start, refer to the MAINTENANCE section of this manual, and to the ENGINE MANUFACTURER'S MANUAL.

Hvis motoren ikke starter, henvises til afsnittet om VEDLIGEHOJDELSE i denne MANUAL OG MOTORFABRIKANTENS VEJLEDNING.

Om motorn inte startar se instruktionsboken, sektion "UNDERHÅLL", samt MOTORTILLVERKARENS INSTRUKTIONSBOK.

Sjekk i VEDLIKEHOLDSDELEN av denne boken samt MOTORLEVERANDØRENS INSTRUCSJONSBOK hvis motoren ikke vil starte.

Jos moottori ei käynnisty lainkaan, katso lämän ohjekirjan kohtaa HUOLTO JA KUNNOSSAPITO sekä MOOTTORIN VALMISTAJAN OHJEKIRJAA.

. At this point in the operation of the machine it is safe to apply full load to the engine.

. Når maskinen når dette punkt, er det sikkert at belaste motoren maksimalt.

. Man kan nu belasta maskinen fullt.

På dette tidspunkt er maskinen klar til å kjøres for full belastning.

. Tässä vaiheessa on turvallista kohdistaa moottoriin täysi kuormitus.

STOPPING THE MACHINE

SÅDAN STOPPES MASKINEN

STOPP AV MASKINEN

STOPP AV MASKINEN

KONEEN PYSÄYTYS

Refer to the diagram on page 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Se illustration på sidan 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Katso kaaviota sivulla 5.6

. Close the service valve.

. Luk for serviceventilen.

. Stäng luftkranen.

Steng luftkranen.

. Sulje käyttöventiili.

. Allow the machine to run unloaded for a short period of time to reduce the engine temperature.

. Lad maskinen køre aflastet et kort stykke tid, så motorens temperatur falder.

. Låt maskinen gå avlastad ett tag så att motortemperaturen sjunker.

. La maskinen gå avlastet for en stund for å kjøle ned dieselmotoren.

. Anna koneen käydä kuormittamattomana jonkin aikaa, niin että moottorin lämpötila laskee.

. Turn the start switch to the 0 (off) position.

. Startafbryderen drejes om på 0 (off).

. Vrid nyckeln till position 0, (off).

Drei nøkkelbryteren til posisjon 0 (off).

. Käännä virta-avain asentoon 0 (pois).

NOTE: As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve will relieve all pressure from the system.

BEMÆRK: Når motoren stoppes vil den automatiske aflæsningsventil åbne for at lukke trykket af systemet.

ANVISING: Så snart maskinen stoppas kommer den automatiske depressions-ventilen att öppna och släppa ut allt tryck ur systemet.

BEMERK: Straks dieselmotoren har stoppet, vil den automatiske avblåsningsventilen slippe ut lufttrykket i systemet.

HUOM: Heti kun moottori pysähtyy, automaattinen paineenpurkausventiili poistaa kaiken paineen järjestelmästä.

Revision 01
05/94

5.9

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

5.10

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

XHP660CA
XHP760CA

If the automatic blowdown valve fails to operate, then pressure must be relieved from the system by means of the service valve(s).

Hvis den automatiske afblæsningsventil ikke virker, skal trykket fjernes fra systemet ved hjælp af tappeventile(r)n(e).

Skulle tryckminskningsventilen av någon anledning inte öppna, måste trycket släppas ut genom luftkranarna.

Hvis den automatiske utblåsningsventilen ikke virker må systemet trykkavlastes ved hjelp av driftsventilen(e).

Jos paineenalennusventiili ei toimi, silloin järjestelmäästä on poistettava paine käyttöventiili(e)n avulla.

WARNING: When relieving system pressure by means of the service valve(s), a small amount of pressure will remain in the system. No maintenance work should be carried out whilst this situation exists. This pressure may be relieved by *slowly* operating the manual blowdown valve.

ADVARSEL: Ved udlæsning af systemtrykket ved hjælp af tappeventile(r)n(e), vil der blive en trykrest tilbage i systemet. Der må ikke udføres nogen vedligeholdelse, så længe denne situation foreligger.

VARNING! Om man släppt ut lufttrycket med hjälp av luftkranarna finns lite tryck kvar i systemet. Arbete med tryckluftssystemet bör därför inte påbörjas förrän trycket är fullständigt borta.

ADVARSEL: hvis systemet trykkavlastes ved hjelp av driftsventilen(e) vil det alltid være et resttrykk igjen i systemet, og intet vedlikehold må utføres så lenge dette er til stede. Resttrykket fjernes ved at den manuelle utblåsningsventilen åpnes langsomt.

VAROITUS: Kun järjestelmäästä poistetaan paine käyttöventiili(e)n avulla, järjestelmään jää aina jonkin verran painetta. Tällaisessa tilanteessa ei pidä ryhtyä minkäänlaisiin huoltotoimiin. Jäännöspaine saadaan poistettua käyttämällä *hitaasti* käsikäyttöistä *paineenalennusventiiliä*.

CAUTION: Never allow the machine to stand idle with pressure in the system.

FORSIGTIG: Lad aldrig maskinen gå i tomgang, når systemet er under tryk.

OBS! Låt aldrig maskinen stå med tryck i systemet.

FORSIKTIG: La aldri maskinen stå med trykk i systemet.

HUOMAUTUS: Konetta ei saa jättää pysähdyksiin niin, että järjestelmään jää painetta.

EMERGENCY STOPPING

Refer to the diagram on page 5.6

In the event that the unit has to be stopped in an emergency, TURN THE KEY SWITCH LOCATED ON THE INSTRUMENT PANEL TO THE 0 (OFF) POSITION.

NØDSTOP

Se diagrammet på side 5.6

Hvis maskinen skal afbrydes ved et nødstilfælde, SKAL NØGLEN PÅ INSTRUMENTPANELET DREJES OM PÅ 0 (OFF).

NÖDSTOPP

Se illustration på sidan 5.6

Om maskinen behöver nödstoppas – VRID NYCKELN TILL POSITION 0 (OFF).

NØDSTOPP

Se diagrammet på side 5.6

Hvis maskinen må nødstoppes, DREIES NØKKELBRYTEREN TIL POSISJON 0 (OFF).

HÄTÄPYSÄYTY

Katso kaaviota sivulla 5.6

Jos kone joudutaan pysäyttämään äkillisesti vaaratilanteessa KÄÄNNÄ KOJETAULUSSA OLEVA VIRTÄ-AVAIN ASEENTON 0 (POIS).

XHP660CA XHP760CA	RE-STARTING EMERGENCY	AFTER	AN	GENSTART EFTER NØDSTOP	START EFTER ETT NØDSTOPP	START ETTER NØDSTOPP	UUELLEENKÄYNNISTYS HÄTÄPYSÄYTYKSEN JÄLKEEN
	If the machine has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault before attempting to re-start. If the machine has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting. Refer to the <i>PRIOR TO STARTING</i> and <i>STARTING THE UNIT</i> instructions earlier in this section before re-starting the machine.			Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af fejlfunktion i maskinen, skal fejlen findes og afhjælpes, før der gøres forsøg på at starte maskinen igen. Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af sikkerhedsrisici, skal det kontrolleres, at maskinen kan betjenes sikkert, før maskinen startes igen. Se <i>FØR START</i> og <i>SÅDAN STARTES MASKINEN</i> i dette afsnit, før maskinen startes igen.	Om maskinen stoppats på grund av ett fel, lokalisera felet och åtgärda, innan maskinen startas på nytt. Om maskinen stoppats på grund av att den utgjort en säkerhetsrisk, övertyga Dig om att Du kan starta igen utan risk. Innan maskinen åter startas läs instruktionerna under "<i>INNAN UPPSTART</i>" och "<i>START AV MASKINEN</i>".	Hvis maskinen har stoppet som følge av en maskinfeil, må feilen lokaliseres og utbedres før maskinen startes på nytt. Hvis maskinen har blitt stoppet pga. sikkerhetsgrunner, må det kontrolleres at maskinen kan opereres sikkert før den startes opp igjen. Før maskinen igjen startes, leses instruksjonene under <i>FØR START</i> og <i>START AV MASKINEN</i>.	Jos kone on pysäytetty jonkin siinä ilmenneen häiriön vuoksi, paikanna ja korjaa vika ennen kuin yrität uutta käynnistystä. Jos kone on pysäytetty turvallisuussyistä, on varmistettava, että konetta voidaan nyt käyttää vaaratta ennen kuin se käynnistetään uudelleen. Ennen kuin käynnistät koneen uudelleen, katso edellä annettuja ohjeita kohdissa <i>ENNEN KÄYNNISTYSTÄ</i> ja <i>KONEEN KÄYNNISTYS</i>.
	MONITORING DURING OPERATION			OVERVÅGNING UNDER DRIFT	ÖVERVAKNING UNDER DRIFT	OVERVÅKNING UNDER DRIFT	VALVONTA KÄYTÖN AIKANA
	Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are: - Low engine oil pressure - High air discharge temperature - High engine water temperature - Low water level - Separator tank thermal fuse failure CAUTION: To ensure an adequate flow of oil to the compressor at low temperature, never allow the discharge pressure to fall below 3,5 bar.			Hvis en af følgende afbrydelsesbetingelser forekommer, vil maskinen standse. De er: - Før lavt olietryk i motoren. - Før høj luftafgangstemperatur. - Før høj vandtemperatur i motoren. - Lav vandstand - Separationsbeholders termosikring defekt ADVARSEL: For at sikre, at der ved lav temperatur altid er tilstrækkelig olietilførsel til kompressoren, skal man sørge for, at afgangstrykket aldrig går under 3,5 bar.	Om någon av situationerna nedan uppstår, stannar maskinen. - Lågt oljetryck - Hög temperatur på utgående luft - Hög kylvattentemperatur - Låg kylvattennivå - Separatortankens termiska säkring har gått OBS! För att få tillräckligt oljeflöde till kompressorn vid låg temperatur får utloppstrycket aldrig sjunka under 3,5 bar.	Om noen av nedenstående situasjoner oppstår, vil maskinen stoppe. Disse er: - Før lavt motoroljetrykk - Før høy lufttemperatur - Før høy kjølevannstemperatur - Lavt vannivå. - Feil ved separatortankens termiske sikring. FORSIKTIG: For å sikre tilstrekkelig oljestrøm til kompressoren ved lav temperatur må utløpstrykket aldri falle til under 3,5 bar.	Kone pysähtyy, jos syntyy jokin seuraavista, turvallisuuden vuoksi pysäytystä vaativista tilanteista: - Moottorin öljynpaineessa vajausta - Paineilman lämpötila liian korkea - Moottorin veden lämpötila liian korkea - Vesimäärässä vajausta - Erotinsäiliön lämpövaroke palanut HUOMAUTUS: Jotta kompressori saisi riittävästi öljyä kylmällä säällä, purkauspaineen ei saa koskaan antaa laskea alle 3,5 bar.
Revision 01 05/94	5.11 OPERATING INSTRUCTIONS			DRIFTSVEJLEDNING	DRIFTS- INSTRUKTIONER	BRUK AV MASKIN	KÄYTTÖOHJEET

5.12

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

XHP660CA
XHP760CA

DECOMMISSIONING

When the machine is to be permanently decommissioned or dismantled, it is important to ensure that all hazard risks are either eliminated or notified to the recipient of the machine. In particular:—

. Do not destroy batteries or components containing asbestos without containing the materials safely.

. Do not dispose of any pressure vessel that is not clearly marked with its relevant data plate information or rendered unusable by drilling, cutting etc.

. Do not allow lubricants or coolants to be released into land surfaces or drains.

. Do not dispose of a complete machine without documentation relating to instructions for its use.

BRUGSOPHØR

Når maskinen for bestandigt tages ud af brug eller demonteres, er det vigtigt at sørge for, at alle risici eller farer enten fjernes eller påpeges overfor modtageren af maskinen. Det gælder især:

. Ødelæg ikke batterier eller asbestholdige dele uden sikring mod farlige materialer.

. Bortskaf ikke nogen trykbeholder, der ikke er klart afmærket med de relevante data eller uskadeliggjort ved boring, skæring ell. lign.

. Sørg for, at smøre- eller kølemidler ikke slipper ud på jordoverflader eller i kloakker o.l.

. Overdrag ikke en komplet maskine uden alle dokumenter vedrørende dens brug.

SKROTNING

När en maskin skall skrotas eller demonteras är det viktigt att samtliga risker antingen elimineras eller meddelas till den som skall ta emot maskinen. Observera i synnerhet följande:

Förstör inte batterier eller komponenter som innehåller asbest utan att tillvarata materialen på ett säkert sätt.

Avyttra inte ett tryckkärl som inte är tydligt märkt med tillhörande dataplåtuppgifter eller som gjorts oanvändbart genom borming, skärning osv.

Låt inte smörjmedel eller kylmedel släppas ut i mark eller avlopp.

Avyttra inte en komplett maskin utan dokument med instruktioner för dess användning.

MASKINEN TAS UT AV BRUK

Hvis maskinen skal tas ut av bruk eller demonteres for godt, er det viktig at alle farer enten holdes på et minimum, eller at den som tar i mot maskinen gjøres oppmerksom på dem. Følgende er særlig viktig:

. Batterier eller deler som inneholder asbest må ikke ødelegges med mindre de kan avhendes på trygg og forskriftsmessig måte.

. Kast aldri en trykkbeholder som ikke er helt klart merket med alle aktuelle data på dataskiltet, eller som er gjort ubrukelig ved boring, kutting e.l.

. Smøremidler og kjølemidler må aldri komme ned i overflatevann eller avløp.

. Bli aldri kvitt en komplett maskin uten dokumentasjon over maskinens bruk.

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Kun kone poistetaan pysyvästi käytöstä tai puretaan osiin, on ehdottomasti varmistettava, että kaikki vaaratekijät on joko poistettu tai että niistä ilmoitetaan koneen vastaanottajalle. Tällaisia seikkoja ovat varsinkin seuraavat:—

. Akkuja tai asbestia sisältäviä komponentteja ei pidä heittää pois huolehtimatta siitä, että ympäristölle haitalliset aineet eivät pääse aiheuttamaan vaaraa.

. Älä koskaan luovuta tai heitä pois mitään paineastioita, joihin ei ole selvästi merkitty kaikkia niiden tehokilvessä olevia tietoja tai joita ei ole tehty käyttökelvottomiksi poraamalla, leikkaamalla tai muulla tavoin.

. Pidä huoli siitä, että voitelu- ja jäähdytysaineet eivät pääse valumaan maahan tai viemäriin.

. Älä koskaan luovuta koko konetta toiselle ilman sen käyttöohjeet sisältävää kirjallisuutta.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

6.0	MAINTENANCE	VEDLIGEHOEDELSE	UNDERHÅLL	VEDLIKEHOLD	HUOLTO JA KUNNOSSAPITO	
XHP660CA XHP760CA	Daily.	Oil level.	Check and refill as required.	Hver dag.	Oliestand.	Kontrolleres og efterfyldes efter behov.
		Radiator. Air filter(s).	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> . Clean the dust collector box(es).		Køler. Luftfilter.	Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> . Støvsamlere rengøres.
		Fuel tank.	Refill to prevent condensation.		Brændstoftank.	Fyldes op for at undgå kondensdannelse.
		Emergency stop.	Test the operation of the device.		Nødstop	Afprøv anordningens funktionsdygtighed
	Weekly/ 50 hours.	Safety shutdown system.	Check the electrical connections.	Hver uge / For hver 50 timer.	Sikkerhedsafbrydere.	Efterse forbindelserne.
		Engine.	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		Motor.	Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> .
		Compressor oil filter.	Replace after the first 50 hours from new.		Kompressorens oliefilter.	Udskiftes efter de første 50 timer fra ny.
		Fan belt.	Check for correct tension and excessive wear. Re-tension/replace as necessary.		Ventilatorrem.	Efterses for korrekt spænding og slid. Strammes /udskiftes efter behov.
	Monthly/150 hours.	Oil cooler.	Check for the build up of foreign matter. Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.	Hver måned / For hver 150 timer.	Oliekøler/Køler.	Efterses for dannelse af fremmedstof. Rengøres om nødvendigt med trykluft eller vand under tryk.
		Radiator.	Check for the build up of foreign matter. Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.		Køler.	Efterses for dannelse af fremmedstof. Rengøres om nødvendigt med trykluft eller vand under tryk.
		Compressor oil filter.	Replace after the first 150 hours from new.		Kompressorens oliefilter.	Udskiftes efter de første 150 timer fra ny.
		Hoses.	Inspect.		Slanger.	Efterses.
		Running gear	Apply grease to the steering linkage grease points.		Understel.	Smør styreledet.
	3 months/ 250 hours.	Safety shutdown system.	Test the operation of the switches.	Hver 3 måned / For hver 250 timer.	Nødstopssystemet.	Afbrydernes funktion afprøves.
		Safety valve.	Operate the safety valve manually to verify that the valve mechanism is functioning correctly and that a small amount of air is released.		Sikkerhedsventil.	Aktiver sikkerhedsventilen manuelt for at sikre, at ventilmekanismen fungerer korrekt, og at der slippes små mængder luft ud.
		Running Gear.	Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the <i>TORQUE SETTING TABLE</i> in this manual). Reset the tab washer. Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages.		Understel.	De bolte, som holder understellet fast på chassis'et kontrolleres og strammes efter, om nødvendigt (Se <i>TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER</i> i denne vejledning). Sikringsblik. Bremses og bremsekabler efterses og justeres. Forbindelsesled justeres og smøres med fedt.

XHP660CA XHP760CA	3, 6, 30 months / 250, 500, 2500 hours.	<i>Engine.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual.</i>	Hver 3, 6, 30. måned / 250, 500, 2500 timer.	<i>Motor.</i>	Se <i>Motorfabrikantens Vejledning.</i>
	6 months/ 500 hours.	<i>Compressor oil filter.</i>	Replace.	Hver 6. måned / For hver 500 timer.	<i>Kompressorens oliefilter.</i>	Udskiftes.
		<i>Hoses. Scavenge line.</i>	Inspect. Clean if necessary.		<i>Slanger. Skyllelinie.</i>	Efterses. Rengøres om nødvendigt.
		<i>Fan drive belt(s). Pressure system.</i>	Replace. Inspect all components for damage, deterioration or leaks. Replace as necessary.		<i>Ventilatorrør. Tryksystem</i>	Udskiftes. Inspicér alle komponenter for beskadigelse, forringelse eller lækager. Udskift om nødvendigt.
		<i>Wheel bearings.</i>	Pack with grease.		<i>Hjullejer.</i>	Smøres med fedt.
	1 year/1000 hours.	<i>Air filter elements.</i>	Replace.	Hvert år /For hver 1000 timer.	<i>Luftfiltre .</i>	Udskiftes.
		<i>Engine breather.</i>	Clean the element.		<i>Motorens ånderør.</i>	Elementet rengøres.
		<i>Safety shutdown system.</i>	Test the operation of the switches.		<i>Nødstopsystemet.</i>	Afbrydernes funktion afprøves.
		<i>Compressor oil. Pressure gauge</i>	Replace. Remove from the machine and check the calibration. Replace if necessary.		<i>Kompressorolie. Trykmåler.</i>	Udskiftes. Tag af motor og efterse kalibrering. Udskift om nødvendigt.
		<i>Pressure regulator</i>	Check that the regulator functions correctly.		<i>Trykregulator.</i>	Efterse, om regulatoren fungerer korrekt.
	1 year/1000 hours or as defined by local or national legislation.	<i>Separator tank</i>	Fully inspect all external surfaces, welds and fittings. Report any excessive corrosion, mechanical or impact damage, leakage or other deterioration..	Hvert år/1000 timer eller som fastlagt i stedlige regulativer.	<i>Separator tank</i>	Foretag grundigt eftersyn af alle ydre overflader, svejsninger og beslag. Rapportér om foruroligende korrosion, mekanisk eller slag-skader, lækager eller anden forringelse.
	2 years/2000 hours.	<i>Safety valve</i>	Remove from the machine and check for correct operating pressure. Adjust as necessary.	Hvert 2år / For hver 2000 timer.	<i>Sikkerhedsventil</i>	Afmonter og efterse, om driftstrykket er korrekt. Juster efter behov.
		<i>Separator element.</i>	Replace.		<i>Separatorelement.</i>	Udskiftes.

Revision 01
05/94

6.1

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

6.2

MAINTENANCE

VEDLIGEHOELDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

XHP660CA
XHP760CA

4 years/4000 hours.

Hoses.

Replace.

**Hvert 4år /
For hver
4000 timer.**

Slanger

Udskift

6 years/6000 hours or as defined by local or national legislation.

Separator tank

Remove the cover plate and any necessary fittings. Clean the interior thoroughly and inspect all internal surfaces and welds.

**Hvert 6.
år/6000 timer eller som fastlagt i stedlige regulativer.**

Separatortank

Tag dækslet af, og eventuelle beslag. Rens det indre grundigt og efterse alle indre overflader og svejsninger.

As required.

Separator element.

Replace if damaged.

Efter behov.

Separatorelement.

Skiftes hvis det er defekt.

*Battery.
Fuel filter water separator.*

Clean and grease terminals.
Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

*Batteri.
Vandseparator.*

Polerne rengøres og smøres med fedt.
Se *Motorfabrikantens Vejledning*.

Cooling system.

Add anti-freeze and inhibitors.

Kølesystem.

Fyld kølevæske og inhibitorer på.

XHP660CA XHP760CA	Dagligen.	<i>Oljenivå.</i>	Kontrollera och fyll på om nödvändigt.	Daglig	<i>Oljenivå</i>	Kontroller og etterfyll om nødvendig
		<i>Kylare.</i>	<i>Se Motorns Instruksjonsbok.</i>		<i>Radiator</i>	<i>Se Instruksjonsboken for motoren</i>
		<i>Luftfilter.</i>	Rensa grovavskiljaren.		<i>Luftfilter(e)</i>	Tøm støvkoppen(e)
		<i>Bränsletank.</i>	Fyll på för att undvika kondensbildning.		<i>Brennstofftank</i>	Etterfyll for å unngå kondensdannelse
	Varje vecka / 50 timmar.	<i>Nödstopp</i>	Testa anordningens funktion.	Ukentlig / 50 timer	<i>Nødstopp.</i>	Undersøk virkemåten.
		<i>Vakter.</i>	Kontrollera anslutningarna		<i>Voktere</i>	Undersøk forbindelsene
		<i>Motor.</i>	<i>Se Motorns Instruksjonsbok.</i>		<i>Motor</i>	<i>Se Instruksjonsboken for motoren</i>
		<i>Kompressoroljefilter.</i>	Byt efter de första 50 timmarnas drift.		<i>Kompressoroljefilter</i>	Skiftes etter første 50 timer (ny maskin)
	Månatligen / 150 timmar.	<i>Fläktremmar.</i>	Kontrollera spänning och slitage. Spänn och byt vid behov.	Månedlig / 150 timer	<i>Vifterem</i>	Kontrolleres for stramming og slitasje. Stram/skift om nødvendig
		<i>Oljekylare.</i>	Kontrollera utsidan och rengör vid behov med tryckluft eller högtryckstvätt.		<i>Oljekjeler</i>	Kontrolleres for oppbygging av smuss. Rengjør med trykkluft eller steamrens.
		<i>Vattenkylare.</i>	Kontrollera utsidan och rengör vid behov med tryckluft eller högtryckstvätt.		<i>Radiator</i>	Kontrolleres for oppbygging av smuss. Rengjør med trykkluft eller steamrens.
		<i>Oljefilter kompressor.</i>	Byt efter de första 150 timmarnas drift.		<i>Kompressor oljefilter</i>	Skiftes etter første 150 timer (ny maskin)
3 månader / 250 timmar.		<i>Slangar.</i>	Inspektera.	3 månader / 250 timer	<i>Slanger</i>	Kontrolleres for slitasje og lekkasje
		<i>Hjulställ.</i>	Smörj styrlänkarna.		<i>Understell</i>	Smør styreforbindelsen.
		<i>Säkerhetssystem.</i>	Kontrollera att vakterna fungerar.		<i>Voktersystem</i>	Kontroller at vokterne fungerer
		<i>Säkerhetsventil</i>	Manövrera säkerhetsventilen manuellt för att kontrollera att ventilmekanismen fungerar korrekt och att en liten mängd luft släpps ut.		<i>Sikkerhetsventil.</i>	Åpne sikkerhetsventilen manuelt for å sikre at ventilmekanismen virker som den skal. Litt luft skal slippe ut.
		<i>Hjulställ.</i>	Kontrollera att bultarna, med vilka hjulstället är fäst vid chassit, är ordentligt dragna (se tabellen för rätt moment). Kontrollera och justera bromsar och bromskablar. Justera och smörj länkar. Återställ låsbrickan		<i>Understell</i>	Kontroller boltene som holder akselen til rammen – trekk til om nødvendig (se i tabellen for tiltrekningsmomenter). Sett låseskiven på igjen. Kontroller og juster bremsar og wirer. Juster og smør alle overføringer.

Revision 01
05/94

6.3

MAINTENANCE

VEDLIGEHODELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

6.4

MAINTENANCE

VEDLIGEHOELDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

XHP660CA XHP760CA	3, 6, 30 månader / 250, 500, 250 timmar.	<i>Motor.</i>	<i>Se Motorns Instruktionsbok.</i>	3, 6, 30 månader / 250, 500, 2500 timer	<i>Motor</i>	<i>Se Instruksjonsbok for motoren</i>
	6 månader / 500 timmar.	<i>Kompressoroljefilter.</i>	Byt.	6 månader / 500 timer	<i>Kompressoroljefilter</i>	Skiftes
		<i>Slangar.</i> <i>Överflödsoljledning.</i>	Inspektera. Rengör vid behov.		<i>Slangar</i> <i>Drenslledning for</i> <i>separatortank</i>	Kontrolleres for slitasje og lekkasje Rengjøres etter behov
		<i>Fläktremmar.</i> <i>Trycksystem</i>	Byt. Undersök alla komponenter beträffande skador, slitage eller läckor. Byt ut efter behov.		<i>Vifteremmer.</i> <i>Trykksystem.</i>	Skiftes Undersøk alle deler med tanke på skade, forringelse eller lekkasjer. Skift som nødvendig.
		<i>Hjullager.</i>	Packa om med fett.		<i>Hjullager</i>	Ompakkes med fett
	1 år / 1000 timmar	<i>Luftfilterelement.</i>	Byt.	1 år / 1000 timer	<i>Luftfiltere</i>	Skiftes
		<i>Avluftning motor.</i>	Rengör.		<i>Veivhusventilasjon</i>	Rengjør filteret
		<i>Säkerhetssystem.</i>	Kontrollera att vakterna fungerar.		<i>Voktersystemet</i>	Kontroller at vaktene fungerer
		<i>Kompressorolja.</i> <i>Tryckmätare</i>	Byt. Tag bort den från maskinen och kontrollera kalibreringen. Byt ut vid behov.		<i>Kompressorolja</i> <i>Manometer.</i>	Skiftes Ta det av maskinen og undersøk kalibreringen. Skift hvis nødvendig.
		<i>Tryckregulator</i>	Se efter att regulatorn fungerar korrekt.		<i>Trykkregulator.</i>	Undersøk at regulatoren virker som den skal.
	Varje år/1000 timmar eller enligt lokala eller nationella bestäm- melser.	<i>Separatortank</i>	Undersök noga alla utvändiga ytor, svetsar och förskruvningar. Rapportera all svår korrosion, mekaniska skador eller stötskador, läckage eller annan försämring.	1 år/1000 timer, eller som angitt av lokale eller nasjonale bestem- melser.	<i>Separatortank.</i>	Undersøk alle utvendige flater, sveiser og deler grundig. Eventuell korrosjon, mekanisk skade eller slagskade, lekkasje eller annen forringelse må rapporteres.
	2 år / 2000 timmar	<i>Säkerhetsventil</i>	Tag bort den från maskinen och kontrollera att drifttrycket är rätt. Justera efter behov.	2 år / 2000 timer	<i>Sikkerhetsventil.</i>	Ta den av maskinen og undersøk at den holder riktig arbeidstrykk. Justér som nødvendig.
		<i>Separatorfilter.</i>	Byt.		<i>Separatorfilter</i>	Skiftes.

XHP660CA XHP760CA	4 år / 4000 timmar	Slangar	Byt	4 år / 4000 timer	Slangar.	Skift.
	Vart 6:e år/6000 timmar eller enligt lokala eller nationella bestäm- melser.	Separatortank	Tag av täckplåten och de förskruvningar som behövs. Rengör noga invändigt och undersök alla inre ytor och svetsar.	6 år/6000 timer, eller som angitt av lokala eller nasjonale bestem- melser.	Separatortank.	Ta av dekslet og eventuelt andre deler, gjør grundig rent innvendig og undersøk alle innvendige flater og sveiser.
	Vid behov.	Separatorfilter.	Byt om skadat.	Ved behov	Separatorfilter	Skiftes hvis skadd
		Batteri.	Rengör och fetta in polerna.		Batteri	Rengjør polene og smør inn med fett
		Vattenavskiljare.	Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .		Vannutskiller / dieselfilter	Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i>
		Kylsystem.	Tillsätt frost- och rostskyddsmedel.		Kjølesystemet	Etterfyll frostvæske om nødvendig

Revision 01
05/94

6.5

MAINTENANCE

VEDLIGEHOELDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

6.6

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITOXHP660CA
XHP760CA

Päivittäin	Öljymäärä	Tarkasta ja täydennä tarpeen mukaan.
	Jäähdytin	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.
	Ilmansuodatin/-suodattimet	Puhdista pölynkerääjä(t).
	Polttoainesäiliö	Täytä, niin ettei kosteus tiivisty.
Hätäpysäytin		Kokeile laitteen toiminta.
Kerran viikossa/50 tunnin välein	Turvapysäytysjärjestelmä	Tarkasta sähköliitännät
	Moottori	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.
	Kompressorin öljynsuodatin	Vaihdettava ensimmäisten 50 käyttötunnin jälkeen.
	Tuuletinhihna	Tarkasta, että kireys on oikea ja että hihna ei ole liian kulunut. Kiristä/vaihda uuteen tarvittaessa.
Kerran kuukaudessa/150 tunnin välein	Öljyjäähdytin	Tarkasta, ettei ole kertynyt asiaankuulumattomia aineita. Puhdista tarvittaessa paineilmapuhalluksella tai painepesulla.
	Jäähdytin	Tarkasta, ettei ole kertynyt asiaankuulumattomia aineita. Puhdista tarvittaessa paineilmapuhalluksella tai painepesulla.
	Kompressorin öljynsuodatin	Vaihdetaan ensimmäisten 150 käyttötunnin jälkeen.
	Letkut	Tarkastetaan.
Käyttökoneisto		Sivellään rasvaa ohjausvivuston rasvauspisteisiin.
3 kuukauden / 250 tunnin välein	Turvapysäytysjärjestelmä	Kokeile kytkimien toiminta.
	Varoventtiili	Käytä varoventtiiliä käsivaraisesti ja varmistaudu siten, että venttiilimekanismi toimii kunnollisesti ja että venttiilistä purkautuu pieni määrä ilmaa.
	Käyttökoneisto	Tarkasta pultit, joilla käyttökoneisto kiinnittyy alustaan, ja kiristä ne tarvittaessa (ks. tämän ohjekirjan KIRISTYSMOMENTTITÄULUKKOA). Aseta kielekealuslevy uudelleen.
		Tarkasta ja säädä jamut ja jarrukaapelit. Säädä ja rasvaa vivustot.

XHP660CA
XHP760CA

3, 6, 30
kuukauden/2
50, 500, 2500
käyttötunnin
välein

Moottori

Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.

6 kuukauden/
500
käyttötunnin
välein

*Kompressorin
öljynsuodatin*

Vaihdetaan.

*Letkut
Huuhteluputki*

Tarkastetaan.
Puhdistetaan tarvittaessa.

*Tuuletinhihna(t)
Painejärjestelmä*

Vaihdetaan.
Tarkastetaan, ettei missään osissa ole
vaurioita, kulumia eikä vuotoja. Vaihdetaan
tarvittaessa.
Kestorasvataan.

Pyöränlaakerit

Vaihdetaan.

1 vuoden/
1 000
käyttötunnin
välein

Ilmansuodatinpanokset

Moottorin huuhotin

Puhdistetaan panos.

*Turvapysäytys-
järjestelmä*

Kokeillaan kytkimien toiminta.

*Kompressorin öljy
Painemittari*

Vaihdetaan.
Irrotetaan koneesta ja tarkastetaan
hienosäätö. Vaihdetaan tarvittaessa.

Paineensäädin

Tarkasta, että säädin toimii moitteettomasti.

1 vuoden/
1000
käyttötunnin
välein tai
palkallisten
tai
valtakunnalli-
sten
määräysten
mukaan.

Eroinsäiliö

Tarkasta huolellisesti kaikki ulkopinnat, hitsit
ja kiinnikkeet. Tee ilmoitus mahdollisesta
pahasta syöpymisestä, mekaanisista tai
iskuvaurioista, vuodoista ja musta vioista.

2 vuoden/
2 000
käyttötunnin
välein

Varoventtiili

Irrotetaan koneesta ja tarkastetaan, että
toimintapaine on oikea. Säädetään tarpeen
mukaan.

Eroinpanos

Vaihdetaan.

Revision 01
05/94

6.8

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITOXHP660CA
XHP760CA4 vuoden/
4 000
käyttötunnin
välein

Letkut

Vaihdetaan.

6 vuoden/
6000
käyttötunnin
välein talkka
paikallisten
tai
valtakunnalli
sten
määräysten
mukaan.

Erotinsäiliö

Irrota kansilevy sekä kiinnikkeet tarpeen
mukaan. Puhdista sisäosat perusteellisesti ja
tarkasta kaikki sisäpinnat ja hitsit.Tarpeen
mukaa

Erotinpanos

Vaihdetaan, jos on vahingoittunut.

Akku
Polttoainesuodattimen
vedenerotin
JäähdytysjärjestelmäPuhdistetaan ja rasvataan navat.
Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.Lisätään pakkasnestettä ja
ruosteenestoaineita.

XHP660CA
XHP760CA

ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The **SERVICE/MAINTENANCE CHART** indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventive maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

Dette afsnit henviser til de forskellige komponenter, som skal vedligeholdes og udskiftes regelmæssigt.

OVERSIGTEN OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE viser de forskellige komponenters betegnelse og intervaller for vedligeholdelse. Oliekapacitet o.s.v. kan findes i afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

I forbindelse med specifikationer eller særlige krav til eftersyn eller forebyggende vedligeholdelse af motoren henvises til *Motorfabrikantens Vejledning*.

Trykluft kan være farlig ved forkert håndtering. Før der udføres noget arbejde på maskinen, kontrolleres det, at systemet er helt udluftet, og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Hvis den automatiske aflæsning ikke virker, skal man gradvist lette trykket ved at bruge den manuelle aflæsningsventil. Egnede personbeskyttelsesudstyr skal bæres.

Sørg for, at de, der udfører vedligeholdelse, er rigtigt trænet, kompetente og har læst vedligeholdelses-håndbøgerne.

LÖPANDE UNDERHÅLL

Denna del berör komponenter som kräver periodisk underhåll och utbyte.

Service/underhålls-schemat ger beskrivning av komponenterna och med vilka intervaller underhåll och service skall utföras. Oljevolym etc. hittar Du under rubriken **ALLMÄN INFORMATION** i instruktionsboken.

Specifikationer och särskilda behov för service eller förberedande underhåll av motor finns i *Motorns Instruktionsbok*.

Tryckluft kan förorsaka skador om den handhas vårdslöst. Innan arbete påbörjas på maskinen se till att det är trycklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.

Om den automatiska avblåsningsventilen inte fungerar måste trycket avlastas gradvis med den manuella avblåsningsventilen. Använd lämplig personlig skyddsutrustning.

Se till att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst instruktionsböckerna.

GENERELT

Dette kapitlet omtaler de maskinkomponenter som krever periodisk vedlikehold og utskifting.

VEDLIKEHOLDSSKJEMAET beskriver de forskjellige maskinkomponentene og angir intervallene for vedlikeholdet. Oljevolum etc. finnes under kapitlet **GENERELLE INFORMASJONER** i denne boken.

Hva angår spesifikasjoner og spesielle behov eller forebyggende vedlikehold – på dieselmotoren – henvises det til *Instruksjonsboken for motoren*.

Trykkluften kan være farlig hvis den behandles skjødesløst. Før det skal utføres noe arbeid på maskinen, må det kontrolleres at systemet er trykkløst – og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Hvis den automatiske trykkavlastningsventilen ikke virker, må trykket gradvis avlastes ved hjelp av den manuelle avlastningsventilen. Bruk egnede, personlig verneutstyr.

Se til at alt vedlikeholdspersonell er skikkelig opplært, kompetent og har lest vedlikeholdshåndbøkene.

RUTINIHUOLTO

Tässä osassa käsitellään koneen eri komponentteja, jotka vaativat ajoittaista huoltoa ja vaihtoa.

HUOLTO-JA KUNNOSSAPITOTAULUKOSSA on mainittu kaikki tällaiset komponentit sekä niitä koskevat huoltovälit. Öljytilavuudet yms. tiedot on annettu tämän ohjekirjan osassa **YLEISTÄ TIETOA**.

Kaikki moottoriin liittyvät laatuvaatimukset sekä erityiset huolto- ja ehkäisevää huoltoa koskevat tiedot on annettu moottorin valmistajan ohjekirjassa.

Paineilma voi olla vaarallista, jos sitä käsitellään väärällä tavalla. Ennen kuin koneen parissa ryhdytään työskentelemään on varmistettava, että järjestelmästä on poistettu kaikki paine ja että konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa.

Jos automaattinen paineenalennusventtiili ei toimi, painetta täytyy laskea vähitellen käsikäyttöisen paineenalennusventtiilin avulla. Tällöin on käytettävä asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

On pidettävä huoli siitä, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä lukenut huolto-ohjekirjat.

6.10

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITOXHP660CA
XHP760CA**Prior to attempting any maintenance work, ensure that:-**

all air pressure is fully discharged and isolated from the system. If the automatic blowdown valve is used for this purpose, then allow enough time for it to complete the operation.

the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

all residual electrical power sources (mains and battery) are isolated.

Prior to opening or removing panels or covers to work inside a machine, ensure that:-

anyone entering the machine is aware of the reduced level of protection and the additional hazards, including hot surfaces and intermittently moving parts.

the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

Før man går i gang med vedlikeholdsesarbejde, skal man sikre sig, at

alt lufttryk er fuldstændigt borte og isoleret fra systemet. Hvis den automatiske aflæsningsventil bruges hertil, skal man bruge al den tid, der er nødvendig for at udføre proceduren helt.

maskinen ikke kan startes utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskilt op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

at forbindelser til alle strømkilder (lysnet eller batteri) er afbrudt.

Før man åbner eller aftager paneler eller dæksler for at arbejde inde i maskinen, skal man sikre sig, at

enhver, der arbejder i maskinens indre, er klar over, at beskyttelsesomfanget er nedsat, og at der er yderligere farer såsom hede overflader og muligvis bevægelige dele.

maskinen ikke kan startes utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskilt op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

Se till följande innan något underhållsarbete påbörjas:

Allt lufttryck måste ha släppts ut och kopplats från systemet. Om den automatiska avblåsningsventilen används till detta ändamål måste den få tillräcklig tid att hinna genomföra operationen.

Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt; sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

Alla strömkällor (nätström och batteri) måste vara bortkopplade.

Se till följande innan paneler eller kåpor öppnas eller tas bort för arbete inuti maskinen:

Alla som arbetar med maskinen skall vara medvetna om det minskade skyddet och de tillkommande riskerna, bl a heta ytor och komponenter som emellanåt är rörliga.

Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

Før vedlikehold utføres må du forvise deg om at:

alt lufttrykk er helt avlastet og helt atskilt fra systemet. Hvis du bruker den automatiske avblåsningsventilen til dette må du vente lenge nok til at alt trykket fjernes.

maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselsskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

alle elektriske kraftkilder (nett og batteri) er koblet fra.

Før du åpner eller fjerner paneler eller dæksler for å arbeide inne i maskinen, må du forvise deg om at:

alle som går inn i maskinen er fullt klar over graden av redusert beskyttelse og dermed større farer, inkl. varme flater og deler som tidvis kan bevege seg.

maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselsskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

Ennen mihinkään huoltotoimiln ryhtymistä on varmistettava, että:-

ilmanpaine on kokonaan purkautunut ja että se on eristetty järjestelmästä. Jos tähän tarkoitukseen käytetään automaattista paineenalennusventtiiliä, on odotettava riittävän kauna, niin että paine ehtii kokonaan purkautua.

konetta ei voi käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan; tätä tarkoitusta varten on sijoitettava paikoilleen asianmukaiset varoitusskiltet ja/tai käytettävä koneessa tarvittavia laitteita käynnistuksen estämiseksi.

kaikki liitännät virtalähteisiin (sähköverkkoon ja akkuun), joissa voi vielä olla virtaa, on katkaistava.

Ennen peltien tai suojakansien avaamista tai irrottamista koneen sisällä työskentelyä varten on varmistettava, että:-

jokainen, joka aikoo mennä koneen sisään, on tietoinen siitä, että turvallisuus ei tällöin ole normaalia luokkaa ja että työhön liittyy lisäksi muita vaaratekijöitä, kuten kuumat pinnat ja ajoittain liikkuvat osat.

konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan varustamalla se asianmukaisilla varoituksilla ja/tai käynnistymisen estävillä laitteilla.

Prior to attempting any maintenance work on a running machine, ensure that:-

- the work carried out is limited to only those tasks which require the machine to run.
- the work carried out with safety protection devices disabled or removed is limited to only those tasks which require the machine to be running with safety protection devices disabled or removed.

All hazards present are known (e.g. pressurised components, electrically live components, removed panels, covers and guards, extreme temperatures, inflow and outflow of air, intermittently moving parts, safety valve discharge etc.).

Appropriate personal protective equipment is worn.
Loose clothing, jewellery, long hair etc. is made safe.

Warning signs indicating that Maintenance Work is in Progress are posted in a position that can be clearly seen.

Upon completion of maintenance tasks and prior to returning the machine into service, ensure that:-

- the machine is suitably tested.
- all guards and safety protection devices are refitted.
- All panels are replaced, canopy and doors closed.
- Hazardous materials are effectively contained and disposed of.

Før man tager fat på nogen form for vedligeholdelsesarbejde på maskiner, der er i gang, skal man sikre sig, at

- det arbejde, der skal udføres, kun er af den art, der gør det nødvendigt, at maskinen kører.
- arbejde, der udføres med beskyttelsesanordninger ude af funktion eller fjernet, kun omfatter sådanne opgaver, som kræver, at maskinen kører med anordningerne ude af funktion eller fjernet.

alle faremomenter er kendte (f.eks. trykkomponenter, strømførende komponenter, aftagne paneler, dæksler eller skærme, ekstreme temperaturer, ind- og udløb for luft, uregelmæssigt bevægelige dele, sikkerhedsventiludslip etc.)

passende personbeskyttelsesudstyr bæres, løst hængende tøj, smykker, langt hår o.l. sikres,

advarselsskilte med Vedligeholdelsesarbejde pågår er opsat på klart synlige steder.

Ved vedligeholdelsesarbejdets ophør, og før maskinen igen tages i brug, skal man sørge for, at

- maskinen er passende afprøvet,
- alle skærme og sikkerhedsanordninger er på plads igen,
- alle paneler er sat i, trailerhjelme og døre lukket til,
- materiale, der udgør potentiel fare, er effektivt pakket og bortskaffet.

Se till följande Innan något underhållsarbete påbörjas på en maskin som är igång:

- Det arbete som utförs måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen är igång.
- Det arbete som utförs med skyddsanordningar fränkopplade eller borttagna måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen går med skyddsanordningarna fränkopplade eller borttagna.

Alla risker som föreligger måste vara kända (t ex trycksatta komponenter, strömförande komponenter, borttagna paneler/kåpor/skydd, extrema temperaturer, in- eller utströmmande luft, komponenter som emellanåt rör sig, utsläpp från säkerhetsventiler osv.)

Lämplig personlig skyddsutrustning måste användas.
Lösä klädesplagg, smycken, långt hår o.s.v. måste fästas undan.

Varningsskyltar som anger att underhållsarbete pågår måste sättas upp på lätt synliga platser.

Se till följande efter avslutat underhållsarbete och Innan maskinen tas i bruk igen:

- Maskinen skall vara ordentligt testad.
- Alla skydd och säkerhetsanordningar måste monteras tillbaka.
- Alla paneler, huv och luckor måste vara stängda.
- Farligt material måste tillvaratas och bortskaffas på ett säkert sätt.

Før vedlikehold utføres på en maskin i drift må du sørge for at:

- det arbeid som utføres begrenser seg til de oppgaver som forlanger at maskinen går.
- alt arbeid som utføres med vern og andre sikkerhetsinnretninger tatt av eller utkoblet på annen måte kun begrenses til de oppgaver som forlanger at maskinen går med slike vern o.l. fjernet/utkoblet.

at alle farer kjennes (f.eks. deler under trykk, elektrisk strømførende deler, fjernede paneler og vern, ekstreme temperaturer, luftstrømmer inn og ut, deler som tidvis kan bevege seg, utblåsing fra sikkerhetsventil osv.).

den/de som utfører arbeidet benytter skikkelig verneutstyr.
løstsittende klær, smykker, langt hår osv. bindes opp/sikres.

varselskilt som angir at Vedlikehold pågår! settes opp på lett synbare steder.

Etter at vedlikeholdet er ferdig må du forvise deg om følgende før maskinen tas i bruk igjen:

- maskinen må være skikkelig testet.
- alle vern og sikkerhetsinnretninger må være skikkelig på plass igjen.
- alle paneler satt på plass igjen og alle dører og luker/deksler skikkelig lukket.
- farlige stoffer er fjernet og avhendet på en sikker måte.

Ennen kuin yritetään ryhtyä mihinkään huoltotoimiin koneen ollessa käynnissä on varmistettava, että:-

- suoritettava työ rajoittuu vain sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone on käynnissä.
- työt, jotka suoritetaan turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina, rajoitetaan pelkästään sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone käy turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina.

ollaan selvillä kaikista vaaratekijöistä (esim. paineistetut komponentit, jännitteelliset komponentit, irrotetut pellit, kannet ja muut suojukset, korkeat lämpötilat, paineilman sisään- ja ulosvirtaus, ajoittain liikkuvat osat, varoventtiilin purkautuminen yms.).

käytetään asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimeja.
väljät vaatteen, riippuvat kaulaketjut tai muut korusesineet tai pitkät hiukset ym. eivät muodosta vaaraa.
varoituskilvet, jotka ilmoittavat, että Huoltotyö on käynnissä, on sijoitettu paikoilleen selvästi näkyvään paikkaan.

Kun huoltotoimet on suoritettu loppuun on ennen koneen uudelleen käyttöönottamista varmistettava, että:-

- kone on asianmukaisesti testattu.
- kaikki suojukset ja turvalaitteet on asennettu takaisin paikoilleen.
- kaikki pellit on kiinnitetty sekä suojakansi ja luukut suljettu.
- kaikki vaaralliset aineet on pakattu turvallisesti ja toimitettu pois.

6.12

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITOXHP660CA
XHP760CA

PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM

NØDSTOPSYSTEMET

SÄKERHETSSYSTEM

VOKTERSYSTEMET

TURVAPYSÄYTYSJÄRJESTELMÄ

Comprises:

Omfatter:

Består av vakter för:

Omfatter voktere for:

Käsittää seuraavat turvalaitteet:

. Low engine oil pressure switch

. Afbryderen for lavt olietryk i motoren.

. Lågt oljetryck

. Lavt motoroljetrykk

. moottoriöljyn painevajauskytkin

. High engine water temperature switch

. Afbryderen for høj vandtemperatur i motoren.

. Hög kylvatten temperatur

. Høy kjølevannstemperatur

. moottorin jäähdytysveden ylikuumenemiskytin

. High discharge air temperature switch

. Afbryderen for høj luftafgangstemperatur.

. Hög temperatur på utgående luft

. Høy lufttemperatur

. purkausilman ylikuumenemiskytin

. Low water level switch.

. Lav vandstand afbryderen.

. Nivåvakt, lågt vatten

. Bryter for lavt vannivå

. jäähdytysveden vähyskytkin

. Separator tank thermal fuse.

. Separationsbeholders termosikring.

. Separator tankens termiska säkring har gått

. Separator tankens termiske sikring

. erotinsäiliön lämpövaroke.

Low engine oil pressure switch

Afbryderen for lavt olietryk i motoren.

Lågt oljetryck

Lavt motoroljetrykk

Moottoriöljyn painevajauskytkin

At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:

Test også med tolv måneders interval motorens olietryksafbryderen som følger:

Kontrollera årligen motorns oljetrycksvakt på följande sätt:

Hver 12. måned (årlig) testes oljetrykkbryteren på følgende måte:

Moottorin öljynpainekytin on koestettävä 12 kuukauden välein seuraavasti:

. Remove the switch from the machine.
. Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).. Afmonter afbryderen.
. Forbind den til en separat lavtryksenhed (enten luft eller olie).. Avlägsna oljetryckskontakten från maskinen.
. Anslut den till ett annat system med lågt tryck (olja eller luft).. Demonter oljetrykkbryteren fra motoren.
. Forbind trykkbryteren med en lavtrykks-trykkilde (olje eller luft).. Irrota kytkin koneesta.
. Liitä se erilliseen matalapainelähteeseen (ilma tai öljy).

. The switch should operate at 1,0 bar.

. Afbryderen skal virke ved 1,0 bar.

. Kontakten skall fungera vid 1,0 bar.

. Bryteren skal fungere ved 1,0 bar trykk.

. Kytikimen pitäisi toimia 1,0 bar paineessa.

XHP660CA XHP760CA	Temperature switch(es)	Temperatursafbryderen(e)	Temperatur- vakterna	Temperaturvokterne(e)	Lämpökytkim(i)en
	At three month intervals, test the temperature switch circuit(s) as follows: - Start the machine. - Disconnect each switch in turn, the machine should shutdown. - Re-connect the switch.	Afprøv kredsløbet til motorens temperatursafbryder hver tredje måned, som følger: - Maskinen startes. - Hver afbryderen frakobles hver for sig maskinen skal standse. - Slå afbryderen til igen.	Var 3:e måned skall funktionskontroll temperaturvaktretsarna ske på följande sätt: - Starta maskinen. - Koppla bort en vakt i taget varvid maskinen skall stanna. - Koppla in vakten igen.	Hver 3. måned skal den elektriske kretsen til temperaturvokterne kontrolleres på følgende måte: - Start maskinen. - Koble fra en og en vokter – maskinen skal nå stoppe. - Koble inn vokterne igjen	Lämpökytkinvirtapiiri(t) on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti: - Käynnistä kone. - Irrota jokainen kytkin vuorollaan; koneen pitäisi tällöin pysähtyä. - Liitä kytkin takaisin, niin että se toimii normaalisti.
	NOTE: Do not press the load button.	BEMÆRK: Tryk ikke på belastningsknappen.	ANVISNING! Tryk inte på belastningsknappen.	MERK: lasteknappen må ikke trykkes inn.	HUOM: Älä paina kuormituspainiketta.
	High engine water temperature switch	Afbryderen for høj vandtemperatur i motoren.	Hög kylvattentemperatur	Høy kjølevannstemperatur	Moottorin jäähdytysveden ylikuumenemiskytkin
	At twelve month intervals, test the water temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 100°C.	Med tolv måneders intervaller skal vand temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 100°C. Genmonter afbryderen.	Kontrollera årligen vakten för kylvattentemperaturen genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 100°C. Återmontera.	Hver 12. måned (årlig) testes vanntemperaturvokteren ved å demontere den fra motoren og nedsenke den i oppvarmet olje. Vokteren skal fungere ved 100°C. Sett vokteren på plass igjen.	Veden lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykylpyyn. Kytkimen pitäisi toimia 100°C lämpötilassa.
	High discharge air temperature switch	Afbryderen for høj luftafgangstemperatur.	Hög temperatur på utgående luft	Høy lufttemperatur	Purkausilman ylikuumenemiskytkin
	At twelve month intervals, test the air discharge temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 120°C.	Med tolv måneders intervaller skal afgang luft temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 120°C. Genmonter afbryderen.	Kontrollera årligen vakten för temperaturen på utgående luft genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 120°C. Återmontera.	Hver 12. måned (årlig) testes luftvokteren ved å demontere den fra kompressorenheten og nedsenke den i oppvarmet olje. Vokteren skal fungere ved 120°C. Sett vokteren på plass igjen.	Ilmanpurkauksen lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykylpyyn. Kytkimen pitäisi toimia 120°C lämpötilassa.
	CAUTION: Never remove or replace switches when the machine is running.	FORSIGTIG: Fjern aldrig eller udskift switchene medens maskinen er i drift.	OBS! Byt aldrig ut eller avlägsna en vakt när maskinen är igång.	FORSIKTIG! Demonter eller skift aldri en vakt når maskinen går.	HUOMAUTUS: Kytkimiä ei koskaan saa irrottaa tai vaihtaa koneen ollessa käynnissä.
	Separator tank thermal fuse.	Separationsbeholders termosikring.	Separatortankens termiske sikring har gått	Separatortankens termiske sikring	Erotinsäällön lämpövaroke.
	At three month intervals, test the thermal fuse circuit as follows: - Disconnect the fuse, the unit should shut down. - Re-connect the fuse.	Hver tredje måned skal man afprøve kredsløbet til termosikringen således: - Afbryd sikringen, og maskinen skulle standse - Slut sikringen til igen	Testa den termiske säkringens krets var tredje måned på följande sätt: - Tag ut säkningen. Maskinen skall stoppa. - Sätt tillbaka säkningen.	Den elektriske kretsen til den termiske sikring testes slik hver 3. måned: - Koble fra sikringen. Maskinen skal da stenges av. - Koble sikringen til igjen.	Lämpövarokkeiden virtapiiri on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti: - Irrota kytkin; koneen pitäisi tällöin pysähtyä. - Kiinnitä kytkin takaisin.

Revision 01
05/94

6.13

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

XHP660CA
XHP760CA**Low water level switch.**

The low water level switch should be tested annually by draining approximately 10 litres of water from the radiator via the drain plug. The low water level light should then illuminate when the key switch is turned to position 1.

CAUTION: Do not drain water from the radiator whilst the machine is running.

SCAVENGE LINE

The scavenge line runs from the combined orifice/drop tube in the separator tank, to the orifice fitting located in the aircend.

Examine the orifice check valve and hoses at every service or in the event of oil carryover into the discharge air.

It is good preventative maintenance to check that the scavenge line and tube are clear of any obstruction each time the compressor lubricant is changed as any blockage will result in oil carryover into the discharge air.

COMPRESSOR OIL FILTER

Refer to the **MAINTENANCE CHART** in this section for the recommended servicing intervals.

Afbryderen for lav vandstand.

Afbryderen for lav vandstand bør afprøves hvert år ved at tappe ca. 10 l vand fra køleren via aftapningsskruen. Lampen for lav vandstand bør lyse, når nøglen drejes til position 1.

FORSIGTIG: Der må ikke tappes vand fra køleren, mens maskinen er i drift.

RETUROLIE RØR

Returolie røret går fra drøvlen/røret fra separator tanken til luftenden.

Drøveventil og slanger kontrolleres ved hvert serviceeftersyn, eller hvis der forekommer olie i afgangsluften.

Som en god forebyggende vedligeholdelse kontrolleres det hver gang olien udskiftes i kompressoren, at returolie røret og rør ikke er tilstoppede, eftersom en eventuel tilstopning vil forårsage olie i afgangsluften.

KOMPRESSORENS OLIEFILER

Se **VEDLIGEHOJDELSES-OVERSIGTEN** i dette afsnit vedrørende anbefalede serviceintervaller.

Nivåvakt, lågt vatten

Vakten för låg kylvattennivå bör kontrolleras årligen. Släpp ut 10 liter kylvätska genom att lossa dräneringspluggen i botten av kylaren. Varningslampan skall nu lysa när start nyckeln vrides till position 1.

OBS! Släpp inte ut kylvätska när maskinen är i drift.

RETUROLJELEDNING

Returoljeledningen löper från den kombinerade öppningen/røret i separator tanken till mynningsarmaturen i kompressordelen.

Kontrollera backventilen och slangen vid varje servicetillfälle men även om för mycket olja följer med tryckluften.

Det är lämpligt att som förberedande underhåll, vid varje oljebyte, kontrollera att det är fritt genomflöde i returoljeledningen. Om ledningen är blockerad blir resultatet att överskottsolja följer med tryckluften.

KOMPRESSOR OLJEFILTER

Se **SERVICEKORTET** betr. intervaller.

Bryter for lavt vannivå

Vokteren for lavt kjølevannsnivå bør testes en gang i året ved å drenere ut ca. 10 liter vann gjennom tappekranen. Varsellampen for lavt kjølevannsnivå skal nå lyse når nøkkelbryteren vrides til stilling 1.

FORSIKTIG! Tapp aldri vann fra radiatoren mens maskinen går.

**SEPARATORTANKENS
DRENSLEDNING**

Spyleluftledningen går fra det kombinerte åpnings/fallrøret i separator tanken til åpningskoblingen i luftenden.

Sjekk dremsledningens tilbakeslagsventil som normalt vedlikehold og i det tilfellet olje begynner å komme ut i luften.

Det er fornuftig vedlikehold å kontrollere at sugerør og slange er fri for tilstopninger hver gang det skiftes olje. Tilstopninger vil føre til at det følger med olje i luften.

KOMPRESSOROLJEFILTER

Det henvises til **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** angår serviceintervall.

Jäähdytysveden vähyysskytkin

Jäähdytysveden vähyyden ilmaiseva kytkin on testattava vuosittain valuttamalla jäähdyttimestä noin 10 litraa vettä tyhjennystulpan kautta. Veden vähyyden varoitusvalon pitäisi sitten syttyä, kun virta-avain käännetään asentoon 1.

HUOMAUTUS: Vettä ei saa valuttaa ulos jäähdyttimestä koneen ollessa käynnissä.

VOITELUÖLJYN PALUUPUTKI

Voiteluöljyn paluuputki kulkee erotinsäiliössä olevasta yhdistetystä virtausaukosta/laskuputkesta paineilmapuolella olevaan virtausliittimeen.

Tarkasta virtausaukon takaiskuventtiili ja letkut jokaisen huollon yhteydessä sekä aina, jos paineilmaan pääsee kulkeutumaan öljyä.

Hyvään ehkäisevään huoltoon kuuluu tarkastaa joka kerta kun kompressorin voiteluaine vaihdetaan, että paluuvirtauskanavassa ja -putkessa ei ole tukoksia, sillä pienestäkin tukoksesta on seurauksena öljyn kulkeutuminen kompressorista tulevaan paineilmaan.

KOMPRESSORIN ÖLJYNSUODATIN

Katso suositetun huoltovälin pituus tässä osassa olevasta **HUOLTOTAULUKOSTA**.

Removal

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to STOPPING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual).

Clean the exterior of the filter housing and remove the spin-on element by turning it in a counter-clockwise direction.

Inspection

Examine the filter element.

CAUTION: If there is any indication of the formation of varnishes, shellacs or lacquers on the filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has deteriorated and that it should be changed immediately. Refer to LUBRICATION later in this section.

Reassembly

Clean the filter gasket contact area and install the new element by screwing in a clockwise direction until the gasket makes contact with the filter housing. Tighten a further $1/2$ to $3/4$ of a revolution.

CAUTION: Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

Afmontering

ADVARSEL: Filteret/filtrene må ikke fjernes, før det er kontrollert, at maskinen er standset, og systemet ikke er under tryk. (Se SÅDAN STANDSES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNING i denne vejledning).

Filterhuset rengøres udvendigt, og spin-on-indsatsen tages af ved at skruue det mod uret.

Eftersyn

Filteret efterses.

FORSIGTIG: Hvis der er tegn på dannelse af fernis, shellak eller lak på filterindsatsen, er det en advarsel om, at kompressorens smøre- og køleolie er forringet, og at den bør udskiftes omgående. Se SMØRING længere fremme i dette afsnit.

Montering

Filterpakningens kontaktflade rengøres, og den nye indsats installeres ved at dreje den med uret, indtil pakningen berører filterhuset. Drej endnu en $1/2$ eller $3/4$ omgang.

FORSIGTIG: Maskinen startes (se FØR START og SÅDAN STARTES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNINGEN i denne vejledning). Se efter lækager, før maskinen igen sættes i drift.

Demontering

VARNING: Avlägsna inte filtret (filterna) utan att först övertyga dig om att maskinen har stoppats och att luftsystemet är trycklöst. (Se STOPP AV MASKINEN i instruktionsboken).

Torka rent på och omkring filter huset samt avlägsna spin-on filterelementet genom att vrida det motsols.

Kontroll

Inspektera filterelementet.

OBS! Om det finns rester av fernissa, shellack eller lack på filterelementet är detta en varning att kompressoroljan är oxiderad och skall bytas omedelbart. Se SMÖRJFÖRESKRIFTERNA längre fram.

Montering

Gör rent ytan som filtropackningen tätar emot. Montera det nya elementet genom att skruva det medsols tills pakningen får kontakt med tätningsytan. Vrid därefter ytterligare $1/2$ till $3/4$ varv.

OBS! Starta maskinen (se INNAN UPPSTART och START AV MASKINEN i instruktionsboken) samt kontrollera att det inte finns något läckage innan maskinen åter tas i drift.

Demontering

ADVARSEL: Filteret/filtrene må ikke demonteres før det er kontrollert at maskinen har stoppet og luftsystemet er trykløst (se under kapitlet STOPP AV MASKINEN i denne boken).

Rengjør filterhuset utvendig og demonter filterelementet ved å vri det mot urviseren.

Kontroll

Sjekk filterelementet

FORSIKTIG: Hvis det finnes rester av lakk-lignende stoffer i filterelementet, er dette en advarsel om at kompressoroljen er i ferd med å brytes ned og må skiftes øyeblikkelig. Det henvises til SMØRING lenger ut i dette kapitlet.

Montering

Rengjør kontaktflaten for filterelementets pakning. Monter det nye filterelementet ved å vri det med urviseren til det er kontakt mellom pakning og hus. Trekk deretter til med ytterligere $1/2$ til $3/4$ omdreining.

FORSIKTIG: Start maskinen (se under kapitlet FØR START og START AV MASKINEN i denne boken) og kontroller for lekkasjer før maskinen igjen settes i drift.

Irrotus

VAROITUS: Älä irrota suodatinta/suodattimia varmistautumatta sitä ennen, että kone on pysäytetty ja että järjestelmään ei ole jäänyt lainkaan ilmanpainetta. (Ks. tämän ohjekirjan osia KONEEN PYSÄYTÄMINEN ja KÄYTTÖOHJEET.)

Puhdista suodatinkotelon ulkopinnat ja irrota kiertämällä kiinnitettävä panos kiertämällä sitä vastapäivään.

Tarkastus

Tarkasta suodatinpanos.

HUOMAUTUS: Jos suodatinpanoksessa on havaittavissa vähäistäkin merkistä sellakan- tai lakanmuodostuksesta, se varoittaa siitä, että kompressorin voitelu- ja jäähdytysöljyn kunto on huonontunut ja että se täytyy vaihtaa viipymättä. Ks. tämän osan kohtaa VOITELU.

Kokoonpano

Puhdista suodattimen tiivisteiden kosketuspinnat ja asenna uusi panos kiertämällä sitä myötäpäivään kunnes tiiviste koskettaa suodatinkoteloa. Kiristä sitten vielä $1/2$ – $3/4$ kierrosta.

HUOMAUTUS: Käynnistä moottori (ks. kohtia ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KONEEN KÄYNNISTYS tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET) ja tarkasta ennen koneen uutta käyttöönottoa, että missään ei ole vuotoa.

6.16

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITOXHP660CA
XHP760CACOMPRESSOR OIL SEPARATOR
ELEMENT

Refer to the **SERVICE / MAINTENANCE CHART** in this section for service intervals.

Removal

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

Disconnect all hoses and tubes from the separator tank cover plate. Remove the drop-tube from the separator tank cover plate and then remove the cover plate. Remove the separator element.

Inspection

Examine all hoses and tubes, and replace if necessary.

Reassembly

Thoroughly clean the orifice/drop tube and filter gasket contact area before reassembly. Install the new element.

KOMPRESSORENS
OLJESeparatorELEMENT

Se serviceintervallerne i **OVERSICHT SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE** i dette afsnit.

Afmontering

ADVARSEL: Filteret/filtrene må ikke fjernes, før det er kontrolleret, at maskinen er standset, og systemet ikke er under tryk. (Se **SÅDAN STANDSES MASKINEN** under **DRIFTSVEJLEDNING** i denne vejledning).

Alle slanger og rør kobles af separationsbeholderens dæklade. Tag faldrøret af separationsbeholderens dæklade, hvorefter dækladen tages af. Fjern separator-elementet.

Eftersyn

Alle slanger og rør efterses og udskiftes efter behov.

Montering

Rens åbningen/faldrøret og filterpakningens berøringsflade grundigt før genindsætning. Sæt det nye element i.

SEPARATORFILTER

Se i **SERVICESCHEMAT** för bytesintervaller.

Demontering

VARNING! Avlägsna inte filtret utan att maskinen först har stoppats och att luftsystemet är trycklöst. (Se **STOPP AV MASKINEN** i instruktionsboken).

Avlägsna alla slangar och rör från separator-tankens lock. Avlägsna dropprøret från separator-tankens lock och ta därefter bort locket. Avlägsna separatorfiltret.

Kontroll

Undersök alla slangar och rör och byt ut om nödvändigt.

Montering

Rengör öppning/rør och filterpackningens kontaktyta ordentligt före hopmonteringen. Sätt in nytt element.

SEPARATOR-ELEMENTET

Se i **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** for service-intervaller.

Demontering

ADVARSEL: Elementet må ikke demonteres før det er kontrolleret at maskinen har stoppet og at luftsystemet er trykløst (se under kapitlet **STOPP AV MASKINEN** i denne boken).

Demontér alle slanger og rør fra separator-tankens lokk. Demontér sugerøret fra tanklokket og demontér deretter tanklokket. Ta ut separator-elementet.

Kontroll

Kontroller alle slanger og rør, og skift om nødvendig.

Montering

Gjør kontaktflaten til åpnings/fallrøret og filterpakningen grundig ren før gjenmontering. Sett det nye elementet på plass.

KOMPRESSORIN
ÖLJYNEROTINPANOS

Katso huoltoväliä tämän osan kohdasta **HUOLTO-KUNNOSSAPITOTÄULUKKO**.

Irrotus

VAROITUS: Älä irrota suodatinta/suodattimia varmistamatta ensin, että kone on pysähdyksessä ja että kaikki ilmanpaine on purkautunut järjestelmästä. (Ks. kohtaa **KONEEN PYSÄYTTÄMINEN** tämän ohjekirjan osassa **KÄYTTÖOHJEET**.)

Irrota kaikki letkut ja putket erotinsäiliön kansilevystä. Irrota laskuputki erotinsäiliön kansilevystä ja poista kansilevy. Irrota erotinpanos.

Tarkastus

Tarkasta kaikki letkut ja putket ja vaihda ne tarvittaessa.

Kokoonpano

Puhdista virtausaukon/laskuputken ja suodatimen tiivistelevyn kosketuskohta perusteellisesti ennen kokoonpanoa. Asenna uusi panos.

XHP660CA
XHP760CA

WARNING

Do not remove the staple from the anti-static gasket on the separator element since it serves to ground any possible static build-up. Do not use gasket sealant since this will affect electrical conductance.

ADVARSEL

Fjern ikke kabelskoen fra separatorelementet, da den fjerner evt. statisk elektricitet. Brug aldrig pakningsbindemidler, da dette vil påvirke den elektriske ledsevne.

VARNING

Ta ej bort häftklammern från separatorelementet eftersom det avleder eventuell statisk elektricitet till jord. Använd inte packningstätningsmedel eftersom detta påverkar den elektriska ledningsförmågan.

ADVARSEL

Kontroller at jordings-stift er monteret i pakningen. Denne fjerner evt. statisk elektricitet som er veldig farlig. Bruk ikke tetningsmidler på pakningene fordi dette vil virke inn på den elektriske ledsevnen.

VAROITUS

Älä irrota maadoitusnastaa erotinpanokseen tiivisteestä. Sen tehtävänä on nimittäin johtaa mahdollisesti kehittyvä staattinen sähkövaraus maahan. Älä käytä siinä tiivistelevyjen tiivistealnetta, sillä se vaikuttaa sähköjohtavuuteen. Älä käytä siinä tiivistelevyjen tiivistealnetta, sillä se vaikuttaa sähköjohtavuuteen.

Reposition the cover plate, taking care not to damage the gasket, and replace the cover plate screws tightening in a criss-cross pattern to the recommended torque (refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

Sæt dækpladen på plads igen. Pas på ikke at beskadige pakningen. Dækpladens skruer strammes skiftevis til det ønskede moment (se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

Lägg tillbaka separatortanklocket och var noga med att inte skada packningen. Drag åt bultarna i ett zig-zag mönster med rekommenderat vridmoment. (Se i TABELLEN LÄNGRE bak i instruktionsboken).

Sett på plass tankklokken igjen og vær forsiktig for å ikke skade pakningen. Trekk til tankklokkes bolter i et sik-sak mønster til anbefalt tiltrekkningsmoment (se under TABELL OVER TILTREKNINGSMOMENTER lenger ut i dette kapitlet).

Aseta kansilevy takaisin paikalleen varoen vahingoittamasta tiivistettä ja kiinnitä sitten kansilevyn ruuvit kiristäen ne ristikkäismenetelmällä ohjeiden mukaiseen arvoon (ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTULUKKOA).

Replace the drop-tube and reconnect all hoses and tubes to the separator tank cover plate.

Faldrøret kobles til igen, og alle slanger og rør tilsluttes separationstankens dækplade.

Sätt tillbaka droppröret och anslut åter slangar och rör till separatortankens lock.

Sett tilbake sugerøret og monter på plass alle slanger og rør på tankklokken.

Kiinnitä laskuputki paikalleen ja liitä kaikki letkut ja putket erotinsäiliön kansilevyyn.

Replace the compressor oil (refer to LUBRICATION later in this section).

Kompressorolien udskiftes (se SMØRING længere fremme i dette afsnit).

Fyll på kompressorolja enligt anvisningarna i smörjöfreskrifterna.

Fyll på kompressorolja (se under avsnittet SMØRING lenger ut i dette kapitlet).

Vaiha kompressorin öljy (ks. jäljempänä tässä osassa olevaa kohtaa VOITELU).

CAUTION: Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

FORSIGTIG: Maskinen startes (se FØR START og SÅDAN STARTES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNINGEN i denne vejledning). Se efter lækager, før maskinen igen sættes i drift.

OBS! Starta maskinen (se INNAN UPPSTART och START AV MASKINEN i instruktionsboken) samt kontrollera att det inte finns något läckage innan maskinen åter ta's i drift.

FORSIKTIG: Start maskinen (se under kapitlet FØR START og START AV MASKINEN i denne boken) og kontroller for lekkasjer før maskinen igjen settes i drift.

HUOMAUTUS: Käynnistä moottori (ks. kohtia ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KONEEN KÄYNNISTYS tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET) ja tarkasta ennen koneen uutta käyttöönottoa, että missään ei ole vuotoa.

XHP660CA
XHP760CA**COMPRESSOR OIL COOLER AND
ENGINE RADIATOR**

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler and radiator, the efficiency is impaired. It is recommended that each month the oil cooler and radiator be cleaned by directing a jet of compressed air, (carrying if possible a non-flammable cleaning solvent) over the exterior core of the cooler/radiator. This should remove any accumulation of oil, grease and dirt from the exterior core of the cooler so that the entire cooling area can radiate the heat of the lubricating and cooling oil/water into the air stream.

WARNING: Hot engine coolant and steam can cause injury. When adding coolant or antifreeze solution to the engine radiator, stop the engine at least one minute prior to releasing the radiator filler cap. Using a cloth to protect the hand, slowly release the filler cap, absorbing any released fluid with the cloth. Do not remove the filler cap until all excess fluid is released and the engine cooling system fully depressurised.

WARNING: Follow the instructions provided by the antifreeze supplier when adding or draining the antifreeze solution. It is advisable to wear personal protective equipment to prevent skin and eye contact with the antifreeze solution.

**KOMPRESSORENS OLIEKØLER OG
KØLER**

Når der samles sig fedt, olie og snavs udvendigt på olie køleren og køleren, nedsættes deres virkningsgrad. Det anbefales at rengøre olie køler og køler hver måned med trykluft (med om muligt et ikke-brændbart rensningsmiddel), der rettes mod kølerens udvendige kerne. Dermed skulle alt ophobet olie, fedt og snavs fjernes fra kølerens udvendige kerne, så hele køleområdet kan overføre varmen fra smøre- og køleolien og -vandet til luftstrømmen.

ADVARSEL: Høt motorkølevæske og damp kan forårsage legemsbeskadigelse. Når man fylder kølevæske eller frostvæske på køleren, skal man standse motoren mindst et minut før man skruer kølerdækslet af. Med en klud til at beskytte hånden skrues man langsomt hæften af, så al damp eller væske, der udspringer, opsuges af kluden. Tag ikke hæften helt af, før alt udspring er borte og motorens kølesystem er helt uden tryk.

ADVARSEL: Følg de givne leverandøransvisninger for frostvæsken både ved påfyldning og tømning. Det er tilrådeligt at bære beskyttelsesudstyr, så hud eller øjne ikke kommer i kontakt med væsken.

**OLJEKYLARE FÖR KOMPRESSOR
OCH KYLARE FÖR MOTOR**

När fett-, olja- och smutslager byggs upp på kylarens utsida försämrar effektiviteten. Vi rekommenderar att kylaren, minst en gång i månaden, rengöres med hjälp av tryckluft (ev. med tillsats av en icke brandfarlig rengöringsvätska) genom att man blåser luften mot och genom kylarens celler. Behandlingen avlägsnar avsättningarna av olja, fett och smuts så att hela kylarean kan överföra värme från kylvattnet till den genomströmmande luften.

VARNING! Hett kylvatten och ånga från motorn kan vålla skador. Vid tillsättning av kylmedel eller frostskyddslösning i motorns kylare måste motorn stoppas minst en minut innan kylarlocket tas av. Vira en trasa runt handen som skydd och skruva långsamt av locket, så att eventuell vätska som kommer ut sugas upp av trasan. Tag inte bort locket förrän all överflödigt vätska kommit ut och allt tryck avlägsnats från motorns kylsystem.

VARNING! Följ frostskyddsleverantörens anvisningar vid tillsättning eller dränering av frostskyddslösningen. Använd helst personlig skyddsutrustning så att ingen frostskyddslösning kommer i kontakt med hud eller ögon.

OLJEKJØLER OG RADIATOR

Når olje, fett og smuss samler seg opp på overflaten av oljekjøler og radiator, nedsættes kjøleeffekten. Det anbefales å rengjøre kjøler og radiator hver måned utvendig med steamrens. Denne behandlingen vil fjerne alle avsetninger av smuss, og medvirker til at kjøler og radiator kan overføre varmen effektivt til den gjennomstrømmende kjøleluften.

ADVARSEL: Varm kjølevæske og damp er farlig. Ved etterfylling av kjøle- eller frostvæske på radiatoren må motoren stoppes minst ett minutt før radiatorens påfyllingslokk løsnes. Legg en klut eller fille over lokket for å beskytte hånden, og løsne det så langsomt og fang opp eventuelt søl med kluten. Lokket må ikke tas av før motorens kjølesystem er helt trykkavlastet.

ADVARSEL: Følg anvisningene som er gitt av leverandøren av frostvæsken før frostvæske etterfylles eller tappes av. Det er tilrådelig å ha på seg verneutstyr for å hindre at frostvæsken kommer inn i øynene eller på huden.

**KOMPRESSORIN
ÖLJYNJÄÄHDYTIN JA MOOTORIN
JÄÄHDYTIN**

Kun öljynjäähdyttimen ja moottorin jäähdyttimen ulkopintoihin kertyy rasvaa, öljyä ja likaa, niiden toimintateho heikkenee. On suotavaa puhdistaa öljynjäähdytin ja jäähdytin kerran kuukaudessa kohdistamalla paineilmasuihku (jossa on, mikäli mahdollista, ei-tulenarkaa, puhdistukseen tarkoitettua liuotinta) kummankin jäähdyttimen kennoston ulkopintaan. Tämän pitäisi riittää poistamaan kaikki jäähdytinkennoston ulkopintaan kertynyt rasva, öljy ja lika, niin että koko jäähdytyspinta siirtää voitelu- ja jäähdytysöljyn/-veden lämpöä täystehoisesti ilmavirtaan.

VAROITUS: Kuuma moottorin jäähdytysneste ja höyry voivat aiheuttaa palovammoja. Lisättäessä moottorin jäähdyttiimeen jäähdytysnestettä tai pakkasnestettä on moottori pysäytettävä vähintään yhden minuutin ajaksi ennen jäähdyttimen täyttöaukon kannen avaamista. Suojaa kätesi sopivalla rievulla ja irrota kansi hitaasti ja varoen, niin että ulospursuva neste imeytyy riepuun. Älä irrota kantta kokonaan ennen kuin kaikki liika neste on tullut ulos ja jäähdytysjärjestelmän paine täysin purkautunut.

VAROITUS: Noudata pakkasnesteen toimittajan antamia ohjeita, kun lisäät pakkasnesteliuosta tai kun valutat sitä ulos. On syytä käyttää henkilökohtaisia suojaimia, niin että pakkasnesteliuos ei pääse kosketuksiin ihon tai silmien kanssa.

AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the **SERVICE/MAINTENANCE CHART**) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 1000 hours, whichever comes first. The dust collector box(es) should be cleaned daily (more frequently in dusty operating conditions) and not allowed to become more than half full.

The safety element should be renewed every 3000 hours or every third change of the main element, whichever comes first.

Removal

CAUTION: Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by releasing the nut.

If the safety element is to be renewed, thoroughly clean the interior of the filter housing prior to removing the safety element.

Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

CAUTION: If inspection reveals damage to the main element, the safety element must be replaced.

LUFTFILTER

Luftfilteret bør efterses regelmæssigt (se **OVERSICHT OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE**), og indsatsen bør udskiftes, når smudsindikatoren bliver rød eller for hver 1000 timer, hvad der end indtræder først. Støvsamleren/støvsamlerne bør rengøres hver dag (eller hyppigere under støvede driftsforhold) og må ikke blive mere end halvt fuld.

Sikkerhedselementet bør udskiftes hver 3000 timer eller hver tredje gang, hovedelementet udskiftes – hvad der end er først.

Afmontering

FORSIGTIG: Indsatsen må aldrig fjernes eller udskiftes, mens maskinen er i drift.

Filterhuset rengøres udvendigt, og filterindsatsen tages ud ved at løsne møtrikken.

Hvis sikkerhedselementet skal fornyes, skal man rense det indre af filterhuset, før man tager elementet ud.

Eftersyn

Indsatsen ses efter for revner, huller eller anden skade ved at holde den op imod en lyskilde eller lyse ind i den med en lampe.

ADVARSEL: Hvis det ved eftersyn viser sig, at sikkerhedselementet er beskadiget, skal det udskiftes.

LUFTFILTER

Luftfilteret bör inspekteras med jämna mellanrum (se **SERVICESCHEMAT**) och elementet bytas när smutsindikatorn visar rött eller efter 1000 timmar vilket som kommer först. Dammskyljaren(na) bör rengöras dagligen (oftare i dammig miljö) och får inte bli fyllda mer än till hälften.

Säkerhetselementet skall bytas var 3000:e timme eller vid vart tredje byte av huvudelementet, vilket som inträffar först.

Demontering

OBS! Byt aldrig element när maskinen är igång.

Rengör utsidan av filterhuset och tag bort filterelementet genom att lossa muttern.

Om säkerhetselementet skall bytas måste filterhuset rengöras noga invändigt innan säkerhetselementet avlägsnas.

Inspektion

Kontrollera att filterelementet inte har några hål eller andra skador genom att hålla det mot ljuset eller föra en lamp fram och tillbaka inuti.

OBS! Om undersökningen visar skador på huvudelementet måste säkerhetselementet bytas ut.

LUFTFILTER

Luftfilteret må kontrolleres regelmæssigt (se på **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET**), og elementet må skiftes hvis filterindikatoren viser rødt – eller hver 1000 time, afhængig af hva som inntreffer først. Støvkoppen(e) bør tømmes daglig (eller oftere ved støvete driftsforhold). Støvkoppene må aldri bli mer enn halvfulle.

Sikkerhetselementet bør skiftes etter hver 3000 timer eller hver tredje gang hovedelementet skiftes, hva som enn inntreffer først.

Demontering

FORSIKTIG: Skift aldri filterelementet mens maskinen er i drift.

Rengjør filterhuset utvendig, og demonter filterelementet ved å løsne mutteren.

Hvis sikkerhetselementet skal skiftes må filterhuset rengjøres grundig innvendig før elementet fjernes.

Kontroll

Kontroller filterelementet for hull eller andre skader ved å holde det opp mot lyset eller ved å bevege en lyskilde innvendig.

FORSIKTIG! Hvis inspeksjonen viser at hovedelementet er skadet må sikkerhetselementet skiftes.

ILMANSUODATTIMEN PANOS

Ilmansuodatin on tarkastettava säännöllisesti (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTÄULUKKOA) ja suodatinpanos vaihdettava aina, kun tukoksen ilmaisin näyttää punaista, tai 1 000 käyttötunnin välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi. Pölynkerääjä(t) pitää puhdistaa päivittäin (tai useamminkin, jos käyttöolot ovat kovin pölyiset), niin että ne täytyvät enintään puoliin.

Turvapanos on vaihdettava 3 000 käyttötunnin välein tai joka kolmas kerta, kun varsinainen panos vaihdetaan, riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi.

Irrotus

HUOMAUTUS: Panoksia ei saa koskaan irrottaa eikä vaihtaa silloin, kun kone on käynnissä.

Puhdista suodatinkotelo ulkopuolelta ja poista suodatinpanos irrottamalla mutteri.

Jos turvapanos on tarkoitus vaihtaa, puhdista suodatinkotelo huolellisesti sisäpuolelta ennen turvapanoksen irrottamista.

Tarkastus

Tarkasta, ettei panoksessa ole halkeamia, reikiä eikä muita vaurioita pitämällä sitä sopivaa valonlähdettä vasten tai panomalla sen sisälle lampu.

HUOMAUTUS: Jos tarkastuksessa todetaan varsinaisen panoksen vaurioituneen, on myös turvapanos ehdottomasti vaihdettava uuteen.

6.20

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

XHP660CA
XHP760CA

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

Tætningen for enden af indsatsen ses efter og udskiftes, hvis der er tegn på beskadigelser.

Kontrollera att tätningen är hel, om inte måste den bytas.

Kontroller at pakningen i enden av elementet er tett. Skift elementet hvis det er antydning til skader.

Tarkasta panoksen päässä oleva tiiviste ja vaihda se uuteen, jos siinä todetaan merkkejä vaurioitumisesta.

Reassembly

Assemble the new element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Montering

Den nye indsats monteres i filterhuset, idet det sikres, at tætningen sidder, som den skal.

Hopsättning

Montera det nya filterelementet i filterhuset och övertyga dig om att tätningen sitter rätt.

Montering

Monter det nye filterelementet i filterhuset og kontroller at pakningen tetter skikkelig.

Kokoonpano

Kiinnitä uusi panos suodatinkoteloon ja varmistaudu, että tiiviste asettuu hyvin kohdalleen.

Secure the element in the housing by hand tightening the nut.

Indsatsen sættes fast i huset ved at stramme møtrikken med hånden.

Fixera elementet genom att dra åt muttern med handen.

Fest elementet ved å trekke til mutteren med hånden.

Kiinnitä panos koteloon kiertämällä mutteri käsin kiinni.

Assemble the dust collector box parts, ensuring that they are correctly positioned.

Støvsamlernes dele samles. Det kontrolleres, at de enkelte dele placeres korrekt.

Sätt ihop grovavskiljaren och försäkra dig om att den är rätt hopsatt.

Monter sammen støvkoppen, og kontroller at delene er riktig monteret. Tiltrukket før maskinen startes.

Kokoa pölynkerääjän osat yhteen varmistaen, että ne tulevat kaikki oikein kohdalleen.

Before restarting the machine, check that all clamps are tight.

Før maskinen genstartes, kontrolleres det, at alle klemmer er spændt fast.

Kontrollera att alla slangklämmor är åtdragna innan maskinen åter startas.

Sjekk at alle slangklemmer er tiltrukket før maskinen startes.

Ennen uudelleenkäynnistystä on tarkastettava, että kaikki pidikkeet ovat riittävän tiukalla.

NOTE: In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

BEMÆRK: Hvis en ny filterindsats ikke kan fås umiddelbart, kan indsatsen genanvendes efter rengøring. I dette tilfælde skal der benyttes følgende fremgangsmåde:

ANVISNING! Om nya filterelement inte är tillgängliga kan elementet återanvändas efter rengöring enligt följande:

BEMERK: I det tilfellet nytt filterelement ikke umiddelbart kan skaffes, kan det gamle rengjøres på følgende måte:

HUOM: Jos uutta suodatinpanosta ei ole heti saatavissa, vanhaa panosta voidaan kyllä käyttää edelleen kunhan se ensin puhdistetaan. Tällöin on noudatettava seuraavaa menettelyä:

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Indsatsen rengøres med ren, tør trykluft ved højst 5 bar (75 psi) i en vinkel på 45 grader til indsatsens yderside. Alt støv blæses omhyggeligt væk fra hver fold i indsatsen.

Rensaelementet genom att rikta torr tryckluft (max 5 bar) i 45 graders vinkel mot filterelementets utsida. Avlägsna på detta sätt allt damm från varje veck i elementet.

Rens filterelementet ved å blåse tørr, ren trykkluft (max 5 bar) i 45° vinkel mot filterelementets ytterside. Blås alt støv forsiktig vekk i hver eneste fold.

Puhdista panos kohdistamalla siihen puhdas ja kuiva paineilmasuihku – paine saa olla enintään 5 baaria – 45 asteen kulmassa panoksen ulkopintaan nähden. Puhalla varoen pois kaikki pöly panoksen kustakin poimukohdasta.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

Rengøring med trykluft anbefales kun, når en ny indsats ikke kan fås.

Rengöring på detta sätt rekommenderas endast om nya filterelement inte finns tillgängliga.

Rengjøring med trykkluft anbefales kun hvis nytt filter ikke kan skaffes.

Paineilmapuhdistusta on syytä käyttää vain siinä tapauksessa, että uutta panosta ei ole saatavissa.

CAUTION: Safety elements must not be cleaned and re-used.

ADVARSEL: Man må ikke rense sikkerhedselementet og derpå bruge det igen.

OBS! Säkerhetselement får inte rengöras och användas på nytt.

FORSIKTIG! Sikkerhetselementene må ikke rengjøres eller brukes igjen.

HUOMAUTUS: Turvapanoksia ei saa puhdistaa eikä käyttää uudelleen.

VENTILATION

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

CAUTION: NEVER clean by blowing air inwards.

COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

FUEL SYSTEM

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s).

UDLUFTNING

Det skal altid kontrolleres, at luftindtag og -afgange er fri for snavs o.s.v.

FORSIGTIG: Rengøring må ALDRIG udføres ved at blæse luft ind i delene.

KØLEVENTILATOR

Det efterses regelmæssigt, at ventilatorens samplingsbolt i ventilatornavet ikke har løsnet sig. Hvis det, uanset årsag, er nødvendigt at fjerne ventilatoren eller stramme samplingsbolten, smøres der gevindfedt i god handelsmæssig kvalitet på boltens gevind, og bolten strammes til det moment, der er opgivet i **TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER** længere fremme i dette afsnit.

Ventilatorremmene bør regelmæssigt efterses for slid og korrekt spænding.

BRÆNDSTOFSYSTEMET

Brændstoftanken bør fyldes hver dag eller hver 8. time. For at forhindre kondensdannelse i brændstoftankene anbefales det at fylde op, når maskinen standses eller efter endt arbejdsdag. Hver 6. måned bør drænproppen tages af tanken og alt bundfald eller opsamlet kondensvand tømmes ud.

VENTILATION

Kontrollera alltid att luftinsug och luftuttag är fria från skräp.

OBS! Rengör aldrig genom att blåsa tryckluft in i maskinen.

KYLFLÄKTENS FÄSTE

Kontrollera med jämna mellanrum att bulten, med vilken fläkten är fäst i fläktnavet inte har lossnat. Om det, av en eller annan anledning, blir nödvändigt att ta bort fläkten eller att dra åt bulten, använd någon bra låspasta och drag åt enligt informationen i **MOMENT TABELLEN** som finns lite längre fram i instruktionsboken.

Kontrollera regelbundet fläktremmarnas kondition och spänning.

BRÄNSLESYSTEM

Bränsletanken bör fyllas upp varje dag eller var 8:e timma. För att undvika kondens i tanken är det lämpligt att fylla på bränsle när maskinen stoppas eller vid slutet av arbetsdagen. Var 6:e månad skall tanken rensas från slam och kondensvatten.

VENTILASJON

Kontroller alltid at både luftinntak og luftuttak er rene for smuss etc.

FORSIKTIG: Rengjør ALDRI ved å blåse luft innover.

KJØLEVIFTENS FESTE

Kontroller regelmessig om viftens festebolt i navet har løsnet. Skulle det av en eller annen grunn bli nødvendig å demontere viften eller å trekke til festebolten, påsmøres festeboltens gjenger med låsevæske (Lock-Tite) og trekkes deretter til i henhold til skjemaet over **TILTREKNINGSMOMENTER**.

Vifteremmen(e) bør kontrolleres regelmessig for skader og riktig stramming.

DRIVSTOFFSYSTEMET

Dieseltanken bør fylles opp daglig eller hver 8. time. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Hver 6. måned skal tanken dreneres for alt oppsamlet bunnfall og kondens.

ILMANVAIHTO

Muista aina tarkastaa, että ilman sisäänmeno- ja ulostuloaukot ovat vapaat roskista tms.

HUOMAUTUS: Puhdistettaessa EI KOSKAAN saa puhaltaa ilmaa sisäänpäin.

JÄÄHDYTYSTUULETTIMEN KÄYTTÖ

Tarkasta aika ajoin, että tuulettimen navassa oleva tuulettimen kiinnityspultti ei ole päässyt löystymään. Jos jostakin syystä on välttämätöntä irrottaa tuuletin tai kiristää tuulettimen kiinnityspulttia, pultin kierteisiin on siveltävä hyväälaatuista, kauppalatua olevaa kierteidenlukitusainetta, minkä jälkeen pultti kiristetään jäljempänä tämän osan kohdassa **KIRISTYSARVOTULUKKO** annettuun tiukkuuteen.

Tarkasta säännöllisesti, että tuulettimihna(t) ei(vät) osoita merkkejä kulumisesta ja että kireys on oikea.

POLTTOAINEJÄRJESTELMÄ

Polttoainesäiliö pitää täyttää päivittäin tai 8 työtunnin välein. Jotta kosteuden tiivistyminen säiliö(i)ssä olisi mahdollisimman vähäistä, on suotavaa suorittaa polttoainetäydennys aina, kun kone pysäytetään, tai aina työpäivän päättyessä. Säiliöön mahdollisesti kertynyt sakka tai lauhde on valutettava ulos kuuden kuukauden välein.

XHP660CA
XHP760CA

Removing air from the fuel system

If it is suspected that air is present in the fuel system, then, with the machine stopped proceed as follows:

Refill the fuel tank. Loosen the fuel injector nuts. Operate the hand pump located on the engine and observe fuel being pumped out. Continue pumping until a constant flow of fuel is emitted from the loose connections and contains no air bubbles.

Tighten the loose connections and nuts and prime with the hand pump until the fuel pressure gauge pointer (located on the engine) is in the green sector.

FUEL FILTER WATER SEPARATOR

The fuel filter water separator contains a filter element which should be replaced at regular intervals (see the SERVICE/MAINTENANCE CHART).

HOSES

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

At the recommended intervals, (see the SERVICE/MAINTENANCE CHART), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.

Udluftning af systemet

Hvis man har mistanke om, at der er luft i brændstofsystemet, standser man maskinen og gør som følger:

Fyld brændstoftanken op igen. Løs brændstofinjektormøtrikkerne. Aktiver håndpumpen på maskinen og hold øje med det brændstof, der pumpes ud. Bliv ved med at pumpe, indtil brændstoffet flyder konstant fra de løse forbindelser og ikke indeholder luftbobler.

Spænd de løsnede forbindelser og møtrikker og pump, indtil brændstofmåleren (på motoren) igen er i den grønne del.

BRÆNDSTOFFILTER-
VANDUDLADER

Brændstoffilterets vandudlader er udstyret med et filterelement, der skal udskiftes med regelmæssige mellemrum. (se SERVICE/VEDLIGEHOJDELSESSKEMA).

SLANGER

Alle komponenter i motorens indsugningssystem for køleluft bør efterses regelmæssigt for at bevare motorens fulde effekt.

Med de anbefalede intervaller (se OVERSICHT OVER SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE) efterses alle indsugningslinier til luftfilteret samt alle flex-slanger til luftlinier, olielinier og brændstofflinier.

Hele rørforingen efterses regelmæssigt for revner, lækager o.s.v. og udskiftes straks, hvis det er beskadiget.

Avluftning av bränslesystemet

Om det kan misstänkas att det finns luft i bränslesystemet bör följande åtgärder vidtas sedan maskinen stoppats:

Fyll på bränsletanken. Lossa bränsleinsprutarmuttrarna. Pumpa med handpumpen på motorn och observera det bränsle som pumpas ut. Fortsätt att pumpa tills en jämn bränsleström kommer ut från de lösa anslutningarna utan luftblåsor.

Drag åt de lösa anslutningarna och muttrarna samt pumpa med handpumpen tills bränsletryckmätarens visare (på motorn) befinner sig i den gröna sektorn.

BRÄNSLEFILTRETS
VATTENAVSKILJARE

Bränslefilterets vattenavskiljare innehåller ett filterelement som måste bytas regelbundet (se SERVICE/UNDERHÅLLSTABELL).

SLANGAR

För att hålla motorns effektivitet på topp bör dess kylsystem kontrolleras med jämna mellanrum.

Luftintaget till filterna samt slangarna för luft, olja och bränsle skall kontrolleras enligt rekommendationerna på SERVICE/UNDERHÅLLSSKEMAT.

Kontrollera att alla rör är fria från sprickor, läckor etc. Byt omedelbart ut skadat rör!

Utluftning av drivstoffsystemet

Hvis det er trolig at luft er kommet inn i drivstoffsystemet, drives denne ut slik, med maskinen stoppet:

Fyll drivstofftanken. Løsne drivstoffdysenes mutre. Pump ut drivstoff ved hjelp av håndpumpen på motoren, og hold øye med drivstoffet som pumpes ut. Fortsett med å pumpe til en jevn strøm av luftfritt drivstoff strømmer ut.

Trekk forbindelsene og mutrene til igjen og prim med håndpumpen til viseren på manometeret for drivstoff (manometeret sitter på motoren) står i det grønne feltet.

DRIVSTOFFILTERETS
VANNSEPARATOR

Denne har et filterelement som må skiftes med jevne mellomrom (se SERVICE/VEDLIKEHOLDSDIAGRAM MET).

SLANGER

For å holde motorens effekt på topp, er det viktig at man kontrollerer kjøleluftinntaket regelmessig.

Luftinntaket til filterne samt alle ledninger og slanger for olje, luft og brennstoff kontrolleres regelmessig i henhold til VEDLIKEHOLDSSKJEMAT.

Kontroller regelmessig alle rør for skader og sprekkeformasjoner. Skadde rør skiftes øyeblikkelig.

LETKUT

Kaikki moottorin jäähdytysilman imujärjestelmän komponentit on tarkastettava aika ajoin, niin että moottori säilyttää täyden toimintatehonsa.

Tarkasta ohjeiden mukaisin välein (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKO) kaikki ilmansuodattimeen menevät imuputket sekä kaikki ilma-, öljy- ja polttoainekanavistossa käytettävät taipuisat letkut.

Tarkasta kaikki putket aika ajoin ja varmista, ettei niissä ole halkeamia, vuotoja tms. Vaihda vaurioituneet putket välittömästi uusiin.

POLTTOAINESUODATTIMEN
VEDENEROTIN

Polttoainesuodattimen vedenerotimessa on suodatinpanos, joka täytyy uusaa säännöllisin aikavälein (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKOA).

LETKUT

Moottorin pitämiseksi huippukunnossa on kaikki sen jäähdytysilman imujärjestelmään kuuluvat komponentit tarkastettava aika ajoin.

Tarkasta kaikki ilmansuodattimeen menevät imuputket sekä kaikki ilma-, öljy- ja polttoainekanavissa käytettävät taipuisat letkut ohjeiden mukaisin välein (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKOA).

Tarkasta aika ajoin, ettei putkissa ole havaittavissa halkeamia, vuotoja tms., ja vaihda vaurioituneet osat viipymättä uusiin.

XHP660CA
XHP760CA

ELECTRICAL SYSTEM

WARNING: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

Check the mechanical action of the components.

Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.

Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion.

The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

DET ELEKTRISKE SYSTEM

ADVARSEL: Husk altid at frakoble batterikablerne før udførelse af vedligeholdelse eller service.

Motorens olietrykafbryder og instrumentpanelets relæafbrydere efterses for tegn på gnistdannelse og grubetæring. Rengøres om nødvendigt.

Komponenternes mekaniske funktion kontrolleres.

Det kontrolleres, at afbryderne og relæernes elektriske klemmer sidder fast, d.v.s. ingen løse møtrikker eller skruer, som kan forårsage lokal oxidation på overhede punkter.

Komponenter og ledninger efterses for tegn på overophedning, d.v.s. misfarvning, forkulning af kabler, deformation af dele, skarp lugt og blæredannelse i malingen.

BATTERI

Batteripoler og kabelklemmer skal holdes rene og let indsmurt i vaseline for at forhindre rustdannelse.

Holdæklemmen skal strammes så meget, at batteriet ikke kan flytte sig.

ELEKTRISKT SYSTEM

VARNING! Lossa alltid batterikablarna innan underhållningsarbete eller service utföres.

Kontrollera att vakter och relän inte visar spår av glappkontakt eller har sår i kontaktytorna. Om nödvändigt putsa rent.

Kontrollera komponenternas mekaniska funktioner.

Kontrollera att alla elektriska anslutningar är ordentligt åtdragna och utan lösa skruvar och muttrar som kan förorsaka överslag och oxidering.

Kontrollera att inga delar i elektriska systemet visar spår av överhetning exempelvis missfärgning, förkolnade kablar, deformation av delar, från lukt eller blåsbildning i färgen.

BATTERIER

Håll batteripoler och kabelskor rena samt smörj in dem med vaselin för att förhindra att de oxiderar.

Tillse att batteriet sitter ordentligt fast.

DET ELEKTRISKE ANLEGGET

ADVARSEL: Husk alltid å frakoble batterikablene før det skal utføres service eller vedlikehold.

Kontroller om voktersystemets voktere og instrumentpanelets releer har brennmerker på kontaktene. Rengjør om nødvendig.

Kontroller komponentenes mekaniske funksjoner.

Kontroller at alle elektriske kontaktpunkter er faste for å forhindre overslag og oksidasjon.

Kontroller at ingen deler i det elektriske anlegget viser spor av overopphetning, så som misfarging, forkullede kabler, deformering, skarp lukt eller blæredannelser i lakken.

BATTERI

Hold batteripolene rene og smør dem inn med vaselin for å forhindre oksidasjon.

Påse at batteriet er skikkelig festet.

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

VAROITUS: Muista aina irrottaa akun johdot ennen kuin ryhdyt mihinkään huolto- tai kunnossapitotoimiin.

Tarkasta, ettei turvapysäytysjärjestelmän kytkimissä ja kojetaulun releiden koskettimissa ole havaittavissa merkkejä kipinäonnistista eikä syöpmisestä. Puhdista ne tarvittaessa.

Tarkasta komponenttien mekaaninen toiminta.

Tarkasta sähköliitäntöjen kunto kytkimissä ja releissä, ts. että mutterit ja ruuvit eivät ole löystyneet, mikä voi aiheuttaa hapettumista virran ahtautumispaikoissa.

Tarkasta, että komponenteissa ja johdotuksessa ei ole merkkejä ylikuumenemisesta, ts. värinmuutoksia, johtojen hiiltymistä, osien vääntymistä, kitkerää hajua tai maaliirakkuloita.

AKKU

Pidä akun navat ja kaapelikengät puhtaina ja kevyesti vaseliinilla siveltyinä korroosion välttämiseksi.

Kiinnityspidike täytyy pitää riittävän kireällä, niin ettei akku pääse liikkumaan.

Revision 01
05/94

6.23

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

XHP660CA
XHP760CA

PRESSURE SYSTEM

At 500 hour intervals it is necessary to inspect the external surfaces of the system (from the airtend through to the discharge valve(s)) including hoses, tubes, tube fittings and the separator tank, for visible signs of impact damage, excessive corrosion, abrasion, tightness and chafing. Any suspect parts should be replaced before the machine is put back into service.

TRYKSYSTEMET

For hver 500 timer skal systemets uøvendige overflader efterses (fra trykluftenden til udgangsventile(r)n(e)), herunder også slanger, rør, rørfittings og separationstank, for synlige tegn på slag, for megen rust, slitage, stramhed og gnidning. Eventuelle mistænkelige dele bør udskiftes, før maskinen igen sættes i drift.

TRYCKLUFTSYSTEMET

Var 500:e timma måste tryckluftsystemet kontrolleras utvändig hela vägen från kompressordelen till luftkranen. Inkluderande slanger, rör, anslutningar samt separatortanken. Om det finns tecken på skador förorsakade av slag, stark korrosion, slitage, förträngningar eller andra skador bör sådana delar bytas innan maskinen tas i drift igen.

TRYKKLUFTSYSTEMET

Hver 500. time skal tryckluftsystemet kontrolleres utvändig fra innsugningsventil og til luftkraner – inklusive alle slanger, fittings og separatortank – for utvendige skader, korrosjon o.l. Enhver mistenkelig del bør skiftes før maskinen igjen settes i drift.

PAINELJÄRJESELMÄ

500 käyttötunnin välein on välttämätöntä tarkastaa järjestelmän ulkopinnat (paineilmapuolelta purkausventiileihin asti) mukaan luettuina letkut, putket, putkenliittimet ja erotinsäiliö varmistaen, ettei niissä ole mitään näkyviä merkkejä kolhiutumisesta, pahasta syöpymisestä, hankautumisesta, liiallisesta kireydestä eikä muista vaurioista. Kaikki viallisiksi epäillyt osat on vaihdettava ennen kuin kone otetaan uudelleen käyttöön.

TYRES/TYRE PRESSURE

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

DÆK/DÆKTRYK

Se afsnittet *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning.

DÄCK/LUFTTRYCK

Se instruktionsboken *ALLMÄN INFORMATION*.

DEKK/LUFTTRYKK

Se under *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne boken.

RENKAAT JA ILMANPAINET

Katso tämän ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*.

RUNNING GEAR/WHEELS

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

UNDERSTEL/HJUL

Hjultmøtrikkens moment kontrolleres 30 kilometer efter, at hjulet er monteret. Se *TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER* længere fremme i dette afsnit.

HJULSTÄLL/HJUL

Kontrollera hjulmuttrarna efter 30 kilometers körning om ett hjul varit av. Se i *"MOMENT TABELLER"* med vilket moment muttrarna skall dras.

UNDERSTELL/HJUL

Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis et hjul har vært demontert. Se i tabell over *TILTREKNINGSMOMENTER* senere i dette kapitlet.

KULJETUSPYÖRÄSTÖ JA PYÖRÄT

Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa *KIRISTYSARVOTAULUKKOA*.

The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically for tightness (refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* for frequency) and re-tightened where necessary. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

Det bør regelmæssigt kontrolleres, at de bolte, der holder understellet fast til chassis'et, er stramme (se hyppighed i vedligeholdelsesoversigten). De strammes efter behov. Se *TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER* længere fremme i dette afsnit.

Bultarna med vilka hjulstället är fäst till chassit måste kontrolleras med jämna mellanrum (se serviceschemat med vilka intervaller) och dras åt om nödvändigt. Se *"MOMENT TABELLER"* med vilket moment.

Boltene som holder akselen til rammen må kontrolleres regelmessig for tiltrekning. Se i tabell over *TILTREKNINGSMOMENTER* senere i dette kapitlet for tiltrekning.

Tarkasta aika ajoin, että pultit, joilla kuljetuspyörästä kiinnittyy alustaan, ovat riittävän tiukalla (ks. tarkastusväli *HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKOSTA*). Kiristä ne tarvittaessa. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa *KIRISTYSARVOTAULUKKOA*.

XHP660CA XHP760CA	LUBRICATION	SMØRING	SMÖRJNING	SMØRING	VOITELU
	The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).	Motoren er påfyldt olie nok til en normal driftperiode. (Mere information kan fås i Motorfabrikantens Vejledning).	Motor levereras med olja för drift fram till första oljebytet. (Ytterligare information finns i Motors Instruktionsbok).	Motoren er fra fabrikken levert med olje tilstrekkelig til første oljeskiftet. (For ytterligere opplysninger, se i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.)	Moottori toimitetaan alunperin varustettuna moottoriöljyllä, joka riittää nimelliseksi käyttöajaksi (ks. lisätietoja Moottorin valmistajan ohjekirjasta).
	CAUTION: Always check the oil levels before a new machine is put into service.	FORSIGTIG: Husk altid at kontrollere oliestanden, før en ny maskine sættes i drift.	OBS! Kontrollera ändock alltid oljenivån innan en ny maskin tas i drift.	FORSIKTIG: Kontroller alltid oljenivåene før en ny maskin settes i drift.	HUOMAUTUS: Tarkasta öljypinnan korkeus aina ennen kuin otat uuden koneen käyttöön.
	If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.	Hvis maskinen af en eller anden grunder tømt for olie, skal den fyldes op igen med ny olie, før den sættes i drift.	Om maskinen av en eller annan anledning tömts på olja, kontrollera nogå att ny olja fyllts på innan uppstart.	Hvis maskinen av en eller annen grunn har blitt tømt for olje, må den fylles opp igjen før oppstart.	Jos kone on jostakin syystä tyhjennetty öljystä, se täytyy täyttää uudella öljyllä ennen käyttöönottoa.
	ENGINE LUBRICATING OIL	MOTOROLIE	MOTOROLJA	MOTOROLJE	MOOTTORIN VOITELUÖLJY
	The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.	Motorolien bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.	Motoroljan skall bytas enligt rekommendationerna i Motors Instruktionsbok.	Motoroljen skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.	Moottoriöljy on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.
	ENGINE LUBRICATING OIL SPECIFICATION	SPECIFIKATION FOR MOTOROLIE	MOTOROLJANS SPECIFIKATION	MOTOROLJESPECIFIKASJONER	MOOTTORIN VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS
	Refer to the Engine Manufacturer's Manual.	Se Motorfabrikantens Vejledning.	Framgår av Motors Instruktionsbok.	Se INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN	Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.
	ENGINE OIL FILTER ELEMENT	MOTORENS OLIEFILTER	MOTOROLJEFILTER	MOTOROLJEFILTER	MOOTTORIN ÖLJYNSUODATINPANOS
	The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.	Motorens oliefilter bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.	Motoroljefiltret skall bytas enligt rekommendationerna i Motors Instruktionsbok.	Motoroljefilteret skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.	Moottorin öljynsuodattimen panos on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.
	COMPRESSOR LUBRICATING OIL	KOMPRESSOROLIE	KOMPRESSOROLJA	KOMPRESSOROLJE	KOMPRESSORIN VOITELUÖLJY
	Refer to the SERVICE/MAINTENANCE CHART in this section for service intervals.	Se VEDLIGEHOJDELSES- OVERSIGTEN i dette afsnit vedrørende serviceintervaller.	Serviceschemat ger besked om serviceintervallerne.	Se i VEDLIKEHOLDSSKJEMAET for service-intervall.	Katso huoltoväli tssä osassa olevasta HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAILUKOSTA.

Revision 01
05/94

XHP660CA
XHP760CA

NOTE: If the machine has been operating under adverse conditions, or has suffered long shutdown periods, then more frequent service intervals will be required.

WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

Completely drain the receiver/separator system including the piping and oil cooler by removing the drain plug(s) and collecting the used oil in a suitable container.

Replace the drain plug(s) ensuring that each one is secure.

NOTE: If the oil is drained immediately after the machine has been running, then most of the sediment will be in suspension and will therefore drain more readily.

CAUTION: Some oil mixtures are incompatible and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble.

NOTE: Always specify **INGERSOLL-RAND** compressor lubricating oil (refer to the **PARTS CATALOGUE** section of this manual for details).

BEMÆRK: Hvis maskinen har været i drift under barske forhold eller har været standset i lange perioder, skal der anvendes hyppigere serviceintervaller.

ADVARSEL: Drænpropper eller oliepåfyldningsstuds må under **INGEN** omstændigheder tages af kompressorens olie- og kølesystem uden først at kontrollere, at maskinen er standset, og at systemet er helt udluftet (Se **SÅDAN STANDSES MASKINEN** under **DRIFTSVEJLEDNING** i denne vejledning).

Beholderen / separationssystemet, herunder også rørledning og oliekyler, tømmes helt ved at fjerne drænpropper og opsamle den brugte olie i en passende beholder.

Alle drænpropper monteres og efterspændes. Det sikres, at de alle er helt tætte.

BEMÆRK: Hvis olien tømmes straks efter, at maskinen har været i drift, er det meste bundfald opslæmmet og kan dermed lettere tømmes ud.

FORSIGTIG: Nogle olieblandinger er uforenelige og forårsager dannelse af fernis, shellak eller lak, som kan være uopløselige.

BEMÆRK: Brug altid **INGERSOLL-RAND** smørelolie til kompressor (for nærmere oplysninger, se **RESERVEDELSKATALOG** i denne vejledning).

ANVISNING: Om maskinen har anvendt under svære forhold eller ikke er i drift under længere perioder, er det nødvendigt med kortere serviceintervaller.

VARNING! Tag aldrig bort dræningspluggar eller skruva av locket på oljepåfyllningen när maskinen är igång. Övertyga Dig om att smörj- och kyloljesystemet är trycklöst. (V.g. se **STOPP AV MASKINEN** under rubriken **DRIFTSINSTRUKTIONER**).

Töm hela separatorsystemet inklusive rör och oljekylare genom att skruva ur dräneringspluggarna. Samla upp den använda oljan i ett lämpligt kärl.

Sätt tillbaka alla pluggar och se till att de är ordentligt åtdragna.

ANVISNING: Om oljebytet sker i direkt anslutning till att maskinen varit i drift, flyter de flesta föroreningarna omkring i oljan och följer därmed lättare med oljan ut.

OBS! Vissa oljor bör inte blandas då en blandning kan resultera i olösliga föreningar av fernissor, shellack eller lack.

ANVISNING: Använd alltid **INGERSOLL-RAND** kompressorolja (se **RESERVEDELSKATALOGEN**).

BEMÆRK: Hvis maskinen har vært utsatt for krevende driftsforhold – eller har stått i lange perioder – er det nødvendig med kortere serviceintervaller.

ADVARSEL: Demonter aldri under noen omstendigheter dremspluggar eller påfyllingsplugg uten først å kontrollere at maskinen har stoppet og alt trykk er ute av systemet. (Se under **STOPP AV MASKINEN** under kapitlet **DRIFTSINSTRUKSJONER**.)

Tøm hele separatorsystemet – inklusive slanger og oljekylere – ved å fjerne dremspluggene. Den brukte oljen oppsamles i en passende beholder.

Sett på plass igjen alle dremspluggene og påse at de er skikkelig tiltrukket.

BEMÆRK: Hvis oljeskiftet skjer umiddelbart etter at maskinen har vært i drift, vil forurensningene være løse i oljen og følger lettere med ut.

FORSIKTIG: Visse oljer er ikke blandbare. Hvis de blandes, kan det oppstå uløselige, lakkignende blandinger.

BEMÆRK: Benytt alltid **INGERSOLL-RAND** kompressorolie (se i **DELELISTEN** for bestillingsnummer).

HUOM: Jos konetta on käytetty kovin ankarissa olosuhteissa tai jos se on ollut kovin pitkään käyttämättömänä, silloin se vaatii normaalia lyhyempiä huoltovälejä.

VAROITUS: ÄLÄ MISSÄÄN TAPAUKSESSA irrota mitään tyhjennystulppia tai öljyn täyttötulppaa kompressorin voitelu- ja jäähdytysjärjestelmästä varmistautumatta siitä ennen, että kone on pysähdyksissä ja että järjestelmän ilmanpaine on kokonaan purkautunut (ks. kohta **KONEEN PYSÄYTTÄMINEN** tämän ohjekirjan osassa **KÄYTTÖOHJEET**).

Tyhjennä kuivausainesäiliö-/erotinjärjestelmä aivan täysin, mukaan luettuina putket ja öljynjäähdytin, irrottamalla tyhjennystulppa/-tulpat ja keräämällä käytetty öljy sopivaan astiaan.

Kiinnitä tyhjennystulppa/-tulpat ja varmista, että se/ne kiinnitetään riittävän tiukkaan.

HUOM: Jos öljy tyhjennetään heti koneen käyttämisen jälkeen, suurin osa sakasta leijuu öljyssä ja on sen vuoksi helpompi valuttaa ulos.

HUOMAUTUS: Jotkut öljyt eivät ole keskenään yhteensopivia ja niitä sekoitettaessa syntyy lakka- ja sellakkayhdisteitä, jotka eivät liukene.

HUOM: Käytä aina **INGERSOLL-RAND**in kompressorien voiteluöljyä (ks. tarkempia tietoja tämän ohjekirjan osasta **VARAOSALUETTELO**).

XHP660CA
XHP760CA

**COMPRESSOR LUBRICATING OIL
SPECIFICATION**

Ingersoll-Rand lubricating oil is recommended for use in all Ingersoll-Rand portable compressors.

See the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

**COMPRESSOR OIL FILTER
ELEMENT**

Refer to the **SERVICE / MAINTENANCE CHART** in this section for service intervals.

RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Wheel bearings should be packed with grease every 6 months. The type of grease used should conform to specification **MIL-G-10924**.

**SPECIFIKATIONER FOR
KOMPRESSOROLIE**

Ingersoll-Rand smørelie anbefales til brug i alle Ingersoll-Rand transportable kompressorer.

Se afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

KOMPRESSORENS OLIEFILTER

Se serviceintervallerne i **OVERSIGT OVER SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE** i dette afsnit.

UNDERSTEL HJULLEJER

Hjullejerne bør smøres med fedt hver 6. måned. Den type fedt, der skal anvendes, bør opfylde specifikation **MIL-G-10924**.

**SPECIFIKATION FOR
KOMPRESSOROLJA**

Ingersoll-Rand kompressorolja rekommenderas för alla IR:s portabla kompressorer.

Se instruktionsboken **ALLMÄN INFORMATION**.

KOMPRESSOROLJEFILTER

Se i **SERVICESCHEMAT** för bytesintervaller.

HJULLAGER

Hjullagren bör packas om med fett var 6 : te månad. Lämpligt fett skall möta specifikationen **MIL-G-10924**.

**SPESIFIKASJONER FOR
KOMPRESSOROLJEN**

Ingersoll-Rand kompressorolje anbefales brukt i alle Ingersoll-Rand transportable kompressorer.

Se under **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne boken.

KOMPRESSOROLJEFILTER

Se i **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** for service-intervaller.

HJULLAGER

Hjullagrene bør pakkes om med fett en gang 6 Monate . Fettet bør møte spesifikasjonen **MIL-G-10924**.

**KOMPRESSORIEN VOITELUÖLJYN
LAATUVAATIMUS**

Ingersoll-Randin voiteluöljyä suositetaan käytettäväksi kaikissa Ingersoll-Randin siirrettävissä kompresoreissa.

Katso tämän ohjekirjan osaa **YLEISTÄ TIETOA**.

**KOMPRESSORIN
ÖLJYNSUODATINPANOS**

Katso huoltovälit tämän osan kohdasta **HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKO**.

**KULJETUSPYÖRÄSTÖN
PYÖRÄLAAKERIT**

Pyörälaakerit on täytettävä rasvalla 6 kuukauden välein. Käytettävän rasvatyyppin on täytettävä laatuvaatimus **MIL-G-10924**.

Revision 01
05/94

6.27

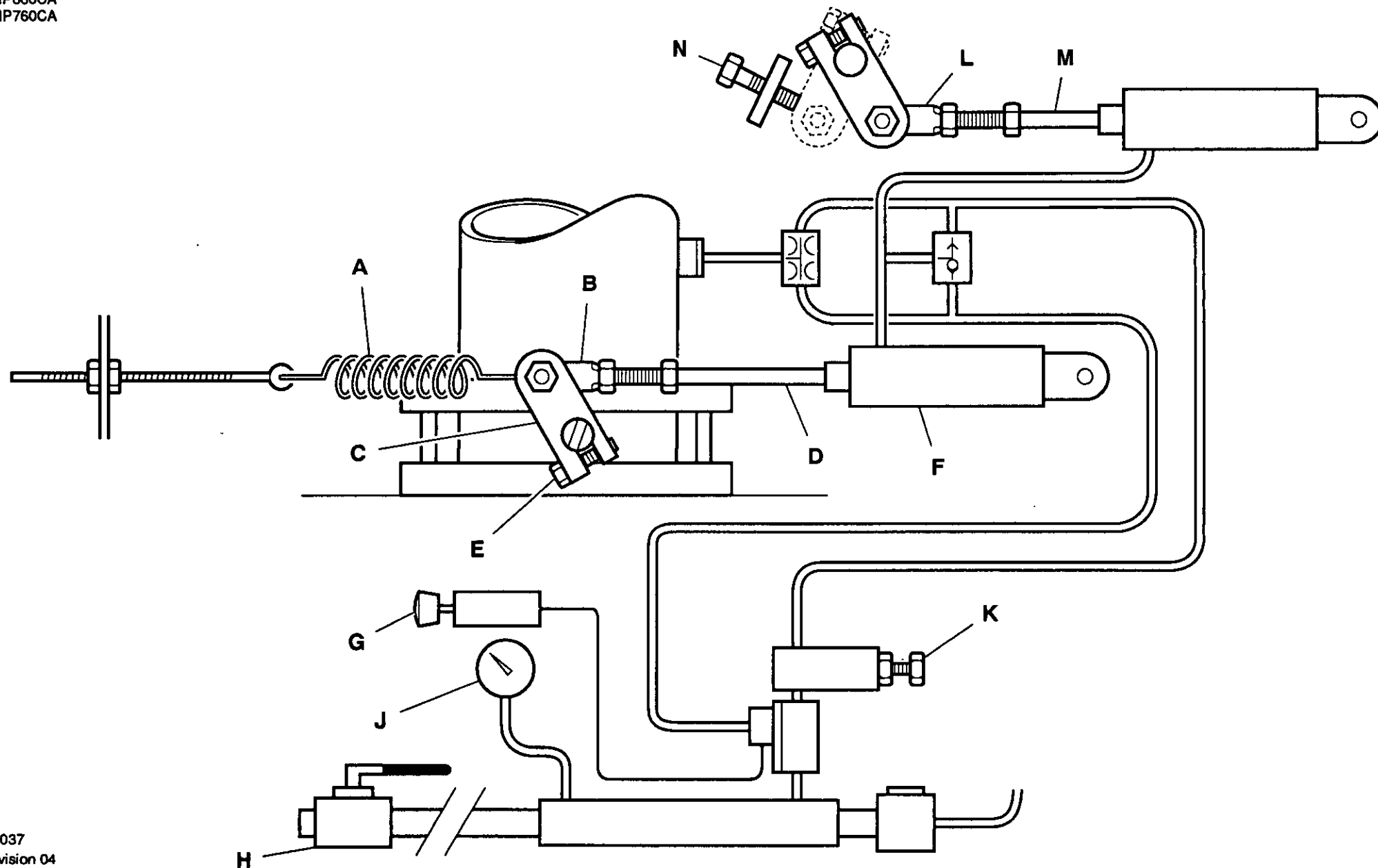
MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

**HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO**

XHP660CA
XHP760CA

SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT

Normally, regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows:

Refer to the diagram above.

NOTE: The operating pressure of this unit is set at the factory to the maximum rating (at full speed). However, this pressure may be reset to the minimum operating pressure if required (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).

BEFORE STARTING THE MACHINE

With the unit stopped, disconnect the ballast spring (A) and the ball joint (B) from the butterfly valve point lever (C). Ensure that the ball joint is fully screwed onto the air cylinder rod (D). Reconnect the ball joint to the lever. Loosen setscrew (E). Reconnect the ballast spring (A).

Hold the air cylinder (F) in the fully retracted position with the butterfly valve fully closed. Tighten the setscrew (E). Unscrew the cylinder rod from the ball joint one turn.

JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYKREGULERING

Normalt skal reguleringen ikke justeres, men hvis den korrekte justering går tabt, følges følgende fremgangsmåde:

Se diagram herover.

BEMÆRK: Driftstrykket i denne enhed blev indstillet på fabrikken, til maksimal ydelse (ved fuld hastighed). Dette tryk kan imidlertid sættes ned til det minimale driftstryk. (Se under *GENERELLE OPLYSNINGER*)

FØR OPSTART AF ENHEDEN

Med enheden standset, skill ballastfjæderen (A) og kugleleddet (B) fra drosselventilens skifehåndtag (C). Vær sikker på, at kugleleddet er skruet helt fast på luftcylinderstangen (D). Løsn stilleskruen (E). Slut ballastfjæderen til igen (A).

Hold luftcylindern (F) i helt tilbagetrukket position, med drosselventilen helt lukket. Spænd stilleskruen (E). Skru cylinderstangen fra kugleleddet een omdrejning.

JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING

Vanligen behöver man inte justera varv- och tryckregleringen. Men, om den korrekta inställningen har ändrats, gå till väga på följande sätt:

Se ovanstående bild.

ANVISNING: Arbetstrycket på denna enhet har inställts på fabriken till maximal effekt (vid full hastighet). Detta tryck kan dock återställas till minimalt arbetstryck (se avsnittet *ALLMÄN INFORMATION* i handboken)

FÖRE START AV ENHETEN

Med enheten stoppad lossas ballastfjädern (A) och kullelen (B) från spjällventilens arm (C). Se till att kullelen är fastskruvad på luftcylinderstangen (D). Fäst kullelen på armen igen. Lossa ställskruven (E). Anslut ballastfjädern (A) igen.

Håll luftcylindern (F) full intryckt med spjällventilen helt stängd. Drag åt ställskruven (E). Skruva cylinderstangen ett varv från kullelen.

JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK

Normalt krever ikke reguleringssystemet noe justering. Hvis justering blir nødvendig, gjøres dette på følgende måte:

Se ovenstående diagram.

MERK: arbeidstrykket til denne enheten ble stilt inn i fabriken på maksimalt trykk (ved full hastighet). Dette kan imidlertid stilles inn på minimum arbeidstrykk (se *GENERELLE OPPLYSNINGER* i denne håndboken).

FØR ENHETEN STARTES

Koble ballastfjæren (A) og kuleleddet (B) fra klaffeventilens hendel (C) med enheten stoppet. Pass på at kuleleddet er skrudd helt inn på sylinderstangen (D). Koble kuleleddet til hendelen igjen. Løsn stilleskruen (E). Koble ballastfjærentil igjen (A).

Hold luftsylindern (F) helt inne med klaffeventilen helt stengt. Trekk stilleskruen (E) til. Skru sylinderstangen én omdreining av kuleleddet.

NOPEUS- JA PAINEASETUSTEN SÄÄTÖ

Normaalisti säätöasetuksiin ei jouduta puuttumaan, mutta jos säätöasetus on päässyt siirtymään pois oikeasta arvosta, on toimittava seuraavasti:

Katso yllä olevaa kaaviota.

HUOM: Tämän koneen toimintapaine on asetettu tehtaalla suurimpaan nimellisarvoon (täydellä pyörintänopeudella). Toimintapaine on kuitenkin mahdollista tarvittaessa asettaa myös pienimpään arvoon (ks. tämän ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*).

ENNEN KONEEN KÄYNNISTÄMISTÄ

Kun kone on pysäytetty, irrota tasausjousi (A) ja pallonivel (B) läppäventtiilin kärkivivusta (C). Varmistaudu, että palonivel on kierretty hyvin kiinni paineilmasylinterin karaan (D). Kiinnitä pallonivel takaisin vipuun. Löysää säätöruuvia (E). Kiinnitä tasausjousi (A) takaisin paikalleen.

Pitele paineilmasylinteriä (F) aivan taka-asennossa läppäventtiilin ollessa suljettuna. Kiristä säätöruuvi (E). Kierrä sylinterin karaa irti pallonivelestä yhden kierroksen verran.

XHP660CA
XHP760CA

AFTER STARTING THE MACHINE

EFTER OPSTART AF ENHEDEN

EFTER START AV ENHETEN

ETTER START AV ENHETEN

KONEEN
JALKEEN

KÄYNNISTYKSEN

Start the machine (Refer to the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual) and note the warm up air pressure. If it is below 50psi (3,5 bar) slowly unscrew the cylinder rod (D) from the ball joint (B) until 50psi (3,5 bar) is achieved. If the warm up pressure is above 50psi (3,5 bar) stop the machine. (Refer to the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual). Screw the cylinder rod into the ball joint. Restart the machine and check the pressure on the pressure gauge. Repeat if necessary. When the warm up pressure reads 50psi (3,5 bar) the butterfly valve is correctly set.

Start maskinen (Se *DRIFTSVEJLEDNINGEN* i denne håndbog), og konstater opvarmnings-lufttrykket. Er det under 50psi (3,5 bar), skruer man langsomt cylinderstangen (D) fra kugleleddet (B), indtil trykket er på 50psi (3,5 bar). Er opvarmningstrykket over 50psi (3,5 bar), standser man maskinen (Se *DRIFTSVEJLEDNINGEN*). Skru cylinderstangen ind i kugleleddet. Start igen og aflæs trykket på måleren. Gentag om nødvendigt. Når opvarmningstrykket er på 50 psi (3,5 bar), er drosselventilen korrekt indstillet.

Starta maskinen (Se avsnittet *DRIFTSINSTRUKTIONER* i denna handbok). Observera luftens uppvärmningstryck. Om detta är under 3,5 bar skall cylinderstangen (D) långsamt skrivas loss från kulleleden (B) tills trycket blir 3,5 bar. Om uppvärmningstrycket är över 3,5 bar måste maskinen stoppas. (Se avsnittet *DRIFTSINSTRUKTIONER* i denna handbok.) Skruva in cylinderstangen i kulleleden. Starta igen och kontrollera trycket på mätaren. När uppvärmningstrycket är 3,5 bar är spjällventilen rätt inställd.

Start maskinen (se *BRUK AV MASKINEN* i denne håndboken) og legg merke til oppvarmningslufttrykket. Hvis dette er under 3,5 bar (50 psi) må sylindrerstangen (D) skrues langsomt av kule-leddet (B) til det blir 3,5 bar (50 psi). Hvis oppvarmnings-trykket er over 3,5 bar (50 psi) må maskinen stoppes. (Se *BRUKSANVISNING* i denne håndboken). Skru sylindrerstangen inn på kuleleddet, start maskinen igjen og undersøk manometeret. Gjenta om nødvendig. Når oppvarmningstrykket er 3,5 bar (50 psi) er klaffeventilen riktig innstilt.

Käynnistä kone (ks. tämän ohjekirjan osaa *KÄYTTÖOHJEET*) ja pane merkille ilmanpaine lämmityskäyttövaiheessa. Jos se on alle 50 psi (3,5 bar), kierä sylinterin karaa (D) hitaasti irti pallonivelestä (B) kunnes paine tulee arvoon 50 psi (3,5 bar). Jos lämmityskäyttöpaine on yli 50 psi (3,5 bar), pysäytä kone (ks. tämän ohjekirjan osaa *KÄYTTÖOHJEET*). Kierä sylinterin kara kiinni palloniveleen. Käynnistä kone uudelleen ja katso mittarin osoittama paine. Toista samat toimenpiteet tarvittaessa. Kun lämmityskäyttöpainelukemaksi saadaan 3,5 bar, läppäventtiili on asetettu oikein.

Allow the engine to warm up, then push the load button (G) on the control panel.

Lad motoren blive varmet op. Tryk på belastningsknappen (G) på kontrolpanelet.

Låt motorn värmas upp. Tryck på belastningsknappen (G) på kontrollpanelen.

La motoren varme seg opp. Skyv inn belastningsknappen (G) på kontrollpanelet.

Anna moottorin lämmentä ja paina sitten ohjaustaulussa olevaa kuormituspainiketta (G).

Adjust the service valve (H) to obtain the maximum discharge pressure rating of the compressor on the pressure gauge (J). (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).

Juster afgangsvventilen (H), så enheden når op på højeste ydelse (Se under *GENERELLE OPPLYSNINGER*) på afgangstrykmåleren (J).

Justera luftkranen (H) för att få enhetens maximala effekt (se avsnittet *ALLMÄN INFORMATION* i denna handbok) på tryckluftmätaren (J).

Justér driftsventilen (H) til enheten yter maksimalt. (Se *GENERELLE OPPLYSNINGER* i denne håndboken) ifølge manometeret for utløpstrykket (J).

Säädä käyttöventtiili (H) niin, että purkauspaineen mittari (J) osoittaa kompressorin suurinta nimellistä purkauspainetta (ks. tämän ohjekirjan kohtaa *YLEISTÄ TIETOA*).

To select an alternative discharge pressure between the maximum and minimum ratings of the machine (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual), adjust the pressure regulator (K) to obtain the desired discharge pressure at full speed. Rotate the knob on the pressure regulator (K) clockwise to increase the pressure and counter-clockwise to decrease it.

Vil man vælge et afgangstryk mellem enhedens maksimale og minimale ydelse (Se *GENERELLE OPPLYSNINGER*), justerer man med trykregulatoren (K), så man opnår det ønskede afgangstryk ved fuld hastighed. Drej knoppen på trykregulatoren (K) med uret for at forøge presset og modsat for at nedsætte det.

För att välja ett utloppstryck mellan enhetens maximala och minimala effekt (se avsnittet *ALLMÄN INFORMATION* i denna handbok) ändras tryckregulatorns (K) inställning till önskat utloppstryck vid full hastighet. Vrid knappen på tryckregulatorn (K) medurs för att öka trycket och motsols för att minska det.

For å velge et utløpstrykk mellom maksimum og minimum (se *GENERELLE OPPLYSNINGER* i denne håndboken) justeres trykregulatoren (K) til ønsket utløpstrykk ved full hastighet. Drei trykregulatorens (K) kontroll med urviserne for å øke trykket – mot for å redusere det.

Haluttaessa valita jokin muu purkauspainearvo koneen nimellisten maksimi- ja minimiarvojen väliltä (ks. tämän ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*) on muutettava paineensäätimen (K) säätöasetusta niin, että haluttuun purkauspaineeseen päästään käytettäessä suurinta pyörintänopeutta. Painetta lisätään kiertämällä paineensäätimen (K) nuppia myötäpäivään ja sitä vähennetään vastaavasti kiertämällä nuppia vastapäivään.

Adjust the idle speed by means of the ball joint (L) on the end of the engine speed cylinder rod (M).

Juster tomgangshastigheden med kugleleddet (L) i enden af motorhastigheds-cylinderstangen (M).

Justera tomgångsvarvtalet med kulleleden (L) i änden av motorvarvtalets cylinderstäng (M).

Justér tomgangshastigheten ved å justere kuleleddet (L) i enden av motorturtallets sylindrerstang (M).

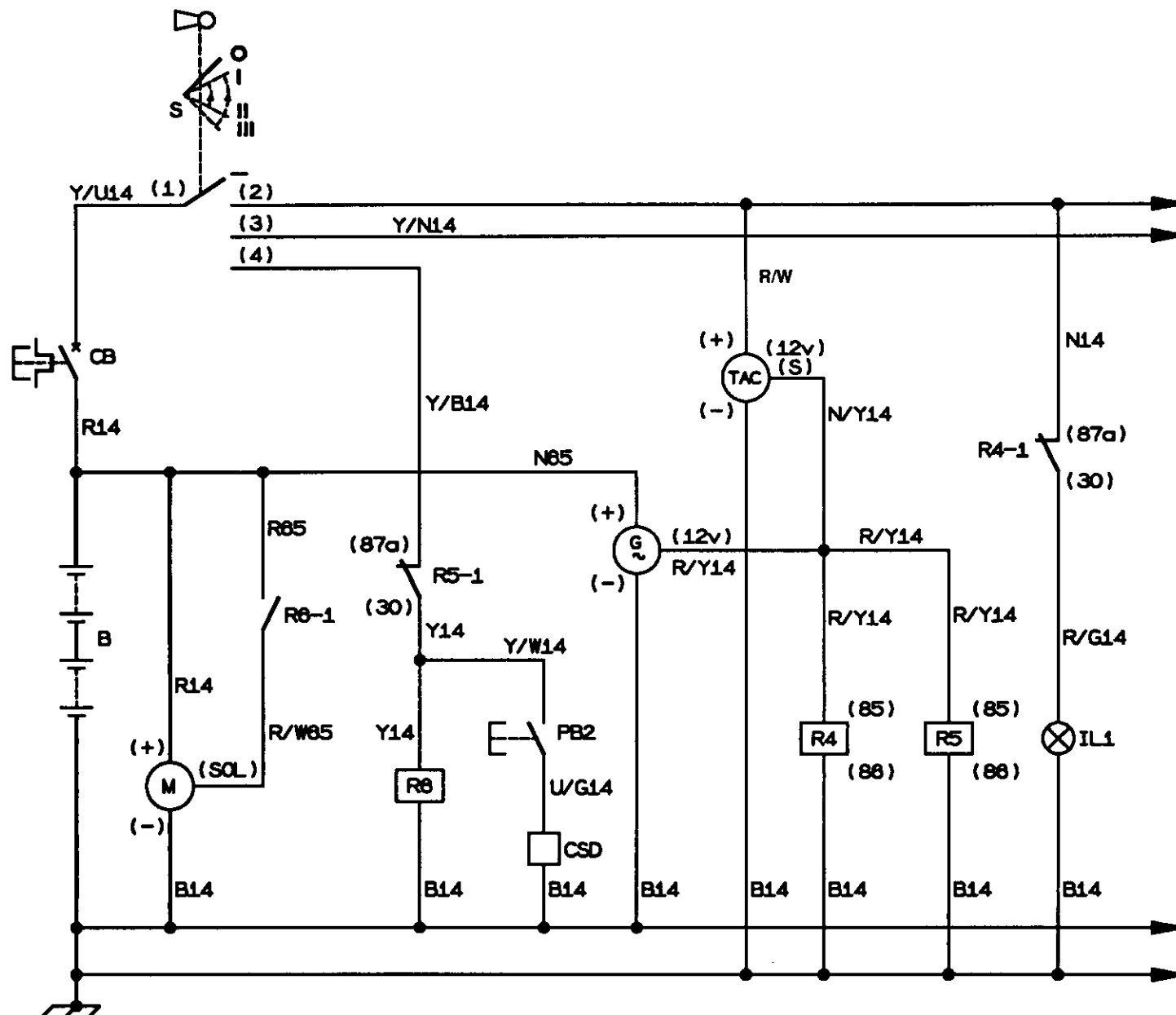
Joutokäyntinopeuden säätö tapahtuu säätämällä moottorin pyörintänopeussyylinterin karan (L) päässä olevaa pallonivelä (M).

XHP660CA		ft lbf	Nm		ft lbf	Nm
	Air Cylinder to bracket Cylinder til konsol Cylinder till fäste Sylinder til brakett Paineilmasyntin kannattimeen	18-22	24-30		Airend to engine Trykluftende til motor Kompressordel - motor Mellom "skruer" og motor Paineilmapuoli moottoriin	44-54 59-73
	Air intake to airend Luftindsugning til luftende Lufintag till kompressordel Lufintak til luftende Ilmanotto paineilmapuoleen	158-192	214-260		Axles to springs Aksel for fjeder Axlar - fjæderpaket Mellom aksler og fjærer Akselit jousiin	80-90 108-122
	Discharge pipe to airend Afgangsrør for luftende Utløpsrør - kompressordel Mellom kompressor og rør fra skruer Purkausputki paineilmapuoleen	87-105	118-142		Discharge pipe to separator tank Afgangsrør for separator tank Utløpsrør - separatortank Mellom separatortank og rør fra skruer Purkausputki erotinsäiliöön	87-105 118-142
	Drive ring to flywheel Drivring til svinghjul Drivring till svänghjul Drivring til svinghjul Vetorengas vauhtipyörään	29-35	39-47		Exhaust manifold Udstødningsmanifold Grenrør Eksosmanifold Pakosarja	31-39 42-53
	Fan hub to engine pulley Blåsernav til motorremskive Flåktnav til motorremskiva Viftenavet til motorens remskive Tuulettimen napa moottorin hihnapyörään	28-34	38-46		Fan mounting plate to engine Viftemonteringsplate til motor Flåktmonteringsplåt til motor Viftens festeplate til motoren Tuulettimen kiinnityslevy moottorin	130-158 175-214
	Lifting bail assembly Løfteanordning Lyftögla Løfteramme Nostokorvakekokonaisuus	126-154	170-208		Lifting bail to frame Løftebeslag for stel Lyftbygel - ram Mellom løftebrog og ramme Nostokorvake runkoon	234-286 316-387
	Mounting bracket to airend Monterings beslag for luftende Fäste - kompressordel Mellom "skruer" og festebrakett Kiinnitystuki paineilmapuoleen	234-286	316-387		Pintle box to frame Drejekasse til ramme Tappbox till ram Svingtappkasse til ramme Tappikotelo runkoon	126-154 170-208
	Resilient mount to frame Elastisk beslag til ramme Fjædermontering till ram Fjærende feste til rammen Joustokinnike runkoon	126-154	170-208		Separator tank cover Separationstankens dæksel Separator tanklock Tanklokk for separator Erotinsäiliön kansi	158-192 214-260
	Separator tank to frame Separator Tank til ramme Fastsætning tank Mellom separatortank og ramme Erotinsäiliö runkoon	52-64	70-86		Exhaust silencer to bracket Udstødningsdæmper til konsol Avgasluddæmper til fäste Eksosens lydpothe til braketten Pakoputken äänenvaimennin kannattimeen	45-55 61-74
	Spring shackles to frame Fjederlask for karosseri Fjæderfæsten - ram Mellom ramme og fjærefæster Jousen nipuke runkoon	126-154	170-208		Starter motor terminals Klemmer for startmotor Kabelanslutningar på startmotor Kontaktene på startmotoren Käynnistimen liitännät	11-13 15-18
	Wheel nuts Hjul møtrikker Hjulumutrar Hjulumuttere Pyöränmutterit	180-220	243-297			

05/94

6.31

MAINTENANCE
Torque ValuesVEDLIGEHOJDELSE
MomentindstillingerUNDERHÅLL
AtdragningsmomentVEDLIKEHOLD
TiltrekningsmomenterHUOLTO
Kiristysarvoja

XHP660CA
XHP760CA

KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
B Battery 24 Volt	B Batteri 24 Volt	B Batteri 24 V	B Batteri, 24V	B 24 V akku
CB Pushbutton, reset (circuit breaker)	CB Genindstillingsknapp (Afbryderkontakt)	CB Återställningsknapp (Strömbrytare)	CB Trykknapp for tilbakestilling (Kretsbyter)	CB Painike, palautus- (Virrankatkaisin)
CSD Cold start device	CSD Koldstartsapparat	CSD Kallstartanordning	CSD Kaldstartinnretning	CSD Kylmäkäynnistin
G Alternator	G Generator	G Generator	G Vekselstrømsgenerator	G Laturi
IL1 Lamp, alternator charge	IL1 Lampe, generatorladning	IL1 Laddningslampa	IL1 Ladelampe	IL1 Latauksen merkkivalo
M Starter motor	M Starter	M Startmotor	M Startmotor	M Käynnistinmoottori
PB2 Pushbutton, cold start	PB2 Trykknapp, koldstart	PB2 Knapp, Kallstart	PB2 Kaldstartknapp	PB2 Painike, kylmäkäynnistin-
R4 Relay, alternator charge	R4 Generatoropladningsrelæ	R4 Laddningsrelä, växelstrømsgenerator	R4 Relé, vekselstrømsdynamolading	R4 Rele, lataus-
R5 Relay, start inhibit	R3 Relæ, startblokering	R3 Relä, förhindring av start	R3 Rele, startblokering	R3 Rele, käynnistymisenesto-
R6 Relay, engine start	R6 Motorstartrelæ	R6 Startrelä, motor	R6 Motorstartrelé	R6 Rele, moottorin käynnistys-
S Key-switch	S Tændingsnøgle	S Startnyckel	S Tenningsnøkkel	S Virta-avain
TAC Tachometer	TAC Omdrejningsviser	TAC Varvräknare	TAC Turteller	TAC Pyörintänopeusmittari
B Black	B Sort	B Svart	B Svart	B musta
G Green	G Grøn	G Grön	G Grønn	G vihreä
K Pink	K Pink	K Rosa	K Rosa	K vaaleanpunainen
N Brown	N Brun	N Brun	N Brun	N ruskea
O Orange	O Orange	O Orange	O Orange	O oranssi
P Purple	P Lilla	P Rödviolett	P Purpur	P Usinipunainen
R Red	R Rød	R Röd	R Rød	R punainen
S Grey	S Grå	S Grå	S Grå	S Rharmaa
U Blue	U Blå	U Blå	U Blå	U sininen
W White	W Hvid	W Vit	W Hvit	W valkoinen
Y Yellow	Y Gul	Y Gul	Y Gul	Y keltainen

7.2

ELECTRICAL
SYSTEM

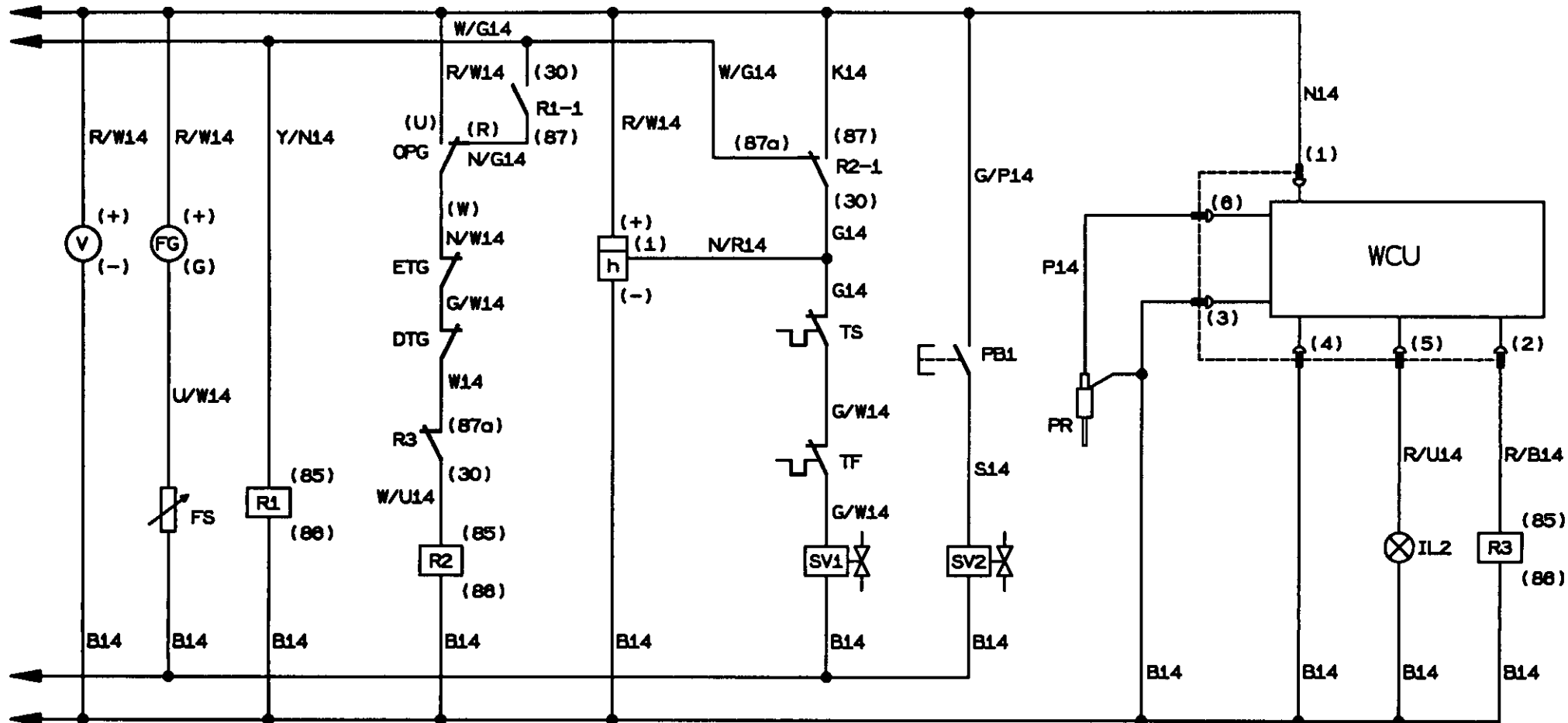
ELEKTRISKE
SYSTEM

ELEKTRISKA
SYSTEMET

ELEKTRISKE
ANLEGGET

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

XHP660CA
XHP760CA



KEY		TAST		BETECKNING		TEGNFORKLARING		SELITYKSET	
DTG	Gauge, discharge temperature	DTG	Afgangstemperaturmåler	DTG	Temperaturmätare, utlopp	DTG	Måler for utløpstemperaturen	DTG	Mittari, purkausilman lämpö-
ETG	Gauge, engine temperature	ETG	Motortemperaturmåler	ETG	Temperaturmätare, motor	ETG	Motortemperaturmåler	ETG	Mittari, moottorin lämpö-
FG	Gauge, fuel	FG	Brændstofmåler	FG	Bränslemätare	FG	Drivstoffmåler	FG	Mittari, polttoaine-
FS	Sender unit, fuel gauge	FS	Brændstofføler	FS	Bränslemätargivare	FS	Drivstoffmålerens sender	FS	Lähetinanturi, polttoainemittari
h	Hour meter	h	Timetæller	h	Timräknare	h	Timeteller	h	Käyttötuntimittari
IL2	Lamp, engine temperature	IL2	Motortemperatur-lampe	IL2	Lampa, motortemperatur	IL2	Lampe, motortemperatur	IL2	Merkkivalo, moottorin lämpötila
OPG	Gauge, oil pressure	OPG	Olietryksmåler	OPG	Oljetryckmätare	OPG	Oljetrykksmåler	OPG	Mittari, öljynpaine-
PB1	Pushbutton, load	PB1	Trykknapp, last	PB1	Knapp, pålastning	PB1	Pålastknapp	PB1	Painike, kuormitus-
PR	Probe, low water level	PR	Relæsonde	PR	Reläsond	PR	Relésonde	PR	Anturi, rele
R1	Relay, over-ride	R1	Tilsidesætningsrelæ/ Omløbsrelæ	R1	Överbrygningsrelä	R1	Omstøtningsrelé	R1	Rele, ohitus-
R2	Relay, safety shut-down	R2	Relæ, nødstop	R2	Relä, nödstopp	R2	Nödstopp реле	R2	Rele, turvapsäytys-
R3	Relay, low water level	R3	Relæ, Lav vandstand	R3	Relä, Låg kylvattennivå	R3	Relé, Lavt vannivå.	R3	Rele, Vesimäärässä vajausta
SV1	Solenoid, engine stop	SV1	Motorstopsolenoid	SV1	Stopsolenoid, motor	SV1	Motorstopsolenoid	SV1	Solenoidi, moottorin pysäytys
SV2	Solenoid, load	SV2	Magnetventil, last	SV2	Solenoid, pålastning	SV2	Magnetventil for pålasting	SV2	Solenoidi, kuormitus-
TF	Thermal fuse, separator tank	TF	Termosikring til separationsbeholder	TF	sk säkring, separator tank	TF	Termisk sikring, separator tank	TF	Lämpövaroke, erotinsäiliö
TS	Air temperature switch (discharge)	DTS	Switch for høj lufttemperatur (afgangs)	DTS	Hög lufttemp. vakt (utlopps)	DTS	Vokter for høy lufttemperatur (utløps)	DTS	Ilman lämpötilakytkin (purkaus)
V	Voltmeter	V	Voltmeter	V	Voltmätare	V	Voltmeter	V	Volttimittari
WCU	Water level control module	WCU	Kontrolenhed, vandstand	WCU	Kontrollenhet, vattennivå	WCU	Kontrollenhet, vann nivå	WCU	Säädin, veden taso
B	Black	B	Sort	B	Svart	B	Svart	B	musta
G	Green	G	Grøn	G	Grön	G	Grønn	G	vihreä
K	Pink	K	Pink	K	Rosa	K	Rosa	K	vaaleanpunainen
N	Brown	N	Brun	N	Brun	N	Brun	N	ruskea
O	Orange	O	Orange	O	Orange	O	Orange	O	oranssi
P	Purple	P	Lilla	P	Rödviolett	P	Purpur	P	Usinipunainen
R	Red	R	Rød	R	Röd	R	Rød	R	punainen
S	Grey	S	Grå	S	Grå	S	Grå	S	Rharmaa
U	Blue	U	Blå	U	Blå	U	Blå	U	sininen
W	White	W	Hvid	W	Vit	W	Hvit	W	valkoinen
Y	Yellow	Y	Gul	Y	Gul	Y	Gul	Y	keltainen

7.4

PIPING AND
INSTRUMENTATION

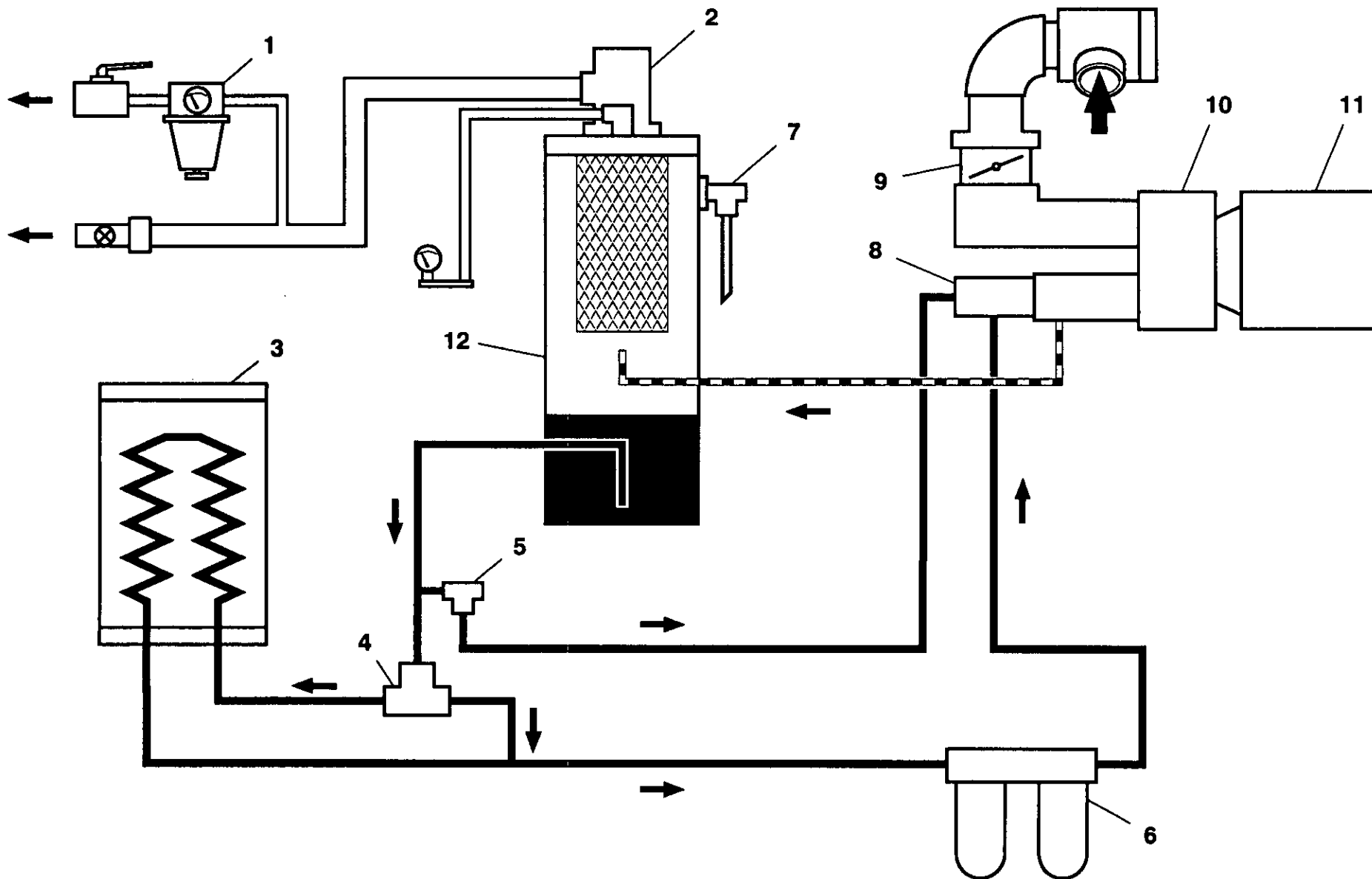
RØRFØRING &
INSTRUMENTERING

RÖR- OCH
INSTRUMENTSYSTEM

RØRFØRING OG
INSTRUMENTERING

PUTKISTO JA
MITTARISTO

XHP660CA
XHP760CA



KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
1 Pressure reducer	1 Trykreduktionsaggregat	1 Tryckreducering	1 Trykkredusator	1 paineenalennin
2 Minimum pressure valve	2 Trykventil minimum	2 Ministryckventil	2 Minstetrykk ventil	2 Venttiili, minimipaine-
3 Oil cooler	2 Oliekøler	2 Oljekylare	2 Oljekjøler	2 öljynjäähdytin
4 Temperature bypass valve	4 Ventil for temperatur by-pass	4 By-passventil, temp.	4 Termostatventil	4 Venttiili, lämpötilan ohitus-
5 Oil bypass valve	5 Olieomløbsventil	5 Oljeförbiledningsventil	5 Omløpsventil for olje	5 öljyn ohivirtausventtiili
6 Oil filter	6 Oliefilter	6 Oljefilter	6 Oljefilter	6 öljynsuodatin
7 Safety valve	7 Sikkerhedsventil	7 Säkerhetsventil	7 Sikkerhetsventil	7 varoventtiili
8 Oil pump	8 Oliepumpe	8 Oljepump	8 Oljepumpe	8 öljypumppu
9 Butterfly valve	9 Drosselventil	9 Spjäll	9 Klaffeventil	9 Venttiili, läppä-
10 Compressor	10 Kompressor	10 Kompressor	10 Kompressor	10 kompressori
11 Engine	11 Motor	11 Motor	11 Motor	11 moottori
12 Separator tank	12 Seperator tank	12 Separator tank	12 Separatorbehälter	12 erotinsäiliö
 Air	 Luft	 Luft	 Luft	 ilma
 Oil	 Olie	 Olja	 Olje	 öljy
 Air/Oil	 Luft/Olie	 Luft/Olja	 Luft/Olje	 ilma/öljy

8.0	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ	
XHP660CA XHP760CA	FAULT	CAUSE	REMEDY	FEJL	ÅRSAG	EFTERSYN OG AFHJÆLPNING
	Engine fails to start.	Low battery charge. Bad earth connection. Loose connection. Fuel starvation. Fuel starvation. Relay failed. Engine control not in 'run' position. Circuit breaker out Fusible plug blown. Faulty stop solenoid	Check the fan belt tension, battery and cable connections. Check the earth cables, clean as required. Locate and make the connection good. Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary. Pump the fuel manually until the fuel pressure gauge shows green. Replace the relay. Check the speed cylinder and stop position. Reset the circuit breaker Check the fusible plug on top of the separator tank Check the stop solenoid	Motoren kan ikke starte.	Lav batterispænding. Dårlig stelforbindelse. Løs ledning. Utilstrækkelig brændstofførsel. Utilstrækkelig brændstofførsel. Relæ defekt. Motorstyring ikke på "kør" (run). Afbryder fra. Smelteprop røget. Brændstofmangel.	Ventilatorremmens spænding, batteri og kabler kontrolleres. Stelkablerne kontrolleres og rengøres om nødvendigt. Find den løse ledning og slut den til igen. Brændstofstand og brændstofs-systemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt. Pump drivstoff manuelt til manometeret for drivstofftrykket viser grønt. Relæet udskiftes. Hastigheds-cylinder og stopposition kontrolleres. Slå Afbryder Til Igen Efterse smelteprop på toppen af separationsbeholderen Pump brændstof manuelt, indtil brændstoftrykmåleren viser grønt.
	Engine stops while in service or is reluctant to start.	Low fuel level.	Fill fuel tank and bleed air from fuel system if necessary. (Refer to MAINTENANCE SECTION).	Motoren standser under brug eller giver startvanskelig heder	Lav brændstofstand	Fyld brændstoftanken og udluft brændstofs-systemet, hvis nødvendigt (Se i VEDLIGEHOLDELSA-FSNITTET).
	Engine starts but stalls when the switch returns to position I.	Electrical fault Low engine oil pressure. Low water level Faulty relay Faulty key-switch	Test the electrical circuits. Check the oil level and the oil filter(s). Check if the low water lamp is extinguished. Check the relays. Check the key-switch.	Motoren starter, men stopper når afbryderen sættes på position I.	Elektrisk fejl. Lavt motorolietryk. Lav vandstand. Elektrisk fejl. Tændingsnøglesvigt.	De elektriske kredsløb afprøves. Efterse oliestand og oliefilter/filtre. Se, om vandstandslampen er gået ud. Efterse relæerne. Efterse nøgletændingen.

Revision 01
05/94

XHP660CA XHP760CA	Engine starts but will not run or engine shuts down prematurely.	<i>Electrical fault.</i>	Test the electrical circuits.	Motoren starter men kører ikke, eller motoren stopper for tidligt.	<i>Elektrisk fejl.</i>	De elektriske kredsløb afprøves.
		<i>Low engine oil pressure.</i>	Check the oil level and oil filter(s).		<i>For lavt olietryk i motoren.</i>	Oliestand og oliefilter/-filtre kontrolleres.
		<i>Safety shut-down system in operation.</i>	Check the safety shut-down switches.		<i>Nødstopssystem er i drift.</i>	Nødstopafbrydere og -ventileme kontrolleres.
		<i>Fuel starvation.</i>	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		<i>Utilstrækkelig brændstoftilførsel.</i>	Brændstofstand og brændstofsystemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.
		<i>Switch failure.</i>	Test the switches.		<i>Defekt afbryder.</i>	Afbrydere afprøves.
		<i>High compressor oil temperature.</i>	Check the compressor oil level, oil cooler and by-pass valve. Check the fan drive.		<i>For høj olietemperatur i kompressoren.</i>	Kompressorens oliestand, oliekoiler og omløbsventil kontrolleres. Ventilatorremmen kontrolleres.
		<i>Water present in fuel system.</i>	Check the water separator and clean if required.		<i>Vand i brændstofsystemet.</i>	Efterse vandudladeren og rens om nødvendigt.
		<i>Faulty relay.</i>	Check the relay in the holder and replace if necessary.		<i>Defekt relæ.</i>	Efterse relæet i holderen og udskift hvis nødvendigt.
Engine Overheats		<i>Low water level</i>	Check the level and replenish if necessary.	Motoren løber varm	<i>Lav vandstand.</i>	Efterse vandstanden og fyld op hvis påkrævet.
		<i>Blocked radiator.</i>	Stop the machine and clean the cooling fins with compressed air or steam. Use reduced pressure for cleaning the fins.		<i>Tilstoppet køler.</i>	Stand motoren og rens kølerribberne med trykluft eller damp under tryk. Brug lavt tryk under rensning.
		<i>Reduced cooling air from fan.</i>	Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the cowl.		<i>Reduceret køleluft fra blæseren.</i>	Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftehætten.
		<i>Faulty thermostat</i>	Check the thermostat and replace if necessary.		<i>Defekt termostat.</i>	Efterse termostaten og udskift om nødvendigt.
Engine speed too high.		<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the engine speed setting.	For høj motor-hastighed.	<i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i>	Gasindstillingen kontrolleres.
		<i>Faulty regulator valve.</i>	Check the regulation system.		<i>Defekt reguleringsventil.</i>	Reguleringssystemet kontrolleres.
Engine speed too low.		<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the throttle setting.	For lav motor-hastighed.	<i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i>	Gasindstillingen kontrolleres.
		<i>Blocked fuel filter.</i>	Check and replace if necessary.		<i>Tilstoppet brændstoffilter.</i>	Brændstoffilteret kontrolleres, og udskiftes, om nødvendigt.
		<i>Blocked air filter.</i>	Check and replace the element if necessary.		<i>Tilstoppet luftfilter.</i>	Luftfilteret kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.
		<i>Faulty regulator valve.</i>	Check the regulation system.		<i>Defekt reguleringsventil.</i>	Reguleringssystemet kontrolleres.
		<i>Premature unloading.</i>	Check the regulation and the operation of the air cylinder.		<i>For tidlig aflastning.</i>	Efterse luftcylinderens regulering og funktion

Revision 01
05/94

8.1

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.2 FAULT FINDING		FEJLFINDING		FELSÖKNING		FEILSØKING		VIANETSINTÄ	
FAULT	CAUSE	REMEDY	FEJL	ARSAG	EFTERSYN OG AFHJÆLPNING	FEJL	ARSAG	EFTERSYN OG AFHJÆLPNING	
XHP660CA XHP760CA									
Excessive vibration.	Engine speed too low.	See "Engine speed too low"	For mange vibrationer.	For lav motorhastighed.	Se "For lav motorhastighed"	For mange vibrationer.	For lav motorhastighed.	Se "For lav motorhastighed"	
Leaking oil seal.	Improperly fitted oil seal.	Replace the oil seal.	Utsæt oliepakning.	Forkert monteret oliepakning.	Den gamle oliepakning udskiftes.	Utsæt oliepakning.	Forkert monteret oliepakning.	Den gamle oliepakning udskiftes.	
	Refer also to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .				Se også <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> .				
Air discharge capacity too low.	Engine speed too low. Blocked air cleaner. High pressure air escaping. Incorrectly set regulation system.	Check the air cylinder and air filter(s). Check the restriction indicators and replace the element(s) if necessary. Check for leaks. Reset the regulation system. Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.	For lav luftafgangs-kapacitet.	For lav motorhastighed. Tilstoppet luftfilter. Udslip af høetrykluft. For store tolerancer i tryklutenden. Reguleringssystemet forkert indstillet.	Tryklutercylinder og luftfilter kontrolleres. Smudsindikatorerne kontrolleres, og indsatsene udskiftes, om nødvendigt. Se efter lækager. Genindstil reguleringssystemet. (Se under JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYK afsnittet VEDLÆGGEHOLDELSE .)	For lav luftafgangs-kapacitet.	For lav motorhastighed. Tilstoppet luftfilter. Udslip af høetrykluft. For store tolerancer i tryklutenden. Reguleringssystemet forkert indstillet.	Tryklutercylinder og luftfilter kontrolleres. Smudsindikatorerne kontrolleres, og indsatsene udskiftes, om nødvendigt. Se efter lækager. Genindstil reguleringssystemet. (Se under JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYK afsnittet VEDLÆGGEHOLDELSE .)	
Compressor overheats.	Low oil level. Dirty or blocked oil cooler. Incorrect grade of oil. Defective by-pass valve. Recirculation of cooling air. Faulty temperature switch. Reduced cooling air from fan.	Top up the oil level and check for leaks. Clean the oil cooler fins. Use Ingersoll-Rand recommended oil. Check the operation of the element and replace if necessary. Move the machine to avoid recirculation. Check the operation of the switch and replace if necessary. Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the fan cowl.	Overophedning af kompressor.	For lav oliestand. Beskidd eller tilstoppet oliekoeler. Forkert olie kvalitet. Defekt omløbsventil. Recirkulation af køleluft. Defekt temperaturswitch. Reduceret køleluft fra blæseren.	Fyld op med olie og se efter lækager. Oliekoelerens ribber rengøres. Brug olie anbefalet af Ingersoll-Rand. Det kontrolleres, at elementet fungerer korrekt. Det udskiftes, om nødvendigt. Flyt maskinen for at undgå recirkulation. Det kontrolleres, at afbryderen fungerer korrekt. Den udskiftes, om nødvendigt. Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftenæsten.	Overophedning af kompressor.	For lav oliestand. Beskidd eller tilstoppet oliekoeler. Forkert olie kvalitet. Defekt omløbsventil. Recirkulation af køleluft. Defekt temperaturswitch. Reduceret køleluft fra blæseren.	Fyld op med olie og se efter lækager. Oliekoelerens ribber rengøres. Brug olie anbefalet af Ingersoll-Rand. Det kontrolleres, at elementet fungerer korrekt. Det udskiftes, om nødvendigt. Flyt maskinen for at undgå recirkulation. Det kontrolleres, at afbryderen fungerer korrekt. Den udskiftes, om nødvendigt. Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftenæsten.	

XHP660CA XHP760CA	Excessive oil present in the discharge air.	Blocked scavenge line.	Check the scavenge line, drop tube and orifice. Clean and replace.	For meget olie i udgangs-luften.	Tilstoppet olieretur rør.	Olieretur rør, faldrør og åbning kontrolleres. Rengøres og udskiftes.
		Perforated separator element.	Replace the separator element.		Punkteret separatorelement.	Separatorelementet udskiftes.
		Pressure in the system is too low.	Check the minimum pressure valve or sonic orifice.		For lavt tryk i systemet.	Pressostaten eller den akustiske åbning kontrolleres.
Safety valve operates.	Operating pressure too high.	Check the setting and operation of the regulator valve piping.	Check the setting and operation of the regulator valve piping.	Sikkerheds-ventilen er aktiveret.	For højt driftstryk.	Kontroller justering og funksjon av trykregulator Reguleringsventilrørens indstilling og funktion kontrolleres.
		Adjust the regulator.	Adjust the regulator.		Forkert Indstilling Af Regulator	Regulatoren justeres.
		Replace the regulator.	Replace the regulator.		Defekt regulator	Regulatoren kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.
		Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.	Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.		Tilgangsventil forkert indstillet	Se under JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYK under VEDLIGEHOLDELSE.
		Check all pipe/hose connections.	Check all pipe/hose connections.		Løs rør/slangeforbindelse.	Efterse alle rør- og slangeforbindelser.
		Check the relieving pressure. Replace the safety valve if faulty. DO NOT ATTEMPT A REPAIR.	Check the relieving pressure. Replace the safety valve if faulty. DO NOT ATTEMPT A REPAIR.		Defekt sikkerhedsventil.	Afkontroller aflastningstryk. Udskift sikkerhedsventilen hvis defekt. PRØV IKKE AT REPARERE DEN.
Oil is forced back into the air filter.	Incorrect stopping procedure used	Always employ the correct stopping procedure. Close the discharge valve and allow the machine to run on idle before stopping.	Always employ the correct stopping procedure. Close the discharge valve and allow the machine to run on idle before stopping.	Olie presses tilbage i luftfilteret.	Forkert standsning anvendt.	Følg altid den korrekte fremgangsmåde for standsning. Luk for afgangsventilen og lad maskinen køre i tomgang, før den standses.
		Check for free operation of the inlet valve(s).	Check for free operation of the inlet valve(s).		Tilgangsventil defekt	Afkontroller tilgangsventilens/ernes funktion
		Remove the valve from the discharge pipe and check the operation.	Remove the valve from the discharge pipe and check the operation.		Defekt afgangskontraventil.	Tag ventilen ud af afgangsrøret og afprøv dens funktion.
Machine goes to full pressure when started.	Inlet valve set incorrectly.	Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.	Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.	Maskinen kører med fuldt tryk straks fra starten.	Tilgangsventil forkert indstillet	Se under JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYK under VEDLIGEHOLDELSE.
Machine fails to load when the load button is pressed.	Faulty load solenoid.	Replace the solenoid. Check the electrical circuit by feeling for movement whilst depressing the load button.	Replace the solenoid. Check the electrical circuit by feeling for movement whilst depressing the load button.	Maskinen belaster ikke.	Defekt belastnings-solenoid.	Udskift solenoiden. Afprøv det elektriske kredsløb ved at føle, om der er nogen bevægelse, når man trykker på belastningsknappen.
Revision 01 05/94						
8.3	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSÖKING	VIANETSINTÄ	

8.4	FAULT FINDING		FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING		VIANETSINTÄ
XHP660CA XHP760CA	FEL	ORSAK	KONTROLL COH ÅTGÄRD	FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING	
	Motorn vill inte starta.	Dålig laddning av batteriet.	Kontrollera fläktremmarnas spänning samt batteri och kablar.	Motoren vil ikke starte	Dårlig ladning av batteriet	Kontroller stramningen på generatorremmen samt batteri og kabler	
		Dålig jordning.	Kontrollera jordkablar, rengör vid behov.		Dårlig jording	Kontroller jordforbindelsene, rengjør om nødvendig	
		Lösa kablar.	Lokalisera och dra åt anslutningarna.		Løse ledninger	Lokaliser den dårlige forbindelsen og trekk til	
		Bränslebrist.	Kontrollera bränslenivån och bränslesystemet. Byt bränslefiltret vid behov.		Problem med brennstoff-tilførsel	Kontroller nivået i tanken og brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig.	
		Bränslebrist.	Pumpa bränsle manuellt tills bränsletryckmätaren visar grönt		Problem med brennstoff-tilførsel	Pump drivstoff manuelt til manometeret for drivstofftrykket viser grønt.	
		Trasigt relä.	Byt ut reläet.		Defekt rele	Skift releet	
		Regulatorn inte i drift-läge.	Kontrollera regulatorcylindern och stop-läget.		Dieselpumpen ute av driftsstilling	Kontroller luftsylinderen og dens stopp-stilling	
		Strömbrytare ut	Återställ strömbrytare		Skillebryteren ute	Tilbakestill skillebryteren	
		Smältplugg har gått	Kontrollera smältpluggen ovanpå separatortanken		Smeltepluggen røket.	Undersøk pluggen med sikring øverst på separatortanken	
	Defekt stoppsolenoid	Kontrollera stoppsolenoiden	Feil ved stoppsolenoiden	Undersøk stoppsolenoiden			
	Motorn stoppar under gång eller vill inte starta	Låg bränslenivå	Fyll bränsletanken och avlufta bränslesystemet om det behövs. (Se avsnittet UNDERHÅLL).	Motoren stopper under bruk, eller den er vanskelig å starte.	Lite drivstoff på tanken	Fyll drivstofftanken og luft ut drivstoffsystemet hvis nødvendig. (Se VEDLKEHOLDSEKSJONEN)	
	Motorn startar men stannar när nyckeln återgår till pos. /	Elektriskt fel.	Prova de elektriska kretsarna.	Motoren starter, men stopper når nøkkel-bryteren går tilbake til pos./	Elektrisk feil	Kontroller de elektriske kretsene	
		Lågt motoroljetryck	Kontrollera oljenivå och oljefilter.		Lavt motoroljetrykk.	Undersøk oljenivået og oljefilteret/filterne.	
		Låg vattennivå	Se efter om lampan för låg vattennivå har slocknat.		Lavt vannivå	Undersøk om lampen for lavt vannivå er sluknet.	
		Defekt relä	Kontrollera reläerna		Reléfeil	Undersøk reléene.	
		Defekt tändningslås	Kontrollera tändningslåset.		Feil ved tenningsnøkkelen	Undersøk tenningsnøkkelen.	

Revision 01
05/94

XHP660CA XHP760CA	Motorn starter men vill inte fortsätta att gå eller stannar av sig själv.	<i>Elektriskt fel.</i>	Prova de elektriska kretsarna.	Motoren starter, men vil ikke fortsette å gå, eller stopper av seg selv	<i>Elektrisk feil</i>	Kontroller de elektriske kretsene
		<i>Lågt oljetryck.</i>	Kontrollera oljenivåer och oljefilter.		<i>Lavt motoroljetrykk</i>	Kontroller oljenivåer og oljefilter.
		<i>En vakt har aktiverats.</i>	Kontrollera vakter och ventiler.		<i>En vokter har trådt i funksjon</i>	Kontroller voktere og ventiler
		<i>Bränslebrist.</i>	Kontrollera bränslenivå och bränslesystemet. Byt bränslefilteret vid behov.		<i>Problem med brennstofftilførsel</i>	Kontroller nivået i tanken og brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig.
		<i>Kontaktfel.</i>	Prova kontakterna/vakterna.		<i>Vokterfeil</i>	Kontroller voktere og releer.
		<i>Hög kompressorolja-temperatur.</i>	Kontrollera kompressoroljenivån, oljekylaren och by-pass ventilen. Kontrollera att fläkten snurrar.		<i>Høy kompressorolja-temperatur</i>	Kontroller oljenivå, oljekjøler og termostatventil. Kontroller kjølevittens funksjon.
		<i>Vatten i bränslesystemet</i>	Kontrollera vattenuppsamlaren och rengör om det behövs.		<i>Det er vann i drivstoffsystemet.</i>	Undersøk vannfellen, rengjør den om nødvendig.
	Motorn överhettas.	<i>Defekt relä.</i>	Kontrollera reläet i hållaren och byt vid behov.	Motoren blir for varm.	<i>Reléfeil</i>	Undersøk reléet i holderen – skift det om nødvendig.
		<i>Låg vattennivå.</i>	Kontrollera nivån och fyll på efter behov.		<i>Lavt vannnivå.</i>	Undersøk nivået, etterfyll som nødvendig.
		<i>Blockerad kylare.</i>	Stoppa maskinen och rengör kylflänsarna med tryckluft eller ånga. Använd inte högt tryck vid rengöringen.		<i>Tilstoppet radiator.</i>	Stopp maskinen og rengjør kjølefinnene med trykkluft eller damp. Må rengjøres med redusert trykk.
		<i>Minskad kylluft från fläkten.</i>	Kontrollera fläkten och drivremarna. Se efter om det finns någon blockering i fläktkåpan.		<i>Redusert kjøleluft fra viften.</i>	Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset.
	För högt motorvarv.	<i>Defekt termostat</i>	Kontrollera termostaten och byt vid behov.	For høyt motorturtall	<i>Feil ved termostaten.</i>	Undersøk termostaten – skift den hvis nødvendig.
		<i>Felaktigt inställd varvtalsregulator.</i>	Kontrollera varvtalsregulators inställning.		<i>Feil justert turtallsregulator</i>	Kontroller turtallsregulatorens justering
	För lågt motorvarv.	<i>Felaktig reglerventil.</i>	Kontrollera reglersystemet.	For lavt motorturtall	<i>Feil på regulatoren</i>	Kontroller regulerings-systemet
		<i>Felaktigt inställd varvtalsregulator.</i>	Kontrollera varvtalsregulators inställning.		<i>Feil justert turtallsregulator</i>	Kontroller turtallsregulatorens justering
		<i>Igensatta bränslefilter.</i>	Kontrollera och byt vid behov..		<i>Tett dieselfilter</i>	Kontroller og skift om nødvendig
		<i>Igensatta luftfilter.</i>	Kontrollera och byt vid behov.		<i>Tett luftfilter</i>	Kontroller og skift om nødvendig
		<i>Felaktig reglerventil.</i>	Kontrollera reglersystemet.		<i>Feil i reguleringsssystemet</i>	Kontroller reguleringsssystemet
Revision 01 05/94		<i>För tidig avlastning.</i>	Kontrollera luftcylinders reglering och funktion.		<i>For tidlig avlasting.</i>	Undersøk luftsylanderens regulering og virkemåte.

8.5

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.6	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ	
XHP660CA XHP760CA	FEL	ORSAK	KONTROLL OCH ÅTGÄRD	FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING
	Starka vibrationer.	Motorns varvtal för lågt.	Se "För lågt motorvarv"	Sterke vibrasjoner	For høyt motorturtall	Se "For lavt motorturtall"
	Läckande oljetätning.	Dåligt inpassad tätning.	Byt tätning.	Skadet oljetetning	Dårlig tilpasset tetning	Skift oljetetningen
Se även <i>Motorns instruktionsbok.</i>			Se også i <i>Instruksjonsboken for motoren</i>			
Kompressorkapaciteten för dålig.	Motorvarvet för lågt.	Kontrollera regulatorcylinder och luftfilter.	For lav kompressorkapasitet	For lavt motorturtall	Kontroller luftsylinder og luftfilter	
	Igensatt luftrenare.	Kontrollera smutsindikatorerna och byt filterelement vid behov.		Tett luftfilter	Kontroller filterindikatorerne, og skift filter om nødvendig	
	Tryckluft försvinner.	Sök efter läckor.		Luft forsvinner	Finn lekkasjene	
	Fel inställt reglersystem.	Justera reglersystemet. Se <i>JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING</i> i avsnittet <i>UNDERHÅLL</i> i denna handbok.		Reguleringssystemet feil innstilt.	Still systemet inn. Se <i>JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK</i> i avsnittet <i>VEDLIKEHOLD</i> i denne håndboken.	
Kompressorn går varm.	Låg oljenivå.	Fyll på olja och sök efter läckor.	Kompressoren går for varm	Lavt oljenivå	Etterfyll olje og kontroller for lekkasjer	
	Smutsig eller igensatt kylare.	Rengör oljekylarens kylflänsar.		Skitten eller tett oljekjøler	Rengjør registeret på kjøleren	
	Felaktig olja.	Använd olje enligt Ingersoll-Rands rekommendationer.		Feil oljetype	Benytt olje i henhold til Ingersoll-Rands forskrifter	
	Defekt by-pass ventil.	Kontrollera elementets funktion och byt vid behov.		Defekt termostatventil	Kontroller termostaten og skift om nødvendig	
	Återanvändning av kyluft.	Flytta maskinen så att det blir bättre ventilation.		Re-sirkulasjon av kjøleluft	Flytt maskinen slik at det blir bedre ventilasjonsforhold	
	Felaktig temperaturvakt.	Kontrollera vaktens funktion och byt vid behov.		Feil på temperaturvokteren	Kontroller vokteren og skift om nødvendig	
	Mindre kyluft från fläkten.	Kontrollera fläkten och drivremmarna. Kontrollera om det finns någon blockering i fläktkåpan.		Redusert kjøleluft fra viften.	Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset.	

Revision 01
05/94

XHP660CA XHP760CA	Överskott av olja i tryckluften.	Igensatt returoljeledning.	Kontrollera returoljeledning, dropprör och anslutningar. Rengör och återmontera.	Olje i arbeidsluften	Tett drensledning	Kontroller drensledning, sugerør og dyse. Rengjør og monter tilbake på plass
		Trasigt separatorfilter.	Byt filterelementet.		Defekt separatorelement	Skift elementet
		För lågt tryck i systemet.	Kontrollera minitrycksventilen eller Strypnippeln.		För lågt tryck i systemet	Kontroller minstetrykkventilen eller minstetrykkdysen
	Säkerhetsventilen öppnas.	Utgående lufttryck för högt.	Kontrollera inställning och funktion av regleringsventil.	Sikkerhetsventilen åpner	For høyt arbeidstrykk	
		Felaktig inställning av regulatorn.	Justera regulatorn och byt vid behov.		Feil justert trykkregulator	Juster regulatoren og skift om nødvendig
		Felaktig regulator.	Byt regulatorn.		Feil på trykkregulatoren	Skift trykkregulatoren
		Felinställd inloppsventil	Se JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING i avsnittet UNDERHÅLL i denna handbok.		Inntaksventilen ikke riktig innstilt.	Se JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK i avsnittet VEDLIKEHOLD i denne håndboken.
		Lösa rör/slangar.	Kontrollera åtdragning av alla rör/slangar.		Løse rør/slangeforbindelsene.	Undersøk alle rør/slangeforbindelsene.
		Defekt säkerhetsventil.	Kontrollera avlastningstrycket. Byt säkerhetsventilen om den är defekt. FÖRSÖK INTE REPARERA DEN.		Feil ved sikkerhetsventilen.	Undersøk avlastningstrykket. Skift ventilen hvis den har feil. DEN MÅ ALDRI REPARERES.
	Olja tvingas tillbaka in i luftfiltret	Felaktig stoppmetod används.	Använd alltid rätt stoppmetod. Stäng tryckventilen och låt maskinen gå på tomgång innan den stoppas.	Olje tvinges ut i luftfilteret	Frengangsmåten ved stopp er ikke riktig	Følg alltid riktig frengangsmåte. Steng utløpsventilen og la maskinen falle til tomgang før den stoppes.
		Defekt inloppsventil	Kontrollera rätt funktion hos inloppsventilen (=ventilerna)		Feil ved inntaksventilen	Undersøk om inntaksventilen(e) virker som den/de skal.
		Defekt tryckventil.	Tag bort ventilen från tryckröret och kontrollera funktionen.		Feil ved utløps- og enveisventilen.	Ta ventilen ut av utløpsrøret og undersøk virkemåten.
	Maskinen går till fullt tryck när den startas.	Felinställd inloppsventil	Se JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING i avsnittet UNDERHÅLL i denna handbok.	Maskinen går til fullt trykk ved start.	Inntaksventilen ikke riktig innstilt.	Se JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK i avsnittet VEDLIKEHOLD i denne håndboken.
	Maskinen belastas inte när belastningsknappen trycks in.	Defekt belastningssolenoid.	Byt solenoid. Kontrollera den elektriska kretsen genom att känna efter om det förekommer rörelse när belastningsknappen trycks in.	Maskinen tar ikke opp belastning når belastningsknappen trykkes inn.	Feil ved belastningssolenoiden.	Skift solenoiden. Undersøk den elektriske kretsen ved å føle om det er bevegelse når knappen trykkes inn.

Revision 01
05/94

8.7

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.8	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
XHP660CA XHP760CA	VIKA	SYY	KORJAUSTOIMENPIDE		
	Moottori ei käynnisty	<i>Akku huonossa latauksessa.</i> <i>Huono madoitus.</i> <i>Liitäntä löystynyt.</i> <i>Polttoaineen syöttö riittämätön.</i> <i>Polttoaineen syöttö riittämätön.</i> <i>Rele vioittunut.</i> <i>Moottorin säädin ei ole 'käynti'-asennossa.</i> <i>Virrankatkaisin lauennut.</i> <i>Sulake palanut.</i> <i>Pysäytysolenoidi viallinen.</i>	Tarkasta tuuletinhihnan kireys sekä akku- ja johtoliitännät. Tarkasta maadoitusjohdot, puhdista ne tarvittaessa. Paikanna vika ja korjaa liitäntä. Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa. Pumppaa polttoainetta käsin kunnes polttoainemittarin osoitin tulee vihreälle alueelle. Vaihda rele. Tarkasta nopeussylinteri ja pysäytysasento. Aseta virrankatkaisin toimintavalmiiksi. Tarkasta sulake erotinsäiliön yläosassa. Tarkasta pysäytysolenoidi.		
	Moottori pysähtyy ollessaan käytössä tai ei tahdo käynnistyä.	<i>Polttoaine vähissä.</i>	Täytä polttoainesäiliö ja ilmaa polttoainejärjestelmä tarvittaessa. (Ks. HUOLTO-OSAA.)		
	Moottori käynnistyy, mutta pysähtyy, kun käynnistyskytkin palautuu asentoon I.	<i>Sähkövika.</i> <i>Moottorin öljynpaine liian alhainen.</i> <i>Veden määrässä vajasta.</i> <i>Rele vioittunut.</i> <i>Virtalukko viallinen.</i>	Testaa virtapiirit. Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin/-suodattimet. Tarkasta onko vesivajauksen merkkivalo sammuksissa. Tarkasta releet. Tarkasta virtalukko.		

XHP660CA XHP760CA	Moottori käynnistyy mutta ei pysy käynnissä tai pysähtyy ennenaikaisesti.	Sähkövika.	Testaa virtapiirit.	
		<i>Moottorin öljynpaine liian alhainen.</i>	Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin/suodattimet.	
		<i>Turvapysäytysjärjestelmä kytkeytynyt toimintaan.</i>	Tarkasta turvapysäytysjärjestelmän kytkimet.	
		<i>Polttoaineensyöttö riittämätön.</i>	Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. Vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa.	
		Kytkinvika.	Testaa kytkimet.	
		<i>Kompressorin öljyn lämpötila liian korkea.</i>	Tarkasta kompressorin öljymäärä, öljynjäähdytin ja ohitusventtiili. Tarkasta tuulettimen käyttö.	
		<i>Polttoainejärjestelmään on päässyt vettä.</i>	Tarkasta vedenerotin ja puhdista se tarvittaessa.	
		Rele vioittunut.	Tarkasta pitimessä oleva rele ja vaihda se tarvittaessa.	
	Moottori ylikuumenee.	<i>Veden määrässä vajausta.</i>	Tarkasta veden määrä ja täydennä sitä tarvittaessa.	
		<i>Jäähdytin on tukossa.</i>	Pysäytä kone ja puhdista jäähdytysrivat paineilmalla tai höyryllä. Käytä ripojen puhdistukseen tavallista alhaisempaa painetta.	
		<i>Tuulettimesta tulee normaalia vähemmän jäähdytysilmaa.</i>	Tarkasta tuuletin ja käyttöhihnat. Tarkasta, ettei suojakotelon sisällä ole mitään tukosta.	
		<i>Termostaatti viallinen.</i>	Tarkasta termostaatti ja vaihda se tarvittaessa.	
	Moottori pyörii liian suurella nopeudella.	<i>Kaasuvivun asetus on väärä.</i>	Tarkasta moottorin nopeusasetus.	
		<i>Säädinventtiili on viallinen.</i>	Tarkasta säädinjärjestelmä.	
	Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.	<i>Kaasuvivun asetus on väärä.</i>	Tarkasta kaasuvivun asetus.	
		<i>Polttoainesuodatin on tukossa.</i>	Tarkasta ja vaihda tarvittaessa.	
		<i>Ilmansuodatin on tukossa.</i>	Tarkasta panos ja vaihda se tarvittaessa.	
		<i>Säädinventtiili on viallinen.</i>	Tarkasta säädinjärjestelmä.	
		<i>Paineenpurkaus tapahtuu liian aikaisin.</i>	Tarkasta säätöohjaus sekä paineilmasynterin toiminta.	

Revision 01
05/94

8.9

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.10	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
XHP660CA XHP760CA	VIKA	SYY	KORJAUSTOIMENPIDE		
	Volmakasta tärinää.	<i>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</i>	Ks. kohtaa "Moottori pyörii liian pienellä nopeudella".		
	Öljytäiviste vuotaa.	<i>Öljytäiviste asennettu virheellisesti.</i>	Vaihda öljytäiviste.		
	Katso myös Moottorin valmistajan ohjekirjaa.				
	Painellman purkauskapasi teetti on liian pieni.	<i>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</i> <i>Ilmanpuhdistin tukossa.</i> <i>Koneesta vuotaa korkeapaineista ilmaa.</i> <i>Säätöjärjestelmä asetettu väärin.</i>	Tarkasta paineilmasylinteri ja ilmansuodatin/suodatimet. Tarkasta tukoksen ilmaiset ja vaihda panos/panokset tarvittaessa. Tarkasta, ettei missään ole vuotoa. Aseta säätöjärjestelmä uudelleen. Katso kohtaa NOPEUDEN JA PAINEEN SÄÄTOASETUS tämän ohjekirjan osassa HUOLTO .		
	Kompressorin kuumene liikaa.	<i>Öljymäärässä on vajeusta.</i> <i>Öljynjäähdytin likainen tai tukossa.</i> <i>Öljy on vääränlaatuista.</i> <i>Ohitusventtiili viallinen.</i> <i>Jäähdytysilma pääsee kiertämään uudelleen.</i> <i>Lämpötilakytkin viallinen.</i> <i>Tuulettimesta tulee tavallista vähemmän jäähdytysilmaa.</i>	Täydennä öljyn määrää ja tarkasta, ettei missään ole vuotoa. Puhdista öljynjäähdyttimen rivat. Käytä Ingersoll-Randin suositamaa öljyä. Tarkasta panoksen toiminta ja vaihda se tarvittaessa. Siirrä kone toiseen paikkaan, niin ettei sama ilma pääse kiertämään uudelleen. Tarkasta kytkimen toiminta ja vaihda se tarvittaessa. Tarkasta tuuletin ja käyttöhihnat. Tarkasta, ettei tuulettimen suojakotelon sisällä ole mitään tukosta.		

XHP660CA XHP760CA	Purkausilmassa on liian paljon öljyä.	<i>Paluuvirtauskanava tukossa.</i>	Tarkasta paluukanava, laskuputki ja virtausaukko. Puhdista ja vaihda.	
		<i>Erottimen panos on puhki.</i>	Vaihda erottimen panos.	
		<i>Järjestelmän paine on liian alhainen.</i>	Tarkasta minimipaineventtiili tai akustinen virtausaukko.	
	Varoventtiili kytkeytyy toimintaan.	<i>Toimintapaine on liian korkea.</i>	Tarkasta säädinventtiilin putkien asetus ja toiminta.	
		<i>Säädin on asetettu virheellisesti.</i>	Säädä säädin.	
		<i>Säädin on viallinen.</i>	Vaihda säädin.	
		<i>Imuventtiili säädetty väärin</i>	Ks. kohtaa NOPEUDEN JA PAINEEN SÄÄTÖASETUS tämän ohjekirjan osassa HUOLTO .	
		<i>Putki-/letkuliitännät löystyneet.</i>	Tarkasta kaikki putki-/letkuliitännät	
		<i>Varoventtiili viallinen.</i>	Tarkasta varoventtiilin toimintapaine. Vaihda varoventtiili, jos se on vioittunut. ÄLÄ YRITÄ KORJATA SITÄ	
	Öljy pakkaautuu takaisin ilmansuodattimeen.	<i>Käytetty pysäytysmenetelmä on virheellinen.</i>	Käytä aina oikeaa pysäytysmenetelmää. Sulje purkausventtiili ja anna koneen olla joutokäynnillä jonkin aikaa ennen pysäytystä.	
		<i>Imuventtiilissä vikaa</i>	Tarkasta, että imuventtiili(t) toimii/toimivat kunnollisesti.	
		<i>Purkauksen takaiskuventtiili viallinen.</i>	Irrota venttiili purkausputkesta ja tarkasta sen toiminta.	
	Kone nousee suoraan täyteen paineeseen käynnistettäessä.	<i>Imuventtiili säädetty väärin</i>	Ks. kohtaa NOPEUDEN JA PAINEEN SÄÄTÖASETUS tämän ohjekirjan osassa HUOLTO .	
	Kone ei kuormitu, kun kuormituspainiketta painetaan.	<i>Kuormitussolenoidi on viallinen.</i>	Vaihda solenoidi. Tarkasta virtapiiri kokeilemalla tuntuuko kuormituspainiketta painettaessa mitään liikettä.	

Revision 01
05/94

INGERSOLL-RAND

XHP660 XHP760

PORTABLE COMPRESSOR

CATERPILLAR ENGINE

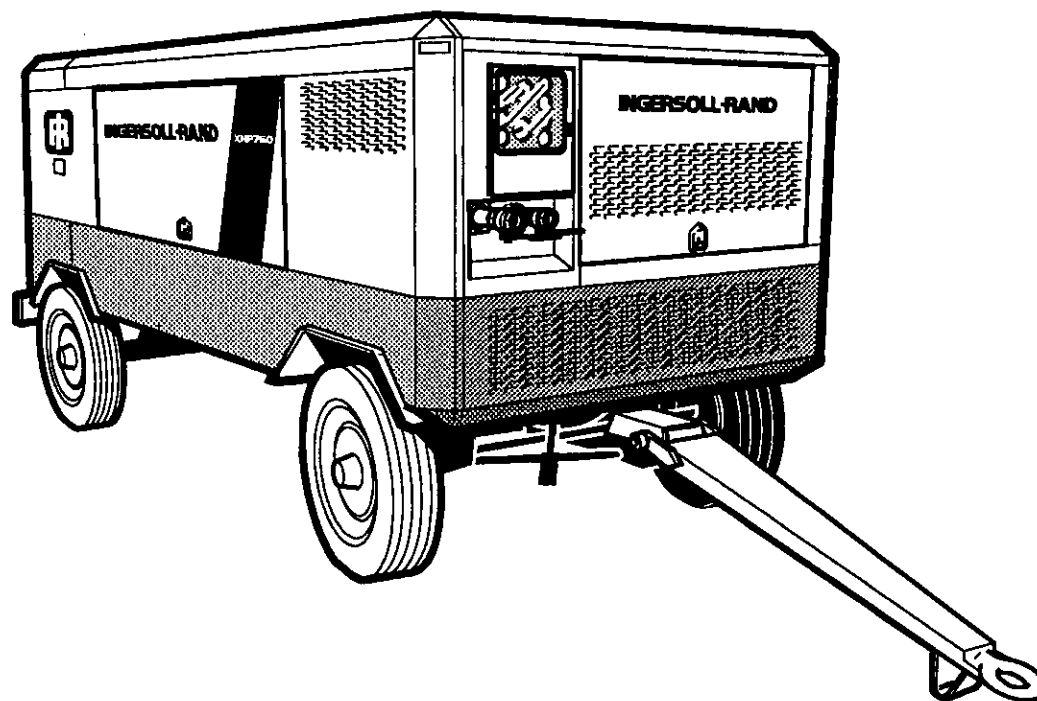
PARTS CATALOGUE

RESERVEDELSKATALOG

RESERVEDELSKATALOG

RESERVEDELSKATALOG

VARAOSALUETTELO



T2030

10.0.0

RUNNING GEAR

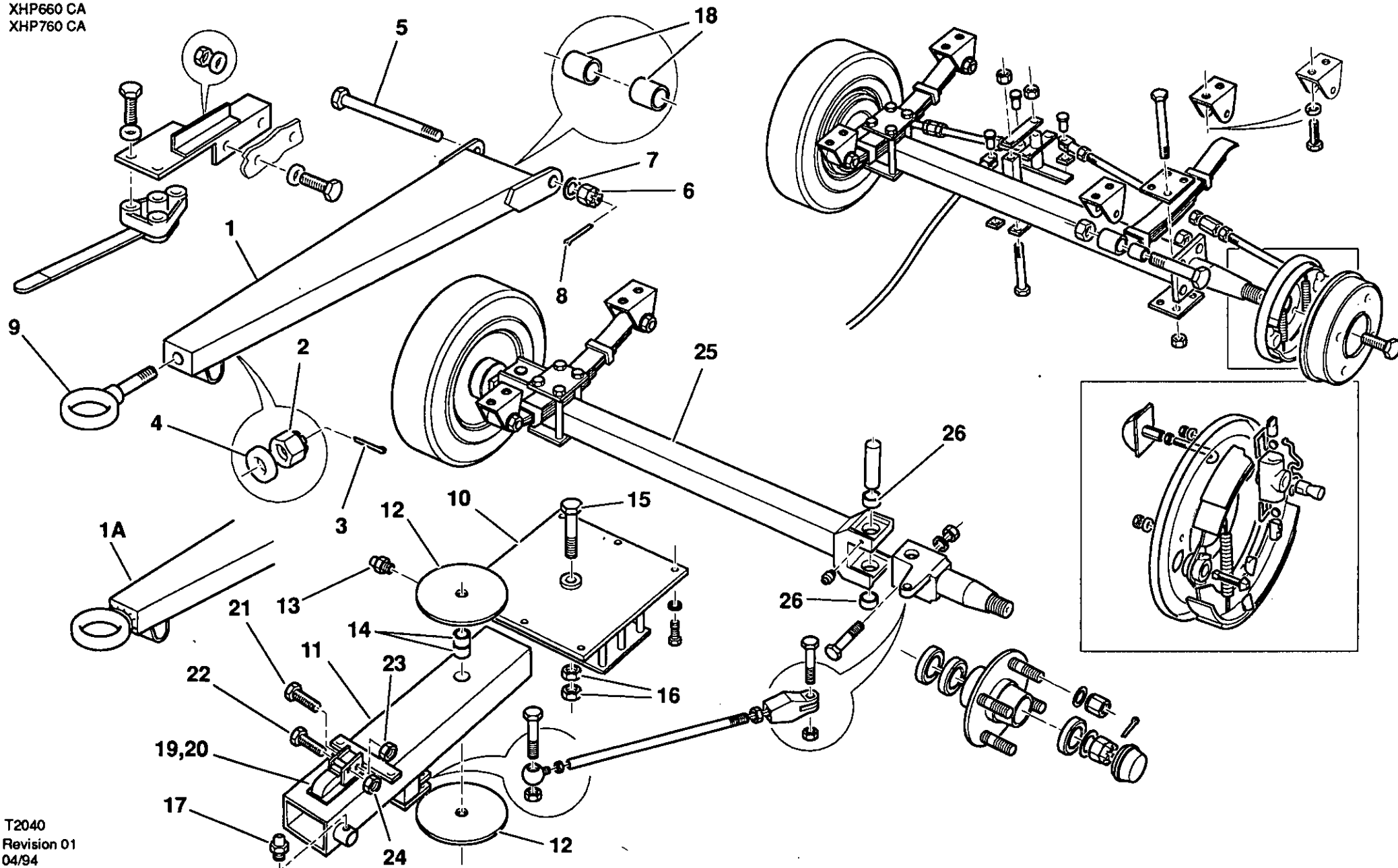
UNDERSTELL

HJULUNDERREDE

UNDERSTELL

KULJETUSPYÖRÄSTÖ

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1-9 92493378	1	Drawbar assembly	Zugstange trækkobling	Dragstång komplett	TrekkstangTrommel	Vetoaisa-asennelma
XHP760 CA	1A-8 92814649	1	Drawbar assembly	Zugstange trækkobling	Dragstång komplett	TrekkstangTrommel	Vetoaisa-asennelma
	1 92302678	1	Drawbar	Trækkobling	Dragstång	Trekkstangsenhet	Vetoaisa
	1A 92070903	1	Drawbar	Trækkobling	Dragstång	Trekkstangsenhet	Vetoaisa
	2 92299924	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	3 92299940	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	4 92299932	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	5 92302686	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	6 92299973	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	7 92299981	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	8 92299999	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	9 92299916	1	Eye	Øje	Ögla	Øye	Silmukka, hinaus-
	9 92042688	1	Eye (D)	Øje (D)	Ögla (D)	Øye (D)	Silmukka, hinaus-
	10-17 92070911	1	Pintle box assembly	Drejekassesæt	Tappbox komplett	Svingtappkasse-enhet	Tappikotelokokonaisuus
	10 92042838	1	Pintle box	Drejekasse	Tappbox	Svingtappkasse	Tappikotelo
	11 92042746	1	Body	Hus	Stomme	Hus	Kori
	12 92042753	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	13 92096247	4	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	14 92042761	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	15 92042779	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	16 92042787	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	17 92302058	3	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	18 92302975	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	19 92302009	1	Latch	Lås	Lås	Lås	Salpa
	20 92301993	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	21 92272376	1	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	22 92302637	1	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	23 95077764	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	24 92274828	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
T2040	25 92960343	1	Beam	Bom	Balk	Bjelke	Palkki
Revision 01 04/94	26 92302736	4	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
10.0.1			RUNNING GEAR	UNDERSTELL	HJULUNDERREDE	UNDERSTELL	KULJETUSPYÖRÄSTÖ

10.0.2

RUNNING GEAR

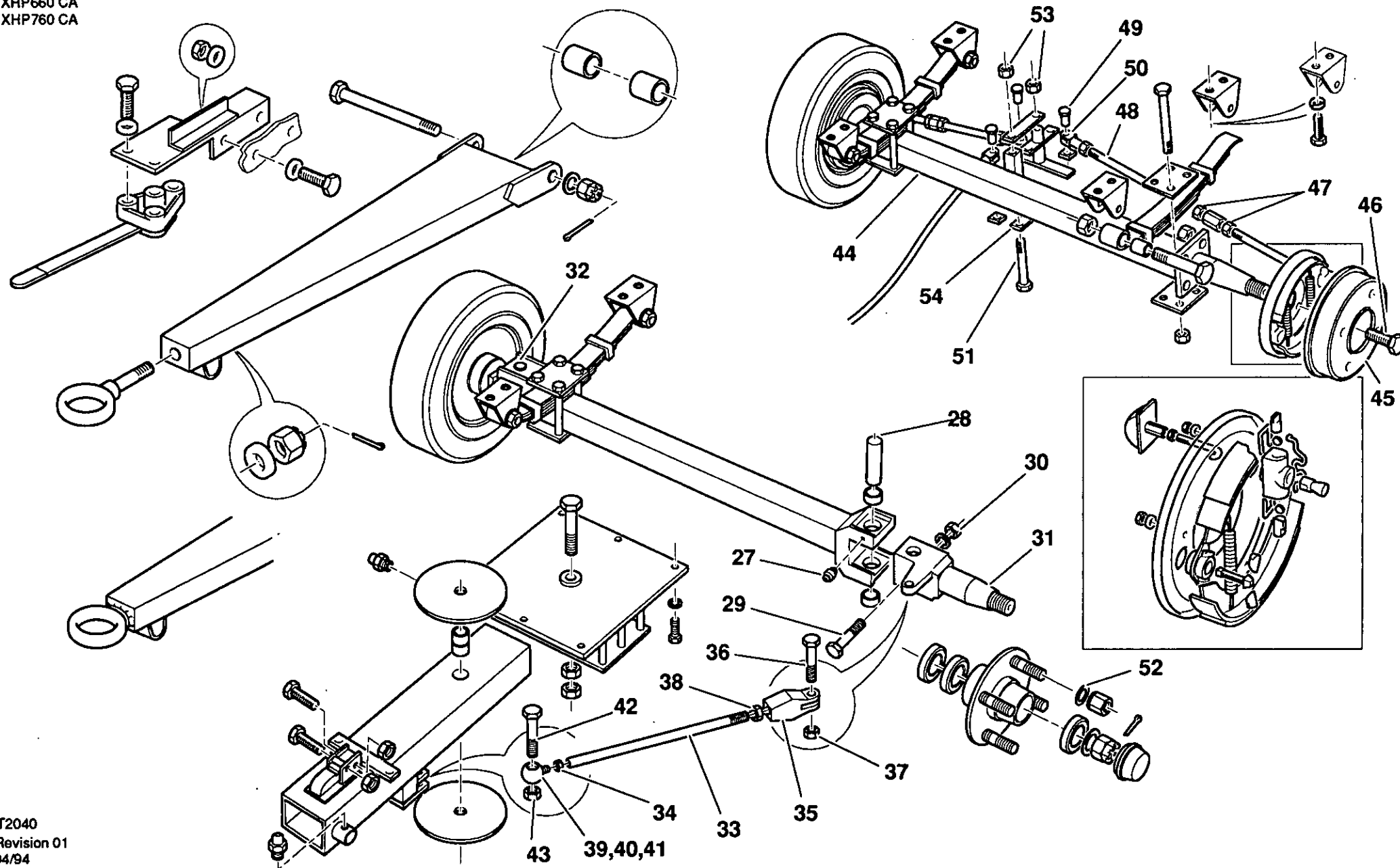
UNDERSTELL

HJULUNDERREDE

UNDERSTELL

KULJETUSPYÖRÄSTÖ

XHP660 CA
XHP760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	27	92302058	4	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	28	92302744	2	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	29	92302116	4	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	30	95077798	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	31	92960350	1	Axle, stub (left hand)	Akseltap, venstre	Axeltapp, vänster	Stubbaksel, venstre	Akselitappi (vasen)
	32	92960368	1	Axle, stub (right hand)	Akseltap, højre	Axeltapp, höger	Stubbaksel, høyre	Akselitappi (oikea)
	33-39	92950351	1	Track rod assembly	Sporestang	Parallellstag komplett	Styrestag/parallellstag	Raidetankoasennelma
	33	92042837	2	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	34	92042894	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	35	92042845	2	Clevis	Gaffel	Klyka	Gaffel	Haarukka
	36	95329843	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	37	92327212	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	38	92042902	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	39	92042852	2	Ball-joint	Kugleled	Kulled	Kuleledd	Kuulanivel
	40	92042860	4	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	41	92042878	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	42	95644324	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	43	95391348	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	44	95960376	1	Beam	Bom	Balk	Bjelke	Palkki
	45	92960384	2	Drum	Tromle	Trumma	Vern	Rumpu
	46	95293734	8	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	47	92271550	16	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	48	92302959	2	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	49	92302546	3	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	50	92302553	2	Yoke	Bøjle	Bygel	Åk	Ies
	51	92302561	2	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	52	92778349	16	Collar	Afstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	53	92302579	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
T2040	54	92302587	2	Link	Led	Länk	Ledd	Nivel
Revision 01 04/94								
10.0.3				RUNNING GEAR	UNDERSTELL	HJULUNDERREDE	UNDERSTELL	KULJETUSPYÖRÄSTÖ

KULJETUSPYÖRÄSTÖ

T2040
Revision 01
04/94

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	55	92302595	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
XHP760 CA	56	92327618	2	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	57	92327626	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	58	92289586	1	Brake assembly (right hand)	Bremsesæt (højre)	Broms komplett (höger)	Bremse (høyre)	Jarruasennelma (oikea)
	59	92414705	1	Brake assembly (left hand)	Bremsesæt (venstre)	Broms komplett (vänster)	Bremse (venstre)	Jarruasennelma (vasen)
	60	92960392	4	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	61	92960400	4	Bearing	Løje	Lager	Lager	Laakeri
	62	92960418	4	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	63	92960426	4	Bearing	Løje	Lager	Lager	Laakeri
	64	92960434	4	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	65	92961895	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	66	92299999	4	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	67	92302355	4	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	68	92778331	24	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	69-74	92091842	1	Leafspring assembly	Bladfjedersæt	Bladfjäder komplett	Bladfjær-enhet	Lehtijousikokonaisuus
	69	92091867	4	Leafspring	Bladfjeder	Bladfjäder	Bladfjær	Lehtijousi
	70	92302405	4	Shackle	Laske	Schackel	Sjakkøl	Riipuke
	71	92302413	4	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	72	92302850	4	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	73	92302868	4	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	74	92302447	4	Shackle	Laske	Schackel	Sjakkøl	Riipuke
	75	92302884	4	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	76	92302918	4	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	77	92056852	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	78	92327519	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	79	92302892	8	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	80	92302462	8	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	81	92302439	16	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	82-83	92672039	4	Wheel & tyre assembly	Aggregat, hjul & dæk	Komplett hjul	Hjul, komplett	Pyörä & rengasasennelma
	82	92713726	1	Wheel	Hjul	Hjul	Hjul	Pyörä
T2040	83	92713742	1	Tyre	Dæk	Däck	Dekk	Pyöränrengas

Revision 01
04/94

10.0.5

RUNNING GEAR

UNDERSTELL

HJULUNDERREDE

UNDERSTELL

KULJETUSPYÖRÄSTÖ

10.0.6

RUNNING GEAR

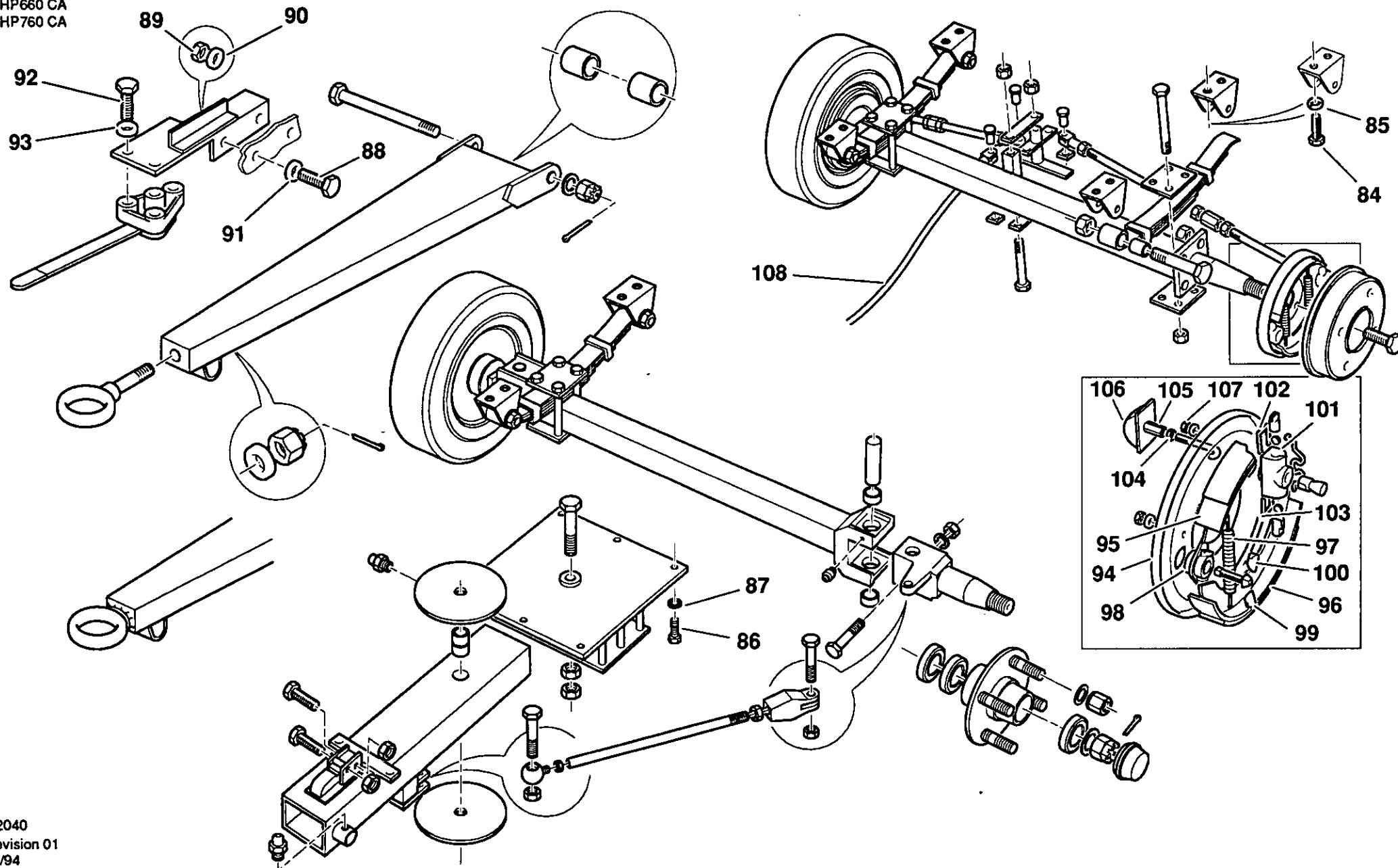
UNDERSTELL

HJULUNDERREDE

UNDERSTELL

KULJETUSPYÖRÄSTÖ

XHP660 CA
XHP760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	84	92367663	16	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	85	92359371	16	Lockwasher	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	86	92280965	6	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	87	92359363	6	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	88	90103185	2	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	89	90103854	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	90	92304682	2	Lockwasher	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	91	92329341	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	92	92304385	3	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	93	92304674	3	Lockwasher	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	94	92308618	2	Backplate	Bagstykke	Stödplatta	Ryggplate	Takalevy
	95	92308626	2	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	96	92308634	2	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	97	92309079	2	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	98	92309087	2	Adjuster	Justerstykke	Justering	Justeringsenhet	Säätölaite
	99	92309103	2	Tappet	Knast			nostin
	100	92309095	2	Tappet	Knast			nostin
	101	92309137	2	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
102	92309145	2	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi	
103	92309152	2	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy	
104	92309160	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri	
105	92309178	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri	
106	92309186	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi	
107	92309202	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri	
108	92795400	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli	

T2040
Revision 01
04/94

10.0.7

RUNNING GEAR

UNDERSTELL

HJULUNDERREDE

UNDERSTELL

KULJETUSPYÖRÄSTÖ

T2040

Revision 01
04/94

10.0.7

RUNNING GEAR

UNDERSTELL

HJULUNDERREDE

UNDERSTELL

KULJETUSPYÖRÄSTÖ

10.1.0

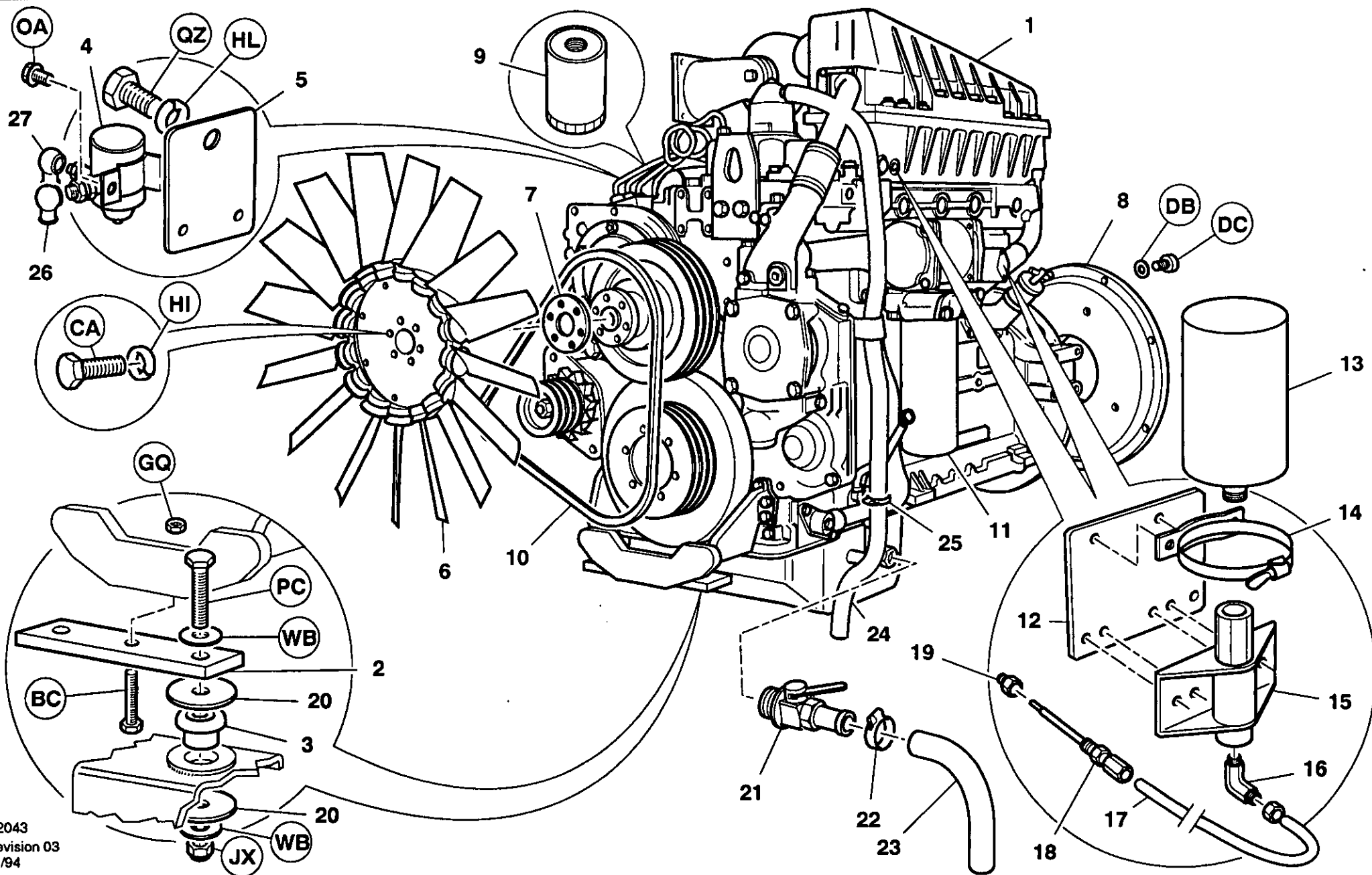
ENGINE
ASSEMBLY

MOTOR
AGGREGAT

MOTOR
KOMPLETT

MOTOR
KOMPLETT

MOOTORI-
ASENNELMA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	1	92865666	1	Engine	Motor	Motor	Motor	Moottori
	2	92919497	1	Plate, adaptor	Plade for adaptor	Fästplåt, adapter	Plate	Levy, liittö-
	3	92062157	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	4	35577873	1	Switch	Kontakt	Brytare	Bryter	Kytkin
	5	92517739	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	6	92893254	1	Fan	Ventilator	Fläkt	Vifte	Tuuletin
	7	92865518	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	8	92895507	1	Plate, drive	Plade, drev	Medbringarskiva	Drivplate	Levy, veto-
	9	92744523	1	Filter, fuel	Brændstoffilter	Bränslefilter	Brennstoff -- filter	Suodatin, polttoaine-
	10	92976299	3	Belt, drive	Drivrem	Drivrem	Drivreim	Hihna, käyttö-
	11	92658095	1	Filter,oil	Filter, olie	Oljefilter	Oljefilter	Suodatin, öljyn-
	12	92955293	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	13	92473297	1	Cylinder	Cylinder	Cylinder	Sylinder	Sylinteri
	14	92955277	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	15	92955269	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	16	92955285	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	17	92397702	1	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	18	92419514	1	Atomiser	Forstøver	Spridare	Forstøver	Sumutin
	19	92354364	1	Bush, reducing	Reduktionsbøsning	Förminsknings bussning	Reduksjonsnippel	Holkki, supistus-
	20	35273937	2	Washer, snubber	Dæmperskive	Tättningsbricka	Tetningsskive	Aluslevy, vaimennus-
	21	92899863	1	Valve, drain	Drænventil	Dräneringsventil	Drønsventil	Venttiili, tyhjennys-
	22	92803998	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-
	23	92886399	1	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
	24	92823012	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	25	92803998	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-
	26	92860394	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	27	92860402	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
T2043 Revision 03 01/94								
10.1.1				ENGINE ASSEMBLY	MOTOR AGGREGAT	MOTOR KOMPLETT	MOTOR KOMPLETT	

10.1.2

AIREND
ASSEMBLY

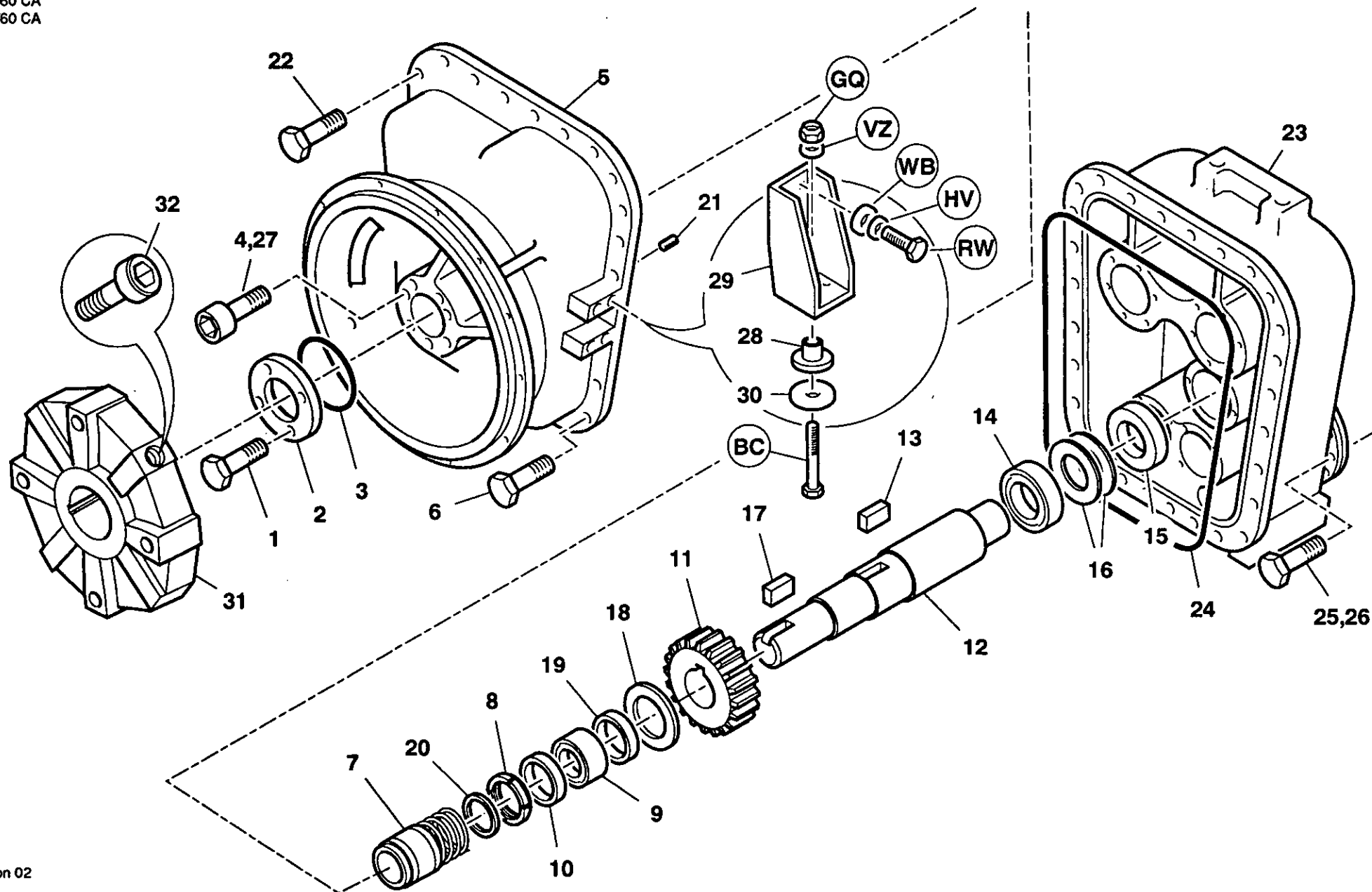
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

XHP660 CA
XHP760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1	92304435	4	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
XHP760 CA	2	35856467	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	3	95358073	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	4	35361286	3	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	5	36750909	1	Gearcase	Gearkasse	Växellåda	Gearkasse	Pyörästökotelo
	6	35318146	18	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	7	35593516	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	8	35104082	1	Locknut	Låsemørtik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	9	35610195	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	10	35372002	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	11	36763183	1	Gear-set	Gear sæt	Drevsats	Tannhjul – sett	Hammaspyöräsarja
	11	36746410	1	Gear-set	Gear sæt	Drevsats	Tannhjul – sett	Hammaspyöräsarja
	12	36504116	1	Driveshaft	Drivende aksel	Drivaxel	Drivaksel	vetoakseli
	13	35355809	1	Key	Kile	Kil	Kile	Avain
	14	35610203	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	15	35372010	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	16	35372028	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja

T2044

Revision 01
01/94

10.1.3

AIREND
ASSEMBLY

LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

10.1.4

AIREND
ASSEMBLY

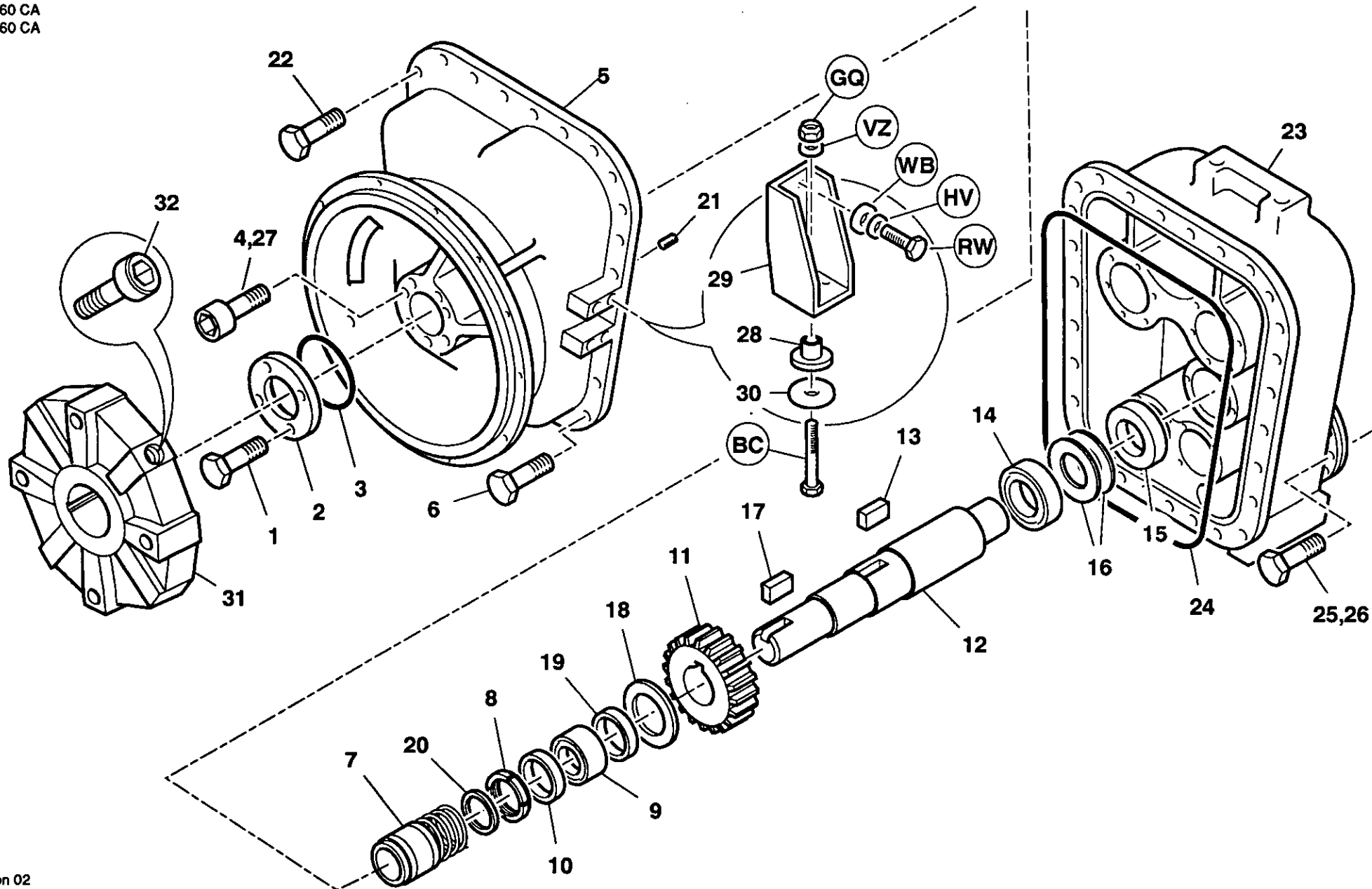
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	17 92707801	1	Key	Kile	Kil	Kile	Avain
XHP760 CA	18 35610153	1	Plate, retaining	Låseplade	Låsfläns	Holdeplate	Levy, kiinnitys-
	19 35371996	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	20 35337583	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	21 35336122	1	Pin, locating	Styretap	Styrpinne	Styrepinne	Tappi, kohdistus-
	22 35272541	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	23 36737161	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	24 35355775	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	25 35271139	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	26 35272533	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	*27 39101449	4	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	28 92894518	2	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdæmpande fæste	Feste	Kiinnike
	29 92893114	2	Bracket	Beslag	Fæste	Brakett	Kannatin
	30 35273937	2	Washer, snubber	Dæmperskive	Tætningsbricka	Tetningsskive	Aluslevy, vaimennus-
	31 92901214	1	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	32 92041466	4	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
			* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa

T2044
Revision 02
01/94

10.1.5

AIREND
ASSEMBLY

LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

10.1.6

AIREND
ASSEMBLY

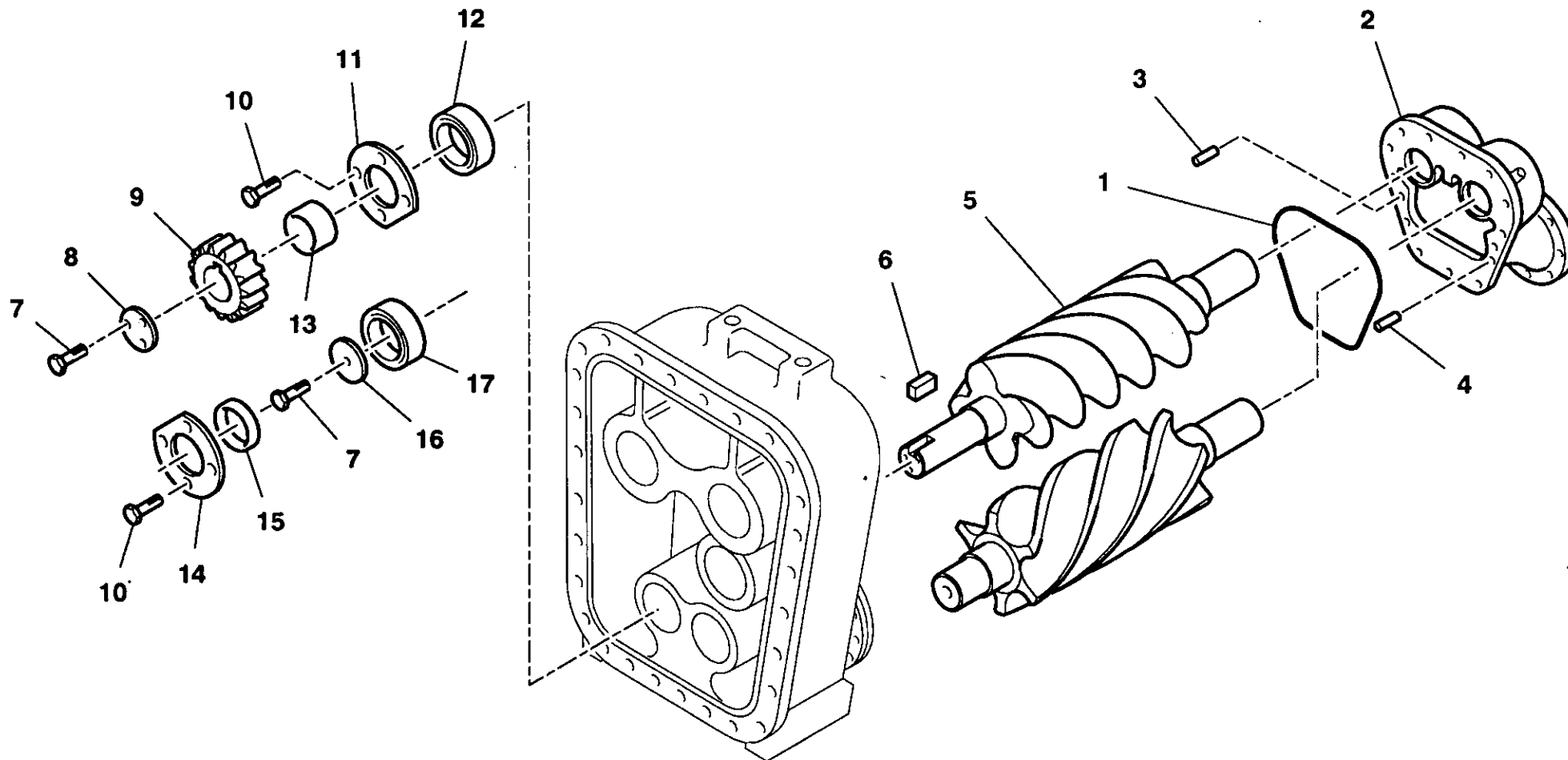
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1 35355791	1	O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
XHP760 CA	2 36738128	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	3 35336122	1	Dowel	Tap	Styrtapp	Blindnagle	Tappi
	4 35336130	1	Dowel	Tap	Styrtapp	Blindnagle	Tappi
	5 36006732	1	Rotor set	Sæt, rotor	Skruvset	Rotorsett	Roottorisarja
	6 35355817	1	Key	Kile	Kil	Kile	Avain
	7 35311463	4	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	8 35300193	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	9 36763183	1	Gear-set	Gear sæt	Drevsats	Tannhjul – sett	Hammaspyöräsarja
	9 36746410	1	Gear-set	Gear sæt	Drevsats	Tannhjul – sett	Hammaspyöräsarja
	10 35273408	8	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	11 35355965	1	Plate, retaining	Låseplade	Låsfläns	Holdeplate	Levy, kiinnitys--
	12 35600022	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	13 35355866	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	14 35355999	1	Plate, retaining	Låseplade	Låsfläns	Holdeplate	Levy, kiinnitys--
	15 35355973	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	16 35300201	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	17 35600014	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri

T2045
Revision 01
01/94

10.1.7

AIREND
ASSEMBLY

LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA--
ASENNELMA

10.1.8

AIREND
ASSEMBLY

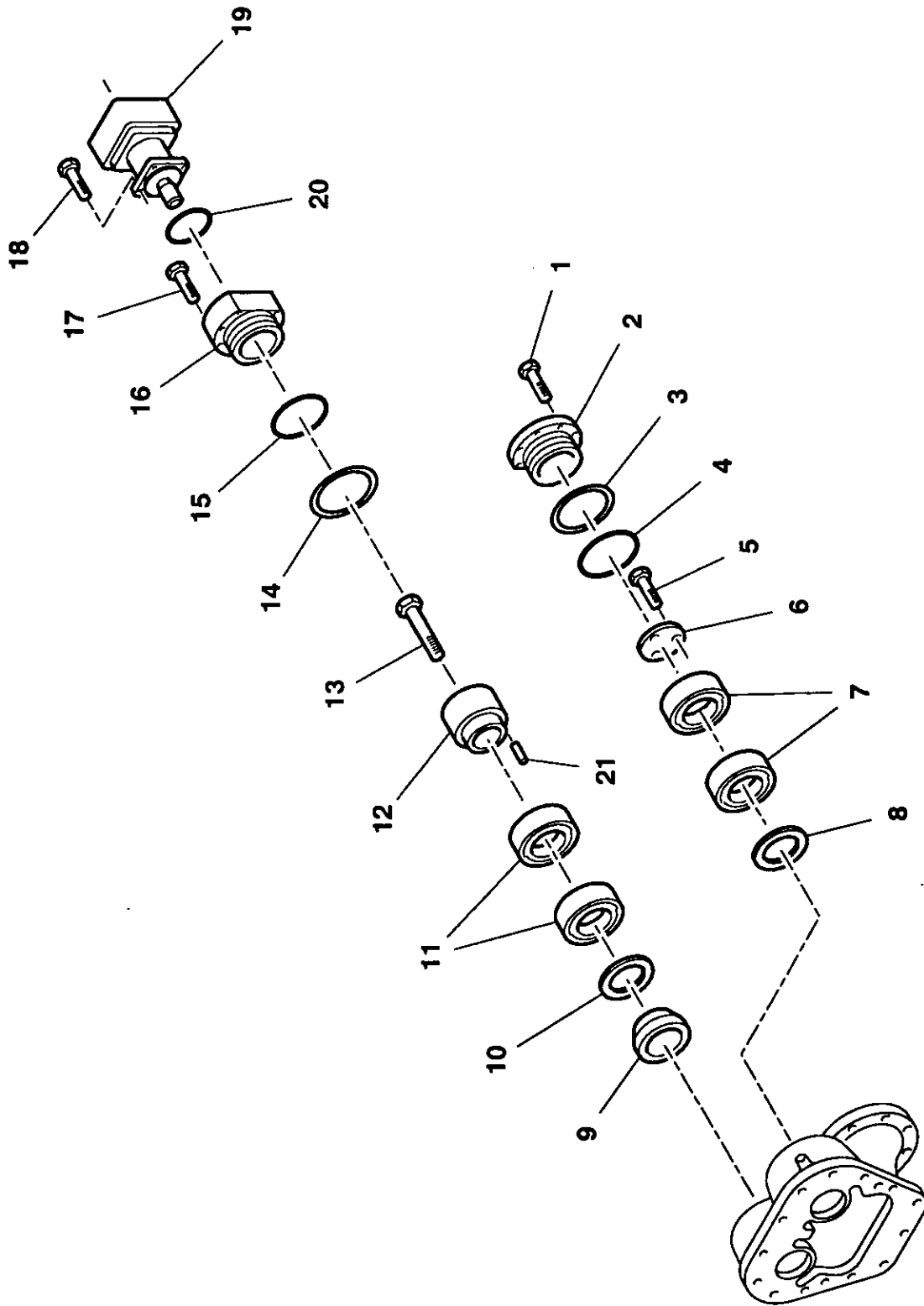
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINIILMA-
ASENNELMA

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1 35271188	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
XHP760 CA	2 35856350	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	3 35355924	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja
	4 95026290	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	5 35311463	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	6 35355957	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	7 35600113	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	8 35355874	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja
	9 35355940	1	Piston	Stempel	Kolv	Stempel	Mäntä
	10 35355874	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja
	11 35600113	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	12 35864644	1	Coupling	Kobling	Koppling	Kobling	Kytkin
	13 35369438	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	14 35355916	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja
	15 95026290	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	16 36500734	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	17 39125000	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	18 35272533	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	19 35366657	1	Pump	Pumpe	Pump	Pumpe	Pumppu
	20 95000410	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	21 95069522	1	Dowel	Tap	Styrtapp	Blindnagle	Tappi

T2058

Revision 00
01/93

10.1.9

**AIREND
ASSEMBLY**

**LUFTENDE
AGGREGAT**

KOMPRESSORDEL

**SKRUENHET,
KOMPLETT**

**PAINEILMA-
ASENNELMA**

10.1.10

AIREND
ASSEMBLY

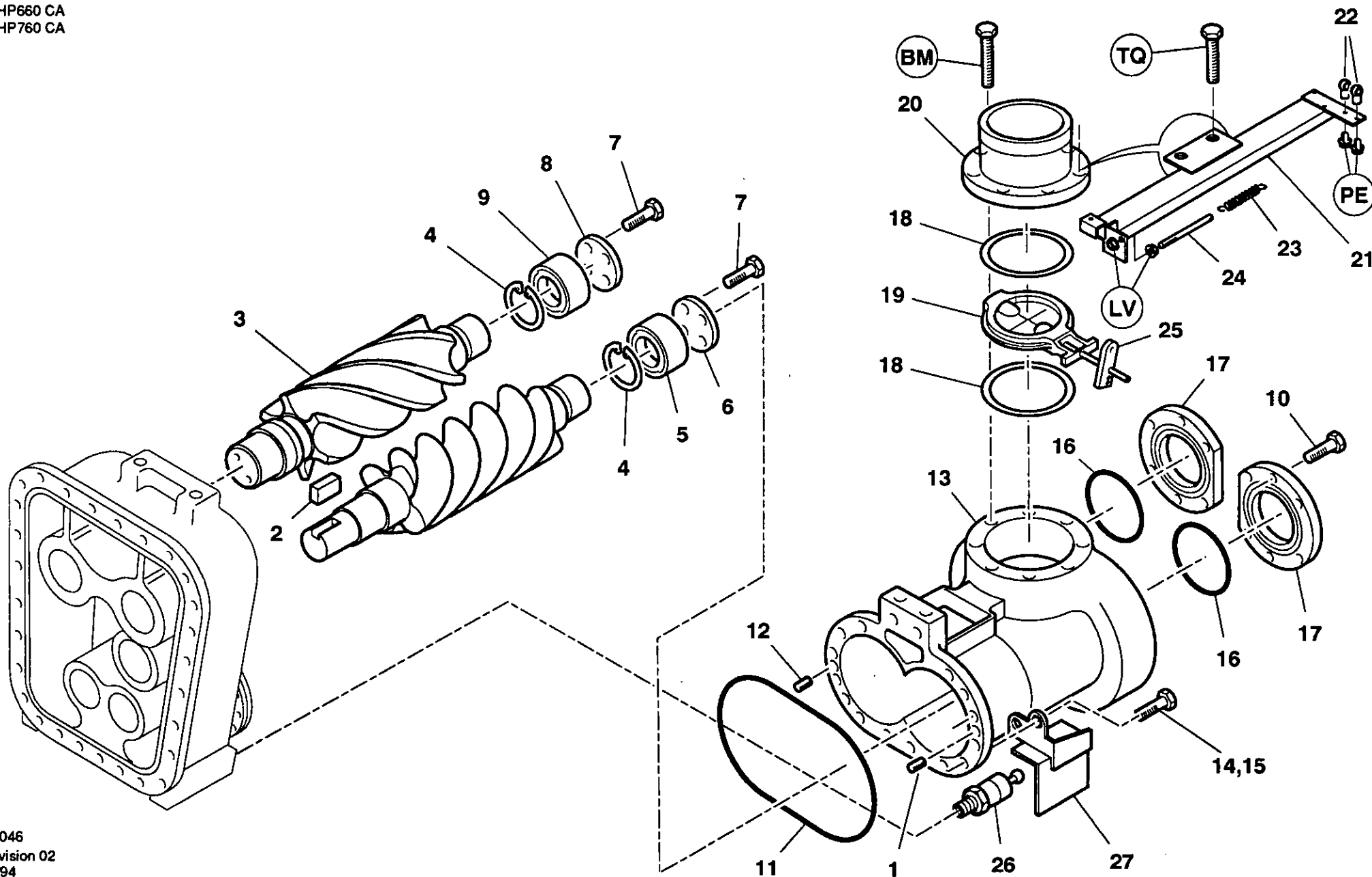
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1 35336122	1	Dowel	Tap	Styrtapp	Blindnagle	Tappi
XHP760 CA	2 35355817	1	Key	Kile	Kil	Kile	Avain
	3 35082114	1	Rotor set	Sæt, rotor	Skruvset	Rotorsett	Roottorisarja
	4 95223178	2	Circlip	Fjederring	Låsring	Låsering	Lukkorengas
	5 35600030	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	6 35300193	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	7 35311463	8	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	8 35300193	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	9 35600022	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	10 35366251	12	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	11 35355783	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	12 35336130	1	Dowel	Tap	Styrtapp	Blindnagle	Tappi
	13 36738797	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	14 35356039	16	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	15 35295344	16	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	16 35355502	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	17 35331883	2	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	18 95214524	2	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	19 35285626	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	20 92962356	1	Flange	Flange	Fläns	Flens	Laippa
	21 92963446	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	22 92956507	2	Ball-joint	Kugleled	Kulled	Kuleledd	Kuulanivel
	23 35317700	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	24 92912021	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	25 92964154	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
	26 36845030	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Sikkerhetsventil	Venttiili, varo-
	27 36845048	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi

T2046

Revision 02
01/94**10.1.11****AIREND
ASSEMBLY****LUFTENDE
AGGREGAT****KOMPRESSORDEL****SKRUENHET,
KOMPLETT****PAINEILMA-
ASENNELMA**

10.1.12

AIREND
ASSEMBLY

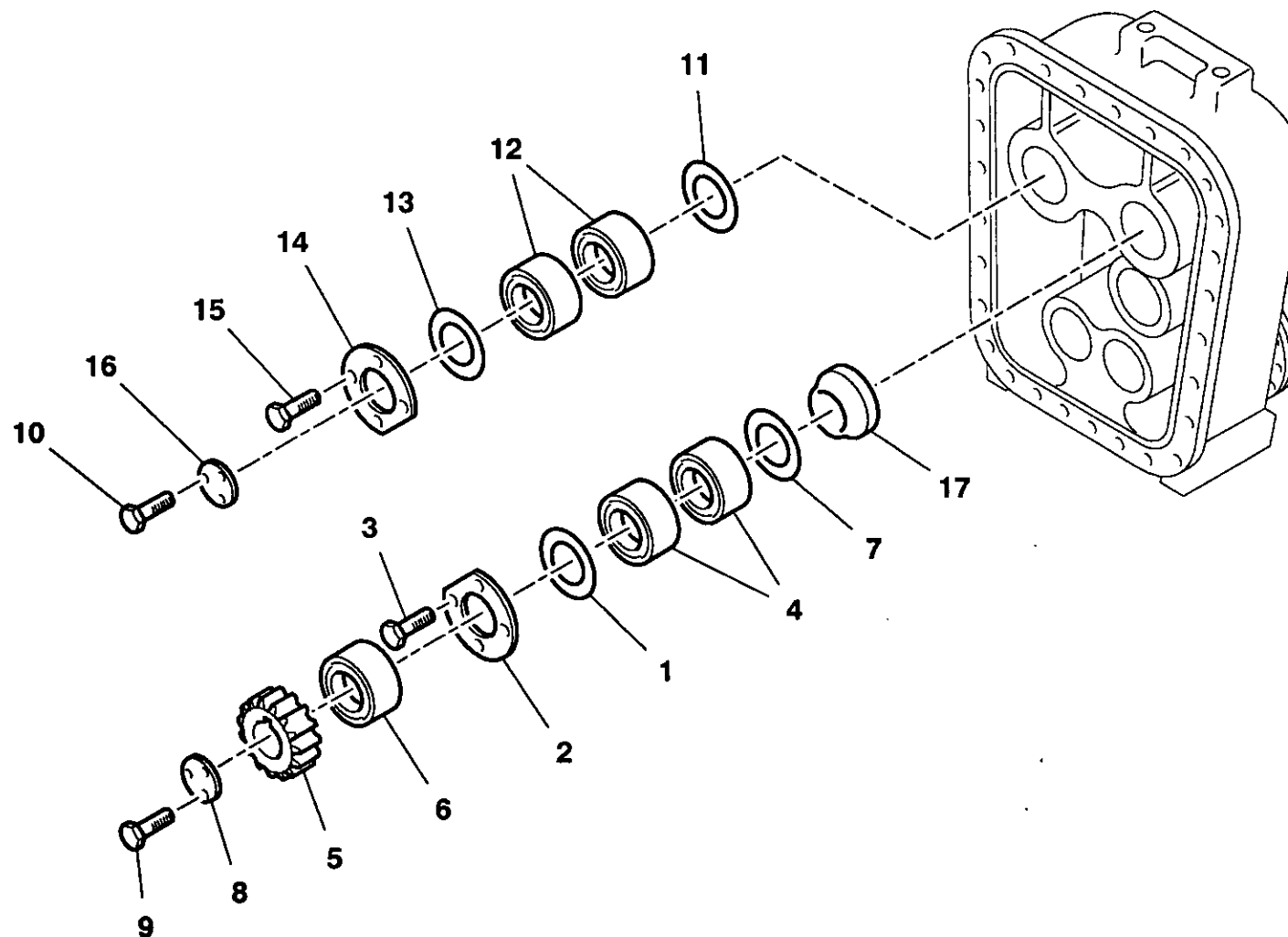
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1 35355767	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja
XHP760 CA	2 36501013	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	3 35271154	6	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	4 35605203	2	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	5 36746410	1	Gear-set (XHP660)	Gear sæt (XHP660)	Drevsats (XHP660)	Tannhjul – sett (XHP660)	Hammaspyöräsarja
	5 36763183	1	Gear-set (XHP760)	Gear sæt (XHP760)	Drevsats (XHP760)	Tannhjul – sett (XHP760)	Hammaspyöräsarja
	6 35355841	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	7 35355825	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja
	8 35355858	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	9 36763704	3	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	10 35311463	3	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	11 35355833	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja
	12 35600105	2	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	13 35355767	1	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Säätölevysarja
	14 35856418	1	Plate, retaining	Låseplade	Låsfläns	Holdeplate	Levy, kiinnitys-
	15 92304393	6	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	16 35300193	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	17 35602457	1	Piston	Stempel	Kolv	Stempel	Mäntä

T2059
Revision 01
01/94

10.1.13

**AIREND
ASSEMBLY**

**LUFTENDE
AGGREGAT**

KOMPRESSORDEL

**SKRUENHET,
KOMPLETT**

**PAINEILMA-
ASENNELMA**

10.2.0

ENCLOSURE

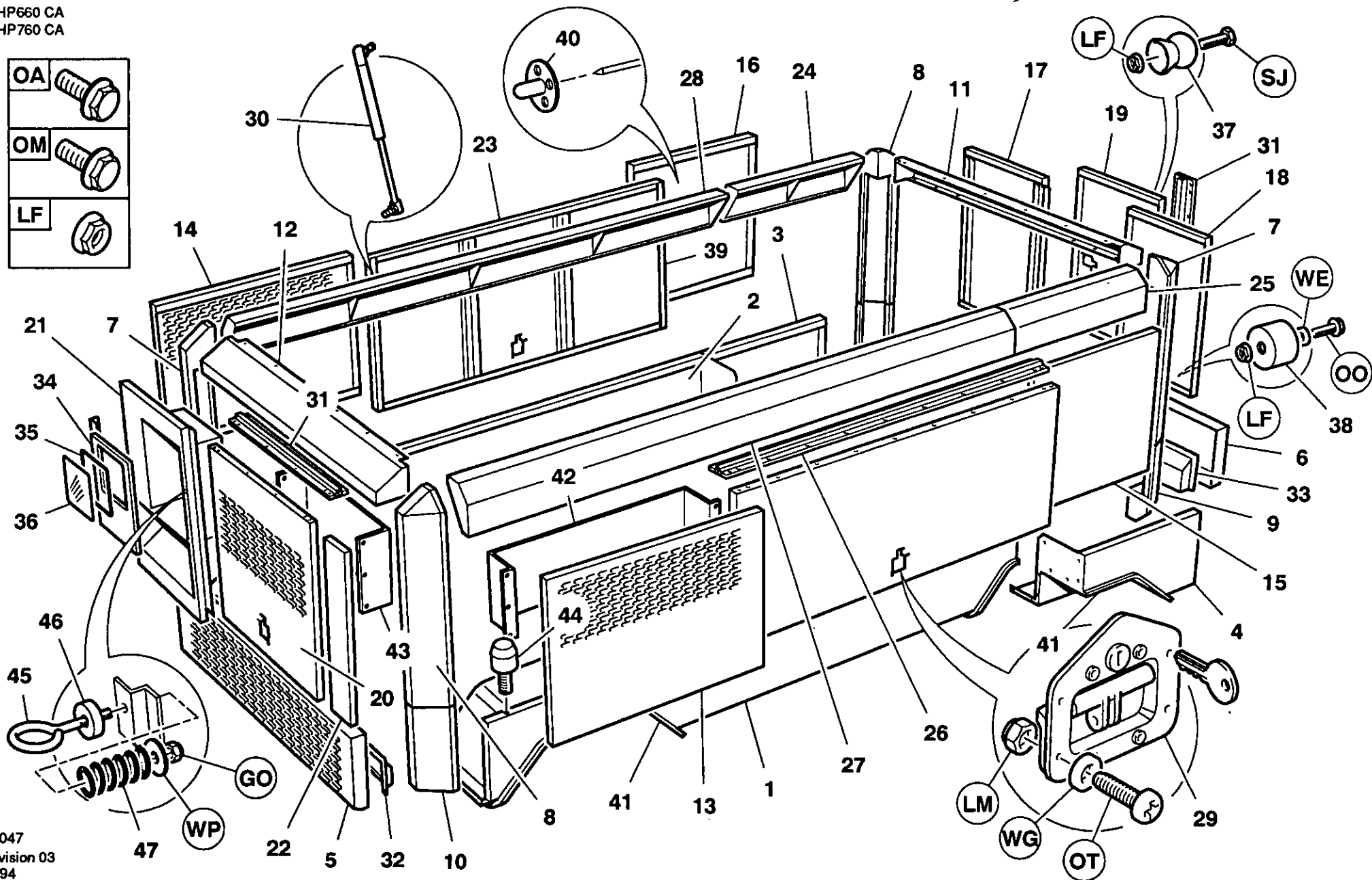
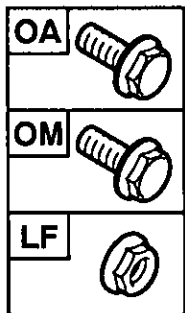
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

XHP660 CA
XHP760 CA



Item CPN		Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	1	92893973	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	2	92893999	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	3	92893981	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	4	92894005	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	5	92923853	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	6	92893965	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	7	92923754	2	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	8	92923739	2	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	9	92923747	2	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	10	92923721	2	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	11	92894443	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	12	92930742	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	13	92930775	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	14	92930825	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	15	92930783	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	16	92930817	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	17	92930809	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	18	92930791	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	19	92930858	1	Door	Dør	Lucka	Luukku
	20	92930841	1	Door	Dør	Lucka	Luukku
	21	92951375	1	Panel, instrument	Instrument panel	Instrumentpanel	Kojetaulu
	22	92950179	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	23	92930833	2	Door	Dør	Lucka	Luukku
T2047 Revision 02 01/94							
10.2.1		ENCLOSURE		AFSKÆRMNING		HUV	
						DEKSLER	
						KOTELO	

10.2.2

ENCLOSURE

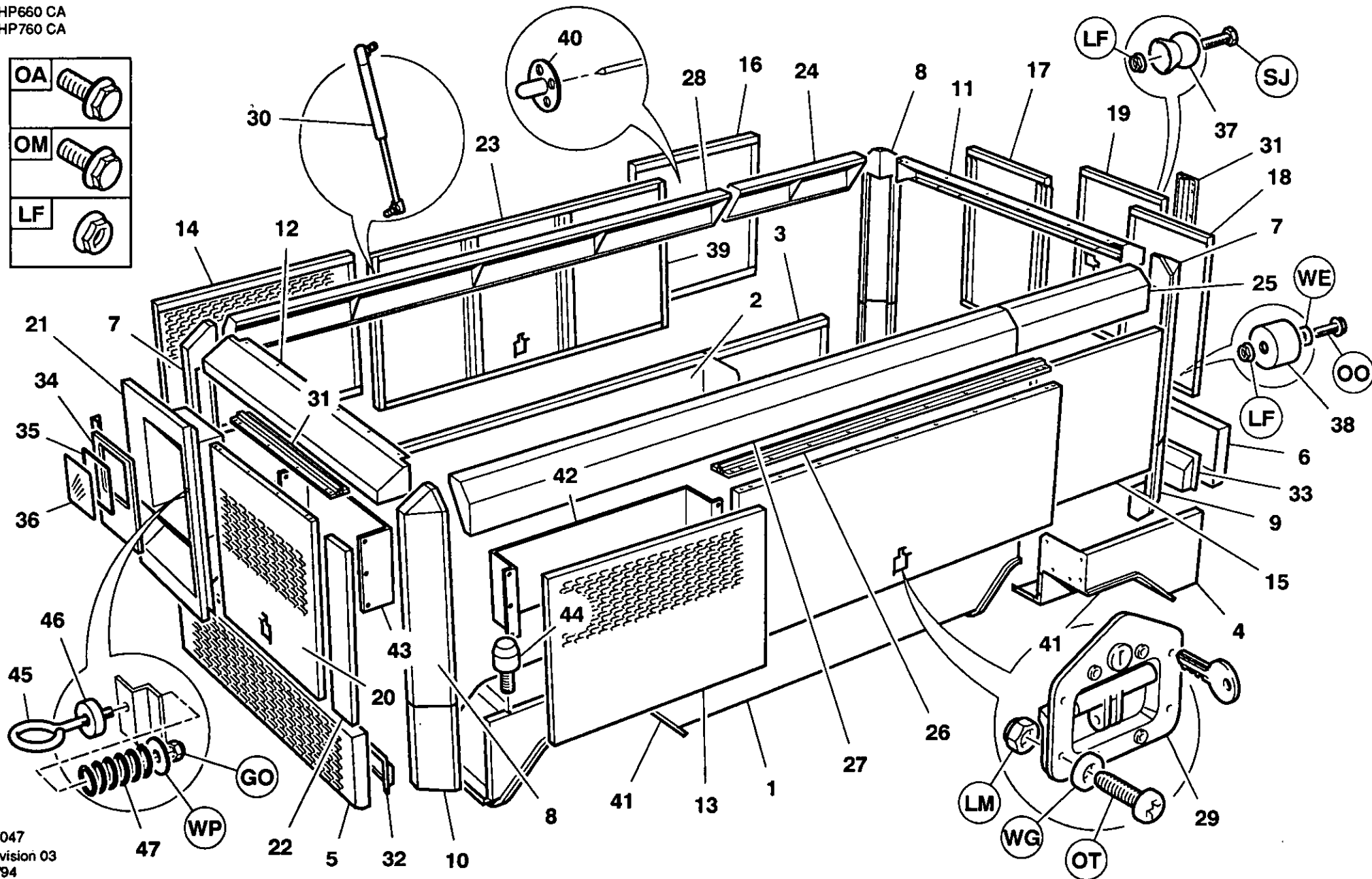
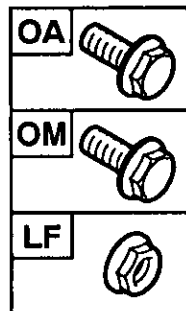
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS	
XHP660 CA XHP760 CA	24	92950716	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny	
	25	92898923	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny	
	26	92912419	2	Hinge	Hængsel	Gångjärn	Sarana	
	27	92898931	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny	
	28	92950708	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny	
	29	92962026	4	Latch	Lås	Lås	Salpa	
	30	35584036	5	Spring, gas	Speederfjeder	Stopp	Gassfjær	Jousi, kaasutoiminen
	31	92923929	2	Hinge	Hængsel	Gångjärn	Hengsel	Sarana
	32	92950260	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	33	92950278	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	34	92976117	1	Door	Dør	Lucka	Dør	Luukku
	35	35251800	1m	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	36	93174027	1	Window	Vindue	Fönster	Vindu	Ikkuna
	37	92922863	1	Catch (Male)	Hanlås	Spärr (hantyp)	Lås (med tunge)	Kiinnike (uros)
	38	92922855	1	Catch (Female)	Hunlås	Spärr (hontyp)	Lås (hult)	Kiinnike (naaras)
	39	92973478	12m	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	40	92972090	80	Protector	Beskyttelsesbeslag	Skydd	Beskyttelse	Suoja
	41	92179456	4m	Protector	Beskyttelsesbeslag	Skydd	Beskyttelse	Suoja
	42	92956713	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	43	92951789	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	44	92035187	1	Pin, locating	Styretap	Styrpinne	Styrepinne	Tappi, kohdistus-
	45	92964279	1	Bolt, eye	Øjebolt	Öglebult	Øyebolt	Pultti, silmä-
	46	92799527	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Välike
	47	92799840	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi

T2047
Revision 04
06/94

10.2.3

ENCLOSURE

AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

T2047

Revision 04
06/94

10.2.3

ENCLOSURE

AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

10.2.4

ENCLOSURE

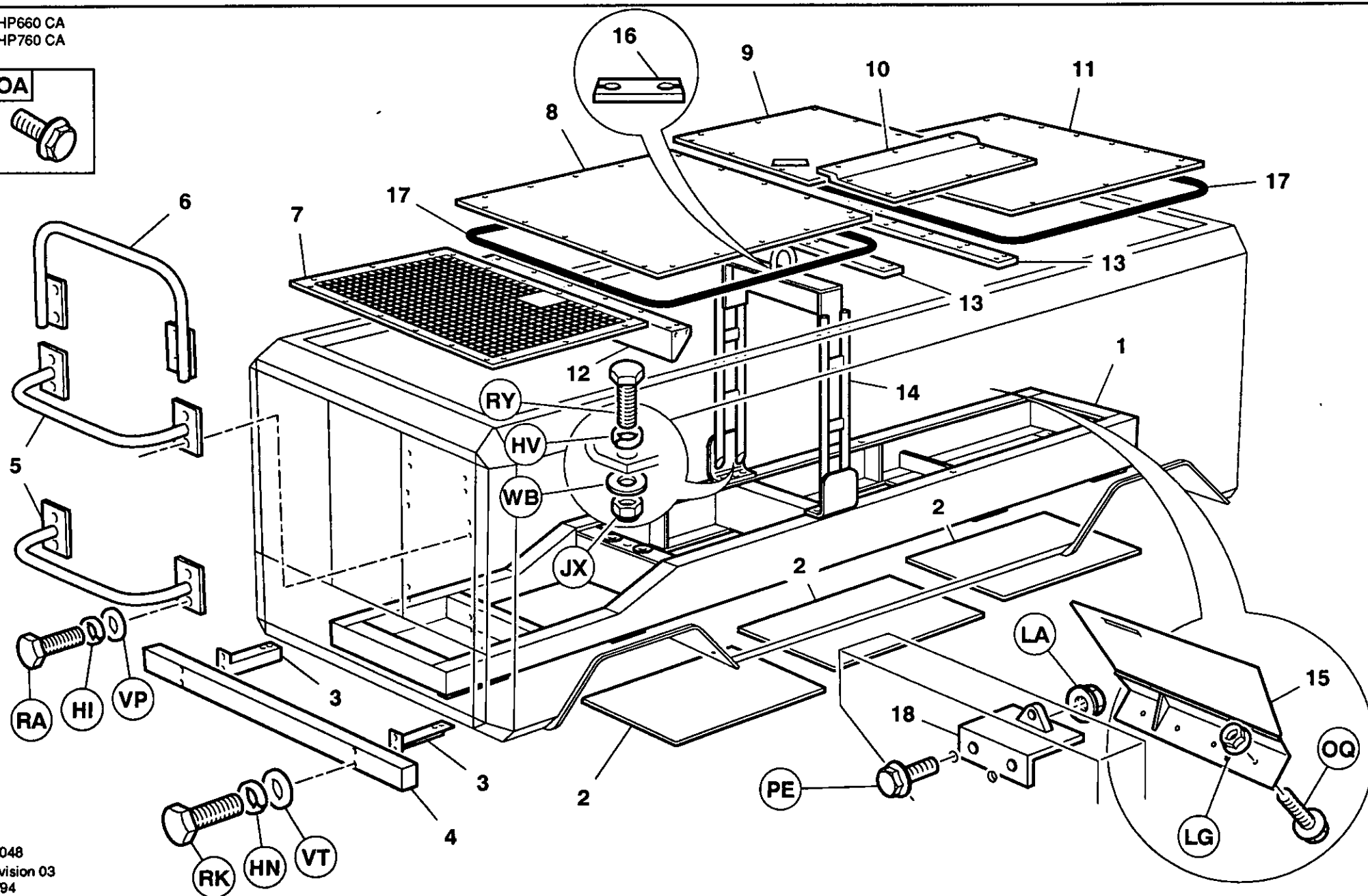
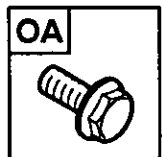
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

XHP660 CA
XHP760 CA



T2048
Revision 03
01/94

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1	92868850	1	Chassis	Chassis	Chassi	Understell.	Alusta
XHP760 CA	2	92960574	3	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	3	92894088	2	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	4	92912393	1	Bar, bumper	Kofanger	Stötfångare	Bjelke for støtfanger	Tanko, puskurin
	5	92912054	2	Step	Trin		Trinn	Askel
	6	92912062	1	Handrail	Gelænder	Räcke		Johdekisko
	7	92898998	1	Grille	Rist	Galler	Grill	Säleikkö
	8	92971878	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	9	92971894	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	10	92971910	1	Plate, cover	Dækplade	Täckplåt	Deksel	Levy, kansi-
	11	92971936	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	12	92973072	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	13	92899012	2	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	14	92893106	1	Bail, lifting	Løftebeslag	Lyftbygel	Løftekrok	Korvake, nosto-
	15	92899889	1	Cover, battery	Batteridæksedl	Batterilock	Batterideksel	Kansi, akun
	16	92899384	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	17	92337690	15m	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	18	92951037	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin

T2048
Revision 03
01/94

10.2.5

ENCLOSURE

AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

10.3.0

AIR INTAKE SYSTEM

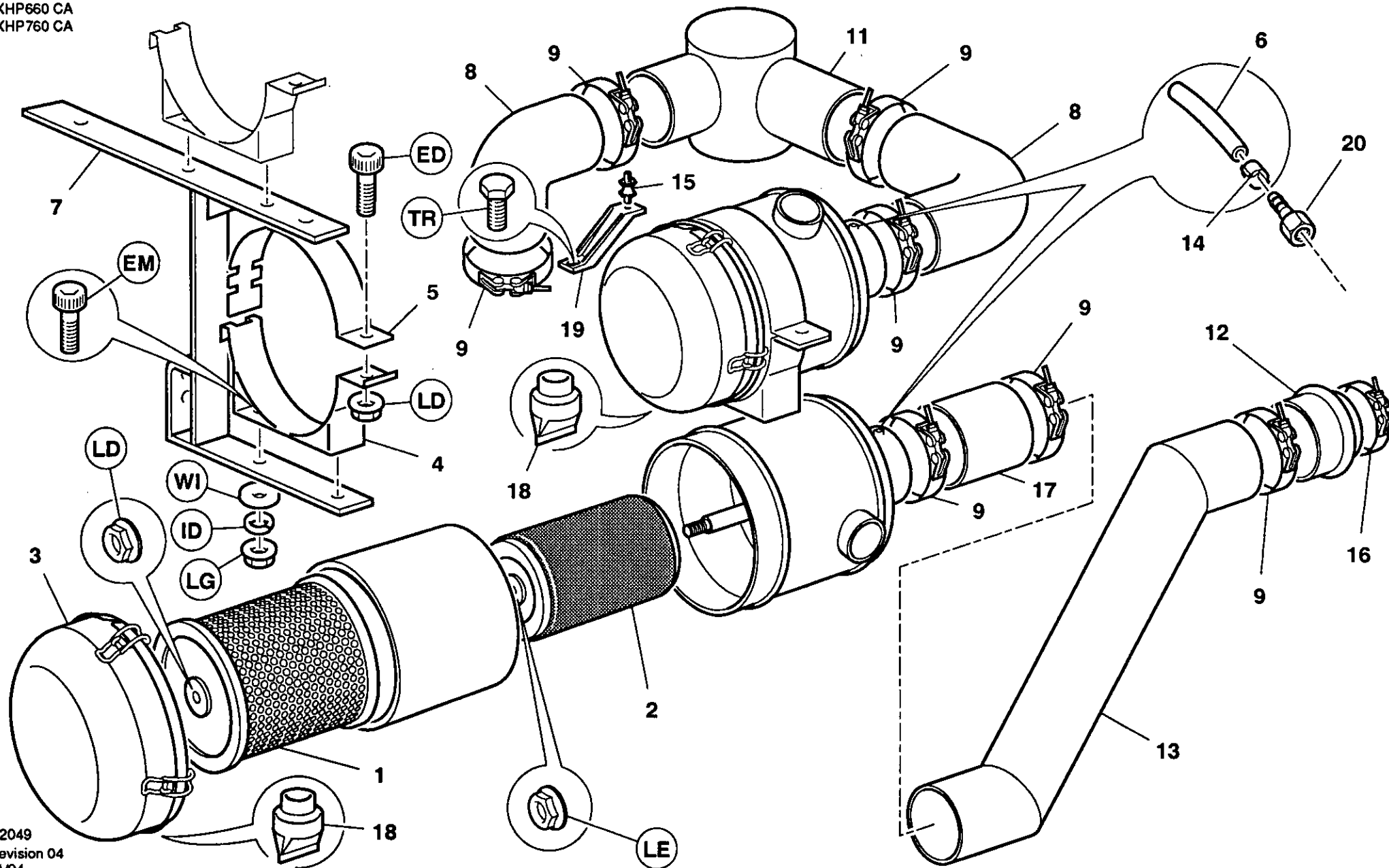
LUFTINDSUGNINGS- SYSTEM

LUFTINSUGNINGS- SYSTEM

LUFTINNTAK ANLEGG

ILMANOTTO- JÄRJESTELMÄ

XHP660 CA
XHP760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1-3	92055300	2	Filter assembly	Filtermonteringssæt	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
XHP760 CA	1	92035948	2	Element, air filter	Luftfilterelement	Luftfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin
	2	92035955	2	Element, safety	Sikkerheds element	Säkerhetsfilterinsats	Innerfilter	
	3	92035963	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	4	92920313	2	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdämpande fäste	Feste	Kiinnike
	5	92920321	2	Strap	Strop	Rem	Stropp	Hihna
	6	92111335	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	7	92951045	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	8	35281336	2	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	9	92275239	7	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	10	92951060	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	11	92964105	1	Duct	Kanal	Luftkanal	Kappe	Kanava
	12	35264415	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	13	92951060	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	14	92895473	1	Clip, hose	Spændebånd, slange	Slangklämma	Låseklips	Kiristin, letkun-
	15	92276096	1	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdämpande fäste	Feste	Kiinnike
	16	92085885	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	17	92952050	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	18	92971977	2	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	19	92972504	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	20	92055235	1	Tailpiece	Halestykke	Slangkoppling	Utblåsningsrør	Takakappale

T2049
Revision 05
01/94

10.3.1

**AIR INTAKE
SYSTEM**

**LUFTINDSUGNINGS-
SYSTEM**

**LUFTINSUGNINGS-
SYSTEM**

**LUFTINNTAK
ANLEGG**

**ILMANOTTO-
JÄRJESTELMÄ**

10.3.2

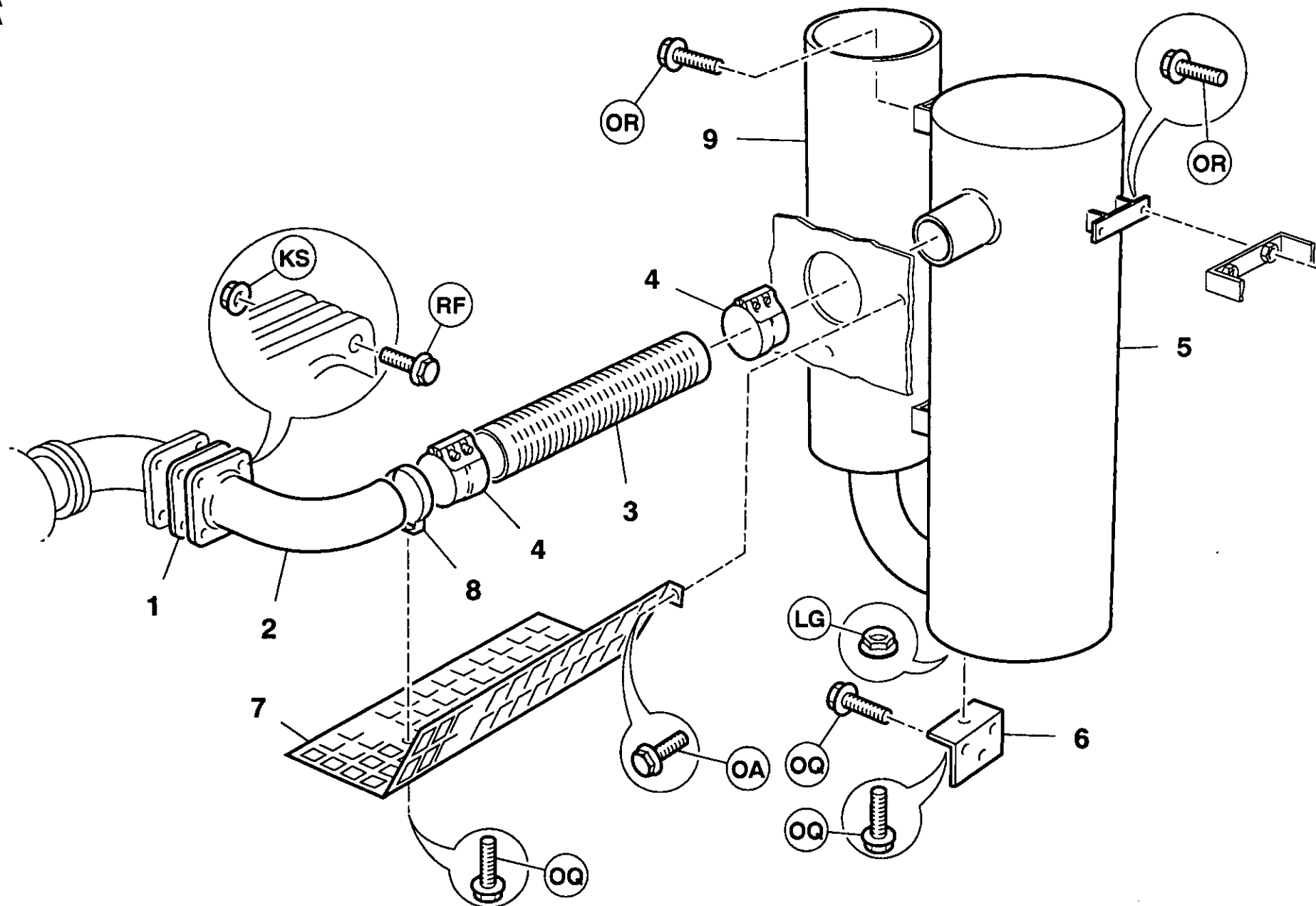
ENGINE
EXHAUST SYSTEM

UDSTØDNINGSSYSTEM MOTORS
AVGASSYSTEM

EKSOSANLEGG

MOOTTORIN
PAKOPUTKISTO

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1 92517846	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
XHP760 CA	2 92893908	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	3 92814045	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	4 92814052	2	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	5 92893189	1	Silencer	Lyddæmper	Ljuddämpare	Lyd-demper	Äänenvaimennin
	6 92956820	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	7 92964295	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	8 92964303	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	9 92893205	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus

T2050
Revision 02
01/94

10.3.3

ENGINE
EXHAUST SYSTEM

UDSTØDNINGSSYSTEM MOTORNS
AVGASSYSTEM

EKSOSANLEGG

MOOTTORIN
PAKOPUTKISTO

10.4.0

OIL
PIPING

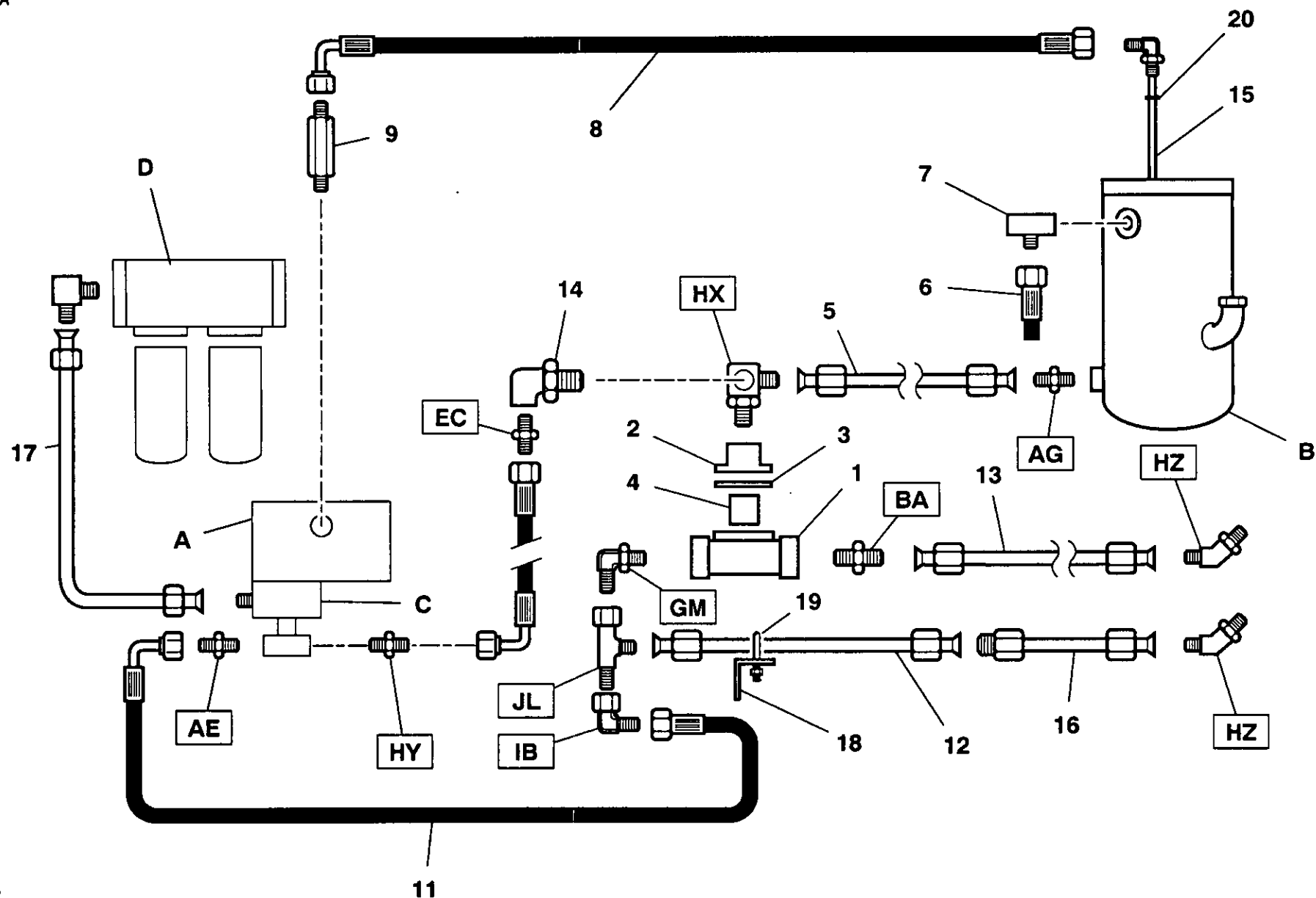
OLIE-
RØRSYSTEM

OLJE-
RÖRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FOR OLJE

ÖLJY-
PUTKISTO

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	1-4 92752203	1	Valve, temperature bypass	Ventil for temperatur by-pass	By-passventil, temp.	Termostatventil	Venttiili, lämpötilan ohitus-
	1 92707512	1	Body	Hus	Stomme	Hus	Kori
	2 92707520	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	3 92707538	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	4 35288117	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	5 92918945	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	6 92895267	1	Hose assembly	Slange	Slanger	Slange	Letkuasennelma
	7 92892934	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Sikkerhetsventil	Venttiili, varo-
	8 92690593	1	Hose assembly	Slange	Slanger	Slange	Letkuasennelma
	9 92955244	1	Valve, check	Kontra ventil	Backventil	Tilbakeslagsventil	Venttiili, takaisku-
	10 92899368	1	Hose assembly	Slange	Slanger	Slange	Letkuasennelma
	11 92899350	1	Hose assembly	Slange	Slanger	Slange	Letkuasennelma
	12 92951953	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	13 92896174	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	14 92892942	1	Valve, relief	Overtryksventil	Reduceringsventil	Avlastningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	15 92895168	1	Drop-tube	Drænrør	Rör	Dreneringsrør	Laskuputki
	16 92951896	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	17 36758357	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	18 92963552	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	19 92898576	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	20 92338946	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
			KEY	NØGLE	BENÄMNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
	A		Airend	Luftende	Skruvpakett	Skruueenhet	Paineilmapuoli
	B		Tank, separator	Separator tank	Separatortank	Separator tank	Säiliö, erotin-
	C		Pump	Pumpe	Pump	Pumpe	Pumppu
	D		Filter assembly	Filtermonteringssæt	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
T2051 Revision 02 01/94							
10.4.1		OIL PIPING	OLIE- RØRSYSTEM	OLJE- RØRSYSTEM	LEDNINGSNETT FOR OLJE	ÖLJY- PUTKISTO	

10.4.2

OIL
PIPING

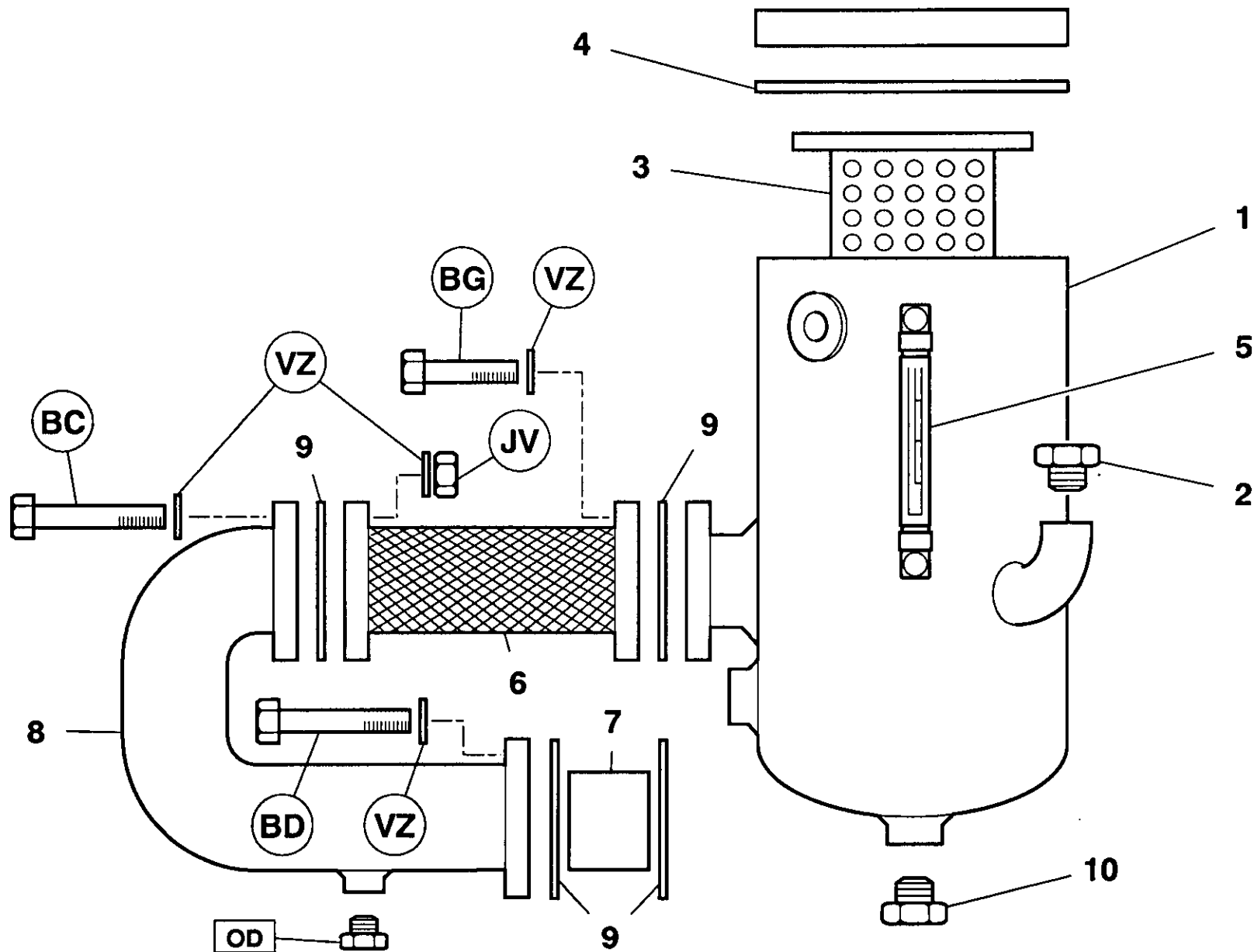
OLIE-
RØRSYSTEM

OLJE-
RØRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FOR OLJE

ÖLJY-
PUTKISTO

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1 92865815	1	Tank, separator	Separator tank	Separatortank	Separator tank	Säiliö, erotin--
XHP760 CA	1 92882075	1	Tank, separator (Euronorm)	Separator tank (Euronorm)	Separatortank (Euronorm)	Separator tank (Euronorm)	
	1 92982669	1	Tank, separator (AUS)	Separator tank (AUS)	Separatortank (AUS)	Separator tank (AUS)	Säiliö, erotin--
	2 35579630	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	3 92963396	1	Element, oil filter	Oliefilterelement	Oljefilterinsats	Oljefilter	Panos, öljynsuodatin
	4 92765189	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	5 92892967	1	Sight-glass	Skueglas	Siktglas	Serør	Tarkastuslasi
	6 92893221	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	7 36843720	1	Valve, check	Kontra ventil	Backventil	Tilbakeslagsventil	Venttiili, takaisku--
	8 92962430	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	9 92982875	4	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	10 92823624	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	11 92354661	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke

T2060

Revision 03
01/94

10.4.3

OIL
PIPING

OLIE--
RØRSYSTEM

OLJE--
RÖRSYSTEM

LEDNINGSNETT
FOR OLJE

ÖLJY--
PUTKISTO

10.5.0

AIREND
PIPEWORK

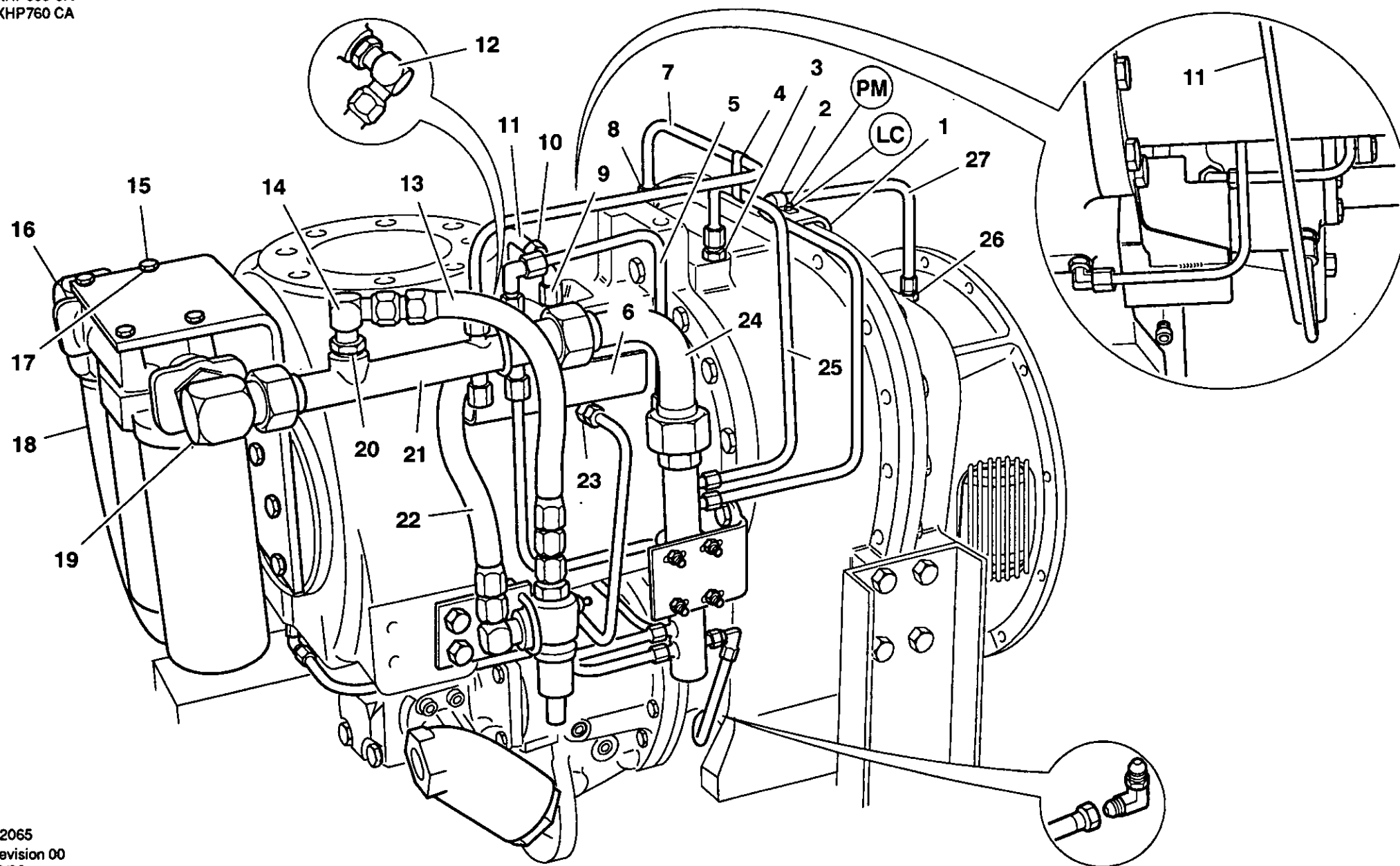
LUFTENDE
RØRSYSTEM

KOMPRESSORDEL
RÖRSYSTEM

SKRUENHET
LEDNINGSNETT

PAINEILMA-
PUTKISTO

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1 35863885	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
XHP760 CA	2 35253038	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	3 35364991	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	4 35253038	2	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	5 36743797	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	6 36746626	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	7 36850584	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	8 35287895	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	9 35294156	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	10 35287911	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	11 36743896	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	12 35294727	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	13 35287721	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	14 35294735	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	15 92272368	4	Setscrew	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	16 95431292	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	17 92304617	4	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	18 36758357	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	19 95431292	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	20 95038048	1	Bush, reducing	Reduktionsbøsning	Förminsknings bussning	Reduksjonsnippel	Holkki, supistus-
	21 36743722	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	22 35294677	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	23 35288166	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	24 35861137	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	25 36743870	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	26 35364991	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	27 36745669	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto

T2065

Revision 00
10/92**10.5.1****AIREND
PIPEWORK****LUFTENDE
RØRSYSTEM****KOMPRESSORDEL
RØRSYSTEM****SKRUENHET
LEDNINGSNETT****PAINEILMA-
PUTKISTO**

10.5.2

AIREND
PIPEWORK

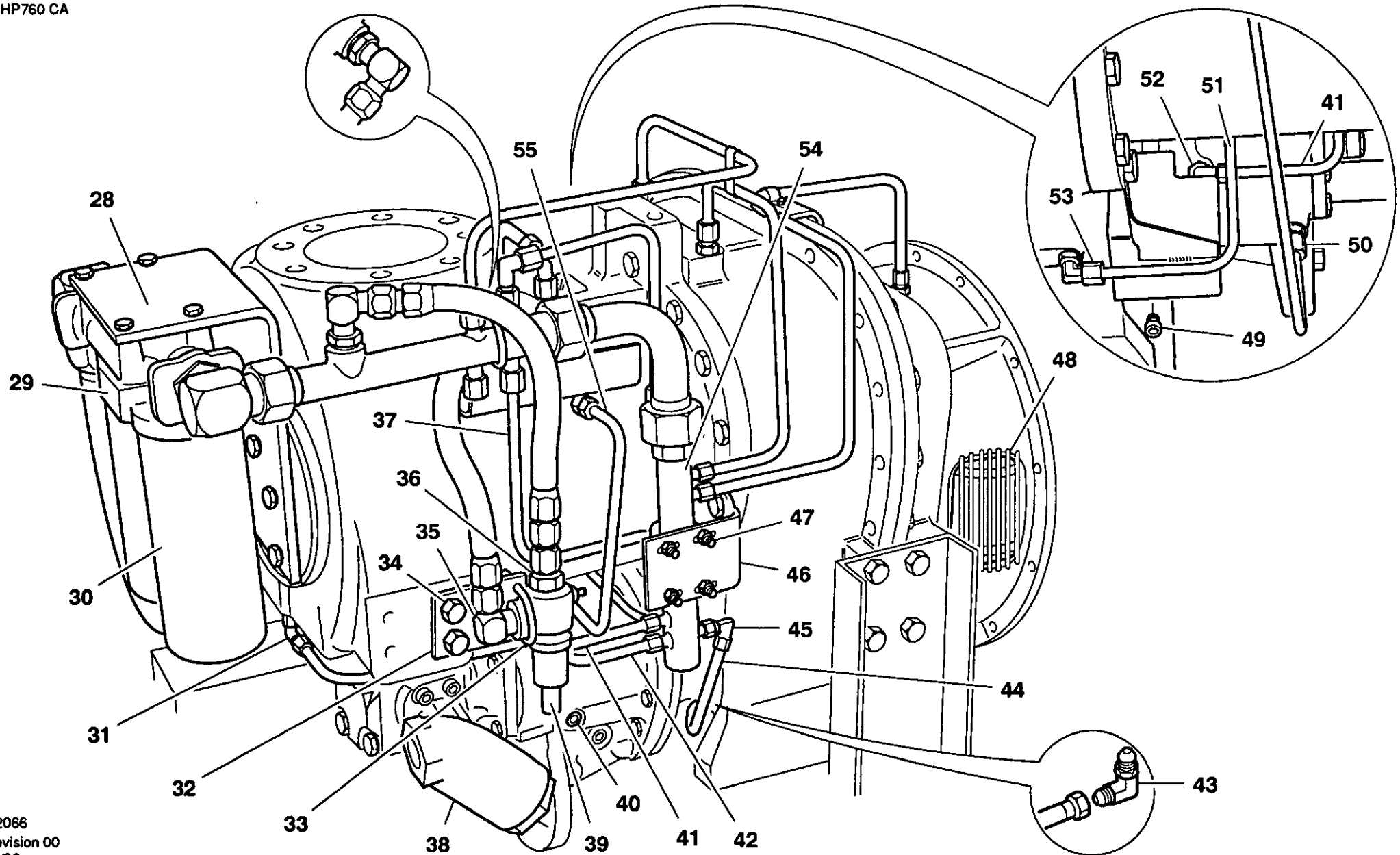
LUFTENDE
RØRSYSTEM

KOMPRESSORDEL
RÖRSYSTEM

SKRUENHET
LEDNINGSNETT

PAINEILMA-
PUTKISTO

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	28 36759447	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
XHP760 CA	29-30 36756120	1	Filter assembly	Filtermonteringssæt	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
	30 36860336	2	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	31 35606490	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	32 36846517	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	33 36506756	1	Bolt, U	U-bolt	U-bult	U-bolt	Pultti, U-
	34 35309715	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	35 35294735	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	36 95293320	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	37 36743805	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	38 35092279	1	Filter assembly	Filtermonteringssæt	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
	39 36846707	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Säkerhetsventil	Venttiili, varo-
	40 35287556	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	41 36743912	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	42 36743920	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	43 35606490	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	44 36748093	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	45 35283068	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	46 36745792	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	47 35306638	2	Bolt, U	U-bolt	U-bult	U-bolt	Pultti, U-
	48 36798205	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	49 35287556	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	50 35287895	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	51 36743904	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	52 35279827	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	53 35279827	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	54 36743961	1	Manifold	Manifold	Fördelningsrör	Manifold	Pakosarja
	55 36748101	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto

T2066

Revision 00

10/92

10.5.3

AIREND
PIPEWORKLUFTENDE
RØRSYSTEMKOMPRESSORDEL
RØRSYSTEMSKRUENHET
LEDNINGSNETTPAINEILMA-
PUTKISTO

10.6.0

FUEL
SYSTEM

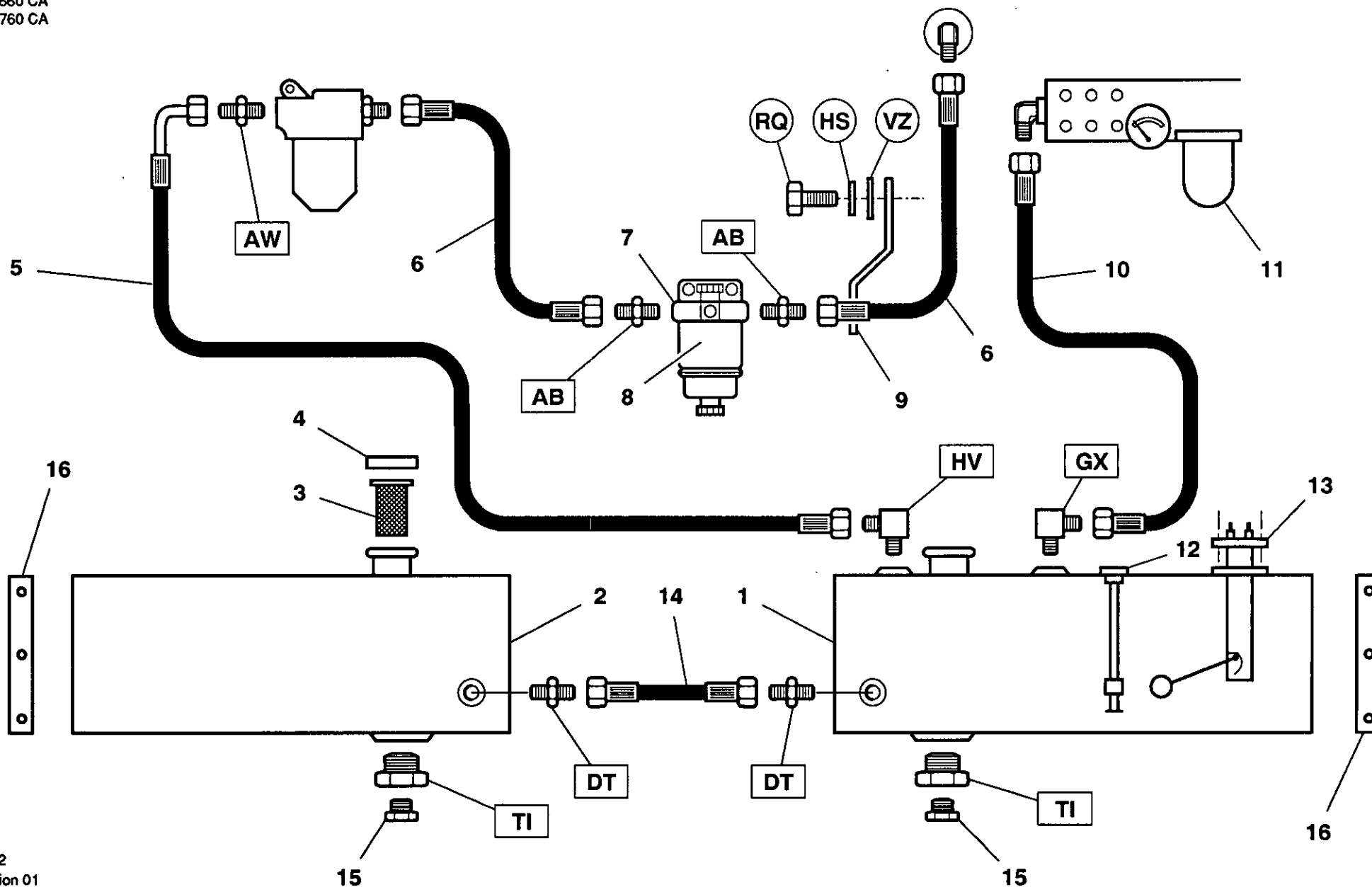
BRÆNDSTOFSYSTEM

BRÄNSLESYSTEM

BRENNSTOFF
SYSTEM

POLTTOAINE-
JÄRJESTELMÄ

XHP660 CA
XHP760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	1	92891571	1	Tank, fuel	Brændstoftank	Bränsletank	Brennstofftank	Säiliö, polttoaine--
	2	92891563	1	Tank, fuel	Brændstoftank	Bränsletank	Brennstofftank	Säiliö, polttoaine--
	3	92043058	2	Filter, fuel	Brændstoffilter	Bränslefilter	Brennstoff -- filter	Suodatin, polttoaine--
	4	92120013	2	Cap, fuel filler	Brændstofdæksel	Bränslelock	Tankklokk	kansi, polttoaineen täyttöaukon
	5	92911940	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	6	92894948	2	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	7	92894930	1	Filter, fuel	Brændstoffilter	Bränslefilter	Brennstoff -- filter	Suodatin, polttoaine--
	8	92894989	1	Element, fuel filter	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff -- filter	Panos, polttoainesuodatin
	9	92961614	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	10	92911957	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	11	92744523	1	Element, fuel filter	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff -- filter	Panos, polttoainesuodatin
	†12	92960970	1	Switch	Kontakt	Brytare	Bryter	Kytkin
	13	92062124	1	Sender unit, fuel gauge	Brændstofpumpe	Givare, bränsle	Giverdel, brennstoffmåler	Lähetinanturi, polttoainemittarin
	14	92911932	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	15	92037464	2	Valve, drain	Drænventil	Dräneringsventil	Drensventil	Venttiili, tyhjennys--
	16	92894120	2	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin

† Option

† Tilbehør

† Tillval

† Ekstraustyrt

† Lisävaruste

T2052
Revision 02
01/94

10.6.1

FUEL SYSTEM

BRAENDSTOFSYSTEM

BRÄNSLESYSTEM

BRENNSTOFF SYSTEM

POLTTOAINE- JÄRJESTELMÄ

10.7.0

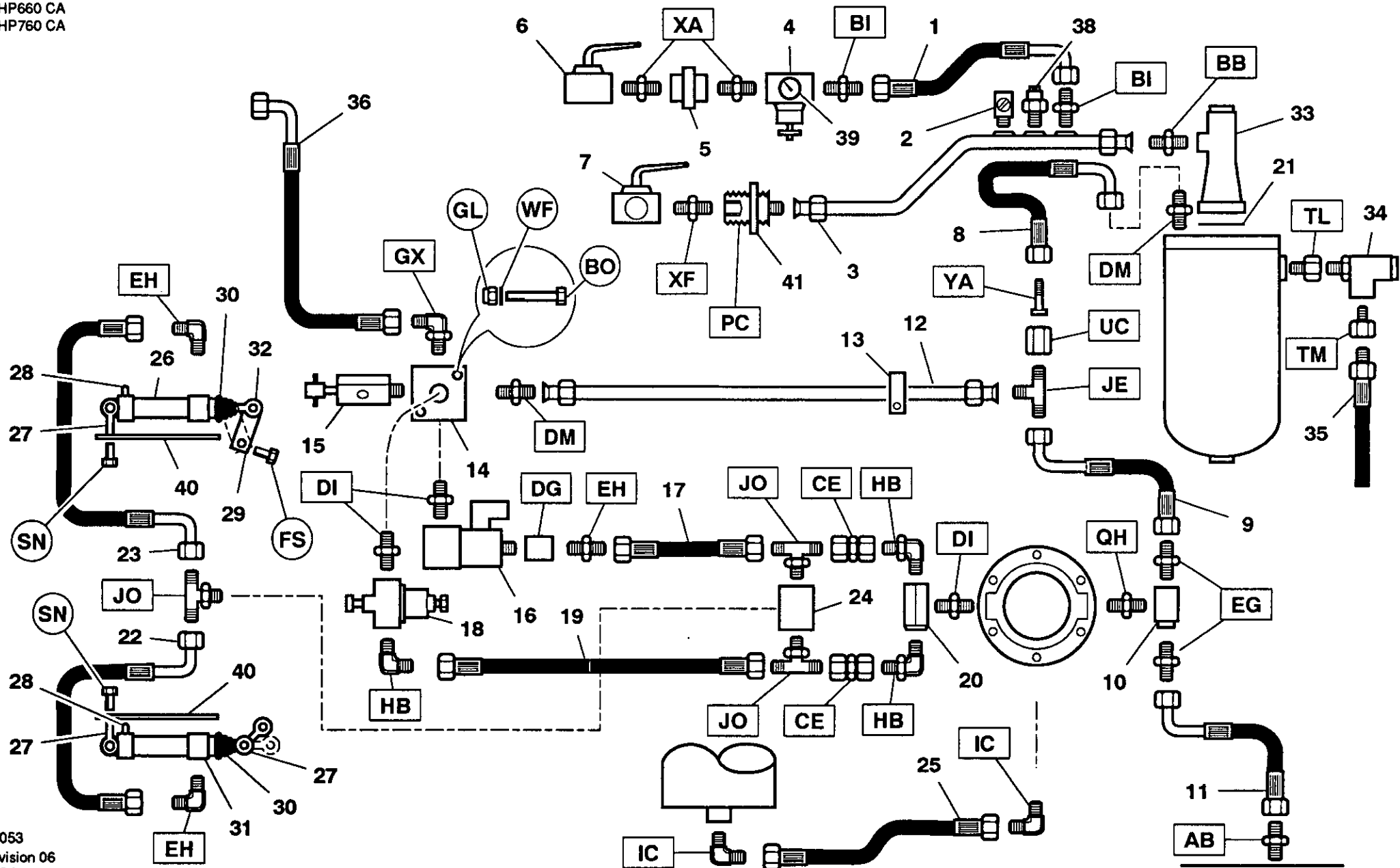
REGULATION SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM

REGLERINGSSYSTEM

SÄÄTÖ- JÄRJESTELMÄ

XHP660 CA
XHP760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	1	92094580	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	2	92069038	1	Valve, ball	Kugleventil	Kulventil	Kuleventil	Venttiili, kuula-
	3	92956515	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	4	92956952	1	Valve, pressure	Tryksventil	Trycksventil	Trykk ventil	Venttiili, paine-
	5	92956945	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	6	92294461	1	Valve, hand	Håndventil	Handventil	Ventil	Venttiili, käsikäyttö-
	7	92530047	1	Valve, ball	Kugleventil	Kulventil	Kuleventil	Venttiili, kuula-
	8	92956630	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	9	92971837	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	10	92892959	1	Valve, blowdown	Blow down ventil	Avblåsningsventil	Avblåsningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	11	92079474	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	12	92971845	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	13	92253194	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-
	14	92964519	1	Manifold	Manifold	Fördelningsrör	Manifold	Pakosarja
	15	92043017	1	Valve, blowdown	Blow down ventil	Avblåsningsventil	Avblåsningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	16	92956135	1	Valve, solenoid	Magnetventil	Magnetventil	Magnetventil	Venttiili, magneetti-
	17	92898709	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	18	92956093	1	Regulator	Regulator	Regulator	Regulator	Säädin
	19	92898709	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	20	92964188	1	Block, orifice	Blok, åbning	Mynningsblock	Blokk med hull	Lohko, virtausaukko-
	21	92765189	2	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	22	92898709	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	23	92963529	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma

T2053

Revision 04
01/94**10.7.1****REGULATION
SYSTEM****REGULERINGSYSTEM REGLERINGSSYSTEM****REGULERINGS-
SYSTEM****SÄÄTÖ-
JÄRJESTELMÄ**

10.7.2

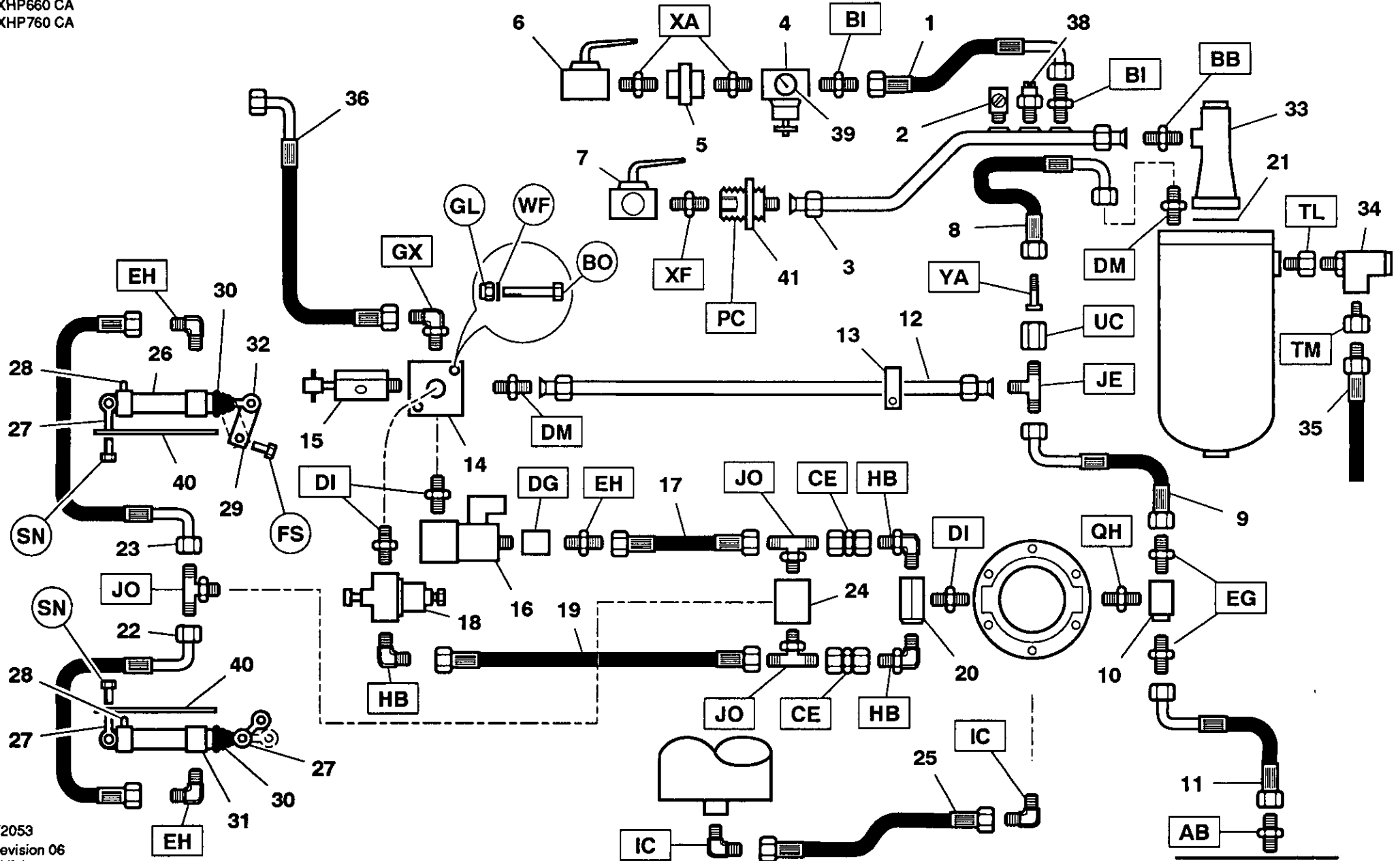
REGULATION SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM

REGLERINGSSYSTEM

SÄÄTÖ- JÄRJESTELMÄ

XHP660 CA
XHP760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	24	92964170	1	Valve, shuttle	Ventilspole	Ventilspole	Veksel-ventil	Venttiili, vaihto-
XHP760 CA	25	92898709	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	26	92700319	1	Cylinder, pneumatic	Cylinder, luft	Luftcylinder	Luftsylander	Sylinteri, paineilma-
	27	92956507	5	Ball-joint	Kugleled	Kulled	Kuleledd	Kuulanivel
	28	92549278	2	Silencer	Lyddæmper	Ljuddämpare	Lyd-demper	Äänenvaimennin
	29	92964154	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
	30	92677319	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	31	92956499	1	Cylinder, pneumatic	Cylinder, luft	Luftcylinder	Luftsylander	Sylinteri, paineilma-
	32	92090786	1	Ball-joint	Kugleled	Kulled	Kuleledd	Kuulanivel
	33	92892975	1	Valve, minimum pressure	Trykventil minimum	Minitryckventil	Minstetrykk ventil	Venttiili, minimipaine-
	34	92892934	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Sikkerhetsventil	Venttiili, varo-
	34	92160319	1	Valve, safety (I)	Sikkerhedsventil (I)	Säkerhetsventil (I)	Sikkerhetsventil (I)	Venttiili, varo- (I)
	35	92895267	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	36	92720994	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	37	-						
	38	92762756	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytin, lämpötila
	39	92957091	1	Gauge	Måleur	Mätare	Instrument	Mittari
	40	92956473	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	41	92893148	1	Flange	Flange	Fläns	Flens	Laippa

T2053
Revision 06
01/94

10.7.3

REGULATION
SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-
SYSTEM

SÄÄTÖ-
JÄRJESTELMÄ

JÄÄHDYTYS- JÄRJESTELMÄ

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	1	92886100	1	Radiator	Køler	Kylare	Kjøler	Jäähdytin
	2	92886092	1	Cooler	Køler	Kylare	Kjøler	Jäähdytin
	3	92911783	1	Cowl	Kappe	Kåpa	Deflektorplate	Suojakansi
	4	92899046	1	Baffle	Lyddæpende skærm	Skärm	Avbøyer	Laippa
	5	92899038	1	Baffle	Lyddæpende skærm	Skärm	Avbøyer	Laippa
	6	92905900	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	7	92905918	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	8	92347459	4	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	9	92040765	8	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	*10	92037464	1	Valve, drain	Drænventil	Dräneringsventil	Drensventil	Venttiili, tyhjennys-
	11	92354653	2	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	12	92175405	1	Probe	Probe	Givare	Føler	Anturi
	13	92894096	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	14	92691674	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	15	92951466	4	Catch, magnetic	Magnetisk lås	Magnetspärr	Magnetisk lås	Kiinnike, magneettinen
	16	92972447	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	17	92337690	1	Tape, adhesive	Klæbestrimmel	Tejp	Klebebånd	Nauha, liima-
				* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa
T2054 Revision 01 01/94								
10.8.1		COOLING SYSTEM		KØLESYSTEM	KYLSYSTEM	KJOLESYSTEMET	JÄÄHDYTYS- JÄRJESTELMÄ	

10.9.0

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

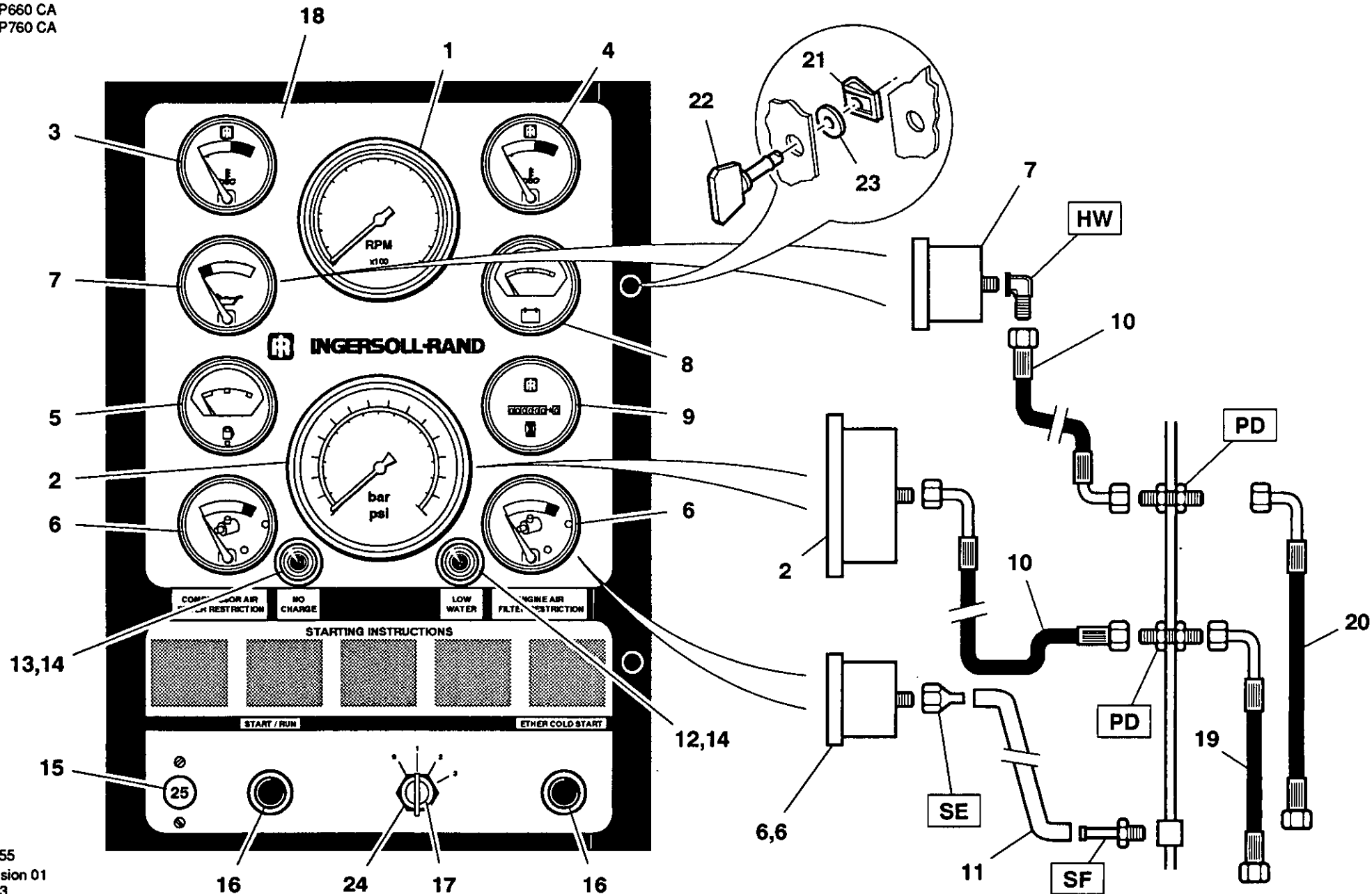
INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

XHP660 CA
XHP760 CA



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS			
XHP660 CA XHP760 CA	1	92956937	1	Gauge, R.P.M. (r/min)	Omdrejningstæller	Varvräknare	Turteller	Mittari, pyörintänopeus			
	2	92894492	1	Gauge, pressure	Manometer	Manometer	Manometer	Mittari, paine--			
	3	92951276	1	Gauge, water temperature	Vandtemperaturmåler	Vattentemp.mätare	Vanntemperaturmåler	Mittari, veden lämpötila			
	4	92951284	1	Gauge, temperature	Termometer	Temperaturmätare	Temperatur måler	Mittari, lämpö--			
	5	92057967	1	Gauge, fuel	Brændstofmåler	Bränslemätare	Brennstoffmåler	Mittari, polttoaine			
	6	92960673	2	Gauge, vacuum	Vacuummeter	Vakuummeter	Vacuummåler	Mittari, alipaine			
	7	92951268	1	Gauge, oil pressure	Olietryksmåler	Oljetrycksmåmeter	Oljetrykkmåler	Mittari, öljynpaine			
	8	92062116	1	Gauge, voltmeter	Voltmeter	Voltmeter	Måler, voltmeter	Mittari, voltti--			
	9	92867209	1	Hourmeter	Timetæller	Timräknare	Timeteller	Käyttötuntimittari			
	10	92956846	2	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma			
	11	92111335	1	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki			
	12	92955376	1	Indicator (Amber)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Merkkivalo (keltainen)			
	13	92955384	1	Indicator (Red)	Indikator (Rød)	Indikator (Röd)	Indikator (Rød)	Merkkivalo (punainen)			
	14	92455351	2	Bulb, light	Pære	Glödlampa	Lyspære	Lamppu, hehku--			
	15	92294297	1	Circuit breaker	Afbryderkontakt	Strömbrytare	Krets Bryter	Virrankatkaisin			
	16	35255553	2	Pushbutton	Trykknapp	Tryckknapp	Tryckknapp	Painike			
	17	92086719	1	Key-switch	Tændingskontakt	Tändningslås	Nøkkelsbryter	Virtalukko			
	18	92951706	1	Facia	Instrumentbord	Instrumentpanel	Holder	Kojelauta			
	19	92956606	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma			
	20	92962208	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma			
	21	92058726	1	Retainer	Holder	Hållare	Holder	Pidätin			
	22	92058734	1	Fastener	Gasfjeder	Fäste	Feste	Kiinnike			
	23	92058742	1	Washer, retaining	Låseskive	Låsbricka	Festeplate	Aluslevy, pidätin--			
	24	95213427	1	Lockwasher	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy			
T2055 Revision 01 01/94											
10.9.1		INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM		INSTRUMENTERING/ ELEKTRISKE SYSTEM		INSTRUMENT OCH ELSYSTEM		INSTRUMENTERING / ELEKTRISK ANLEGG		MITTARISTO/ SÄHKÖJÄRJESTELMÄ	

10.9.2

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

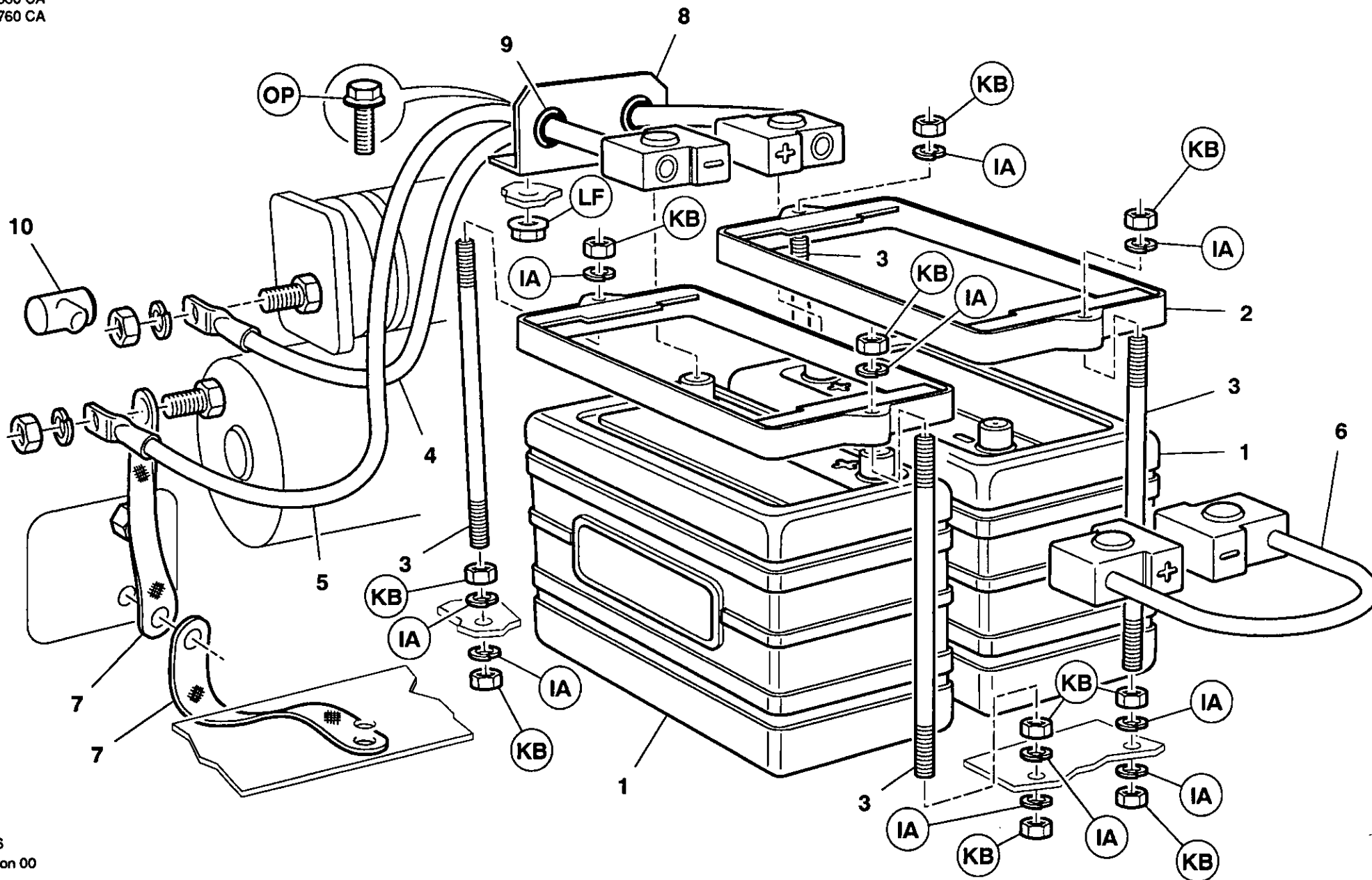
INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1 92757251	2	Battery	Batteri	Batteri	Batteri	Akku
XHP760 CA	2 92293901	2	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko
	3 92776749	4	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaama
	4 92912088	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	5 92912096	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	6 92303825	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	7 35578194	2	Strap	Strop	Rem	Stropp	Hihna
	8 92039064	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	9 92254887	2	Grommet	Tylle	Skyddshylsa	Plugg	Tiivisterengas
	10 92271139	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi

T2056
Revision 02
01/94

10.9.3

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

10.9.4

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

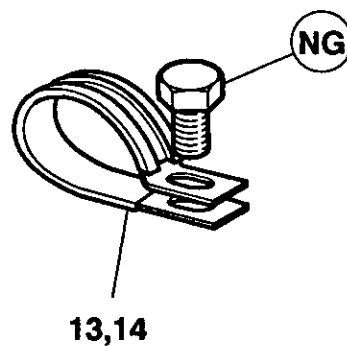
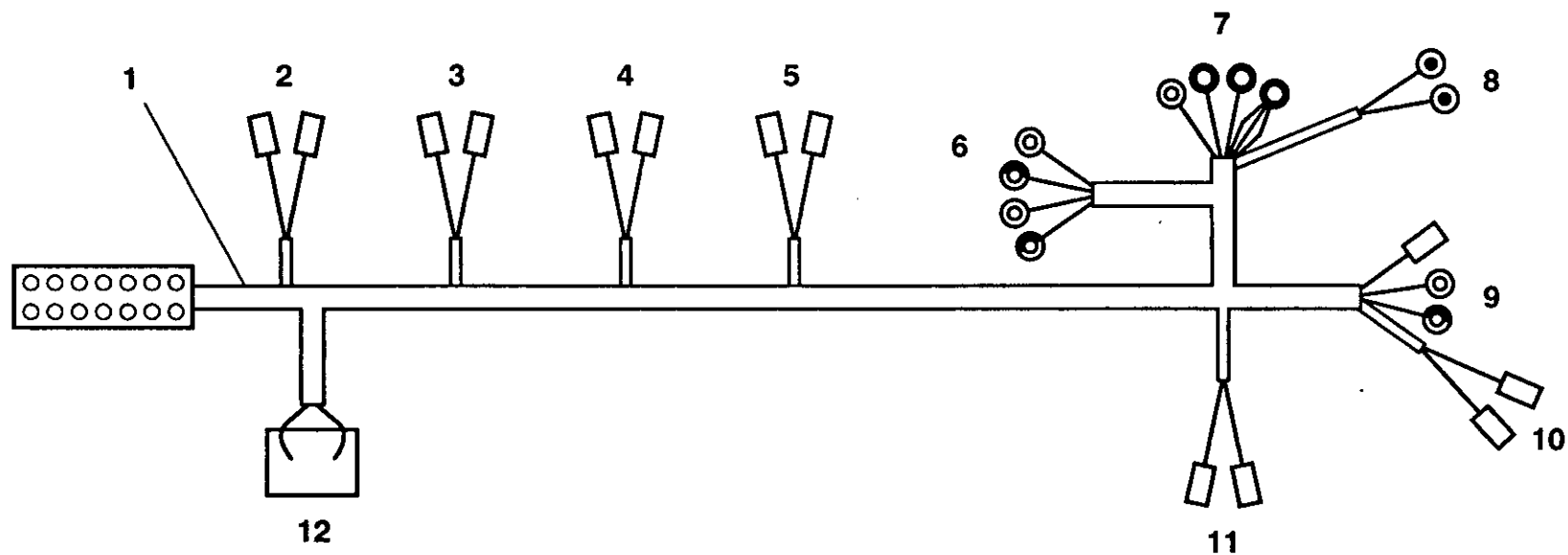
INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS				
XHP660 CA XHP760 CA	1	93172245	1	Harness	Ledningsnet	Kabelhärva	Ledningsnett	Johdinsarja			
	2	36764777	1	Fuse (discharge pipe)	Sikring (afgangsør)	Säkring (tryckrör)	Sikring (utløpsør)	Varoke (purkausputki)			
	3	36764769	1	Fuse (separator tank)	Sikring (Separator tank)	Säkring (Separatortank)	Sikring (Separator tank)	Varoke (erotinsäiluö)			
	4	92175405	1	Sensor, water detection	Vanddetektor	Vattenavkänningssensor	Vannføler	Jäähdytysveden vähyyskytkin			
	5	92955269	1	Valve, cold start	Koldstartventil	Kallstartventil	Kaldstartventil	Venttiili, kylmäkäynnistys–			
	6	35577873	1	Relay, start	Startrelæ	Startrelä	Startrelé	Rele, käynnistys–			
	7	–	1	Motor, starter	Motorstarter	Startmotor	Startmotor	Moottori, käynnistin–			
	8	–	1	Solenoid, stop	Magnetventil, stands	Solenoid. stopp	Stoppsolenoid	Solenoidi, pysäytys–			
	9	–	1	Alternator	Generator	Generator	Vekselstrømsgenerator	Laturi			
	†10	92960970	1	Switch, low fuel level	Kontakt, for lav brændstofstand	Brytare, låg bränslenivå	Drivstoffnivåbryter	Kytkin, polttoaineen määrä			
	11	92062124	1	Sender unit, fuel gauge	Brændstofpumpe	Givare, bränsle	Giverdel, brennstoffmåler	Lähetinanturi, polttoainemittarin			
	12	92956135	1	Solenoid, start/run	Magnetventil, start/kør	Solenoid, start/kør	Solenoid, start/kjør	Solenoidi, käynnistys/käynti			
	13	92253194	2	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys–			
	14	92253202	2	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys–			
			KEY	NØGLE	BENÄMNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET				
			B	Black	Sort	Svart	Musta				
			G	Green	Grøn	Grønn	Vihreä				
			K	Pink	Pink	Rosa	Vaaleanpunainen				
			N	Brown	Brun	Brun	Ruskea				
			O	Orange	Orange	Orange	Oranssi				
			P	Purple	Lilla	Rödviolett	Sinipunainen				
			R	Red	Rød	Rød	Punainen				
			S	Grey	Grå	Grå	Harmaa				
			U	Blue	Blå	Blå	Sininen				
			W	White	Hvid	Vit	Valkoinen				
T2061	Y		Yellow	Gul	Gul	Gul	Keltainen				
Revision 02 01/94	†		† Option	† Tilbehør	† Tillval	† Ekstraustyr	† Lisävaruste				
10.9.5		INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM		INSTRUMENTERING/ ELEKTRISKE SYSTEM		INSTRUMENT OCH ELSYSTEM		INSTRUMENTERING / ELEKTRISK ANLEGG		MITTARISTO/ SÄHKÖJÄRJESTELMÄ	

10.9.6

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

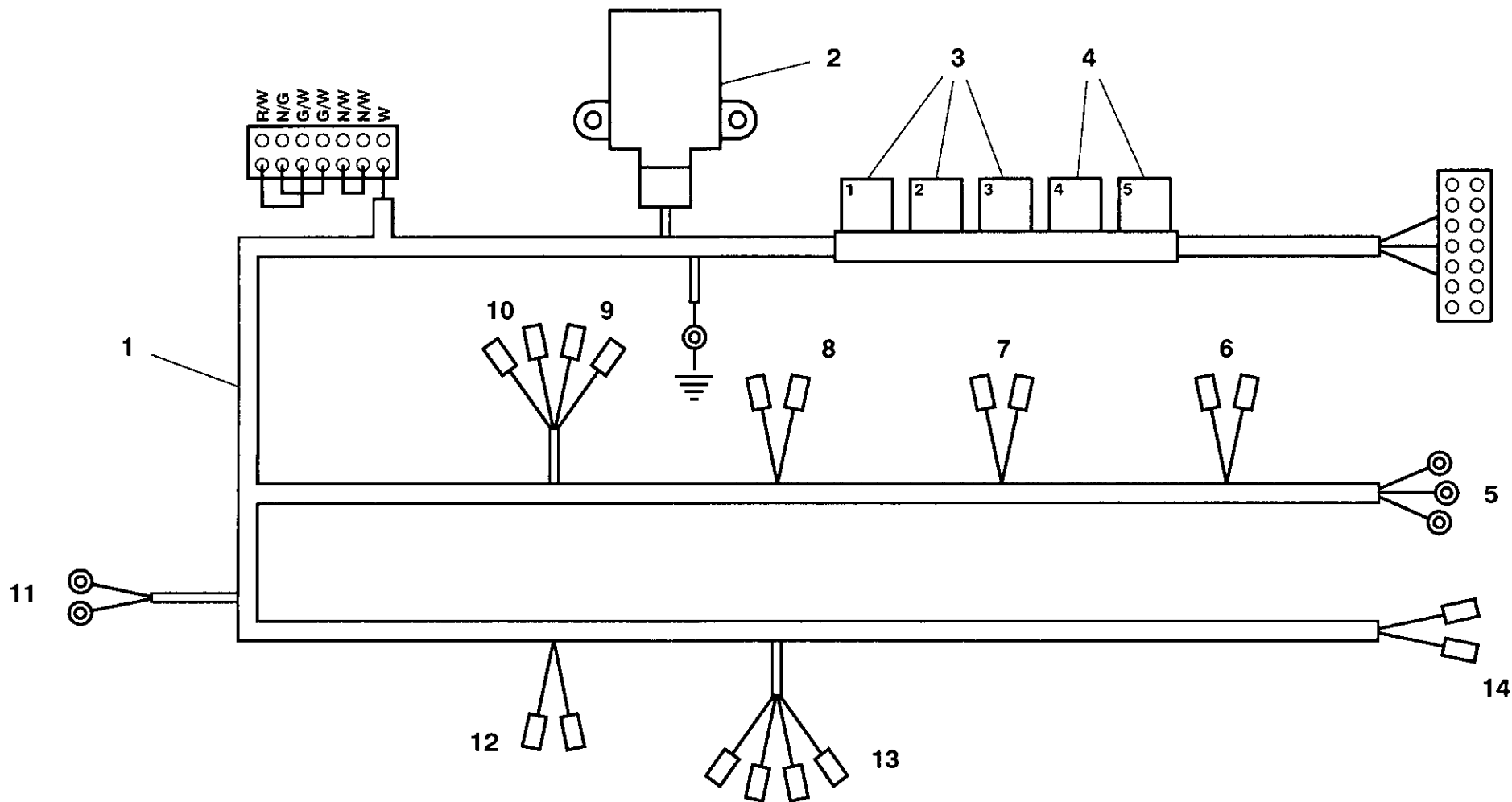
INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	1 93172252	1	Harness, instrument panel	Instrumentbræts ledningsnet	Kabelhärva, instrumentpanel	Ledningsnett, instrumentbord	Johdinsar, jamittaristo
	2 92499888	1	Relay (Indicator, low water level)	Relæ (Indikator, lav vandstand)	Relä (Indikator, låg kylvätskenivå)	Rele (Indikator for lavt vannivå)	Rele (Merkkivalo, vesivajaus)
	3 92064567	3	Relay 24V	Relæ	Relä	Rele	Rele
	4 92076173	2	Relay 12V	Relæ	Relä	Rele	Rele
	5 92956935	1	Tachometer	Omdrejningsviser	Varvräknare	Turteller	Pyörintänopeusmittari
	6 92867209	1	Hourmeter	Timetæller	Timräknare	Timeteller	Käyttötuntimittari
	7 92062116	1	Ammeter	Amperemeter	Ampéremätare	Amperemeter	Ampeerimittari
	8 92057967	1	Gauge, fuel	Brændstofmåler	Bränslemätare	Brennstoffmåler	Mittari, polttoaine
	9 92955376	1	Indicator, low water level	Indikator, lav vandstand	Indikator, låg kylvätskenivå	Indikator for lavt vannivå	Merkkivalo, vesivajaus
	10 92955384	1	Indicator, no charge	Indikator, ingen opladning	Laddningslampa	Varsellampe, ingen lading	Merkkivalo, lataus
	11 92294297	1	Button, re-set	Genindstillingsknap	Återställningsknapp	Tilbakestillingsknapp	Painike, palautus-
	12 35255553	1	Button, start/run	Start/kør-knap	Start/kör-knapp	Startkøjknapp	Painike, käynnistys/käynti
	13 92086719	1	Switch, start	Startkontakt	Startströmbrytare	Startbryter	Kytkin, käynnistys
	14 35255553	1	Switch, cold start	Koldstartkontakt	Kaltstartbrytare	Kaldstartbryter	Kytkin, kylmäkäynnistin
			KEY	NØGLE	BENÄMNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
	B		Black	Sort	Svart	Svart	Musta
	G		Green	Grøn	Grön	Grønn	Vihreä
	K		Pink	Pink	Rosa	Rosa	Vaaleanpunainen
	N		Brown	Brun	Brun	Brun	Ruskea
	O		Orange	Orange	Orange	Orange	Oranssi
	P		Purple	Lilla	Rödviolett	Purpur	Sinipunainen
	R		Red	Rød	Röd	Rød	Punainen
	S		Grey	Grå	Grå	Grå	Harmaa
	U		Blue	Blå	Blå	Blå	Sininen
	W		White	Hvid	Vit	Hvit	Valkoinen
	Y		Yellow	Gul	Gul	Gul	Keltainen
T2062 Revision 01 04/94							
10.9.7	INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM		INSTRUMENTERING/ ELEKTRISKE SYSTEM	INSTRUMENT OCH ELSYSTEM	INSTRUMENTERING / ELEKTRISK ANLEGG	MITTARISTO/ SÄHKÖJÄRJESTELMÄ	

10.10.0

DECALS

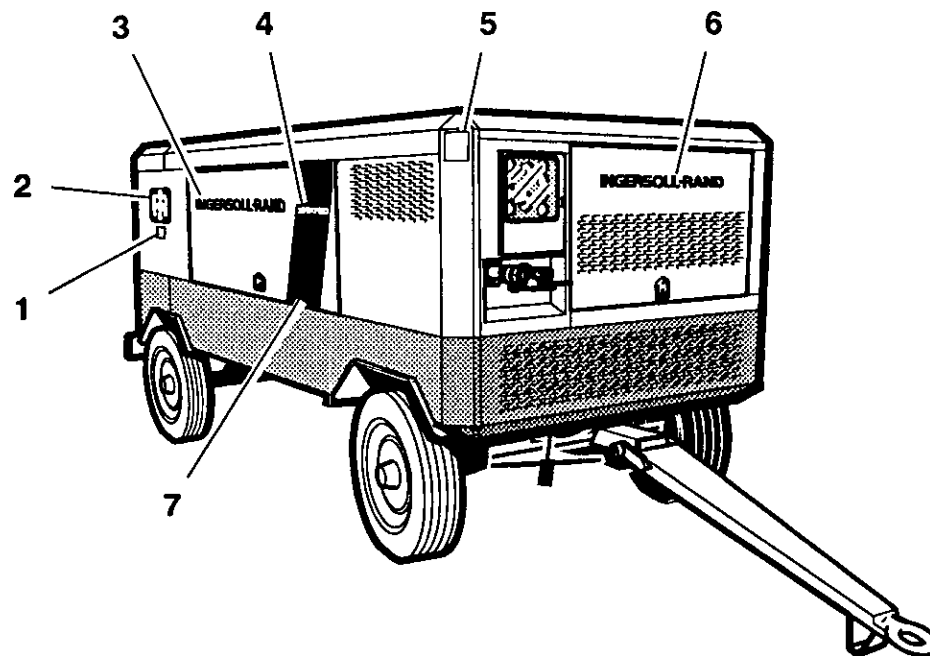
DECALS

DEKALER

MERKER

SIIRTOKUVAT

XHP660 CA
XHP760 CA



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	1 92814284	1	Decal, sound power	Decal, lydeffekt	Dekal, ljudstyrka	Merke – Lydtrykk	Siirtokuva, ääniteho
	2 92918937	1	Decal, monogram	Decal monogram	Monogramdekal	Merke – monogram	Siirtokuva, valmistetunnus
	3 92512581	1	Decal, logotype (black)	Decal, logotype (sort)	Gullogotypdekal (svart)	Merke – IR Logo (svart)	Siirtokuva, logotyyppi (musta)
	4 92956861	1	Decal, model	Decal, model	Modelldekal	Merke – modellstørrelse	Siirtokuva, malli
	5 93170660	1	Plate, data	Dataplade	Specifikationsplåt	Dataskilt	Kilpi, teho–
	6 92512573	1	Decal, logotype (black)	Decal, logotype (sort)	Gullogotypdekal (svart)	Merke – IR Logo (svart)	Siirtokuva, logotyyppi (musta)
	7 92919471	1	Decal, stripe	Decal, stripe	Dekal, rand	Merke – Stripe	Siirtokuva, juova
	*8 92919463	1	Decal, stripe	Decal, stripe	Dekal, rand	Merke – Stripe	Siirtokuva, juova
	*9 →	1	KIT – INTERNAL DECALS 92912195 (GB)	MONTERINGSSÆT – INDVENDIGE DEKALER 92972967 (DK)	SATS INVÄNDIGA DEKALER 92972959 (S)	SETT – MERKER INNENDIGE 92972934 (N)	SARJA – SISÄISET TARRAT 92973049 (SF)
			* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa
T2057 Revision 04 06/94							
10.10.1		DECALS	DECALS	DEKALER	MERKER	SIIRTOKUVAT	

10.11.0

LITERATURE

LITTERATUR

TRYCKSAKER

LITTERATUR

KIRJALLISUUS

XHP660 CA
XHP760 CA

1	93172799 (F) (NL) (D)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
2	93172807 (I) (E) (P)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
3	93172815 (DK) (S) (N) (SF)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
4	92861509	1	Holder, manual	Holder for manual	Fack för instruktionsbok	Holder for instruksjonsbok	Pidin, käsivarainen
5	92975184	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
6	92975176	1	Manual, engine parts	Manual, motordele	Reservdelslista, Motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottorin osat



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

11.0

RECOMMENDED
PARTSANBEFALEDE
DELERESERVDELS
REKOMMENDATIONERANBEFALTE
DELERVARAOSA-
SUOSITUKSET

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA	1-45	92988351	1	KIT - SERVICE	SERVICE - KIT	SERVICE SATS	SERVICE - SETT	SARJA - HUOLTO
XHP760 CA	1	35288117	1	Valve, thermostatic	Termostatventil	Termostatventil	Termostatventil	Venttiili, termostaatti-
	2	92744523	1	Element, fuel filter	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	3	92894989	1	Element, fuel filter water separator	Brændstoffilterelement; vandudlader	Bränslefilterinsats, vattenavskiljare	Element, drivstoffilterets vannseparator	Panos, polttoainesuodattimen vedenerotin
	4	92956093	1	Regulator	Regulator	Regulator	Regulator	Säädin
	5	92892959	1	Valve, blowdown	Blow down ventil	Avblåsningsventil	Avblåsningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	6	92035948	2	Element, air filter (main)	Luftfilterelement	Huvudfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin (pää-)
	7	92035955	2	Element, air filter (safety)	Luftfilterelement (Sikkerheds)	Säkerhetsfilterinsats, luft	Luftfilter (sikkerhet)	Panos, ilmansuodatin (turva-)
	8	92892934	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Sikkerhetsventil	Venttiili, varo-
	9	92057967	1	Gauge, fuel	Brændstofmåler	Bränslemätare	Brennstoffmåler	Mittari, polttoaine
	10	92062116	1	Gauge, voltmeter	Voltmeter	Voltmeter	Måler, voltmeter	Mittari, voltti-
	11	92064567	1	Relay 24V	Relæ	Relä	Rele	
	12	92976299	3	Belt, drive	Drivrem	Drivrem	Drivreim	Hihna, käyttö-
	13	36860336	2	Element, oil filter	Oliefilterelement	Oljefilterinsats	Oljefilter	Panos, öljynsuodatin
	14	92076173	1	Relay 12V	Relæ	Relä	Rele	
	15	92086719	1	Key-switch	Tændingskontakt	Tändningslås	Nøkkelbryter	Virtalukko
	16	92892967	1	Sight-glass	Skueglas	Siktglas	Serør	Tarkastuslasi
	17	92120013	1	Cap, fuel filler	Brændstofdæksel	Bränslelock	Tanklokk	kansi, polttoaineen täyttöaukon
	18	35577873	1	Switch	Kontakt	Brytare	Bryter	Kytin
	19	36845030	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Sikkerhetsventil	Venttiili, varo-
	20	92971977	2	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	21	92955376	1	Indicator (Amber)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Merkkivalo (keltainen)
	22	92955384	1	Indicator (Amber)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Merkkivalo (keltainen)
	23	92455351	2	Bulb, light	Pære	Glödlampa	Lyspære	Lamppu, hehku-
	24	92294297	1	Circuit breaker	Afbryderkontakt	Strömbrytare	Kretsbyter	Virrkatkaisin
	25	92294461	1	Valve, hand	Håndventil	Handventil	Ventil	Venttiili, käsikäyttö-
	26	92956937	1	Tachometer	Omdrejningsviser	Varvräknare	Turteller	Pyörintänopeusmittari

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	27	92956937	1	Gauge, R.P.M. (r/min)	Omdrejningstæller	Varvråknare	Turteller	Mittari, pyörintänopeus
	28	92960673	1	Gauge, vacuum	Vacuummeter	Vakuummeter	Vacuummåler	Mittari, alipaine
	29	92530047	1	Valve, ball	Kugleventil	Kulventil	Kuleventil	Venttiili, kuula-
	30	92658095	1	Element, oil filter	Oliefilterelement	Oljefilterinsats	Oljefilter	Panos, öljynsuodatin
	31	92894492	1	Gauge, pressure	Manometer	Manometer	Manometer	Mittari, paine-
	32	92951268	1	Gauge, oil pressure	Oljetryksmåler	Oljetrycksmanometer	Oljetryckmåler	Mittari, öljynpaine
	33	92951276	1	Gauge, water temperature	Vandtemperaturmåler	Vattentemp.mätare	Vanntemperaturmåler	Mittari, veden lämpötila
	34	92951284	1	Gauge, temperature	Termometer	Temperaturmätare	Temperatur måler	Mittari, lämpö-
	35	92988369	1	Gasket set	Pakningssæt	Packningsats	Pakningsett	Tiivistesarja
	36	92867209	1	Hourmeter	Timetæller	Timräknare	Timeteller	Käyttötuntimittari
	37	92951078	1	Kit, minimum pressure valve	Kit - trykventil minimum	Rep.sats minitrycksventil	Sett - minstetrykk ventil	Sarja, minimipaineventtiili
	38	92960970	1	Switch, low fuel level	Kontakt, for lav brændstofstand	Brytare, låg bränslenivå	Drivstoffnivåbryter	Kytkin, polttoaineen määrä
	39	35255553	1	Pushbutton	Trykknapp	Tryckknapp	Trykknapp	Painike
	40	36764777	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	41	36764769	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	42	92175405	1	Relay, fuel	Brændstofrelæ	Bränslerelä	Drivstoffrelé	Rele, polttoaine-
	43	92762756	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	44	92957091	1	Gauge	Måleur	Mätare	Instrument	Mittari
	45	92963396	1	Element, separator	Filter element, separator	Separatorfilterinsats	Element	Panos, erotin
	1	35365170		Oil, Compressor (XHP 505)	Kompoessorolie (XHP 505)	Kompressorolja (XHP 505)	Kompressorölje (XHP 505)	
	2	35300516		Oil, Compressor (XHP 1001)	Kompoessorolie (XHP 1001)	Kompressorolja (XHP 1001)	Kompressorölje (XHP 1001)	
Revision 00 10/92								
11.1	RECOMMENDED PARTS			ANBEFALEDE DELE	RESERVDELS REKOMMENDATIONER	ANBEFALTE DELER	VARAOSA- SUOSITUKSET	

11.2

RECOMMENDED
PARTSANBEFALEDE
DELERESERVDLS
REKOMMENDATIONERANBEFALTE
DELERVARAOSA-
SUOSITUKSET

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	92988369	1	KIT - GASKET/'O' RING	PAKNINGS- OG O-RINGS SÆT	PACKNINGS-/O-RINGSATS	PAKNINGSETT	SARJA - TIIVISTE/O- RENGAS
	95358073	1	'O' Ring, driveshaft seal cover	'O'ring, drivaksel tætningsdæksel	O-ring, drivaxeltætn.lock	'O'Ring, pakningshus - drivaksel	O-rengas, vetoakselin tiivisten suojus
	35355775	1	'O' Ring, cover/gearcase telo	'O'ring, dæksel/gearkasse	O-ring, växellådelock	Dyse med lyddemper	O-rengas, kansi/pyörästöko- telo
	35355791	1	'O' Ring, rear bearing housing	'O'ring, bageste lejehus	O-ring, bakre lagerhus	'O'Ring, bakre lagerhus	O-rengas, takalaakerikotelo
	95026290	2	'O' Ring, rear bearing cover	'O'ring, bageste lejedæksel	O-ring, bakre lagerlock	O'Ring, bakre lagerhus	O-rengas, takalaakerikansi
	92982875	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	35355783	1	'O' Ring, rotor housing	'O'-ring, rotorhus	O-ring, rotorhus	O-ring, rotorhus	O-rengas, roottorikotelo
	35355502	2	'O' Ring, rear bearing cover	'O'ring, bageste lejedæksel	O-ring, bakre lagerlock	O'Ring, bakre lagerhus	O-rengas, takalaakerikansi
	95214524	2	Gasket, butterfly valve	Pakning; drosselventil	Packning, spjäll	Pakning, klaffeventil	Tiiviste, läppäventtiili
	92517846	1	Gasket, exhaust manifold	Pakning, udstødningsmanifold	Grenrörspackning	Pakning, eksosmanifold	Tiiviste, pakosarja
	92707538	1	Gasket, temperature bypass valve	Pakning, Ventil for temperatur by-pass	Packning, temp. by-passventil	Pakning, Termostatventil	Tiiviste, lämpötilan ohitusventtiili
	92765189	2	Gasket separator element	Pakning, Filterelement	Packning,, separatorfilterinsats	Pakning, element	Tiiviste, erotinpanos
	92095413	2	'O' Ring, sight glass	O-Ring, Skueglas	O-ring, siktklas	O-Ring, Serør	O-rengas, tarkastuslasi
	92095421	2	'O' Ring, sight glass	O-Ring, Skueglas	O-ring, siktklas	O-Ring, Serør	O-rengas, tarkastuslasi
	92293661	4	Seal, sight glass	Tætning, Skueglas	Tætning, siktklas	Tætning, Serør	Tiiviste, tarkastuslasin
	95000410	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

12.0

FASTENERS INDEX

INDEKS -FASTGØR- ELSESMIDLER

LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC.

BESKRIVELSE

KIINNIKE- HAKEMISTO

Item	CPN	Ref	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	BC	92311703	T2043, T2044, T2060	Bolt M16 x 100	Bolt	Bolt	Pultti
	BD	92419886	T2057	Bolt M16 x 110	Bolt	Bolt	Pultti
	BG	92280965	T2060	Bolt M16 x 70	Bolt	Bolt	Pultti
	BM	92391358	T2046	Bolt M20 x 90	Bolt	Bolt	Pultti
	BO	92483551	T2053	Bolt M16 x 70	Bolt	Bolt	Pultti
	CA	95792321	T2043	Bolt 3/8"UNC x 2"	Bolt	Bolt	Pultti
	DB	95264149	T2043	Capscrew Socket Head 3/8"UNC x 2"	Saatskrue	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	DC	39100565	T2043	Capscrew Socket Head 5/8"UNC x 1 1/2"	Saatskrue	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	ED	35299353	T2049	Capscrew Socket Head M10 x 60	Saatskrue	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	EM	92421403	T2049	Capscrew Socket Head M8 x 20	Saatskrue	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	FS	92421353	T2053	Capscrew Socket Head M6 x 25	Saatskrue	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	GL	92879260	T2053	Locknut M6	Låsemørtrik	Låsemutter	Lukkomutteri
	GO	92304559	T2047	Locknut M8	Låsemørtrik	Låsemutter	Lukkomutteri
	GQ	92311695	T2043, T2044	Locknut M16	Låsemørtrik	Låsemutter	Lukkomutteri

	Item	CPN	Ref	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS	
Revision 02 05/94	XHP660 CA XHP760 CA	HI	92061332	T2043, T2048	Lockwasher M10	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
		HN	92061472	T2048	Lockwasher M12	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
		HS	92359371	T2052	Lockwasher M16	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
		HV	92391374	T2044, T2048	Lockwasher M20	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
		IA	92304658	T2056	Lockwasher M6	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
		ID	92304666	T2049	Lockwasher M8	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
		II	92304674	T2043, T2054	Lockwasher M10	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
		JV	92484880	T2060	Nut M16	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		JX	92391366	T2043, T2048	Nut M20	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		KB	92304500	T2060	Nut M6	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		KS	92304575	T2050	Nut M12	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		LA	92972181	T2048	Nut M8	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		LC	35252600	T2065	Nut 5/16" UNC	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		LD	92473594	T2049	Nut M10	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		LE	92398643	T2049	Nut M12	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		LF	92398106	T2047, T2056	Nut M6	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		LG	92398114	T2048, T2049, T2050, T2054	Nut M8	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
		LM	92304542	T2047	Locknut, Nyloc M6	Låsemøtrik, "Nyloc"	Låsmutter, "Nyloc"	Låsemutter, "Nyloc"	Lukkomutteri " Nyloc"
		LV	92972918	T2046	Nut M10	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
12.1		FASTENERS INDEX		INDEKS -FASTGØR- ELSESMIDLER		LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC.		KIINNIKE- HAKEMISTO	

12.2	FASTENERS INDEX			INDEKS –FASTGØR– ELSESMIDLER	LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC.			KIINNIKE– HAKEMISTO
------	-----------------	--	--	------------------------------	--	--	--	---------------------

	Item	CPN	Ref	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	OA	92368687	T2043, T2048	Screw M6 x 12	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OO	92398122	T2047	Screw M6 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OP	92179043	T2056	Screw M6 x 25	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OQ	92398130	T2048, T2054	Screw M8 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OR	92101112	T2050, T2054	Screw M8 x 25	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	OT	92722990	T2047	Screw M6 x 12	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	PC	50763325	T2043	Bolt M20 x 70	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	PE	92972157	T2046, T2048	Screw M8 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	PM	35144336	T2065	Screw 5/16"-3/4" UNC	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	QZ	92304401	T2043	Setscrew M10 x 25	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RA	92280981	T2048	Setscrew M10 x 30	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RB	92304419	T2054	Setscrew M10 x 40	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RF	90103185	T2050	Setscrew M12 x 30	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RK	35278977	T2048	Setscrew M12 x 75	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RQ	92095751	T2052	Setscrew M16 x 25	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RW	39136346	T2044	Setscrew M20 x 35	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RY	35272558	T2048	Setscrew M20 x 45	Sætskrue	Ställskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi

13.0

TUBE FITTINGS
INDEXINDEKS –
RØRARMATURERLISTA PÅ
RÖRDETALJERLISTE OVER
RØRARMATURPUTKIVARUSTE-
HAKEMISTO

	Item	CPN	Ref	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	AB	35283076	T2052, T2053	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	AE	95310116	T2051	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	AG	92877836	T2051	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	AW	95288166	T2052	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	BA	92087840	T2051	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	BB	92895317	T2053	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	BI	92106210	T2053	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	CE	92973684	T2053	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Liitin
	DG	92258110	T2053	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	DI	92005701	T2053	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	DM	92395540	T2053	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	DT	92478262	T2052	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	EC	92123223	T2051	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	EG	92492800	T2053	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	EH	92441294	T2053	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	GM	92087832	T2051	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GX	92395458	T2052 T2053	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HB	92123207	T2053	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HV	92477207	T2052	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HW	35301225	T2055	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HX	92918978	T2051	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HY	35294750	T2051	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HZ	92716034	T2051	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka

	Item	CPN	Ref	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
XHP660 CA XHP760 CA	IB	95414223	T2051	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	IC	92876283	T2053	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	JE	92083245	T2053	Tee	Tee	T-rör	T-stykke	T-kappale
	JL	92791854	T2051	Tee	Tee	T-rör	T-stykke	T-kappale
	JO	92971803	T2053	Tee	Tee	T-rör	T-stykke	T-kappale
	OD	92354661	T2060	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	PC	92899855	T2053	Connector, bulkhead	Forpladeforbindelse	Anslutning, samlingskonsol	Nippel	Liitin, rintapelti
	PD	92955251	T2055	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	SE	92962067	T2055	Fitting, barbed	Monterings spyd	Räfflad pinne	Nippel	Liitin, väkäs-
	SF	92956556	T2055	Fitting, barbed	Monterings spyd	Räfflad pinne	Nippel	Liitin, väkäs-
	TI	92481126	T2052	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	TL	92972561	T2053	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	TM	92972777	T2053	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	UC	35290219	T2053	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	QH	92971811	T2053	Adaptor, orifice	Rørfitting	Röranslutning	Dyse overgang	Liitin, aukko-
	XA	92255934	T2053	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	XF	92255942	T2053	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	YA	35296227	T2053	Reducer	Reduktion	Förminskare	Reduksjonsnippel	Supistin
Revision 03 02/94								
13.1	TUBE FITTINGS INDEX			INDEKS – RØRARMATURER	LISTA PÅ RØRDETALJER	LISTE OVER RØRARMATUR	PUTKIVARUSTE- HAKEMISTO	

14.0

PARTS
INDEXINDEKS –
RESERVEDELERESERVDELS-
REGISTERCPN/DELENR.
OVERSIKTVARAOSA-
HAKEMISTO

XHP660 CA	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
XHP760 CA	35082114, 10.1.11		35337583, 10.1.5		35605203, 10.1.13		36798205, 10.5.3		92061811, 10.2.3		92299916, 10.0.1		92309079, 10.0.7	
	35092279, 10.5.3		35355502, 10.1.11, 11.2		35606490, 10.5.3		36843720, 10.4.3		92062116, 10.9.1, 10.9.7,		92299924, 10.0.1		92309087, 10.0.7	
	35104082, 10.1.3		35355767, 10.1.13		35610153, 10.1.5		36845030, 10.1.11, 11.0		11.0		92299932, 10.0.1		92309095, 10.0.7	
	35251800, 10.2.3		35355775, 10.1.5, 11.2		35610195, 10.1.3		36845048, 10.1.11		92062124, 10.6.1, 10.9.5		92299940, 10.0.1		92309103, 10.0.7	
	35253038, 10.5.1		35355783, 10.1.11, 11.2		35610203, 10.1.3		36846517, 10.5.3		92062157, 10.1.1		92299973, 10.0.1		92309137, 10.0.7	
	35255553, 10.9.1, 10.9.7,		35355791, 10.1.7, 11.2		35856350, 10.1.9		36846707, 10.5.3		92064567, 10.9.7, 11.0		92299981, 10.0.1		92309145, 10.0.7	
	11.1		35355809, 10.1.3		35856418, 10.1.13		36850584, 10.5.1		92069038, 10.7.1		92299999, 10.0.1, 10.0.5		92309152, 10.0.7	
	35264415, 10.3.1		35355817, 10.1.7, 10.1.11		35856467, 10.1.3		36860336, 10.5.3, 11.0		92070903, 10.0.1		92301993, 10.0.1		92309160, 10.0.7	
	35271139, 10.1.5		35355825, 10.1.13		35861137, 10.5.1		39101449, 10.1.5		92070911, 10.0.1		92302009, 10.0.1		92309178, 10.0.7	
	35271154, 10.1.13		35355833, 10.1.13		35863885, 10.5.1		39125000, 10.1.9		92076173, 10.9.7, 11.0		92302058, 10.0.1, 10.0.3		92309186, 10.0.7	
	35271188, 10.1.9		35355841, 10.1.13		35864644, 10.1.9		90103185, 10.0.7		92079474, 10.7.1		92302116, 10.0.3		92309202, 10.0.7	
	35272533, 10.1.5, 10.1.9		35355858, 10.1.13		36006732, 10.1.7		90103854, 10.0.7		92079672, 10.7.1		92302355, 10.0.5		92327212, 10.0.3	
	35272541, 10.1.5		35355866, 10.1.7		36500734, 10.1.9		92035187, 10.2.3		92085885, 10.3.1		92302405, 10.0.5		92327519, 10.0.5	
	35273408, 10.1.7		35355874, 10.1.9		36501013, 10.1.13		92035948, 10.3.1, 11.0		92086719, 10.9.1, 10.9.7,		92302413, 10.0.5		92327618, 10.0.5	
	35273937, 10.1.1, 10.1.5		35355916, 10.1.9		36504116, 10.1.3		92035955, 10.3.1, 11.0		11.0		92302439, 10.0.5		92327626, 10.0.5	
	35279827, 10.5.3		35355924, 10.1.9		36506756, 10.5.3		92035963, 10.3.1		92090786, 10.7.3		92302447, 10.0.5		92329341, 10.0.7	
	35281336, 10.3.1		35355940, 10.1.9		36737161, 10.1.5		92037464, 10.6.1, 10.8.1		92091842, 10.0.5		92302462, 10.0.5		92337690, 10.2.5, 10.8.1	
	35283068, 10.5.3		35355957, 10.1.9		36738128, 10.1.7		92039064, 10.9.3		92091867, 10.0.5		92302546, 10.0.3		92338946, 10.4.1	
	35285626, 10.1.11		35355965, 10.1.7		36738797, 10.1.11		92040765, 10.8.1		92094580, 10.7.1		92302553, 10.0.3		92347459, 10.8.1	
	35287556, 10.5.3		35355973, 10.1.7		36743722, 10.5.1		92041466, 10.1.5		92095413, 11.2		92302561, 10.0.3		92354364, 10.1.1	
	35287721, 10.5.1		35355999, 10.1.7		36743797, 10.5.1		92042688, 10.0.1		92095421, 11.2		92302579, 10.0.3		92354653, 10.8.1	
	35287895, 10.5.1, 10.5.3		35356039, 10.1.11		36743805, 10.5.3		92042738, 10.0.1		92096247, 10.0.1		92302587, 10.0.3		92354661, 10.4.3	
	35287911, 10.5.1		35361286, 10.1.3		36743870, 10.5.1		92042746, 10.0.1		92111335, 10.3.1, 10.9.1		92302595, 10.0.5		92359363, 10.0.7	
	35288117, 10.4.1, 11.0		35364991, 10.5.1		36743896, 10.5.1		92042753, 10.0.1		92120013, 10.6.1, 11.0		92302637, 10.0.1		92359371, 10.0.7	
	35288166, 10.5.1		35365170, 11.1		36743904, 10.5.3		92042761, 10.0.1		92175405, 10.8.1, 10.9.5,		92302678, 10.0.1		92367663, 10.0.7	
	35294156, 10.5.1		35366251, 10.1.11		36743912, 10.5.3		92042779, 10.0.1		11.1		92302736, 10.0.1		92397702, 10.1.1	
	35294677, 10.5.1		35366657, 10.1.9		36743920, 10.5.3		92042787, 10.0.1		92179456, 10.2.3		92302744, 10.0.3		92414705, 10.0.5	
	35294727, 10.5.1		35369438, 10.1.9		36743961, 10.5.3		92042837, 10.0.3		92253194, 10.7.1, 10.9.5		92302850, 10.0.5		92419514, 10.1.1	
	35294735, 10.5.1, 10.5.3		35371996, 10.1.5		36745669, 10.5.1		92042845, 10.0.3		92253202, 10.9.5		92302868, 10.0.5		92455351, 10.9.1, 11.0	
	35295344, 10.1.11		35372002, 10.1.3		36745792, 10.5.3		92042852, 10.0.3		92254887, 10.9.3		92302884, 10.0.5		92473297, 10.1.1	
	35300193, 10.1.7, 10.1.11,		35372010, 10.1.3		36746410, 10.1.3, 10.1.7,		92042860, 10.0.3		92271139, 10.9.3		92302892, 10.0.5		92493378, 10.0.1	
	10.1.13		35372028, 10.1.3		10.1.13		92042878, 10.0.3		92271550, 10.0.3		92302918, 10.0.5		92499888, 10.9.7	
	35300201, 10.1.7		35577873, 10.1.1, 10.9.5,		36746626, 10.5.1		92042894, 10.0.3		92272368, 10.5.1		92302959, 10.0.3		92512573, 10.10.1	
	35300516, 11.1		11.0		36748093, 10.5.3		92042902, 10.0.3		92272376, 10.0.1		92302975, 10.0.1		92512581, 10.10.1	
	35306638, 10.5.3		35578194, 10.9.3		36748101, 10.5.3		92043017, 10.7.1		92274828, 10.0.1		92303825, 10.9.3		92517739, 10.1.1	
	35309715, 10.5.3		35579630, 10.4.3		36750909, 10.1.3		92043058, 10.6.1		92275239, 10.3.1		92304385, 10.0.7		92517846, 10.3.3, 11.2	
	35311463, 10.1.7, 10.1.9,		35584036, 10.2.3		36756120, 10.5.3		92055235, 10.3.1		92276096, 10.3.1		92304393, 10.1.13		92530047, 10.7.1, 11.1	
	10.1.11, 10.1.13		35593516, 10.1.3		36758357, 10.4.1, 10.5.1		92055300, 10.3.1		92280965, 10.0.7		92304435, 10.1.3		92549278, 10.7.3	
	35317700, 10.1.11		35600014, 10.1.7		36759447, 10.5.3		92056852, 10.0.5		92289586, 10.0.5		92304617, 10.5.1		92658095, 10.1.1, 11.1	
	35318146, 10.1.3		35600022, 10.1.7, 10.1.11		36763183, 10.1.3, 10.1.7,		92057967, 10.9.1, 10.9.7,		92293661, 11.2		92304674, 10.0.7		92672039, 10.0.5	
	35331883, 10.1.11		35600030, 10.1.11		10.1.13		11.0		92293901, 10.9.3		92304682, 10.0.7		92677319, 10.7.3	
	35336122, 10.1.5, 10.1.7,		35600105, 10.1.13		36763704, 10.1.13		92058726, 10.9.1		92294297, 10.9.1, 10.9.7,		92308618, 10.0.7		92690593, 10.4.1	
	10.1.11		35600113, 10.1.9		36764769, 10.9.5, 11.1		92058734, 10.9.1		11.0		92308626, 10.0.7		92691674, 10.8.1	
	35336130, 10.1.7, 10.1.11		35602457, 10.1.13		36764777, 10.9.5, 11.1		92058742, 10.9.1		92294461, 10.7.1, 11.0		92308634, 10.0.7		92700319, 10.7.3	

XHP660 CA
XHP760 CA

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
92707512, 10.4.1		92886092, 10.8.1		92898923, 10.2.3		92923747, 10.2.1		92955277, 10.1.1		92961614, 10.6.1		92982669, 10.4.3	
92707520, 10.4.1		92886100, 10.8.1		92898931, 10.2.3		92923754, 10.2.1		92955285, 10.1.1		92961895, 10.0.5		92982875, 10.4.3, 11.2	
92707538, 10.4.1, 11.2		92886399, 10.1.1		92898998, 10.2.5		92923853, 10.2.1		92955293, 10.1.1		92962026, 10.2.3		92983410, 10.10.1	
92707801, 10.1.5		92891563, 10.6.1		92899012, 10.2.5		92923929, 10.2.3		92955376, 10.9.1, 10.9.7, 11.0		92962208, 10.9.1		92988351, 11.0	
92713726, 10.0.5		92891571, 10.6.1		92899038, 10.8.1		92930585, 10.10.3				92962356, 10.1.11		92988369, 11.1, 11.2	
92713742, 10.0.5		92892934, 10.4.1, 10.7.3, 11.0		92899046, 10.8.1		92930627, 10.10.3		92955384, 10.9.1, 10.9.7, 11.0		92962430, 10.4.3		93166460, 10.10.3	
92720994, 10.7.3				92899350, 10.4.1		92930650, 10.10.1				92963396, 10.4.3, 11.1		93170660, 10.10.1	
92744523, 10.1.1, 10.6.1, 11.0		92892942, 10.4.1		92899368, 10.4.1		92930668, 10.10.3		92956093, 10.7.1, 11.0		92963446, 10.1.11		93170934, 10.10.1	
92752203, 10.4.1		92892959, 10.7.1, 11.0		92899384, 10.2.5		92930742, 10.2.1		92956135, 10.7.1, 10.9.5		92963529, 10.7.1		93171205, 10.10.1	
92757251, 10.9.3		92892967, 10.4.3, 11.0		92899863, 10.1.1		92930775, 10.2.1		92956473, 10.7.3		92963552, 10.4.1		93171247, 10.10.1	
92762756, 10.7.3, 11.1		92892975, 10.7.3		92899889, 10.2.5		92930783, 10.2.1		92956499, 10.7.3		92964105, 10.3.1		93171254, 10.10.3	
92765189, 10.4.3, 10.7.1, 11.2		92893106, 10.2.5		92901214, 10.1.5		92930791, 10.2.1		92956507, 10.1.11, 10.7.3		92964154, 10.1.11, 10.7.3		93171262, 10.10.3	
		92893114, 10.1.5		92905900, 10.8.1		92930809, 10.2.1		92956515, 10.7.1		92964170, 10.7.3		93171270, 10.10.3	
		92893148, 10.7.3		92905918, 10.8.1		92930817, 10.2.1		92956606, 10.9.1		92964188, 10.7.1		93171288, 10.10.3	
92776749, 10.9.3		92893189, 10.3.3		92911783, 10.8.1		92930825, 10.2.1		92956630, 10.7.1		92964279, 10.2.3		93171932, 10.10.1	
92778331, 10.0.5		92893205, 10.3.3		92911932, 10.6.1		92930833, 10.2.1		92956689, 10.10.3		92964295, 10.3.3		93172245, 10.9.5	
92778349, 10.0.3		92893221, 10.4.3		92911940, 10.6.1		92930841, 10.2.1		92956713, 10.2.3		92964303, 10.3.3		93172252, 10.9.7	
92795400, 10.0.7		92893254, 10.1.1		92911957, 10.6.1		92930858, 10.2.1		92956820, 10.3.3		92964519, 10.7.1		93172799, 10.11.0	
92799527, 10.2.3		92893908, 10.3.3		92912021, 10.1.11		92950179, 10.2.1		92956846, 10.9.1		92971837, 10.7.1		93172807, 10.11.0	
92799840, 10.2.3		92893965, 10.2.1		92912054, 10.2.5		92950260, 10.2.3		92956861, 10.10.1		92971845, 10.7.1		93172815, 10.11.0	
92803998, 10.1.1		92893973, 10.2.1		92912062, 10.2.5		92950278, 10.2.3		92956937, 10.9.1, 10.9.7, 11.0, 11.1		92971878, 10.2.5		93173243, 10.10.3	
92814045, 10.3.3		92893981, 10.2.1		92912088, 10.9.3		92950351, 10.0.3				92971894, 10.2.5		93173250, 10.10.3	
92814052, 10.3.3		92893999, 10.2.1		92912096, 10.9.3		92950708, 10.2.3		92956945, 10.7.1		92971910, 10.2.5		93173268, 10.10.3	
92814284, 10.10.1		92894005, 10.2.1		92912153, 10.10.3		92950716, 10.2.3		92956952, 10.7.1		92971936, 10.2.5		95000410, 10.1.9, 11.2	
92814649, 10.0.1		92894088, 10.2.5		92912187, 10.10.1		92951037, 10.2.5		92957091, 10.7.3, 11.1		92971977, 10.3.1, 11.0		95022372, 11.2	
92823012, 10.1.1		92894096, 10.8.1		92912195, 10.10.3		92951045, 10.3.1		92960319, 10.7.3		92972090, 10.2.3		95026290, 10.1.9, 11.2	
92823624, 10.4.3		92894120, 10.6.1		92912203, 10.10.3		92951060, 10.3.1		92960343, 10.0.1		92972447, 10.8.1		95038048, 10.5.1	
92860394, 10.1.1		92894443, 10.2.1		92912393, 10.2.5		92951078, 11.1		92960350, 10.0.3		92972504, 10.3.1		95069522, 10.1.9	
92860402, 10.1.1		92894492, 10.9.1, 11.1		92912419, 10.2.3		92951268, 10.9.1, 11.1		92960368, 10.0.3		92972975, 10.10.3		95077764, 10.0.1	
92861509, 10.11.0		92894518, 10.1.5		92918937, 10.10.1		92951276, 10.9.1, 11.1		92960376, 10.0.3		92973031, 10.10.3		95077798, 10.0.3	
92865518, 10.1.1		92894930, 10.6.1		92918945, 10.4.1		92951284, 10.9.1, 11.1		92960384, 10.0.3		92973072, 10.2.5		95213427, 10.9.1	
92865666, 10.1.1		92894948, 10.6.1		92919463, 10.10.1		92951375, 10.2.1		92960392, 10.0.5		92973189, 10.10.3		95214524, 10.1.11, 11.2	
92865815, 10.4.3		92894989, 10.6.1, 11.0		92919471, 10.10.1		92951466, 10.8.1		92960400, 10.0.5		92973197, 10.10.1		95223178, 10.1.11	
92867209, 10.9.1, 10.9.7, 11.1		92895168, 10.4.1		92919497, 10.1.1		92951706, 10.9.1		92960418, 10.0.5		92973221, 10.10.3		95293320, 10.5.3	
92867407, 10.10.1		92895267, 10.4.1, 10.7.3		92920313, 10.3.1		92951789, 10.2.3		92960426, 10.0.5		92973239, 10.10.1		95293734, 10.0.3	
92867449, 10.10.3		92895473, 10.3.1		92920321, 10.3.1		92951896, 10.4.1		92960434, 10.0.5		92973478, 10.2.3		95329843, 10.0.3	
92867472, 10.10.3		92895507, 10.1.1		92922855, 10.2.3		92951953, 10.4.1		92960574, 10.2.5		92975176, 10.11.0		95358073, 10.1.3	
92867506, 10.10.3		92896174, 10.4.1		92922863, 10.2.3		92952050, 10.3.1		92960673, 10.9.1, 11.1		92975184, 10.11.0		95391348, 10.0.3	
92868850, 10.2.5		92898576, 10.4.1		92923721, 10.2.1		92955244, 10.4.1		92960970, 10.6.1, 10.9.5, 11.1		92976117, 10.2.3		95431292, 10.5.1	
92882075, 10.4.3		92898709, 10.7.1, 10.7.3		92923739, 10.2.1		92955269, 10.1.1, 10.9.5				92976299, 10.1.1, 11.0		95644324, 10.0.3	

Revision 00
10/92

14.1

PARTS INDEX

INDEKS – RESERVEDELE

RESERVDELS- REGISTER

CPN/DELENR. OVERSIKT

VARAOSA- HAKEMISTO